叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 11,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 11,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 11,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 11,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 11,)
第1/4页

" [fɔːr; fər][loʊ] !
" FOR LO !
" 为了 LO !

“为了洛！

[hiː; hi] [hæθ] [ə'rɪzn] .
HE HATH ARISEN .
他 有 出现 .

他已经复活了。

" ['iːstər] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .
" EASTER IN JERUSALEM .
" 复活节 在 耶路撒冷 .

耶路撒冷的复活节。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S BROTHER .
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

['dʒʌmboʊ] .
JUMBO .
巨型 .

巨型。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [huː] [kept] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .
THE COBBLER WHO KEPT SCHOOL IN A WORKSHOP .
这 皮匠 WHO 保留 学校 在 一个 车间 .

在作坊里开办学校的鞋匠。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[ɔːf] [keɪp] [hɔːrn] .
OFF CAPE HORN .
离开 岬 喇叭 .

位于合恩角附近。

[kaɪts] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][flai][ðem; ðəm] .
KITES , AND HOW TO FLY THEM .
风筝 , 和 如何 到 飞 他们 .

风筝，以及如何放风筝。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ʃel] .
THE CRUISE OF THE WALNUT SHELL .
这 巡航 的 这 核桃 壳 .

胡桃壳号游轮之旅。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['pʌz(ə)ld] .
PUZZLED .
困惑 .

困惑。

['saɪlənt] ['stɔːriz] .
SILENT STORIES .
沉默的 故事 .

无声的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 369]
[页 -]

[第369页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 128 .
三、 . — 不 . - .

iii.—第128号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Tuesday , April 11 , 1882 .
周二 , 四月 - , - .

1882年4月11日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [fɔːr; fər][loʊ] !
" FOR LO !
" 为了 LO !

“为了洛!

[hiː; hi] [hæθ] ['rɪzn] .
HE HATH ARISEN .
他 有 出现 .

他已经复活了。

" [baɪ][es] . [es] . ['koʊnənt] .

"	BY	S	.	S	.	CONANT	.
"	经过	S	.	S	.	康南特	.

"由 SS CONANT 提供。

[ðə; ði][sʌn][ɪn]['hev(ə)n][wʌz; wəz] ['daːkənd] [wen] [kraɪst][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][sleɪn] ,

The	sun	in	heaven	was	darkened	when	Christ	the	Lord	was	slain	,
这	太阳	在	天堂	曾是	变暗	什么时候	基督	这	主	曾是	被杀	,

当主基督被钉死在十字架上时，天上的太阳黯淡了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['temp(ə)l][ðə; ði][veɪl][wʌz; wəz][rent][ɪn] [tweɪn] ;

And	in	the	holy	Temple	the	veil	was	rent	in	twain	;
和	在	这	圣	寺庙	这	面纱	曾是	租	在	马克·吐温	;

圣殿里的幔子从中间裂为两半；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][sæd] [dɪ'saɪplz] [ɪn] ['sɑːroʊ] [boʊd] [ðə; ði] [hed] ;

And	all	His	sad	disciples	in	sorrow	bowed	the	head	;
和	全部	他的	伤心	门徒	在	悲哀	鞠躬	这	头	;

祂所有悲伤的门徒都低下了头；

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz]['endɪd] ; [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['mæstər] [ded] ?

They	thought	His	reign	was	ended	;	was	not	the	Master	dead	?
他们	想法	他的	在位	曾是	结束	;	曾是	不是	这	掌握	死的	?

他们以为祂的统治已经结束；主不是已经去世了吗?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['roʊmən] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set] ,

Within	the	tomb	they	laid	Him	;	the	Roman	watch	was	set	,
之内	这	墓	他们	铺设	他	;	这	罗马	手表	曾是	放	,

他们把他安放在坟墓里；罗马守卫已经部署完毕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][moʊnz][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [(h)weər'eə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [met] ;

And	there	were	moans	and	weeping	where'er	His	followers	met	;
和	那里	是	呻吟	和	哭泣	哪里	他的	追随者	遇见	;

他的追随者们无论在哪里聚会，都会听到呻吟声和哭泣声；

[ɔːl] [hoʊp][wʌz; wəz] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem]

All	hope	was	dead	within	them	;	the	Star	of	Bethlehem
全部	希望	曾是	死的	之内	他们	;	这	星星	的	伯利恒

他们心中所有的希望都已破灭；伯利恒之星

[hæd; həd][set][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Had	set	in	utter	darkness	,	and	what	was	left	for	them	?
有	放	在	说出	黑暗	,	和	什么	曾是	左边	为了	他们	?

陷入彻底的黑暗之中，他们还能剩下什么呢?

[ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [pæst] [ə'weɪ] ;

In	sorrow	and	in	mourning	the	Sabbath	passed	away	;
在	悲哀	和	在	丧	这	安息日	通过了	离开	;

在悲伤和哀悼中，安息日过去了；

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

But	early	on	the	morrow	,	just	at	the	break	of	day	,
但	早期的	在	这	明天	,	只是	在	这	休息	的	天	,

但第二天清晨，就在破晓时分，

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ðə; ði] ['mɛriz] [went]['saɪləntli][ænd; ənd] [sloʊ] ,

To	seek	His	tomb	the	Marys	went	silently	and	slow	,
到	寻找	他的	墓	这	玛丽	去	默默	和	慢的	,

为了寻找祂的陵墓，圣母玛利亚们默默地、缓慢地前行。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ] .

Who	by	the	cross	had	waited	,	and	were	the	last	to	go	.
WHO	经过	这	叉	有	等待	,	和	是	这	最后的	到	去	.

那些在十字架旁等候，最后离世的人。

[ðeɪ] ['kærid] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,
They carried precious ointment and spices rich and rare ,
他们 携带 宝贵的 软膏 和 香料 富有的 和 稀有的 ,

他们携带了珍贵的药膏和稀有的香料，

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][fɔ:r; fər]['beriəl][tu:; tə] [prɪ'per] ;
The body of the Master for burial to prepare ;
这 身体 的 这 掌握 为了 葬礼 到 准备 ;

准备大师遗体安葬；

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][sæd][ænd; ənd] ['hevi] , [ðer; ðər] ['wi:pɪŋ] [aɪz] ['daʊnkæst] ,
Their hearts were sad and heavy , their weeping eyes downcast ,
他们的 心 是 伤心 和 重的 , 他们的 哭泣 眼睛 沮丧 ,

他们心情悲伤沉重，泪眼低垂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 370]
[页 -]

[第370页]

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən][æz; əz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:m] [ðeɪ] [pæst] .
And not a word was spoken as toward the tomb they passed .
和 不是 一个 单词 曾是 说 作为 朝向 这 墓 他们 通过了 .

他们一言不发地走向坟墓。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌt] ['wʌndər] [strʌk] [ðer; ðər] [saɪt] ?
But when they stood beside it , what wonder struck their sight ?
但 什么时候 他们 站立 旁 它 , 什么 想知道 击 他们的 视线 ?

但当他们站在它旁边时，映入眼帘的是什么奇景呢?

[bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['eɪndʒl] , [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ;
Behold , a glorious angel , in robes of shining white ;
看哪 , 一个 辉煌 天使 , 在 长袍 的 灼灼 白色的 ;

看哪，一位荣耀的天使，身穿洁白闪亮的袍子；

[ðeɪ] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜ:rdz][hi:; hi] [sed] :
They heard with joy and wonder the gracious words he said :
他们 听到 和 喜悦 和 想知道 这 亲切 字 他 说 :

他们满怀喜悦和惊奇地听着他那些亲切的话语：

" [waɪ] [si:k] [ji:; ji] [hɪr] [ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ?
" Why seek ye here the Master , the living with the dead ?
" 为什么 寻找 是的 这里 这 掌握 , 这 活的 和 这 死的 ?

“你们为何在此寻找主，与死人同在的活人呢？”

" [fɔ:r; fər][loʊ] !
" For lo !
" 为了 洛 !

“看啊！

[hi:; hi] [hæθ] [ə'rɪzn] — [bɪ'hoʊld] [wer] [hi:; hi] [hæθ] [leɪn] —
He hath arisen — behold where He hath lain —
他 有 出现 — 看哪 在哪里 他 有 莱恩 —

他已复活——看哪，他曾躺卧之处——

[frʌm; frəm] [deθ] [hi:; hi] [hæθ] [ə'rɪzn] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] [tu:; tə] [reɪn] ;
From death He hath arisen for evermore to reign ;
从 死亡 他 有 出现 为了 越来越 到 在位 ;

祂已从死里复活，永远作王；

[goʊ] , [tel] [hɪz; ɪz][sæd] [dɪ'saɪplz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] ;
Go , tell His sad disciples , that they may weep no more ;
去 , 告诉 他的 伤心 门徒 , 那 他们 可能 哭泣 不 更多的 ;

去告诉祂悲伤的门徒们，让他们不再哭泣；

[ɪn] ['gælə,li] [ðen] [si:k] [hɪm; ɪm] , [wer] [hi:; hi] [hæθ] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

In	Galilee	then	seek	Him	,	where	He	hath	gone	before	.
在	加利利	然后	寻找	他	,	在哪里	他	有	已消失	前	.

你们当到加利利去寻找祂，祂已经先到那里去了。

" - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

"	'	Twas	in	the	early	morning	,	just	at	the	break	of	day	,
"	-	那是	在	这	早期的	早晨	,	只是	在	这	休息	的	天	,

"那是在清晨，天刚破晓的时候，

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][draɪv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][sɪn] , [ə'weɪ] ;

He	rose	to	drive	the	darkness	,	the	night	of	sin	,	away	;
他	玫瑰	到	驾驶	这	黑暗	,	这	夜晚	的	罪	,	离开	;

他兴起，驱散黑暗，驱散罪恶的黑夜；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [dɑ:n] [ðer; ðər] ['fɑ:loʊz] [noʊ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][noʊ] [naɪt] ;

And	on	this	dawn	there	follows	no	darkness	and	no	night	;
和	在	这	黎明	那里	跟随	不	黑暗	和	不	夜晚	;

黎明之后，没有黑暗，也没有黑夜；

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [reɪn] [fər'evər] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .

He	lives	and	reigns	forever	,	the	Lord	of	life	and	light	.
他	生活	和	统治	永远	,	这	主	的	生活	和	光	.

祂永生永王，祂是生命和光明之主。

['i:stər] [ɪn] [dʒə'ru:sələm] .

EASTER	IN	JERUSALEM	.
复活节	在	耶路撒冷	.

耶路撒冷的复活节。

[baɪ] ['lɪdiə] [em] . ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,staɪn] .

BY	LYDIA	M	.	FINKELSTEIN	.
经过	莉迪亚	M	.	芬克尔斯坦	.

作者：莉迪亚·M·芬克尔斯坦。

['nɪrli] [,naɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [dɔ:nd] [ɪn][dʒə'ru:sələm] , [ðæt] [wʌns] - ['feɪvərd] ['sɪti]

Nearly	nineteen	hundred	years	ago	there	dawned	in	Jerusalem	,	that	once	-	favored	city
几乎	十九	百	年	前	那里	黎明	在	耶路撒冷	,	那	一次	-	受青睐	城市

,

,

,

大约一千九百年前，耶路撒冷，这座曾经备受青睐的城市，迎来了黎明。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [,rezə'rekʃ(ə)n] .

the	glorious	morning	of	the	Resurrection	.
这	辉煌	早晨	的	这	复活	.

复活节的荣耀清晨。

[ðɪs] ['hoʊli] ['sɪti] [hæz; həz][nɑ:t] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

This	Holy	City	has	not	vanished	from	the	face	of	the	earth	,
这	圣	城市	有	不是	消失了	从	这	脸	的	这	地球	,

这座圣城并未从地球上消失，

[bʌt; bət] [stɪl] [stændz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hju:'mænəti] [ðæt]

but	still	stands	a	silent	witness	of	the	scene	so	dear	to	humanity	that
但	仍然	站立	一个	沉默的	证人	的	这	场景	所以	亲爱的	到	人类	那

[wʌz; wəz][wʌns] [i'næktid] [ðer; ðər] .

was	once	enacted	there	.
曾是	一次	已颁布	那里	.

但它仍然静静地见证着曾经在那里上演的、对人类而言如此珍贵的场景。

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,

All	**over**	**the**	**Christian**	**world**	**,**	**wherever**	**it**	**is**	**celebrated**	**,**
全部	超过	这	基督教	世界	,	无论	它	是	著名	,

在整个基督教世界，无论在哪里庆祝，

['iːstər] [brɪŋz] [ɪts] ['wʌndrəs] [taɪd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,

Easter	**brings**	**its**	**wondrous**	**tide**	**of**	**joy**	**and**	**gladness**	**,**
复活节	带来	它是	奇妙的	潮	的	喜悦	和	欢乐	,

复活节带来了无比的欢乐和喜悦，

[bʌt; bət] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

but	**in**	**Jerusalem**	**it**	**is**	**observed**	**with**	**great**	**rejoicings**	**.**
但	在	耶路撒冷	它	是	观察到	和	伟大的	欢庆	.

但在耶路撒冷，人们却以极大的喜悦来庆祝这个节日。

[ðæt] ['sɪti] [ɪz] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

That	**city**	**is**	**now**	**,**	**even**	**as**	**it**	**was**	**of**	**old**	**,**
那	城市	是	现在	,	甚至	作为	它	曾是	的	老的	,

那座城市现在和过去一样，

[ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ,

the	**resort**	**of**	**thousands**	**of**	**pilgrims**	**from**	**every**	**quarter**	**of**	**the**	**globe**	**,**
这	采取	的	数千	的	朝圣者	从	每一个	四分之一	的	这	地球	,

这里是来自世界各地成千上万朝圣者的度假胜地，

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [spend] ['iːstər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] .

who	**come**	**to**	**spend**	**Easter**	**within**	**its**	**ancient**	**walls**	**.**
WHO	来	到	花费	复活节	之内	它是	古老的	墙壁	.

他们前来这座古老的建筑内欢度复活节。

[ðiːz] ['vɪzɪtər] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [aɪ'diːəz] , ['mænərz] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɑːstuːm]

These	**visitors**	**differ**	**from**	**one**	**another**	**in**	**ideas**	**,**	**manners**	**,**	**language**	**,**	**and**	**costume**
这些	访客	不同	从	一	其他	在	想法	,	礼仪	,	语言	,	和	戏服

,

,

,

这些访客在思想、举止、语言和服饰方面各不相同。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['juːnəti] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	**yet**	**have**	**a**	**certain**	**unity**	**in**	**the**	**purpose**	**for**	**which**	**they**	**have**
和	然而	有	一个	肯定	统一	在	这	目的	为了	哪个	他们	有

[ə'sembld] .

assembled	**.**
组装	.

然而，他们在聚集的目的上却具有某种统一性。

['evri] ['pɪlgrɪm] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['seplkər] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

Every	**pilgrim**	**wends**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Church**	**of**	**the**	**Holy**	**Sepulchre**	**,**	**which**	**is**	**,**
每一个	朝圣	温兹	他的	方式	到	这	教会	的	这	圣	坟墓	,	哪个	是	,

每一位朝圣者都会前往圣墓教堂，也就是

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

according	**to**	**tradition**	**,**	**the**	**tomb**	**of**	**our**	**Saviour**	**.**
根据	到	传统	,	这	墓	的	我们的	救主	.

根据传统，这里是救世主的陵墓。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['belfriz] , [ɪts] [frʌnt] [ɪz] ['rɪtʃli] ['skʌlptʃərd] ,

This	**church**	**is**	**a**	**large**	**building**	**,**	**with**	**beautiful**	**belfries**	**,**	**its**	**front**	**is**	**richly**	**sculptured**	**,**
这	教会	是	一个	大的	建筑	,	和	美丽的	钟楼	,	它是	正面	是	丰富	雕塑	,

这座教堂是一座大型建筑，拥有精美的钟楼，正面雕刻精美。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [taɪm] - [wɔːrn][ænd; ənd] [greɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] .

and	though	time	-	worn	and	gray	,	it	presents	a	magnificent	appearance	.
和	尽管	时间	-	磨损	和	灰色的	,	它	礼物	一个	壮丽	外貌	.

虽然饱经风霜，表面灰暗，但依然显得气势恢宏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm] ['evri] [klaɪm] , [ʌv; əv] ['evri] [reɪs]

It	is	now	always	crowded	with	pilgrims	from	every	clime	,	of	every	race
它	是	现在	总是	挤	和	朝圣者	从	每一个	气候	,	的	每一个	种族

[ænd; ənd]['kʌlər] ,

and	color	,
和	颜色	,

如今这里总是挤满了来自世界各地、各种族、各种肤色的朝圣者。

['wɝːʃəpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [ʃrainz] .

worshipping	at	the	various	shrines	.
崇拜	在	这	各种各样的	神社	.

在各个神社进行祭拜。

[sɪks] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] — ['roʊmən] ['kæθlɪk] , [griːk] , [ɑːr'miːniːənz] , ['sɪriːənz] , [kɑːpt] ,

Six	different	denominations	—	Roman	Catholic	,	Greek	,	Armenians	,	Syrians	,	Copts	,
六	不同的	面额	—	罗马	天主教	,	希腊语	,	亚美尼亚人	,	叙利亚人	,	科普特人	,

六个不同的教派——罗马天主教、希腊天主教、亚美尼亚天主教、叙利亚天主教、科普特天主教、

[ænd; ənd] ['mærəˌnaɪt] — [pər'fɔːrm][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪts][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [ðɪs]

and	Maronites	—	perform	their	services	in	their	own	rites	and	language	in	this
和	马龙派教徒	—	履行	他们的	服务	在	他们的	自己的	仪式	和	语言	在	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

马龙派教徒——在这座教堂里用他们自己的仪式和语言举行礼拜仪式。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['spekteɪtər][kæn; kən] [siː] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌnæʃə'næləti] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər][ɪn][ɪts] [oʊn]

so	that	a	spectator	can	see	almost	every	nationality	represented	there	in	its	own
所以	那	一个	旁观者	能	看	几乎	每一个	国籍	代表	那里	在	它是	自己的

[pɪ'kjuːliər]['kɑːstuːm] .

peculiar	costume	.
奇特	戏服	.

这样一来，观众几乎可以看到所有民族都穿着各自独特的服饰在那里亮相。

[dʒə'ruːsələm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ɪn][ɪt'self][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Jerusalem	is	a	little	world	in	itself	at	this	time	of	the	year	.
耶路撒冷	是	一个	小的	世界	在	本身	在	这	时间	的	这	年	.

每年的这个时候，耶路撒冷就像一个小世界。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] .

The	streets	are	very	gay	and	crowded	.
这	街道	是	非常	同性恋	和	挤	.

街上到处都是同性恋者，人也很多。

['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm][də'mæskəs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [kʌm] ['hɪðər] , ['brɪŋɪŋ] [werz] [ʌv; əv]

Merchants	from	Damascus	and	other	places	come	hither	,	bringing	wares	of
商人	从	大马士革	和	其他	地方	来	这里	,	带来	商品	的

['veriəs] [kaɪndz] ,

various	kinds	,
各种各样的	种类	,

来自大马士革和其他地方的商人来到这里，带来了各种各样的货物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] .

which	they	display	in	the	stores	.
哪个	他们	展示	在	这	商店	.

他们在商店里展示这些商品。

[laɪf] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

Life	and	activity	are	the	characteristics	of	this	season	.
生活	和	活动	是	这	特征	的	这	季节	.

这个季节的特点是生机勃勃、活力四射。

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] , ['ɔːlsoʊ] , ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['moʊzəs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Mohammedans	,	also	,	celebrate	the	death	of	Moses	at	this	time	,
这	穆罕默德人	,	还	,	庆祝	这	死亡	的	摩西	在	这	时间	,

穆斯林也会在这个时候庆祝摩西的逝世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɪlgrɪm] [prə'seʃənz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][men]

and	the	streets	are	filled	with	their	pilgrim	processions	,	consisting	of	men
和	这	街道	是	已填	和	他们的	朝圣	游行	,	由	的	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] ,

and	boys	with	drums	,
和	男孩们	和	鼓	,

街道上挤满了朝圣队伍，队伍由男人和男孩组成，他们敲着鼓。

['teɪbər] , ['simbəlz] , [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːnz] , [wɪtʃ] [kəm'baɪn][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli]

tabors	,	cymbals	,	and	tambourines	,	which	combine	to	produce	a	peculiarly
塔博尔斯	,	钹	,	和	铃鼓	,	哪个	结合	到	生产	一个	奇特地

['bɑːrbərəs] [saʊnd] .

barbarous	sound	.
野蛮	声音	.

手鼓、钹和铃鼓，它们组合在一起，发出一种独特的野蛮声音。

[ðen] [kʌm] ['dɜːrvɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [dɪ'ʃevld] [her] , ['kæriɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] ,

Then	come	dervishes	,	with	long	dishevelled	hair	,	carrying	spears	and	hatchets	,
然后	来	苦行僧	,	和	长的	蓬头垢面	头发	,	携带	长矛	和	斧头	,

['dænsɪŋ] , ['liːpɪŋ] ,

dancing	,	leaping	,
跳舞	,	跳跃	,

然后是旋转舞者，他们长发披散，手持长矛和斧头，载歌载舞，跳跃前进。

[ænd; ənd] [feɪnɪŋ] [tuː; tə][kʌt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] .

and	feigning	to	cut	themselves	with	swords	.
和	假装	到	切	他们自己	和	剑	.

他们假装用剑砍自己。

['fɑːloʊɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Following	all	these	is	a	mixed	crowd	of	men	,	women	,	and	children	shouting	,
下列的	全部	这些	是	一个	混合	人群	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	喊叫	,

随后是一群男女老少混杂的人群，他们大声喊叫着：

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

singing	,	and	clapping	their	hands	.
歌唱	,	和	鼓掌	他们的	双手	.

他们一边唱歌一边拍手。

[ðʌs] [ðeɪ] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuːm] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

Thus	they	proceed	to	the	supposed	tomb	of	Moses	,
因此	他们	继续	到	这	据称	墓	的	摩西	,

于是他们前往据说是摩西墓的地方。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] .

which	the	Mohammedans	have	located	on	the	western	side	of	the	Jordan	.
哪个	这	穆罕默德人	有	位于	在	这	西	边	的	这	约旦	.

穆斯林将其选址在约旦河西岸。

[egz] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [stɔːr] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

Eggs	beautifully	colored	are	seen	in	almost	every	store	,	and	hundreds	of	children
鸡蛋	非常漂亮	有色	是	已见	在	几乎	每一个	店铺	,	和	数百	的	孩子们

[kraʊd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

crowd	round	them	,
人群	圆形的	他们	,

几乎每家商店都能看到色彩鲜艳的彩蛋，成百上千的孩子围着它们玩耍。

['baɪɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

buying	as	many	as	they	can	.
购买	作为	许多	作为	他们	能	.

尽可能多地购买。

[ðen] [ðeɪ] [get] [tə'geðər] ,

Then	they	get	together	,
然后	他们	得到	一起	,

然后他们就在一起了，

[ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən][wɪn][ðə; ði][moʊst] [egz] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [bəuθ]['ɛndz][wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔːŋ]

and	see	who	can	win	the	most	eggs	by	breaking	both	ends	with	one	strong
和	看	WHO	能	赢	这	最多	鸡蛋	经过	打破	两个都	结束	和	一	强的

[eg] .

egg	.
蛋	.

看看谁能用一个结实的鸡蛋打破两端，赢得最多的鸡蛋。

[ðiːz] [egz] [ɑːr; ər][hɑːrd] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [wen] ['broʊkən][ɑːr; ər] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

These	eggs	are	hard	boiled	,	and	when	broken	are	eaten	by	the	children	,
这些	鸡蛋	是	难的	煮沸	,	和	什么时候	破碎的	是	吃	经过	这	孩子们	,

这些鸡蛋是煮熟的，打碎后就被孩子们吃了。

[ɔːr][soʊld][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .

or	sold	to	each	other	for	a	mere	nothing	.
或者	卖	到	每个	其他	为了	一个	仅仅	没有什么	.

或者以极低的价格互相买卖。

[ɑːn] [gʊd] - ['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['rezɪdənts] (['dʒɜːrmən] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən]) [goʊ]

On	Good	-	Friday	the	Protestant	residents	(	German	,	English	,	and	American	)	go
在	好的	-	星期五	这	新教	居民	(	德语	,	英语	,	和	美国人	)	去

[aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] ,

out	to	the	Garden	of	Gethsemane	,
出去	到	这	花园	的	客西马尼	,

在耶稣受难日，新教居民（德国人、英国人和美国人）会前往客西马尼园。

[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːlɪv] - [triːz] , ['sɪŋɪŋ] ['feɪvərɪt]

and	hold	a	short	religious	service	under	the	ancient	olive	-	trees	,	singing	favorite
和	抓住	一个	短的	宗教	服务	在下面	这	古老的	橄榄	-	树木	,	歌唱	最喜欢的

[oʊld] [hɪmz] .

old	hymns	.
老的	赞美诗	.

在古老的橄榄树下举行简短的宗教仪式，唱着人们喜爱的古老赞美诗。

['iːstər] - ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər][held][ɪn][ðə; ði][kweɪnt] ['gɑːθɪk] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

Easter	-	morning	services	are	held	in	the	quaint	Gothic	English	church	,
复活节	-	早晨	服务	是	握住	在	这	古雅	哥特	英语	教会	,

复活节早晨的礼拜仪式在古色古香的哥特式英国教堂举行。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['ɔːf(ə)n] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪsts] .

which	is	then	often	crowded	with	American	and	English	tourists	.
哪个	是	然后	经常	挤	和	美国人	和	英语	游客	.

那时那里常常挤满了美国和英国游客。

[ðə; ði] [hɪm] " ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌhælɪ'luːjə] ! " [ɪz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] ;

The	hymn	"	Jesus	Christ	is	risen	to	-	day	,	Hallelujah	!	"	is	sung	with	fervor	;
这	圣歌	"	耶稣	基督	是	升起	到	-	天	,	哈利路亚	!	"	是	唱	和	热情	;

赞美诗《耶稣基督今日复活，哈利路亚！》被热情地高唱;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [riːdz] [ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

and	when	the	clergyman	reads	the	lesson	for	the	day	,
和	什么时候	这	牧师	阅读	这	课	为了	这	天	,

当牧师诵读当天的经文时，

[wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɪm'self] [haʊ] [kraɪst] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

one	can	almost	picture	to	himself	how	Christ	,	nineteen	hundred	years	ago	,
一	能	几乎	图片	到	他自己	如何	基督	,	十九	百	年	前	,

[wɔːkt] [θruː] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] ,

walked	through	this	very	city	,
步行	通过	这	非常	城市	,

人们几乎可以想象出一千九百年前基督走过这座城市的情景。

['blesɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ['selɪŋ] [braɪt]

blessing	just	such	little	children	as	those	who	now	throng	the	streets	selling	bright
祝福	只是	这样的	小的	孩子们	作为	那些	WHO	现在	人群	这	街道	销售	明亮的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

祝福那些如今在街头售卖鲜花的孩子们。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [ɔːl] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ʌn'tɪl]

In	the	Church	of	the	Holy	Sepulchre	services	are	conducted	all	Saturday	night	until
在	这	教会	的	这	圣	坟墓	服务	是	实施	全部	周六	夜晚	直到

['sʌndeɪ] [æt; ət] [dɑːn] ,

Sunday	at	dawn	,
星期日	在	黎明	,

圣墓教堂的礼拜仪式从周六晚上一直持续到周日黎明。

[wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['belz] [rɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [tʃaɪmz] [ðæt][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪz] ['rɪzn] .

when	hundreds	of	bells	ring	out	their	chimes	that	the	Saviour	is	risen	.
什么时候	数百	的	铃铛	戒指	出去	他们的	编钟	那	这	救主	是	升起	.

当数百口钟齐鸣，宣告救世主复活。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][soʊ] ['kraʊdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['berli] ['stændɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst]

The	church	is	so	crowded	as	to	leave	barely	standing	room	,	and	the	vast
这	教会	是	所以	挤	作为	到	离开	仅仅	常设	房间	,	和	这	广阔的

['mʌltɪtuːd] ,

multitude	,
民众	,

教堂里人山人海，几乎连站立的空间都没有，而且人数众多。

[led][baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

led	by	the	priests	and	accompanied	by	the	rich	peals	of	the	organ	,
引领	经过	这	神父	和	伴随	经过	这	富有的	果皮	的	这	器官	,

在祭司们的带领下，伴随着管风琴悠扬的乐声，

[sɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

sing	the	hymn	of	the	Resurrection	.
唱歌	这	圣歌	的	这	复活	.

唱复活节赞歌。

['æftər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz] [prə'naʊnst] , [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sə'luːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] " [kraɪst] [ɪz]

After	**the**	**blessing**	**is**	**pronounced**	**,**	**the**	**congregation**	**salute**	**each**	**other**	**with**	**"**	**Christ**	**is**
后	这	祝福	是	发音	,	这	会众	礼炮	每个	其他	和	"	基督	是

['rɪzn] !

risen	**!**
升起	!

祝福结束后，会众互相问候："基督复活了！"

— [meɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [fiːst] [ə'nʌðər] [jɪr] !

—	**may**	**we**	**live**	**to**	**celebrate**	**this**	**feast**	**another**	**year**	**!**
—	可能	我们	居住	到	庆祝	这	盛宴	其他	年	!

愿我们能活到明年，再庆祝这个盛宴！

" ['iːstər] - [taɪd][ɪn][dʒə'ruːsələm][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]

"	**Easter**	**-**	**tide**	**in**	**Jerusalem**	**is**	**the**	**children's**	**great**	**festival**	**,**	**more**	**so**	**than**
"	复活节	-	潮	在	耶路撒冷	是	这	孩子们的	伟大的	节日	,	更多的	所以	比

['krɪsməs] ,

Christmas	**,**
圣诞节	,

"耶路撒冷的复活节是孩子们最重要的节日，甚至比圣诞节还要重要。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [mɔːr] ['prez(ə)nts][æt; ət] [ðɪs] " [greɪt] [fiːst] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]

because	**they**	**receive**	**more**	**presents**	**at**	**this**	**"**	**Great**	**Feast**	**,**	**"**	**as**	**it**	**is**	**there**
因为	他们	收到	更多的	礼物	在	这	"	伟大的	盛宴	,	"	作为	它	是	那里

[kɔːld] .

called	**.**
称为	.

因为在这个被称为"盛大宴会"的场合，他们会收到更多的礼物。

['evri] [tʃaɪld] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtfɪt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] ,

Every	**child**	**,**	**rich**	**and**	**poor**	**,**	**has**	**a**	**new**	**outfit**	**made**	**for**	**this**	**day**	**,**
每一个	孩子	,	富有的	和	贫穷的	,	有	一个	新的	全套服装	制成	为了	这	天	,

每个孩子，无论贫富，都会在这一天穿上新衣服。

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	**cakes**	**and**	**candies**	**in**	**abundance**	**.**
和	蛋糕	和	糖果	在	丰富	.

还有大量的蛋糕和糖果。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli] ['tɪntɪd] [egz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [braɪt] - ['kʌlərd] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər]

Besides	**the**	**gorgeously**	**tinted**	**eggs**	**there**	**are**	**bright**	**-**	**colored**	**cards**	**and**	**other**
除了	这	美极了	有色	鸡蛋	那里	是	明亮的	-	有色	牌	和	其他

['təukənz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

tokens	**suitable**	**to**	**the**	**day**	**,**
代币	合适的	到	这	天	,

除了色彩艳丽的彩蛋外，还有色彩鲜艳的卡片和其他适合当天活动的纪念品。

[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] .

and	**amusements**	**of**	**every**	**description**	**are**	**arranged**	**.**
和	娱乐	的	每一个	描述	是	安排	.

各种各样的娱乐活动也都安排妥当了。

['iːstər] ['pikniks] [kən'tɪnjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːks] .

Easter	**picnics**	**continue**	**during**	**the**	**two**	**following**	**weeks**	**.**
复活节	野餐	继续	期间	这	二	下列的	周	.

复活节野餐活动将在接下来的两周内继续进行。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɔːl] [griːn] [wɪð; wɪθ][hæf] - [raɪp] [greɪn] ,

The	**fields**	**are**	**at**	**this**	**time**	**of**	**the**	**year**	**all**	**green**	**with**	**half**	**-**	**ripe**	**grain**	**,**
这	字段	是	在	这	时间	的	这	年	全部	绿色的	和	一半	-	成熟	粮食	,

每年的这个时候，田野里到处都是半成熟的谷粒，一片翠绿。

[ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [siːn] ['evriwer] .

and	bright	flowers	are	seen	everywhere	.
和	明亮的	花朵	是	已见	到处	.

到处都是鲜艳的花朵。

['neɪtʃər] [ɪz] [kloʊðd] [ɪn][hɜːr; hər] ['geɪɪst] [roʊbz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

Nature	is	clothed	in	her	gayest	robes	of	beauty	.
自然	是	穿着衣服	在	她	同性恋	长袍	的	美丽	.

大自然披上了她最绚丽的美丽外衣。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['pikniks] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

In	order	to	make	these	picnics	more	enjoyable	for	the	children	,
在	命令	到	制作	这些	野餐	更多的	令人愉悦	为了	这	孩子们	,

为了让孩子们更享受这些野餐，

['meni] ['fæməliz] [ænd; ənd] [skuːlz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ['brɪliənt] [egz] , ['kʌlərd] [ɪn] [red] ,

many	families	and	schools	have	a	fashion	of	hiding	brilliant	eggs	,	colored	in	red	,
许多	家庭	和	学校	有	一个	时尚	的	隐藏	杰出的	鸡蛋	,	有色	在	红色的	,

许多家庭和学校都有藏匿彩蛋的习俗，彩蛋通常是红色的。

[bluː] , ['jeloʊ] , [pɪŋk] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][goʊld] ,

blue	,	yellow	,	pink	,	purple	,	and	gold	,
蓝色的	,	黄色的	,	粉色的	,	紫色的	,	和	金子	,

蓝色、黄色、粉色、紫色和金色

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːsi] ['rɑːks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [griːn] [græs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

among	the	mossy	rocks	and	in	the	green	grass	amongst	the	flowers	.
之中	这	苔藓	岩石	和	在	这	绿色的	草	在	这	花朵	.

在长满青苔的岩石间，在鲜花盛开的绿草丛中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðen] [sent] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	children	are	then	sent	to	hunt	for	them	,
这	孩子们	是	然后	发送	到	打猎	为了	他们	,

然后孩子们被派去寻找他们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['merimənt] [ɪz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['iːgərli] [rʌʃ] [ə'baʊt] ,

and	a	great	deal	of	merriment	is	excited	as	they	eagerly	rush	about	,
和	一个	伟大的	交易	的	欢乐	是	兴奋的	作为	他们	急切地	匆忙	关于	,

他们兴高采烈地四处奔跑，带来了许多欢乐。

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][moʊst] .

each	one	trying	to	find	the	most	.
每个	一	尝试	到	寻找	这	最多	.

每个人都想找到最多的。

[soʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dʒə'ruːsələm][tʃaɪld] ['iːstər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

So	to	a	Jerusalem	child	Easter	is	always	associated	with	a	crowded	city	of	strangers	from	all	parts	of	the	world	,
所以	到	一个	耶路撒冷	孩子	复活节	是	总是	联系	和	一个	挤	城市	的	陌生人	从	全部	部分	的	这	世界	,

因此，对于耶路撒冷的孩子来说，复活节总是与熙熙攘攘、来自世界各地的陌生人聚集的城市联系在一起。

[klɪr] [bluː] [skaɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] [griːn] [fiːldz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

clear	blue	skies	,	and	bright	green	fields	filled	with	beautiful	flowers	.
清除	蓝色的	天空	,	和	明亮的	绿色的	字段	已填	和	美丽的	花朵	.

湛蓝的天空，翠绿的田野上开满了美丽的鲜花。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][riˈdʒɔisiz][ænd; ənd] [kəˈmeməreits] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

Everybody	rejoices	and	commemorates	the	glorious	resurrection	of	the	Son
大家	欢欣鼓舞	和	纪念	这	辉煌	复活	的	这	儿子

[ʌv; əv][mæn] , [huː] ,

of	Man	,	who	,
的	男人	,	WHO	,

众人欢欣鼓舞，纪念人子荣耀的复活，他，

[laɪk] [ðəmˈselvz] , [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['witnist] ['sɪmələr] [siːnz]

like	themselves	,	was	once	a	child	in	this	very	city	,	and	witnessed	similar	scenes
喜欢	他们自己	,	曾是	一次	一个	孩子	在	这	非常	城市	,	和	目击者	相似的	场景

,

,

,

和他们一样，他们也曾在这座城市里当过孩子，目睹过类似的场景。

[wen] [stˈreɪndʒəz] [keɪm] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər][æt; ət]

when	strangers	came	from	afar	to	celebrate	the	Feast	of	the	Passover	at
什么时候	陌生人	来了	从	远方	到	庆祝	这	盛宴	的	这	逾越节	在

[dʒəˈruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

陌生人从远方来到耶路撒冷庆祝逾越节。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]

STUBBS'S	BROTHER	.	[	1	]
斯塔布斯	兄弟	.	[	1	]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ɔːr] " ['toʊbi]['tailə] , "

Author	or	"	Toby	Tyler	,	"
作者	或者	"	托比	泰勒	,	"

作者或“托比·泰勒”，

" [tɪm] [ænd; ənd][tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Tim	and	Tip	,	"	etc	.
"	蒂姆	和	提示	,	"	ETC	.

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [blaɪnd] [hɔːrs] .

THE	BLIND	HORSE	.
这	瞎的	马	.

盲马。

['rɛdi] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][soʊ] [wel] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['pɑ:rtnərz][wɜ:r; wər] [wer] [ðeɪ]

Reddy	had	laid	his	plans	so	well	that	all	the	intending	partners	were	where	they
雷迪	有	铺设	他的	计划	所以	出色地	那	全部	这	意图	合作伙伴	是	在哪里	他们

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wen] ['toʊbi:z] [kən'sent] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ,

could	easily	be	found	on	this	evening	when	Toby's	consent	was	to	be	won	,
可以	容易地	是	成立	在	这	晚上	什么时候	托比的	同意	曾是	到	是	韩元	,

雷迪的计划安排得非常周全，所有有意合作的人都在今晚托比同意合作的时机上，都恰好出现在最容易找到的地方。

[ænd; ənd][ben] ['kʊʃɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

and	Ben	Cushing	was	no	exception	.
和	本	库欣	曾是	不	例外	.

本·库欣也不例外。

[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] , [ʌn'i:v(ə)n] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [bɑ:rn] ,

On	the	hard	,	uneven	floor	of	his	father's	barn	,
在	这	难的	,	不均匀	地面	的	他的	父亲的	谷仓	,

在他父亲谷仓坚硬不平的地面上，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [dɪ'skɑ:rdɪd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] ,

with	all	his	clothes	discarded	save	his	trousers	and	shirt	,
和	全部	他的	衣服	丢弃	节省	他的	裤子	和	衬衫	,

除了裤子和衬衫，他身上其他的衣服都扔掉了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

he	was	making	such	heroic	efforts	in	the	way	of	practice	,
他	曾是	制作	这样的	英勇	努力	在	这	方式	的	实践	,

他在训练中付出了如此英勇的努力，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

that	while	the	boys	were	yet	some	distance	from	the	building	they	could
那	尽管	这	男孩们	是	然而	一些	距离	从	这	建筑	他们	可以

[hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['bɛnz] [hed] [ɔ:r] [hi:lz] [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt]

hear	the	thud	of	Ben's	head	or	heels	as	he	unexpectedly	came	in	contact
听到	这	砰的一声	的	本的	头	或者	高跟鞋	作为	他	不料	来了	在	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:r] .

with	the	floor	.
和	这	地面	.

虽然男孩们离建筑物还有一段距离，但他们能听到本的头或脚后跟意外地撞到地板上的砰的一声。

[ben] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [bɑ:rn] .

BEN	PRACTICING	IN	HIS	FATHER'S	BARN	.
本	练习	在	他的	父亲的	谷仓	.

本在他父亲的谷仓里练习。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

When	the	three	visitors	stood	at	the	door	and	looked	in	,
什么时候	这	三	访客	站立	在	这	门	和	看起来	在	,

当三位访客站在门口向里张望时，

[ben] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

Ben	professed	to	be	unaware	of	their	presence	,
本	声称	到	是	不知情	的	他们的	在场	,

本声称自己没有意识到他们的存在。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][hænd] - [sprɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi]

and	began	a	series	of	hand	-	springs	that	might	have	been	wonderful	if	he
和	开始	一个	系列	的	手	-	弹簧	那	可能	有	到过	精彩的	如果	他

[hæd; həd][nɑ:t][mɪs'kælkjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

had	not	miscalculated	the	distance	,
有	不是	误算	这	距离	,

然后他开始做一系列后空翻，如果他没有误判距离的话，这些动作可能会很精彩。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **struck** **the** **side** **of** **the** **barn** **just** **as** **he** **was** **getting** **well** **into** **the**
和 击 这 边 的 这 谷仓 只是 作为 他 曾是 获得 出色地 进入 这
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

正当他干得差不多的时候，撞到了谷仓的侧面。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]
having **lost** **his** **opportunity** **of** **dazzling** **them** **by** **showing** **that** **even** **when** **he**
拥有 丢失的 他的 机会 的 耀眼的 他们 经过 显示 那 甚至 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə'loʊn][hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn]['eni]
was **alone** **he** **could** **turn** **any**
曾是 独自的 他 可以 转动 任何

他错失了让他们惊叹的机会，原本他可以向他们证明，即使孤身一人，他也能改变任何人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **371** **]**
[页 -]

[第371页]

['nʌmbər] [ʌv; əv][hænd] - [sprɪŋz] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]
number **of** **hand** **-** **springs** **simply** **in** **the** **way** **of** **exercise** **,** **he** **suddenly** **became**
数字 的 手 - 弹簧 简单地 在 这 方式 的 锻炼 , 他 突然 成为
[ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)ns] ,
aware **of** **their** **presence** **,**
意识到的 的 他们的 在场 ,

他做了很多次空翻来锻炼身体，突然间，他意识到了他们的存在。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [æskt] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['toʊbi]
and **greeted** **his** **friends** **with** **the** **anxiously** **asked** **question** **as** **to** **what** **Toby**
和 问候 他的 朋友们 和 这 焦虑地 问 问题 作为 到 什么 托比
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['bɪznəs] .
had **decided** **to** **do** **about** **entering** **the** **circus** **business** **.**
有 决定 到 做 关于 进入 这 马戏团 商业 .

他向朋友们问好，朋友们都焦急地询问托比决定如何进入马戏团行业。

[bɑːb][ænd; ənd] ['rɛdi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['toʊbi][tuː; tə] [spiːk] ;
Bob **and** **Reddy** **,** **instead** **of** **answering** **,** **waited** **for** **Toby** **to** **speak** **;**
鲍勃 和 雷迪 , 反而 的 回答 , 等待 为了 托比 到 说话 ;

鲍勃和雷迪没有回答，而是等着托比开口；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ['setld] ['defɪnətli] ,
it **was** **a** **good** **opportunity** **to** **have** **the** **important** **matter** **settled** **definitely** **,**
它 曾是 一个 好的 机会 到 有 这 重要的 事情 定居 确实 ,

这是彻底解决这件重要事情的好机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and **they** **listened** **anxiously** **for** **his** **decision** **.**
和 他们 听着 焦虑地 为了 他的 决定 .

他们焦急地等待着他的决定。

" [aɪm]['gɔɪn] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['toʊbi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **I'm** **goin** **'** **into** **it** **,** **"** **said** **Toby** **,** **after** **a** **pause** **,**
" 我是 去 - 进入 它 , " 说 托比 , 后 一个 暂停 ,

“我要进去了，”托比停顿了一下后说道。

['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
during	**which**	**it**	**appeared**	**as**	**if**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**,**
期间	哪个	它	出现	作为	如果	他	是	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	,

在此期间，他似乎在犹豫不决。

"	-	[kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlmoʊst]	[dʌn]	[naʊ]	.	
"	**'**	**cause**	**it**	**seems**	**as**	**if**	**you**	**had**	**it**	**almost**	**done**	**now**	**.**	
"	-	原因	它	似乎	作为	如果	你	有	它	几乎	完毕	现在	.	

“因为看起来你现在好像已经快完成了。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[wen]	[aɪ]	[gɑːt]	[hoʊm]	[læst]	['sʌmər]	,
You	**know**	**,**	**when**	**I**	**got**	**home**	**last**	**summer**	**,**
你	知道	,	什么时候	我	得到	家	最后的	夏天	,

你知道，去年夏天我回家的时候，

[aɪ]	['dɪdnt]	['evər]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrkəs]	[ɔːr]	[siː]	[wʌn]	,
I	**didn't**	**ever**	**want**	**to**	**hear**	**of**	**a**	**circus**	**or**	**see**	**one**	**,**
我	没有	曾经	想	到	听到	的	一个	马戏团	或者	看	一	,

我以前从没想过要听人提起马戏团，也没想过要去看马戏团。

[fɔːr; fər]	[aɪ'd]	[hæd; həd]	[ə'baʊt]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	;	[æn; ən]	-	[ðen]	[aɪ'd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[pʊr]	['mɪstər]	.						
for	**I'd**	**had**	**about**	**enough**	**of**	**them**	**;**	**an**	**'**	**then**	**I'd**	**think**	**of**	**poor**	**Mr**	**.**						
为了	ID	有	关于	足够的	的	他们	;	一个	-	然后	ID	思考	的	贫穷的	先生	.						
[stʌbz]	,																					
Stubbs	**,**																					
斯塔布斯	,																					

因为我已经受够了他们；然后我就会想起可怜的斯塔布斯先生。

[æn; ən]	-	[ðæt]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	['ɔːf(ə)l]	[bæd]	.
an	**'**	**that**	**would**	**make**	**me**	**feel**	**awful**	**bad**	**.**
一个	-	那	会	制作	我	感觉	可怕	坏的	.

那会让我感到非常难过。

[aɪ]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	,	['iːðər]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[get]	[ʌp]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ʃoʊ]	;			
I	**didn't**	**think**	**,**	**either**	**,**	**that**	**we**	**could**	**get**	**up**	**such**	**a**	**good**	**show**	**;**			
我	没有	思考	,	任何一个	,	那	我们	可以	得到	向上	这样的	一个	好的	展示	;			

我当时也没想到我们能办出这么精彩的演出；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[juː; jʊ]	['fɛlɚz]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[dʌn]	[tɔːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	
but	**now**	**you**	**fellers**	**have**	**got**	**so**	**much**	**done**	**toward**	**it**	**,**	
但	现在	你	伙计们	有	得到	所以	很多	完毕	朝向	它	,	

但现在你们已经为此做了很多工作，

[aɪ]	[θɪŋk]	[wiːd]	['betər]	[goʊ]	[ə'hed]	—	[ðoʊ]	[aɪ]	[duː]	[wɪʃ]	['mɪstər]	.	[stʌbz]	[wʌz; wəz]	[ə'laɪv]	,						
I	**think**	**we'd**	**better**	**go**	**ahead**	**—**	**though**	**I**	**do**	**wish**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**was**	**alive**	**,**						
我	思考	我们会	更好的	去	前方	—	尽管	我	做	希望	先生	.	斯塔布斯	曾是	活	,						

我觉得我们最好还是继续前进——虽然我真希望斯塔布斯先生还活着。

[æn; ən]	-	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['skelɪt(ə)n]	[æn; ən]	-	[ə; eɪ]	[fæt]	['wʊmən]	.	
an	**'**	**we**	**had**	**a**	**skeleton**	**an**	**'**	**a**	**fat**	**woman**	**.**	
一个	-	我们	有	一个	骨骼	一个	-	一个	胖的	女士	.	

我们那里有一具骷髅和一个胖女人。

"	['rɛdi]	[grænt]	[tʃɪrd]	['veri]	['laʊdli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['ʃoʊɪŋ]	[haʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[hiː; hi]									
"	**Reddy**	**Grant**	**cheered**	**very**	**loudly**	**as**	**a**	**means**	**of**	**showing**	**how**	**delighted**	**he**									
"	雷迪	授予	欢呼	非常	高声	作为	一个	方法	的	显示	如何	高兴极了	他									
[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðʌs]	['hævɪŋ]	['faɪnəli]	[ɪn'lɪstɪd]	['toʊbi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skiːm]	,												
was	**at**	**thus**	**having**	**finally**	**enlisted**	**Toby**	**in**	**the**	**scheme**	**,**												
曾是	在	因此	拥有	最后	入伍	托比	在	这	方案	,												

“雷迪·格兰特大声欢呼，以此表达他终于让托比加入这个计划的喜悦之情。”

[ænd; ənd][bɑ:b] ,
and **Bob** **,**
和 鲍勃 ,

还有鲍勃，

[æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][prəd'ʒektəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [held]
as **proof** **of** **the** **high** **esteem** **in** **which** **all** **the** **projectors** **of** **the** **enterprise** **held**
作为 证明 的 这 高的 尊重 在 哪个 全部 这 投影仪 的 这 企业 握住
[ðɪs] ['feɪməs] ['sɜ:rkəs] - ['raɪdər] ,
this **famous** **circus** **-** **rider** **,**
这 著名的 马戏团 - 骑士 ,

为了证明该项目所有发起人对这位著名的马戏团骑手的高度敬重，

[sed] :
said **:**
说 :

说：

" [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['sə:kəsiz] , ['toʊbi] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [bɔ:s] [ʌv; əv]
" **Now** **you** **know** **all** **about** **circuses** **,** **Toby** **,** **an** **'** **you** **shall** **be** **the** **chief** **boss** **of**
" 现在 你 知道 全部 关于 马戏团 , 托比 , 一个 - 你 将 是 这 首席 老板 的
[ðɪs] [wʌn] ,
this **one** **,**
这 一 ,

“现在你对马戏团了如指掌了，托比，你将成为这个马戏团的总负责人。”

[æn; ən] - [wi:l] [du:][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
an **'** **we'll** **do** **just** **what** **you** **say** **.**
一个 - 出色地 做 只是 什么 你 说 .

我们会照你说的做。

" ['toʊbi]['ɔ:lmoʊst] [blʌʃt] [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **Toby** **almost** **blushed** **as** **this** **great** **honor** **was** **actually** **thrust** **upon** **him** **,**
" 托比 几乎 脸红了 作为 这 伟大的 荣誉 曾是 实际上 推力 之上 他 ,

“托比几乎脸红了，因为这份莫大的荣誉实际上是强加在他身上的。”

[ænd; ənd][hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [meɪk] , [wen] [ben] ['si:st] [hɪz; ɪz][ˌækrə'bætɪk]
and **he** **hardly** **knew** **what** **reply** **to** **make** **,** **when** **Ben** **ceased** **his** **acrobatic**
和 他 几乎 知道 什么 回复 到 制作 , 什么时候 本 停止 他的 杂技
['eksərsaɪzɪz] ,
exercises **,**
练习 ,

当本停止了他的杂技表演时，他几乎不知道该如何回应。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['rɛdi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
and **with** **Bobby** **and** **Reddy** **stood** **waiting** **for** **him** **to** **give** **his** **orders** **.**
和 和 鲍比 和 雷迪 站立 等待 为了 他 到 给 他的 订单 .

鲍比和雷迪站在那里等着他下达命令。

" [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" **I** **s'pose** **the** **first** **thing** **to** **do** **,** **"** **he** **said** **at** **length** **,**
" 我 假设 这 第一的 事物 到 做 , " 他 说 在 长度 ,

“我想第一件事，”他长长地说，“

" [ɪz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [dʒæk] ['dʌgləs] [ɪz] ['wɪlɪn] - [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['hɑ:s] ,
" **is** **to** **see** **if** **Jack** **Douglass** **is** **willin** **'** **for** **us** **to** **have** **his** **hoss** **,**
" 是 到 看 如果 杰克 道格拉斯 是 威林 - 为了 我们 到 有 他的 霍斯 ,

“目的是看看杰克·道格拉斯是否愿意让我们拥有他的马，

[æn; ən] - [ðen] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
an **'** **then** **find** **out** **what** **Uncle** **Dan'l** **says** **about** **it** **.**
一个 - 然后 寻找 出去 什么 叔叔 丹尔 说道 关于 它 .

然后去打听一下丹尼尔叔叔对此是怎么说的。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ðə; ði]['hɑːs] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['eni] [juːz][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

If	we	don't	get	the	hoss	,	it	won't	be	any	use	to	say	anything	to	Uncle
如果	我们	不	得到	这	霍斯	,	它	惯于	是	任何	使用	到	说	任何事物	到	叔叔

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

如果我们抓不到那匹马，跟丹尼尔叔叔说什么都没用。

" ['rɛdi] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['mætərz] ['setld] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd]

"	Reddy	was	so	anxious	to	have	matters	settled	at	once	that	he	offered
"	雷迪	曾是	所以	焦虑的	到	有	事情	定居	在	一次	那	他	提供

[tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌgləsɪz] [haʊs] [ðen] ,

to	go	up	to	Mr	.	Douglass's	house	then	,
到	去	向上	到	先生	.	道格拉斯的	房子	然后	,

“雷迪非常急于尽快解决问题，于是主动提出立即前往道格拉斯先生的家。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [weɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [wɪtʃ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət]

if	the	others	would	wait	there	for	his	return	,	which	proposition	was	at
如果	这	其他的	会	等待	那里	为了	他的	返回	,	哪个	主张	曾是	在

[wʌns] [ək'septɪd] .

once	accepted	.
一次	公认	.

如果其他人愿意在那里等他回来，这个提议立刻被接受了。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [lɪvd] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

Mr	.	Douglass	was	an	old	colored	man	who	lived	fully	half	a	mile	from
先生	.	道格拉斯	曾是	一个	老的	有色	男人	WHO	居住地	完全	一半	一个	英里	从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

the	village	;
这	村庄	;

道格拉斯先生是一位上了年纪的黑人，住在离村子足足半英里远的地方；

[bʌt; bət] ['red.iz] ['iːgərnəs] [kɔːzd] [kwɪk] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm]

but	Reddy's	eagerness	caused	quick	travelling	,	and	in	a	surprisingly	short	time
但	雷迪的	渴望	导致	快的	旅行	,	和	在	一个	出奇	短的	时间

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] ,

he	was	back	,
他	曾是	后退	,

但雷迪的急切心情导致他迅速赶路，出乎意料的是，他很快就回来了。

['breθləs] [ænd; ənd] ['hæpi] .

breathless	and	happy	.
喘不过气	和	快乐的	.

气喘吁吁，却又无比幸福。

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [hɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

The	coveted	horse	was	to	be	theirs	for	as	long	a	time	as	they	wanted
这	令人垂涎的	马	曾是	到	是	他们的	为了	作为	长的	一个	时间	作为	他们	通缉

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这匹梦寐以求的马将归他们所有，只要他们愿意，他们就可以一直拥有它。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

provided	they	fed	him	well	,	and	did	not	attempt	to	harness	him	into	a
假如	他们	美联储	他	出色地	,	和	做过	不是	试图	到	马具	他	进入	一个

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

只要他们好好喂养他，并且不试图把他套上马车。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪtləs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tu:; tə]

The	owner	of	the	sightless	animal	had	expressed	his	doubts	as	to
这	所有者	的	这	失明	动物	有	表达	他的	疑虑	作为	到

['weðər] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [hɔ:rs] ,

whether	he	would	ever	make	much	of	a	circus	horse	,
无论	他	会	曾经	制作	很多	的	一个	马戏团	马	,

这匹失明马的主人曾表示怀疑，他是否能把这匹马培养成马戏团的明星。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf]

owing	to	his	lack	of	sight	and	his	extreme	age	;	but	he	argued	that	if
欠款	到	他的	缺少	的	视线	和	他的	极端	年龄	;	但	他	争论	那	如果

,

,

,

由于他视力障碍且年事已高；但他辩称，如果，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] [waɪl] ['bi:ɪŋ] ['rɪdn] ,

as	was	very	probable	,	the	animal	fell	while	being	ridden	,
作为	曾是	非常	可能	,	这	动物	跌倒	尽管	存在	骑	,

很有可能，这只动物是在被骑乘时摔倒的。

[hi:; hi] [wʊd] [hɜ:rt][hɪz; ɪz]['raɪdər][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪm'self] ,

he	would	hurt	his	rider	quite	as	much	as	himself	,
他	会	伤害	他的	骑士	相当	作为	很多	作为	他自己	,

他会像伤害自己一样伤害他的骑手。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [traɪd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] ['sɪriəsli] [tu:; tə]

and	therefore	the	experiment	would	not	be	tried	so	often	as	seriously	to
和	所以	这	实验	会	不是	是	尝试	所以	经常	作为	严重地	到

['ɪndʒər][ðə; ði] [sti:d] .

injure	the	steed	.
损伤	这	骏马	.

因此，不会经常进行这种实验，以免严重伤害马匹。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,

It	only	remained	to	consult	Uncle	Daniel	on	the	matter	,
它	仅有的	剩余	到	咨询	叔叔	丹尼尔	在	这	事情	,

剩下的就是就此事咨询丹尼尔叔叔了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə][baɪ]['toʊbi] .

and	of	course	that	was	to	be	attended	to	by	Toby	.
和	的	课程	那	曾是	到	是	参加	到	经过	托比	.

当然，这件事要由托比来处理。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	would	have	waited	until	a	fitting	opportunity	presented	itself	,	but	his
他	会	有	等待	直到	一个	配件	机会	呈现	本身	,	但	他的

[kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

companions	were	so	impatient	,
同伴	是	所以	不耐烦	,

他本想等到合适的时机再行动，但他的同伴们却太过急躁。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] [dɪ'saɪdɪd] .

that	he	went	home	at	once	to	have	the	case	decided	.
那	他	去	家	在	一次	到	有	这	案件	决定	.

他立即回家等待案件的判决。

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Uncle	Daniel	was	seated	by	the	window	as	usual	,
叔叔	丹尼尔	曾是	坐着	经过	这	窗户	作为	通常	,

丹尼尔叔叔像往常一样坐在窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

looking	out	over	the	distant	hills	as	if	he	were	trying	to	peer	in	at	the
寻找	出去	超过	这	遥远	丘陵	作为	如果	他	是	尝试	到	同伴	在	在	这

[geɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wer] [soʊ] ['meni] [lʌvd] [wʌnz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

gates	of	that	city	where	so	many	loved	ones	awaited	him	,
大门	的	那	城市	在哪里	所以	许多	喜爱	一个	等待中	他	,

他眺望着远处的群山，仿佛想要窥视那座城市的城门，那里有许多他所爱的人在等着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['toʊbi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] [wʌt]

and	it	was	some	moments	before	Toby	could	make	him	understand	what
和	它	曾是	一些	时刻	前	托比	可以	制作	他	理解	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

it	was	he	was	trying	to	say	.
它	曾是	他	曾是	尝试	到	说	.

过了好一会儿，托比才让他明白自己想说什么。

" [soʊ][jiː; ji] ['dɪdnt] [get] - - [ɪ'nʌf] [læst] ['sʌmər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	So	ye	didn't	get	circusin	'	enough	last	summer	?	"	asked	the	old	gentleman	,
"	所以	是的	没有	得到	-	-	足够的	最后的	夏天	?	"	问	这	老的	绅士	,

“所以你去年夏天还没看够马戏团的演出吗？”老先生问道。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

when	at	last	he	realized	what	it	was	the	boy	was	talking	about	.
什么时候	在	最后的	他	已实现	什么	它	曾是	这	男生	曾是	说	关于	.

当他终于明白男孩在说什么的时候。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] , ['kwɪkli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ,

"	Oh	yes	,	I	did	,	"	replied	Toby	,	quickly	;	"	but	you	see	that	was	a	real	one	,
"	哦	是的	,	我	做过	,	"	回复	托比	,	迅速地	;	"	但	你	看	那	曾是	一个	真实的	一	,

“哦，是的，我做了，”托比迅速回答道；“但你看，那是真的。”

[æn; ən] - [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] [fɔːr; fər] [θriː] [sents] .

an	'	this	of	ours	is	only	a	little	make	-	believe	for	three	cents	.
一个	-	这	的	我们的	是	仅有的	一个	小的	制作	-	相信	为了	三	分	.

而我们这个只是价值三分钱的小小的虚构故事而已。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][lɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrn][æn; ən] -

We	want	to	get	you	to	let	us	have	the	lot	between	the	barn	an	'
我们	想	到	得到	你	到	让	我们	有	这	很多	之间	这	谷仓	一个	-

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr][tent][ɑːn] ,

the	road	to	put	our	tent	on	,
这	路	到	放	我们的	帐篷	在	,

我们想请您把谷仓和马路之间的空地借给我们搭帐篷。

[æn; ən] - [ðen] [lend] [ˌjuː 'es][oʊld] ['waɪti] .

an	'	then	lend	us	old	Whitey	.
一个	-	然后	借	我们	老的	白人	.

然后把老怀蒂借给我们。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][dʒæk] ['dʌgləsɪz] ['hɑːs] [ðæts] [blaɪnd] , [æn; ən] - [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [θriː] -

We're	goin	'	to	have	Jack	Douglass's	hoss	that's	blind	,	an	'	we've	got	a	three	-
是	去	-	到	有	杰克	道格拉斯的	霍斯	那就是	瞎的	,	一个	-	我们已经	得到	一个	三	-

[legd] [kæt] ,

legged	cat	,
腿	猫	,

我们要养杰克·道格拉斯那匹瞎马，我们还有一只三条腿的猫。

[æn; ən] - [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪl] , [æn; ən] - [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] . "

an	'	one	without	any	tail	,	an	'	lots	of	things	.	"
一个	-	一	没有	任何	尾巴	,	一个	-	很多	的	事物	.	"

还有一个没有尾巴的，还有很多其他东西。”

" [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriplz] - ['sɜːrkəs] , [eɪ] ?
" It's a kind of a cripples ' circus , eh ?
" 它是 一个 种类 的 一个 残疾人 - 马戏团 , 嗯 ?

"这简直就是一场残疾人的马戏表演，是吧？"

[wel] , ['toʊbi] [bɔɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
Well , Toby boy , you can do as you want to , an ' you shall have
出色地 , 托比 男生 , 你 能 做 作为 你 想 到 , 一个 - 你 将 有
[oʊld] ['waɪti] ;
old Whitey ;
老的 白人 ;

托比小子，你想做什么就做什么吧，老怀蒂也会回到你身边的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːd] ['betər] [taɪ][hɜːr; hər] [leɪm] [leg][ɑːn] ,
but it seems to me you'd better tie her lame leg on ,
但 它 似乎 到 我 你会 更好的 领带 她 瘸 腿 在 ,

但依我看，你最好还是把她那条瘸腿绑起来。

[ɔːr] [ʃiːl] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə]['mækɪn] - [hɜːr; hər][kʌt] [ʌp]['æntɪks] .
or she'll shake it off when you get to makin ' her cut up antics .
或者 壳 摇 它 离开 什么时候 你 得到 到 制造 - 她 切 向上 滑稽动作 .

或者当你开始逗她开心的时候，她就会把这一切都抛到脑后。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'saɪdɪd]
" Then Uncle Daniel returned to his reverie , and the show was thus decided
" 然后 叔叔 丹尼尔 返回 到 他的 遐想 , 和 这 展示 曾是 因此 决定
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ,

"然后丹尼尔叔叔又陷入了沉思，演出就这样定下来了。"

[ðə; ði][prəd'ʒektəz]['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv][lænd][soʊ] [suːn] [tuː; tə]
the projectors going again to view the triangular piece of land so soon to
这 投影仪 去 再次 到 看法 这 三角形 片 的 土地 所以 很快 到
[biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd]['sɜːrkəs] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
be decorated with their tents and circus belongings .
是 装饰 和 他们的 帐篷 和 马戏团 财物 .

投影仪再次启动，对准那块三角形的土地，不久之后，那里将布满他们的帐篷和马戏团用品。

[iːtʃ] ['aʊər] [ðæt] [pæst] ['æftər]['toʊbi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [kən'sent] ,
Each hour that passed after Toby had decided , with Uncle Daniel's consent ,
每个 小时 那 通过了 后 托比 有 决定 , 和 叔叔 丹尼尔的 同意 ,

在托比征得丹尼尔叔叔的同意后，他做出了决定，此后每过一个小时，

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['bɪznəs] ,
to go into the circus business ,
到 去 进入 这 马戏团 商业 ,

进入马戏团行业，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['brɪliənt] [plæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ən'foʊldəd][baɪ]
made him more eager to carry out the brilliant plan that had been unfolded by
制成 他 更多的 渴望的 到 携带 出去 这 杰出的 计划 那 有 到过 展开 经过
[bɑːb]['ætˌwʊəd][ænd; ənd] ['rɛdi] [grænt] ,
Bob Atwood and Reddy Grant ,
鲍勃 阿特伍德 和 雷迪 授予 ,

这让他更加渴望执行鲍勃·阿特伍德和雷迪·格兰特制定的出色计划。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [wɜːrl] [wen] [hiː; hi][went][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
until his brain was in a perfect whirl when he went to bed that night .
直到 他的 脑 曾是 在 一个 完美的 旋转 什么时候 他 去 到 床 那 夜晚 .

直到那天晚上他上床睡觉时，他的大脑仍然一片混乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər]['mɪstər] .

He	was	sure	he	could	ride	as	well	as	when	he	was	under	Mr	.
他	曾是	当然	他	可以	骑	作为	出色地	作为	什么时候	他	曾是	在下面	先生	.

['kæsəlz] ['ræðər] [sɪ'vɪr] ['treɪnɪŋ] ,

Castle's	rather	severe	training	,
城堡的	相当	严重	训练	,

他确信自己能像在卡斯尔先生相当严格的训练下那样骑马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sər'praɪz] ['evri] [wʌn] [huː]

and	he	thought	over	and	over	again	how	he	would	surprise	every	one	who
和	他	想法	超过	和	超过	再次	如何	他	会	惊喜	每一个	一	WHO

[nuː] [hɪm; ɪm] ;

knew	him	;
知道	他	;

他反复思考着该如何让所有认识他的人都感到惊讶;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	he	did	not	stop	to	think	that	there	might	be	a	difference	between	the
但	他	做过	不是	停止	到	思考	那	那里	可能	是	一个	不同之处	之间	这

[hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dænjəlz] ,

horse	he	had	ridden	in	the	circus	and	the	lame	one	of	Uncle	Daniel's	,
马	他	有	骑	在	这	马戏团	和	这	瘸	一	的	叔叔	丹尼尔的	,

但他并没有停下来思考，他在马戏团骑过的马和丹尼尔叔叔那匹跛马之间可能存在差异。

[ɔːr][ðə; ði][blaɪnd][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌgləs] .

or	the	blind	one	belonging	to	Mr	.	Douglass	.
或者	这	瞎的	一	属于	到	先生	.	道格拉斯	.

或者道格拉斯先生的那只盲人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

He	had	an	idea	that	it	all	depended	upon	himself	,	with	very	little
他	有	一个	主意	那	它	全部	取决于	之上	他自己	,	和	非常	小的

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

reference	to	the	animal	,
参考	到	这	动物	,

他认为一切都取决于他自己，几乎不去考虑动物的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['les(ə)n] ['pɜːrfɪktli] .

and	he	was	sure	he	had	his	lesson	perfectly	.
和	他	曾是	当然	他	有	他的	课	完美	.

他确信自己已经完全掌握了要领。

['ɜːrli] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Early	as	he	got	up	the	next	morning	,
早期的	作为	他	得到	向上	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，他起床后，

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər]

his	partners	in	the	enterprise	were	waiting	for	him	just	around	the	corner
他的	合作伙伴	在	这	企业	是	等待	为了	他	只是	大约	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

of	the	barn	,
的	这	谷仓	,

他的合伙人正在谷仓拐角处等着他。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ,

where	he	found	them	as	he	went	for	the	cows	,
在哪里	他	成立	他们	作为	他	去	为了	这	牛	,

他去放牛的时候发现了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['pæstʃər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætər] .

and	they	walked	to	the	pasture	with	him	in	order	to	discuss	the	matter	.
和	他们	步行	到	这	牧场	和	他	在	命令	到	讨论	这	事情	.

他们陪他走到牧场去商量这件事。

[ben] ['kʊʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [laɪt] [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌækrə'bætɪk]['kɑ:stu:m] , [wɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Ben	Cushing	was	in	light	marching	and	acrobatic	costume	,	worn	for	the
本	库欣	曾是	在	光	行军	和	杂技	戏服	,	磨损	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

本·库欣身着为此次活动特意准备的轻便行进和杂技服装。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ;

in	order	to	give	a	full	exhibition	of	his	skill	;
在	命令	到	给	一个	满的	展览	的	他的	技能	;

为了充分展现他的技艺;

[ænd; ənd] ['rɛdi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [prə'kjʊr]

and	Reddy	had	been	up	so	long	that	he	had	had	time	to	procure
和	雷迪	有	到过	向上	所以	长的	那	他	有	有	时间	到	采购

['mɪstər] . ['dʌgləsɪz] ['wʌndərf(ə)l] [sti:d] ,

Mr	.	Douglass's	wonderful	steed	,
先生	.	道格拉斯的	精彩的	骏马	,

雷迪熬夜太久，以至于他有时间弄到了道格拉斯先生那匹好马。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [led][tu:; tə][ðə; ði]['pæstʃər] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]

which	he	had	already	led	to	the	pasture	,	so	that	he	could	be
哪个	他	有	已经	引领	到	这	牧场	,	所以	那	他	可以	是

[ɪk'spɛrəməntəd][ə'pɑ:n] .

experimented	upon	.
实验	之上	.

他已经将它带到牧场，以便对其进行实验。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][get][hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['toʊbi] , " ['soʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][traɪ]

"	I	thought	I'd	get	him	up	there	,	"	he	said	to	Toby	,	"	so's	you	could	try
"	我	想法	ID	得到	他	向上	那里	,	"	他	说	到	托比	,	"	所以也是	你	可以	尝试

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

"我想把他弄上去，"他对托比说，"这样你就可以试试他了;

- [kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['haɪər][wʌn][ʌv; əv] [ru:b] [rəu] ,

'	cause	if	we	don't	get	money	enough	to	hire	one	of	Rube	Rowe	,
-	原因	如果	我们	不	得到	钱	足够的	到	聘请	一	的	鲁布	罗威	,

因为如果我们筹不到足够的钱来雇佣鲁布·罗伊，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][raɪd][ðə; ði][blaɪnd][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [leɪm] [wʌn] ,

you'll	have	to	ride	the	blind	one	or	the	lame	one	,
你会	有	到	骑	这	瞎的	一	或者	这	瘸	一	,

你得骑那只盲马或者那只跛马。

[æn; ən] - [ju:d] ['betər] [faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

an	'	you'd	better	find	out	which	you	want	.
一个	-	你会	更好的	寻找	出去	哪个	你	想	.

你最好弄清楚你想要哪个。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ðə; ði] ['fɛlɚz] [wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] ;

If	you	try	him	in	the	pasture	,	the	fellers	won't	see	you	;
如果	你	尝试	他	在	这	牧场	,	这	伙计们	惯于	看	你	;

如果你在牧场里试探他，那些家伙不会看见你;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][jʊr; jər] [haʊs] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] ['hʌd(ə)l] - [raʊnd]

but	if	you	did	it	down	by	your	house	,	every	one	of	'	em	would	huddle	'	round
但	如果	你	做过	它	向下	经过	你的	房子	,	每一个	一	的	-	呃	会	乱堆	-	圆形的

.

:

.

但如果你在家附近做这件事，他们都会围过来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][dʒɑːb][bɑːb][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

"	It	was	a	warm	job	Bob	had	undertaken	,
"	它	曾是	一个	温暖的	工作	鲍勃	有	已	,

鲍勃承担的是一项很有意义的工作，

[ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][blaɪnd]['ænɪm(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [laɪn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]['limits]

this	leading	the	blind	animal	along	the	ill	-	defined	line	that	marked	the	limits
这	领导	这	瞎的	动物	沿着	这	患病的	-	定义	线	那	标记	这	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

of	the	ring	,
的	这	戒指	,

这使得这只失明的动物沿着圈内界限模糊的线行进。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['frendli] [triːz] [tuː; tə][lend][ə; eɪ]

for	the	sun	shone	brightly	,	and	there	were	no	friendly	trees	to	lend	a
为了	这	太阳	闪耀	明亮地	,	和	那里	是	不	友好的	树木	到	借	一个

['ʃeltər] ;

shelter	;
庇护所	;

因为阳光灿烂，却没有树木遮荫；

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] ,

but	he	paid	no	attention	to	his	discomfort	,
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	他的	不适	,

但他丝毫没有在意自己的不适。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entərpraɪz]

because	of	the	fact	that	he	was	doing	something	toward	the	enterprise
因为	的	这	事实	那	他	曾是	正在做	某物	朝向	这	企业

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bəuθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['mʌni] .

which	was	to	bring	them	in	both	honor	and	money	.
哪个	曾是	到	带来	他们	在	两个都	荣誉	和	钱	.

因为他为企业做了一些事情，这些事情既能给他们带来荣誉，又能带来金钱。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	poor	old	horse	was	the	least	interested	of	the	party	,
这	贫穷的	老的	马	曾是	这	至少	感兴趣的	的	这	派对	,

那匹可怜的老马对这群人最不感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn][æn; ən][ə'bjuːzd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

and	he	stumbled	around	the	circle	in	an	abused	sort	of	way	,
和	他	踉跄	大约	这	圆圈	在	一个	受虐	种类	的	方式	,

他踉跄跄地绕着圈子走，一副饱受摧残的样子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][groʊs][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

as	if	he	considered	it	a	piece	of	gross	injustice	to	force	him	on	the
作为	如果	他	经过考虑的	它	一个	片	的	总的	不公正	到	力量	他	在	这

['wɪri] [raʊnd] [wen] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd]['tendər][dʒʌst]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

weary	round	when	the	grass	was	so	plentiful	and	tender	just	under	his	feet	.
厌倦	圆形的	什么时候	这	草	曾是	所以	丰富	和	投标	只是	在下面	他的	脚	.

仿佛他认为强迫他走漫长而疲惫的路是一种极大的不公，因为脚下明明有那么多鲜嫩的青草。

[ben] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['leŋkθənɪŋ] ['mɪstər] . ['dʌgləsɪz] ['ræðər] [wiːk] [ænd; ənd] [eɪdʒd]

Ben	**was**	**busily**	**engaged**	**in**	**lengthening**	**Mr**	**.**	**Douglass's**	**rather**	**weak**	**and**	**aged**
本	曾是	忙碌地	已订婚的	在	延长	先生	.	道格拉斯的	相当	虚弱的	和	老年人

['braɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] ,

bridle	**with**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**rope**	**,**
辔	和	一个	小的	片	的	绳索	,

本正忙着用一小段绳子加长道格拉斯先生那条有些破旧不堪的马笼头。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [klaʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**he**	**encouraged**	**the**	**ambitious**	**clown**	**in**	**his**	**labor**	**.**
和	从	时间	到	时间	他	鼓励	这	雄心勃勃	小丑	在	他的	劳动	.

他时不时地鼓励这位雄心勃勃的小丑继续努力。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːt] !

"	**Keep**	**it**	**up**	**,**	**if**	**it**	**is**	**hot**	**!**
"	保持	它	向上	,	如果	它	是	热的	!

“天气热的时候就坚持下去！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] ['soʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,

"	**he**	**shouted**	**,**	**"**	**an**	**'**	**when**	**we**	**get**	**him**	**so's**	**he**	**can**	**do**	**it**	**alone**	**,**
"	他	喊叫	,	"	一个	-	什么时候	我们	得到	他	所以也是	他	能	做	它	独自的	,

他喊道：“等我们抓住他，让他独自完成这件事。”

['hiːl] [biː; bi] [dʒest] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ['hɑːs] [æz; əz] ['enibɑːdi] [wʊd] [wɑːnt] ,

he'll	**be**	**jest**	**as**	**good**	**a**	**circus**	**hoss**	**as**	**anybody**	**would**	**want**	**,**
地狱	是	笑话	作为	好的	一个	马戏团	霍斯	作为	任何人	会	想	,

他绝对会成为任何人梦寐以求的马戏团马匹。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæn; kən] [stʌf] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [æn; ən] - [græs] [tɪl] ['hiːz] [fæt] ,

for	**we**	**can**	**stuff**	**him**	**with**	**hay**	**an**	**'**	**grass**	**till**	**he's**	**fat**	**,**
为了	我们	能	东西	他	和	干草	一个	-	草	直到	他是	胖的	,

因为我们可以用干草和青草把他喂得肥肥的，

" [ænd; ənd] [ben] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [rɪbz] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [weɪ] ,

"	**and**	**Ben**	**looked**	**at**	**the**	**clearly**	**defined**	**ribs**	**in**	**a**	**critical**	**way**	**,**
"	和	本	看起来	在	这	清楚地	定义	肋骨	在	一个	批判的	方式	,

“本用审视的目光打量着轮廓分明的肋骨。”

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] .

as	**if**	**trying**	**to**	**decide**	**how**	**much**	**food**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**cover**	**them**	**with**	**flesh**	**.**
作为	如果	尝试	到	决定	如何	很多	食物	会	是	必要的	到	覆盖	他们	和	肉	.

仿佛在琢磨需要多少食物才能把它们盖住。

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːs] [kæn; kən] , " [sed] [bɑːb] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**can**	**keep**	**on**	**as**	**long**	**as**	**the**	**hoss**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**,**
"	哦	,	我	能	保持	在	作为	长的	作为	这	霍斯	能	,	"	说	鲍勃	,

“哦，只要这匹马还能跑，我就能一直跑下去，”鲍勃说。

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

as	**he**	**wiped**	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**face**	**with**	**one**	**hand**	**,**
作为	他	擦拭	这	汗	从	他的	脸	和	一	手	,

他用一只手擦了擦脸上的汗水，

[ænd; ənd] [klʌŋ] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	**clung**	**firmly**	**to**	**the**	**forelock**	**of**	**the**	**animal**	**with**	**the**	**other**	**;**
和	紧紧抓住	牢牢	到	这	前额	的	这	动物	和	这	其他	;

另一只手则紧紧抓住动物的前额毛发；

" [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [raʊnd] [hɪr] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] [taɪmz] [ɔːl'redi] ,
" but we've been round here as many as six times already ,
" 但 我们已经 到过 圆形的 这里 作为 许多 作为 六 时代 已经 ,

但我们已经来过这里不下六次了，

[æn; ən] - [hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] !
an ' he don't seem to know the way any better than when we started !
一个 - 他 不 似乎 到 知道 这 方式 任何 更好的 比 什么时候 我们 开始 !

他似乎和我们刚开始的时候一样，对方向一无所知！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 372]
" [页 -]

[第372页]

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [kraɪd] ['rɛdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [rɪŋ]
" Oh yes , he does , " cried Reddy , who was practicing for his duties as ring
" 哦 是的 , 他 做 , " 哭 雷迪 , WHO 曾是 练习 为了 他的 职责 作为 戒指
- ['mæstər] ,
- master ,
- 掌握 ,

“哦，是的，他会的，”正在练习担任马戏团团长职责的雷迪喊道。

['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔrsəz] [dɪd] ;
anxious that his education should advance as fast as the horse's did ;
焦虑的 那 他的 教育 应该 进步 作为 快速地 作为 这 马匹 做过 ;

渴望自己的学业进步能像马的学业进步一样快；

" ['hiːz] [gɑːt][soʊ][hiː; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sekənd] [noʊl] ,
" he's got so he knows enough to turn out for that second knoll ,
" 他是 得到 所以 他 知道 足够的 到 转动 出去 为了 那 第二 小丘 ,

“他已经掌握了足够的知识，可以去爬第二个小山丘了。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] ['stʌmb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
though he does stumble a little over the first one .
尽管 他 做 绊倒 一个 小的 超过 这 第一的 一 .

不过他在第一个问题上稍微磕磕绊绊了一下。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ben] [hæd; həd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] ,
" By this time Ben had the bridle adjusted to suit him ,
" 经过 这 时间 本 有 这 辔 调整 到 套装 他 ,

这时，本已经把缰绳调整到适合他的状态了。

['toʊbi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət]['raɪdɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [left][ðə; ði]['sɜːrkəs]
Toby was ready to make his first attempt at riding since he left the circus
托比 曾是 准备好 到 制作 他的 第一的 试图 在 骑术 自从 他 左边 这 马戏团
,
,
,

托比准备进行他离开马戏团后的第一次骑马尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
and the more serious work was begun .
和 这 更多的 严肃的 工作 曾是 开始 .

于是，更重要的工作开始了。

[ben] ['braɪdld][ðə; ði] [hɔːrs] ['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
Ben bridled the horse after some difficulty ,
本 勒住 这 马 后 一些 困难 ,

本费了一番周折才给马套上缰绳。

['rɛdi] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] [wɪp] [meɪd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Reddy	drew	out	from	its	hiding	-	place	a	whip	made	by	tying	a	piece	of
雷迪	画	出去	从	它是	隐藏	-	地方	一个	鞭	制成	经过	捆绑	一个	片	的

[ˌsiː oʊ 'diː] [laɪn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːldər] [bræntʃ] ,

cod	line	to	an	alder	branch	,
鳕鱼	线	到	一个	桤木	分支	,

雷迪从藏身之处抽出一根鞭子，这鞭子是用一根鳕鱼线绑在一根桤木树枝上制成的。

[ænd; ənd] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] , [wen] [dʒoʊ] ['rɔbinsn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	Toby	was	about	to	mount	,	when	Joe	Robinson	came	in	sight	.
和	托比	曾是	关于	到	山	,	什么时候	乔	罗宾逊	来了	在	视线	.

托比正要骑上马，这时乔·罗宾逊出现了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['breθləs] ;

He	had	been	running	at	full	speed	,	and	was	nearly	breathless	;
他	有	到过	跑步	在	满的	速度	,	和	曾是	几乎	喘不过气	;

他一直在全速奔跑，几乎气喘吁吁;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['æftər]

but	he	managed	to	cry	out	so	that	he	could	be	understood	after
但	他	管理	到	哭	出去	所以	那	他	可以	是	理解	后

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] :

considerable	difficulty	:
大量	困难	:

但他费了好大劲才发出呼喊声，让别人能听懂:

" [hoʊld] [ɑːn] ! [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] ['raɪdɪn] - [tɪl] ['æftər] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [huːps] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	Hold	on	!	don't	go	to	ridin	'	till	after	we	get	some	hoops	for	you	to
"	抓住	在	!	不	去	到	骑行	-	直到	后	我们	得到	一些	篮球	为了	你	到

[dʒʌmp] [θruː] . "

jump	through	.	"
跳	通过	.	"

“等等！等我们给你准备了一些考验之后，再去骑车。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [traɪ] ['eni] ['dʒʌmpɪn] - [tɪl] ['æftər] [aɪ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [goʊz] ,

"	I	guess	I	won't	try	any	jumpin	'	till	after	I	see	how	he	goes	,
"	我	猜测	我	惯于	尝试	任何	跳跳	-	直到	后	我	看	如何	他	去	,

“我想我得先看看他表现如何，才会尝试让他跳。”

" [sed] ['toʊbi] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['daʊtfəli] , [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [wiːk] [legz] ,

"	said	Toby	,	as	he	looked	rather	doubtfully	,	first	at	the	horse's	weak	legs	,
"	说	托比	,	作为	他	看起来	相当	怀疑地	,	第一的	在	这	马匹	虚弱的	腿	,

“托比一边说着，一边有些怀疑地看着马儿无力的腿，”

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [bæk] ; " [bɪ'saɪdz] ,

and	then	at	his	sharp	back	;	"	besides	,
和	然后	在	他的	锋利的	后退	;	"	除了	,

然后是他尖锐的后背；“此外，

[wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [ðə; ði] [huːps] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] .

we	can't	use	the	hoops	till	he	gets	more	used	to	the	ring	.
我们	不能	使用	这	篮球	直到	他	获得	更多的	用过的	到	这	戒指	.

在他更适应篮筐之前，我们不能让他使用篮筐。

" [dʒoʊ] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'griːvd]

"	Joe	threw	himself	on	the	ground	as	if	he	felt	quite	as	much	aggrieved
"	乔	扔	他自己	在	这	地面	作为	如果	他	毛毡	相当	作为	很多	受委屈的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pærəntli]

because	he	was	thus	left	out	of	the	programme	as	the	horse	apparently
因为	他	曾是	因此	左边	出去	的	这	程序	作为	这	马	显然

[dɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

did	because	he	was	in	it	,
做过	因为	他	曾是	在	它	,

“乔扑倒在地，好像他觉得自己和那匹马一样委屈，因为他被排除在节目之外，而那匹马显然是因为自己出现在节目中而感到委屈。”

[ænd; ənd] [bɑːb] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl]

and	Bob	consoled	him	by	explaining	that	he	had	no	reason	to	feel
和	鲍勃	安慰	他	经过	解释	那	他	有	不	原因	到	感觉

[slaitid] ,

slighted	,
轻视	,

鲍勃安慰他，解释说他没有理由感到被怠慢。

[sɪns] [hiː; hi] , [huː] , [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊn] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

since	he	,	who	,	as	the	clown	,	was	to	be	the	life	of	the
自从	他	,	WHO	,	作为	这	小丑	,	曾是	到	是	这	生活	的	这

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

因为他作为小丑，是娱乐活动的灵魂人物，

[kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt] [ɪn] [ðiːz] [prɪ'pærətɔːri] [steps] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [blaɪnd] [hɔːrs]

could	take	no	other	part	in	these	preparatory	steps	than	to	lead	a	blind	horse
可以	拿	不	其他	部分	在	这些	预备	步骤	比	到	带领	一个	瞎的	马

[raʊnd] [ə; eɪ] [stɪl] ['blaɪndər] [rɪŋ] .

round	a	still	blinder	ring	.
圆形的	一个	仍然	盲人	戒指	.

在这些准备步骤中，他除了牵着一匹瞎马绕着一个更瞎的圈走之外，别无他法。

" [hoʊld] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [get] [ɑːn] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	Hold	him	while	I	get	on	,	"	said	Toby	,
"	抓住	他	尽管	我	得到	在	,	"	说	托比	,

“你扶着他，我上去，”托比说。

[æz; əz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['bækboʊn] ,

as	he	clutched	the	mane	and	a	portion	of	the	prominent	backbone	,
作为	他	紧握	这	鬃毛	和	一个	部分	的	这	著名的	骨干	,

他紧紧抓住鬃毛和一部分突出的脊椎骨，

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['ræðər] ['ʃeɪki] [stiːd] .

drawing	himself	up	at	some	risk	of	upsetting	the	rather	shaky	steed	.
绘画	他自己	向上	在	一些	风险	的	镦	这	相当	摇晃	骏马	.

他挺直身子，但这样做可能会惊扰到那匹摇摇晃晃的马。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər] ,

But	there	was	no	necessity	of	his	giving	this	order	,	for	,
但	那里	曾是	不	必要性	的	他的	给予	这	命令	,	为了	,

但他完全没有必要下达这个命令，因为

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr] [bɔɪz] [spræŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪri] [hɔːrs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]

although	four	boys	sprang	to	do	his	bidding	,	the	weary	horse	remained	as
虽然	四	男孩们	弹簧	到	做	他的	投标	,	这	厌倦	马	剩余	作为

['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

motionless	as	a	statue	,
静止不动	作为	一个	雕像	,

尽管四个男孩跳起来听从他的吩咐，这匹疲惫的马却像雕像一样一动不动。

[seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['briːðɪŋ] ,

save	for	his	hard	breathing	,
节省	为了	他的	难的	呼吸	,

除了他粗重的呼吸声，

[wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] " [hiːvz] " [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siŋgld] [hɪm; ɪm]

which	proclaimed	the	fact	that	the	"	heaves	"	had	long	since	singled	him
哪个	宣布	这	事实	那	这	"	起伏	"	有	长的	自从	单身	他

[aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

out	as	a	victim	.
出去	作为	一个	受害者	.

这宣告了"喘息"早已将他锁定为受害者的事实。

['toʊbi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [bæk] ['æftər][sʌm; səm] [ɪg'zɜːrʃn] ;

Toby	succeeded	in	getting	on	the	animal's	back	after	some	exertion	;
托比	成功了	在	获得	在	这	动物	后退	后	一些	用力	;

托比费了一番力气才成功爬到动物背上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mætər] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ɑːn]

but	he	found	standing	there	an	entirely	different	matter	from	standing	on
但	他	成立	常设	那里	一个	完全	不同的	事情	从	常设	在

[ðə; ði] [brɔːd] ['sædlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

the	broad	saddles	that	were	used	in	the	circus	,
这	广阔	马鞍	那	是	用过的	在	这	马戏团	,

但他发现，站在那里和站在马戏团里使用的宽大马鞍上完全是两回事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] - ['lʊkɪŋ] [per] .

and	the	boy	and	the	horse	made	a	shaky	-	looking	pair	.
和	这	男生	和	这	马	制成	一个	摇晃	-	寻找	一对	.

男孩和马看起来不太般配。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [bɑːb] ,

"	Shall	I	start	him	?	"	asked	Bob	,
"	将	我	开始	他	?	"	问	鲍勃	,

"我该让他上场吗？"鲍勃问道。

[waɪl] ['rɛdi] [stʊd] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

while	Reddy	stood	as	near	the	centre	of	the	ring	as	he	could	get	,
尽管	雷迪	站立	作为	靠近	这	中心	的	这	戒指	作为	他	可以	得到	,

雷迪尽可能地站在擂台中央。

[prɪ'perd] [tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz][ˌsiː oʊ 'diː] - [laɪn] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl] .

prepared	to	snap	his	cod	-	line	whip	at	the	first	signal	.
准备	到	折断	他的	鳕鱼	-	线	鞭	在	这	第一的	信号	.

一有信号，他便准备挥动鱼线鞭。

['toʊbi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɑːn] ,

Toby	hesitated	a	moment	;	he	knew	that	to	attempt	to	stand	up	on	,
托比	犹豫了一下	一个	片刻	;	他	知道	那	到	试图	到	站立	向上	在	,

托比犹豫了一下；他知道，试图站起来，

[ɔːr][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] , [ðæt] ['prɑːmɪnənt] ['bækboʊn] , ['æftər][ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

or	on	either	side	of	,	that	prominent	backbone	,	after	its	owner	was	in	motion	,
或者	在	任何一个	边	的	,	那	著名的	骨干	,	后	它是	所有者	曾是	在	运动	,

或者在其主人移动之后，在其突出脊柱的两侧，

[wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['daʊnfɔːl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

would	be	simply	to	invite	his	own	downfall	;	and	he	said	,
会	是	简单地	到	邀请	他的	自己的	倒台	;	和	他	说	,

那无异于自取灭亡；他说，

[æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kerfəli] [ə'straɪd] [ðə; ði] [boʊn] :

as	he	seated	himself	carefully	astride	the	bone	:
作为	他	坐着	他自己	小心	跨骑	这	骨	:

他小心翼翼地跨坐在骨头上：

" [let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wʌns] [tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [goʊz] .

"	Let	him	walk	around	once	till	I	see	how	he	goes	.
"	让	他	走	大约	一次	直到	我	看	如何	他	去	.

“让他走一圈，看看他走得怎么样。”

" ['rɛdi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [stiːd] , [bʌt; bət]

"	Reddy	cracked	his	whip	without	producing	any	effect	upon	the	patient	steed	,	but
"	雷迪	裂纹	他的	鞭	没有	生产	任何	影响	之上	这	病人	骏马	,	但

,

,

,

“雷迪挥动鞭子，但对这匹温顺的马却没有任何效果，但是，

['æftər] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] , [bɑːb] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['staːtiŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

after	much	coaxing	,	Bob	succeeded	in	starting	him	again	,
后	很多	哄骗	,	鲍勃	成功了	在	开始	他	再次	,

经过一番劝说，鲍勃终于成功地让他重新启动了机器。

[waɪl] ['toʊbi] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['grɪdl] ,

while	Toby	bounced	up	and	down	much	like	a	kernel	of	corn	on	a	griddle	,
尽管	托比	弹跳	向上	和	向下	很多	喜欢	一个	核心	的	玉米	在	一个	烤盘	,

托比像煎锅上的玉米粒一样上下弹跳，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['moʊʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæv; həv] .

such	a	decided	motion	did	the	horse	have	.
这样的	一个	决定	运动	做过	这	马	有	.

这匹马的动作如此果断。

" [hiː; hi] [wəʊnt] ['evər] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['raɪdɪn] - ['hɑːs] , " [sed] ['toʊbi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

"	He	won't	ever	do	for	a	ridin	'	hoss	,	"	said	Toby	,	with	much	difficulty	,
"	他	惯于	曾经	做	为了	一个	骑行	-	霍斯	,	"	说	托比	,	和	很多	困难	,

“他永远也当不了骑乘马，”托比费力地说。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ,

when	he	was	half	-	way	around	the	circle	,
什么时候	他	曾是	一半	-	方式	大约	这	圆圈	,

当他绕圈走到一半时，

" - [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɪz] [soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] -

"	'	cause	you	see	his	bones	is	so	sharp	that	he	feels	as	if	he	was	comin	'
"	-	原因	你	看	他的	骨头	是	所以	锋利的	那	他	感觉	作为	如果	他	曾是	即将到来	-

[tuː; tə] ['piːsɪz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [steps] . "

to	pieces	every	time	he	steps	.	"
到	件	每一个	时间	他	步骤	.	"

“因为你看他的骨头太锋利了，他感觉自己每走一步都要碎成渣。”

" [dʒest] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [trɑːtɪn] - [wʌns] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['hiːz] [gʊd]

"	Jest	get	him	to	trottin	'	once	,	an	'	then	you	can	tell	what	he's	good
"	笑话	得到	他	到	小跑	-	一次	,	一个	-	然后	你	能	告诉	什么	他是	好的

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“只要让他小跑一次，你就能知道他有什么用了。”

" [sə'dʒestɪd] ['rɛdi] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ;

"	suggested	Reddy	,	anxious	to	try	the	effect	of	his	whip	;
"	建议	雷迪	,	焦虑的	到	尝试	这	影响	的	他的	鞭	;

“雷迪建议道，他急于试试鞭子的效果；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪdɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

and	without	waiting	for	the	rider's	permission	,
和	没有	等待	为了	这	骑手的	允许	,

无需等待骑手的许可，

[hi:; hi] [læʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsi: oʊ 'di:][laɪn] [ʌn'tɪl][hi:; hi]

he	lashed	the	unfortunate	animal	with	the	cod	line	until	he
他	鞭打	这	不幸	动物	和	这	鳕鱼	线	直到	他

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] .

succeeded	in	rousing	him	thoroughly	.
成功了	在	振奋人心的	他	彻底	.

他用鳕鱼线抽打这只不幸的动物，直到彻底把它激怒为止。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn]['toʊbi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] ,

It	was	in	vain	Toby	begged	him	to	stop	,
它	曾是	在	徒劳	托比	乞求	他	到	停止	,

托比苦苦哀求他停下来，但毫无效果。

[ænd; ənd][bɑ:b] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['prɑ:pər][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] -

and	Bob	shouted	that	such	a	course	was	not	the	proper	one	for	a	ring	-
和	鲍勃	喊叫	那	这样的	一个	课程	曾是	不是	这	恰当的	一	为了	一个	戒指	-

['mæstər][tu:; tə] [pər'su:] .

master	to	pursue	.
掌握	到	追求	.

鲍勃大声喊道，这样的做法不适合一个马戏团团长。

['rɛdi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði]['raɪdər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]

Reddy	was	determined	the	rider	should	have	an	opportunity	of	trying	the
雷迪	曾是	决定	这	骑士	应该	有	一个	机会	的	尝试	这

[hɔ:rs] ['ʌndər] [fʊl] [spi:d] ,

horse	under	full	speed	,
马	在下面	满的	速度	,

雷迪决心让骑手有机会尝试让马匹全速奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm]['bɑ:bz] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ,

and	the	result	was	that	the	animal	broke	loose	from	Bob's	guiding	hand	,
和	这	结果	曾是	那	这	动物	打破	松动的	从	鲍勃的	指导	手	,

结果，那只动物挣脱了鲍勃牵着它的手。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt]

rushing	out	of	the	imaginary	ring	into	the	centre	of	the	pasture	at	a	rate
匆忙	出去	的	这	假想	戒指	进入	这	中心	的	这	牧场	在	一个	速度

[ʌv; əv] [spi:d] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [hæd; həd][hi:; hi]

of	speed	that	would	have	surprised	and	frightened	Mr	.	Douglass	had	he
的	速度	那	会	有	惊讶	和	害怕	先生	.	道格拉斯	有	他

[bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

been	there	to	see	it	.
到过	那里	到	看	它	.

它以惊人的速度冲出想象中的圆圈，进入牧场的中心。如果道格拉斯先生在场看到这一幕，一定会感到惊讶和害怕。

['ʃeɪkən] [fɜ:rst][ʌp] , [ðen] [daʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Shaken	first	up	,	then	down	,	and	from	one	side	to	the	other	,
摇晃	第一的	向上	,	然后	向下	,	和	从	一	边	到	这	其他	,

先向上摇晃，再向下摇晃，最后从一边摇晃到另一边。

['toʊbi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Toby	**stretched**	**himself**	**out**	**at**	**full**	**length**	**,**
托比	拉伸	他自己	出去	在	满的	长度	,

托比完全伸展开身体，

[klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [æz; əz] [ðə; ði] [pætʃt] ['braɪd(ə)l] [broʊk] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

clasping	**the**	**horse**	**around**	**the**	**neck**	**as**	**the**	**patched**	**bridle**	**broke**	**,**	**and**	**shouting**
紧握	这	马	大约	这	脖子	作为	这	已修补	辔	打破	,	和	喊叫

" [woʊ] !

"	**Whoa**	**!**
"	哇	!

当修补过的缰绳断裂时，他紧紧抓住马的脖子，大喊"哇！"

" [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	**at**	**the**	**full**	**strength**	**of**	**his**	**lungs**	**.**
"	在	这	满的	力量	的	他的	肺	.

"用尽肺活量。"

['æftər] ['rʌnɪŋ] ['fʊli] ['fɪfti] [ja:dz] ,

After	**running**	**fully**	**fifty**	**yards**	**,**
后	跑步	完全	五十	码	,

跑完五十码后，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['toʊbi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] ['paʊndɪd]

until	**it**	**seemed**	**to**	**Toby**	**that**	**his**	**head**	**and**	**his**	**body**	**had**	**been**	**pounded**
直到	它	似乎	到	托比	那	他的	头	和	他的	身体	有	到过	猛击

['ɪntu:] [wʌn] ,

into	**one**	**,**
进入	一	,

直到托比感觉自己的头和身体好像被狠狠地撞成了一体。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [stɑ:pt] , [li:nd] [wʌn] [hi:l] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**horse**	**stopped**	**,**	**leaned**	**one**	**heel**	**up**	**against**	**the**	**other**	**,**
这	马	停止	,	倾斜	一	脚跟	向上	反对	这	其他	,

马停了下来，一只后蹄抵着另一只后蹄，

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['dri:mɪli] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['eni] [mɔ:r] ['sɜ:rkəs] [aʊt] [ʌv; əv]

and	**stood**	**as**	**if**	**dreamily**	**asking**	**whether**	**they**	**wanted**	**any**	**more**	**circus**	**out**	**of**
和	站立	作为	如果	梦幻般地	问	无论	他们	通缉	任何	更多的	马戏团	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他站在那里，仿佛在梦呓般地问他们是否还想从他那里得到更多马戏表演。

" ['kudnt] ['enibɑ:di] [raɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dʒoʊlts] [soʊ] , " [sed] ['toʊbi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnərz] ,

"	**Couldn't**	**anybody**	**ride**	**him**	**,**	**he**	**jolts**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Toby**	**to**	**his**	**partners**	**,**
"	不能	任何人	骑	他	,	他	震动	所以	,	"	说	托比	到	他的	合作伙伴	,

"没人能骑他，他颠簸得太厉害了，"托比对他的同伴们说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .

as	**they**	**came**	**running**	**up**	**to**	**where**	**he**	**stood**	**.**
作为	他们	来了	跑步	向上	到	在哪里	他	站立	.

他们跑到他站立的地方。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪg] , [waɪd] ['sædlz] ,

"	**You**	**see**	**,**	**in**	**the**	**circus**	**they**	**had**	**big**	**,**	**wide**	**saddles**	**,**
"	你	看	,	在	这	马戏团	他们	有	大的	,	宽的	马鞍	,

你看，马戏团里用的都是又大又宽的马鞍，

[æn; ən] - [ðə; ði] [hɑsɪz] ['dɪdnt] [goʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

an	**'**	**the**	**hosses**	**didn't**	**go**	**anything**	**like**	**him**	**.**	**"**
一个	-	这	软管	没有	去	任何事物	喜欢	他	.	"

而那些马儿们可不像他那样。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] , " [sed] [bɑːb] , ['θɔːtfəli] ;
" Well , we can fix a saddle , " said Bob , thoughtfully ;
" 出色地 , 我们 能 使固定 一个 鞍 , " 说 鲍勃 , 深思熟虑 ;

"嗯，我们可以修好马鞍，"鲍勃若有所思地说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːs] . "
" but I don't know as we could do anything to the hoss . "
" 但 我 不 知道 作为 我们 可以 做 任何事物 到 这 霍斯 . "

"但我不知道，因为我们对这匹马能做什么。"

" [pər'hæps][oʊld] - [goʊ] ['betər] , - [kɔːz] [ʃiːz] [leɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['rɛdi] ,
" Perhaps old Whitey'll go better , ' cause she's lame , " suggested Reddy ,
" 也许 老的 - 去 更好的 , - 原因 她是 瘸 , " 建议 雷迪 ,

"也许老怀蒂会走得更远，因为她腿脚不便，"雷迪建议道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l]['kredɪt][wʌz; wəz] [duː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
feeling that considerable credit was due him for having made it possible to
感觉 那 大量 信用 曾是 到期的 他 为了 拥有 制成 它 可能的 到
[test] [ðə; ði]['ænəməlz]['kwɑːlətiz] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] .
test the animal's qualities in so short a time .
测试 这 动物 品质 在 所以 短的 一个 时间 .

他认为，正是因为他在如此短的时间内就测试了动物的特性，所以他应该获得相当大的赞誉。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi][gets][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn]
" I wouldn't wonder if this one would be all right when he gets a saddle on
" 我 不会 想知道 如果 这 一 会 是 全部 正确的 什么时候 他 获得 一个 鞍 在
[æn; ən] - [ɪz] [treɪnd] ,
an ' is trained ,
一个 - 是 受过训练 ,

"我一点也不怀疑，只要给他套上马鞍，经过训练，他就能一切顺利。"

" [sed] [dʒoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] , " [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]
" said Joe ; and then he added , quickly , " I hain't got anything more to do
" 说 乔 ; 和 然后 他 额外 , 迅速地 , " 我 没有 得到 任何事物 更多的 到 做
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

乔说道；然后他又迅速补充道，"我今天没什么事可做了。"

[æn; ən] - [aɪl] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - [treɪn][hɪm; ɪm] .
an ' I'll stay up here an ' train him .
一个 - 患病的 停留 向上 这里 一个 - 火车 他 .

我会留在这里训练他。

" [ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] ['ɔːfər] ;
" The partners were only too glad to accept this offer ;
" 这 合作伙伴 是 仅有的 也 高兴的 到 接受 这 提供 ;

合伙人非常乐意接受这一提议；

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒoʊ][led][ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪŋ] ,
and while Joe led the horse back to the supposed ring ,
和 尽管 乔 引领 这 马 后退 到 这 据称 戒指 ,

乔牵着马回到了所谓的赛场。

[ben] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌækrə'bætɪk] [fiːts] , [əu'mitɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ,
Ben gave a partial exhibition of his acrobatic feats , omitting the most difficult ,
本 给予 一个 部分的 展览 的 他的 杂技 壮举 , 省略 这 最多 难的 ,

本展示了他部分杂技表演，省略了最难的动作。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
owing to the uneven surface of the land .
欠款 到 这 不均匀 表面 的 这 土地 .

由于地势不平。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔːldər] [bʊʃɪz] ,

Then	the	partners	retired	to	the	shade	of	some	alder	bushes	,
然后	这	合作伙伴	退休	到	这	阴影	的	一些	桤木	灌木丛	,

然后，两人退到几丛桤木的树荫下。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

where	they	could	fight	mosquitoes	and	talk	over	their	plans	at	the	same	time
在哪里	他们	可以	斗争	蚊子	和	讲话	超过	他们的	计划	在	这	相同的	时间

,

,

,

他们可以在那里一边打蚊子一边商讨计划，

[waɪl] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd][tæsk][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][blaɪnd] [hɔːrs]

while	Joe	was	perspiring	in	his	self	-	imposed	task	of	educating	the	blind	horse
尽管	乔	曾是	出汗	在	他的	自己	-	强加	任务	的	教育	这	瞎的	马

.

:

.

而乔则在训练这匹盲马的这项他自己给自己设定的任务中挥汗如雨。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	373	]
[	页	-	]

[第373页]

['dʒʌmboʊ] .

JUMBO	.
巨型	.

巨型。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[zɑːdəl] [biː] . ['gʌstəfsən] .

ZADEL	B	.	GUSTAFSON	.
扎德尔	B	.	古斯塔夫森	.

扎德尔·B·古斯塔夫森。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Just	at	the	present	moment	there	is	not	,	I	think	,
只是	在	这	展示	片刻	那里	是	不是	,	我	思考	,

我认为，目前还没有这种情况。

[ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] [ɔːr][ə'merɪkə][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [mɔːr] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðæn; ðən]['dʒʌmboʊ] .

in	all	Europe	or	America	a	personage	more	talked	about	than	Jumbo	.
在	全部	欧洲	或者	美国	一个	人士	更多的	谈话	关于	比	巨型	.

在整个欧洲或美洲，没有谁比Jumbo更受人关注。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['kreɪzi][mæn] ,

Even	the	Queen	,	who	was	shot	at	a	few	weeks	ago	by	a	poor	crazy	man	,
甚至	这	女王	,	WHO	曾是	射击	在	一个	很少	周	前	经过	一个	贫穷的	疯狂的	男人	,

就连几周前被一个可怜的疯子枪击的女王，

[bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [zɑːr] ,

but	not	hurt	;	even	the	Czar	,
但	不是	伤害	;	甚至	这	沙皇	,

但并未受伤；即使是沙皇，

[huː] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ['pæləs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] ,

who	is	shut	up	in	one	of	his	Russian	palaces	for	fear	of	being	shot	at	,
WHO	是	关闭	向上	在	一	的	他的	俄语	宫殿	为了	害怕	的	存在	射击	在	,

他因为害怕被枪击而把自己关在俄罗斯的一座宫殿里。

[ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [les] [sed] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

are	having	less	said	about	them	.
是	拥有	较少的	说	关于	他们	.

人们对他们的谈论较少。

['dʒʌmboʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

Jumbo	,	as	I	am	perfectly	sure	you	all	know	as	well	as	I	do	,
巨型	,	作为	我	是	完美	当然	你	全部	知道	作为	出色地	作为	我	做	,

珍宝，我相信你们都和我一样清楚，

[ɪz][æn; ən] ['elɪfənt] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['elɪfənt] [ɪn][kæp'tɪvəti] , [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz][bɪg] ,

is	an	elephant	,	the	biggest	elephant	in	captivity	,	as	gentle	as	he	is	big	,
是	一个	大象	,	这	最大	大象	在	囚禁	,	作为	温和的	作为	他	是	大的	,

是一头大象，是圈养大象中体型最大的一头，它体型庞大，但性情却很温顺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	English	people	,	young	and	old	,	are	very	fond	of	him	.
和	这	英语	人们	,	年轻的	和	老的	,	是	非常	喜爱	的	他	.

英国人民，无论老少，都非常喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['æfrɪkən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][sɜːr]['sæmjuəl]['beɪkər] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	an	African	elephant	,	and	Sir	Samuel	Baker	,	a	Fellow	of	the
他	是	一个	非洲	大象	,	和	先生	塞缪尔	贝克	,	一个	同伴	的	这

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Zoological	Society	,
动物学	社会	,

他是一头非洲象，而塞缪尔·贝克爵士是动物学会的会员。

[huː] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['elifənts] ,

who	knows	a	great	deal	about	elephants	,
WHO	知道	一个	伟大的	交易	关于	大象	,

他对大象非常了解，

[sez] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['dʒʌmboʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

says	that	he	knew	Jumbo	when	he	was	a	baby	about	four	and	a	half
说道	那	他	知道	巨型	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	关于	四	和	一个	一半

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

他说他认识Jumbo的时候，Jumbo还是个婴儿，大约四英尺半高。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ]['ærəbz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

and	had	just	been	captured	by	Arabs	on	the	shore	of	the	Settite	River	,
和	有	只是	到过	捕获	经过	阿拉伯人	在	这	支撑	的	这	-	河	,

他们刚刚在塞提特河岸边被阿拉伯人俘虏，

[ɪn] [ˌæbə'sɪniə] , [ɪn] - .

in	Abyssinia	,	in	1861	.
在	阿比西尼亚	,	在	-	.

1861年，在阿比西尼亚。

[naʊ] ['dʒʌmboʊ] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [zuː] , [ɪz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Now	Jumbo	,	the	pride	of	the	English	Zoo	,	is	twenty	-	one	years	old	,
现在	巨型	,	这	自豪	的	这	英语	动物园	,	是	二十	-	一	年	老的	,

如今，英国动物园的骄傲——巨兽珍宝已经21岁了。

[ænd; ənd] ['meʒərz] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪðərz] ,

and	measures	eleven	feet	in	height	to	his	withers	,
和	措施	十一	脚	在	高度	到	他的	威瑟斯	,

身高十一英尺（到肩胛骨处），

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	is	the	high	ridge	between	the	shoulder	-	blades	just	at	the	end	of	the
哪个	是	这	高的	岭	之间	这	肩膀	-	刀片	只是	在	这	结尾	的	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

也就是颈部末端肩胛骨之间的高隆起。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bʌnz] [ænd; ənd] ['æplz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

He	is	very	skillful	in	catching	buns	and	apples	which	are	thrown	to	him
他	是	非常	熟练	在	捕捉	面包	和	苹果	哪个	是	抛掷	到	他

[baɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əd'maɪərəz] .

by	his	young	admirers	.
经过	他的	年轻的	仰慕者	.

他非常擅长接住年轻仰慕者扔给他的面包和苹果。

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] [raɪd] [ɑːn] ['dʒʌmboʊ] .

A	FAREWELL	RIDE	ON	JUMBO	.
一个	告别	骑	在	巨型	.

告别巨无霸之旅。

['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]

Our	picture	of	this	enormous	but	gentle	creature	represents	him	in	the	act
我们的	图片	的	这	巨大的	但	温和的	生物	代表	他	在	这	行为

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [raɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

of	giving	a	farewell	ride	to	a	party	of	his	little	friends	.
的	给予	一个	告别	骑	到	一个	派对	的	他的	小的	朋友们	.

我们这幅描绘这只体型庞大但性情温和的生物的画作，展现了他正在送别一群小伙伴的场景。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['dʒʌmboʊz] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

From	this	picture	you	will	see	that	Jumbo's	head	and	ears	differ	from	those
从	这	图片	你	将要	看	那	巨型	头	和	耳朵	不同	从	那些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['spiːʃiːz] .

of	the	Indian	species	.
的	这	印度	物种	.

从这张图片可以看出，Jumbo 的头部和耳朵与印度物种的头部和耳朵有所不同。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] ; [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

His	forehead	is	not	so	high	and	prominent	;	his	ears	are	much	larger	,
他的	前额	是	不是	所以	高的	和	著名的	;	他的	耳朵	是	很多	更大的	,

他的额头并不高耸，耳朵却大得多。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ʃeɪp] , [waɪl] [ðə; ði] [braʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]

of	a	different	and	handsomer	shape	,	while	the	brows	are	very	large	and
的	一个	不同的	和	更英俊	形状	,	尽管	这	眉毛	是	非常	大的	和

[fʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪz] ,

full	over	the	eyes	,
满的	超过	这	眼睛	,

脸型不同，也更俊美，眉毛浓密，覆盖着眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [lɔːŋ]
and **the** **eyes** **themselves** **,** **when** **you** **can** **see** **them** **through** **the** **thick** **long**
和 这 眼睛 他们自己 , 什么时候 你 能 看 他们 通过 这 厚的 长的
['læʃɪz] ,
lashes **,**
睫毛 ,

透过浓密的长睫毛，可以看到眼睛本身。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .
have **a** **really** **wonderful** **expression** **of** **intelligence** **and** **dignity** **.**
有 一个 真的 精彩的 表达 的 智力 和 尊严 .

展现了极佳的智慧和尊严。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trʌŋk] , ['veri] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌsks] [siːm]
He **has** **a** **long** **trunk** **,** **very** **powerful** **and** **graceful** **;** **but** **his** **tusks** **seem**
他 有 一个 长的 树干 , 非常 强大的 和 优美 ; 但 他的 象牙 似乎
[tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [ruːts] ,
to **be** **only** **roots** **,**
到 是 仅有的 根 ,

他的象鼻很长，非常强壮而优美；但他的象牙似乎只是根须而已。

[dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
just **showing** **through** **the** **skin** **at** **the** **sides** **of** **the** **face** **,**
只是 显示 通过 这 皮肤 在 这 侧面 的 这 脸 ,

脸颊两侧的皮肤下隐约可见，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm][wɔːrn] [daʊn] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm]
and **it** **is** **said** **that** **he** **has** **kept** **them** **worn** **down** **by** **rubbing** **them**
和 它 是 说 那 他 有 保留 他们 磨损 向下 经过 擦 他们
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] .
against **the** **walls** **of** **his** **den** **.**
反对 这 墙壁 的 他的 丹 .

据说他一直用这些石头在洞穴的墙壁上摩擦，使它们磨损。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'merɪkən] ['ʃoʊmən] , ['mɪstər] .
As **soon** **as** **it** **was** **known** **that** **our** **great** **American** **showman** **,** **Mr** **.**
作为 很快 作为 它 曾是 已知 那 我们的 伟大的 美国人 表演者 , 先生 .
['bɑːrnəm] ,
Barnum **,**
巴纳姆 ,

当人们得知我们伟大的美国表演家巴纳姆先生去世的消息后，

[hæd; həd] [bɔːt] ['dʒʌmboʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ʃoʊ] , ['dʒʌmboʊ] , [bɪg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
had **bought** **Jumbo** **for** **his** **travelling** **show** **,** **Jumbo** **,** **big** **as** **he** **is** **,**
有 买 巨型 为了 他的 旅行 展示 , 巨型 , 大的 作为 他 是 ,
[wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] ,
was **in** **everybody's** **mouth** **,**
曾是 在 每个人的 嘴 ,

他买下Jumbo是为了他的巡回演出，Jumbo体型庞大，人人都忍不住要夸夸它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][goʊ] .
and **a** **very** **great** **fuss** **was** **made** **about** **his** **own** **unwillingness** **to** **go** **.**
和 一个 非常 伟大的 大惊小怪 曾是 制成 关于 他的 自己的 不情愿 到 去 .

他本人不愿前往，这件事引起了很大的争议。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hoʊl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [tɔːk] [tuː; tə]
The **newspapers** **took** **up** **the** **matter** **,** **and** **gave** **whole** **columns** **of** **talk** **to**
这 报纸 采取 向上 这 事情 , 和 给予 所有的 列 的 讲话 到
['dʒʌmboʊ] .
Jumbo **.**
巨型 .

报纸对此事进行了报道，用整版篇幅谈论了Jumbo。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [kʊd; kəd] ['hæpən]

It	seemed	to	be	taken	for	granted	that	nothing	more	dreadful	could	happen
它	似乎	到	是	已采取	为了	的确	那	没有什么	更多的	可怕	可以	发生

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [biːst] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]['mɪstər] . ['bɑrnəmz] [hændz] .

to	the	poor	beast	than	to	fall	into	Mr	.	Barnum's	hands	.
到	这	贫穷的	兽	比	到	落下	进入	先生	.	巴纳姆	双手	.

人们似乎理所当然地认为，对这匹可怜的牲畜来说，最可怕的事情莫过于落入巴纳姆先生手中。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] , [huː] ['ɔːfərd] [ðer; ðər]

The	newspapers	printed	a	great	many	letters	from	children	,	who	offered	their
这	报纸	打印	一个	伟大的	许多	信件	从	孩子们	,	WHO	提供	他们的

['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,

pocket	-	money	,
口袋	-	钱	,

报纸刊登了大量儿童来信，他们在信中表示愿意捐出自己的零花钱。

[ɪn] [sʌmz] [frʌm; frəm] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [tuː; tə] [baɪ] ['dʒʌmboʊ] [bæk] [ə'gen] .

in	sums	from	sixpence	to	three	or	five	shillings	,	to	buy	Jumbo	back	again	.
在	总和	从	六便士	到	三	或者	五	先令	,	到	买	巨型	后退	再次	.

每次捐款金额从六便士到三先令或五先令不等，目的是把Jumbo买回来。

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] , [ðæt] ['dʒʌmboʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəli] [juːst] ,

They	all	wrote	with	the	same	idea	,	that	Jumbo	would	be	cruelly	used	,
他们	全部	写道	和	这	相同的	主意	,	那	巨型	会	是	残酷地	用过的	,

他们的写作目的都一样，那就是认为Jumbo会被残酷对待。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ;

and	would	surely	die	,	if	he	were	taken	away	;
和	会	一定	死	, 如果		他	是	已采取	离开	;

如果被带走，他肯定会死；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər][nɑːt]

but	still	it	was	quite	clear	that	the	little	writers	of	these	letters	were	not
但	仍然	它	曾是	相当	清除	那	这	小的	作家	的	这些	信件	是	不是

[ɪn'taɪərli] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [griːf] ,

entirely	unselfish	in	their	grief	,
完全	无私	在	他们的	悲伤	,

但很显然，这些写信的小作者们在悲痛之中并非完全无私。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][naɪs] [raɪdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

for	they	had	a	great	deal	to	say	about	the	nice	rides	they	had	already
为了	他们	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	这	好的	骑行	他们	有	已经

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

因为他们对之前乘坐过的那些舒适的游轮有很多话要说。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɑːn]['dʒʌmboʊz] [ɪ'nɔːrməs] [bæk] .

and	still	wished	to	have	,	on	Jumbo's	enormous	back	.
和	仍然	希望	到	有	,	在	巨型	巨大的	后退	.

仍然希望，趴在巨无霸巨大的背上。

['oʊldər]['piːp(ə)l] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][prə'poʊz][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [tuː; tə]

Older	people	went	so	far	as	to	propose	to	raise	money	to	pay	back	to
老年人	人们	去	所以	远的	作为	到	提出	到	增加	钱	到	支付	后退	到

['mɪstər] . ['bɑːrnəm][ðə; ði] £2000 [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['dʒʌmboʊ] ,

Mr	.	Barnum	the	£2000	he	had	given	for	Jumbo	,
先生	.	巴纳姆	这	£2000	他	有	给定	为了	巨型	,

一些老人们甚至提议筹款偿还巴纳姆先生当年为"巨象"捐赠的2000英镑。

[ænd; ənd][pər'hæps] £400 [ɔ:r] £500 [bɪ'saɪdz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and **perhaps** **£400** **or** **£500** **besides** **for** **his** **disappointment** **,**
和 也许 £400 或者 £500 除了 为了 他的 失望 ,

或许还要额外赔偿他400或500英镑，作为对他失望的补偿。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn]['æftər]['mɪstər] . ['bɑ:rnəm] ['tɛlə,græft] [ðæt]
but **nothing** **more** **was** **said** **of** **this** **plan** **after** **Mr** **.** **Barnum** **telegraphed** **that**
但 没有什么 更多的 曾是 说 的 这 计划 后 先生 . 巴纳姆 电报 那
£100 ,
£100 **,**
£100 ,

但巴纳姆先生电报说要支付100英镑后，就再也没有人提起过这个计划了。

- [wʊd] [nɑ:t] [bai] ['dʒʌmboʊ] [bæk] .
000 **would** **not** **buy** **Jumbo** **back** **.**
- 会 不是 买 巨型 后退 .

000不会把Jumbo买回来。

[æz; əz]['mɪstər] . [skɔt] , ['dʒʌmboʊz] ['ki:pər] , [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['mɪstər] . ['bɑ:rnəm] [ˌʌndə'stændz]
As **Mr** **.** **Scott** **,** **Jumbo's** **keeper** **,** **said** **to** **me** **,** **"** **Mr** **.** **Barnum** **understands**
作为 先生 . 斯科特 , 巨型 守门员 , 说 到 我 , " 先生 . 巴纳姆 明白
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
his **business** **,**
他的 商业 ,

正如珍宝马的饲养员斯科特先生对我说的那样，“巴纳姆先生很懂他的生意，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [zu:] [sə'saɪəti]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd]
" **and** **it** **began** **to** **appear** **that** **the** **Zoo** **Society** **Council** **had** **not** **understood**
" 和 它 开始 到 出现 那 这 动物园 社会 理事会 有 不是 理解
[ðerz] .
theirs **.**
他们的 .

“而且，动物园协会理事会似乎并没有理解他们的意图。”

['evri] [wʌn] [hu:] [noʊz] ['mɪstər] . ['bɑ:rnəm] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd][tu:; tə] ['ænɪmlz] ,
Every **one** **who** **knows** **Mr** **.** **Barnum** **knows** **that** **he** **is** **exceedingly** **kind** **to** **animals** **,**
每一个 一 WHO 知道 先生 . 巴纳姆 知道 那 他 是 非常 种类 到 动物 ,

凡是认识巴纳姆先生的人都知道，他对待动物极其仁慈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [θraɪv] , [ɑ:r; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .
and **that** **they** **thrive** **,** **are** **happy** **,** **and** **live** **long** **under** **his** **care** **.**
和 那 他们 蓬勃发展 , 是 快乐的 , 和 居住 长的 在下面 他的 关心 .

并且在他的照料下，它们茁壮成长、快乐生活、长寿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑ:rnəm][æz; əz]
But **the** **English** **people** **are** **not** **so** **well** **acquainted** **with** **Mr** **.** **Barnum** **as**
但 这 英语 人们 是 不是 所以 出色地 熟人 和 先生 . 巴纳姆 作为
[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] , [pər'hæps] ,
they **will** **be** **,** **perhaps** **,**
他们 将要 是 , 也许 ,

但英国民众对巴纳姆先生的了解或许还不如将来那么深入。

[wen] ['dʒʌmboʊ] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [zu:] " — [æz; əz]['mɪstər] . ['bɑ:rnəm] ['veri] ['kaɪndli]
when **Jumbo** **comes** **back** **to** **the** **English** **"** **Zoo** **"** **—** **as** **Mr** **.** **Barnum** **very** **kindly**
什么时候 巨型 来 后退 到 这 英语 " 动物园 " — 作为 先生 . 巴纳姆 非常 亲切地
[sez] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] — [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] .
says **that** **he** **may** **—** **and** **tells** **his** **own** **story** **.**
说道 那 他 可能 — 和 讲述 他的 自己的 故事 .

当珍宝回到英国“动物园”时——正如巴纳姆先生非常友好地表示他可能会回来——并讲述他自己的故事。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] ['dʒʌmboʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][fɔ:r; fər][hɪm'self][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bʌnz] ,

it	is	only	fair	that	Jumbo	should	try	for	himself	the	flavor	of	American	buns	,
它	是	仅有的	公平的	那	巨型	应该	尝试	为了	他自己	这	味道	的	美国人	面包	,

让Jumbo亲自尝尝美式面包的味道，这才是公平的。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri]

and	find	that	the	boys	and	girls	of	America	are	as	pleasant	to	carry
和	寻找	那	这	男孩们	和	女孩们	的	美国	是	作为	令人愉快的	到	携带

[ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] .

and	as	kind	as	their	English	cousins	.
和	作为	种类	作为	他们的	英语	表兄弟姐妹	.

你会发现，美国的男孩女孩和他们的英国表亲一样，抱起来很舒服，也很善良。

['pi:p(ə)l][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [flɑ:kt] ['deɪli][tu:; tə][ðə; ði] " [zu:] .

People	old	and	young	flocked	daily	to	the	"	Zoo	.
人们	老的	和	年轻的	成群结队的	日常的	到	这	"	动物园	.

每天都有大批男女老少涌向"动物园"。

" [ðeɪ] ['kærid] [bægz][ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv][bʌnz] , ['krækərz] , [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd]

"	They	carried	bags	and	baskets	of	buns	,	crackers	,	and	sweetmeats	,	and
"	他们	携带	包	和	篮子	的	面包	,	饼干	,	和	甜食	,	和

['evribɑ:di; 'evribʌdi][went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] - [haʊs] .

everybody	went	straight	to	the	elephant	-	house	.
大家	去	直的	到	这	大象	-	房子	.

"他们提着装满面包、饼干和糖果的袋子和篮子，每个人都径直去了大象馆。

['pærəts] , ['mʌŋkiz] , ['pelɪkənz] , [ænd; ənd]['laɪənz][wɜ:r; wər] ['noʊwer] .

Parrots	,	monkeys	,	pelicans	,	and	lions	were	nowhere	.
鹦鹉	,	猴子	,	鹈鹕	,	和	狮子	是	无处	.

鹦鹉、猴子、鹈鹕和狮子都不见了踪影。

[ɑ:n] [æʃ] - ['wenzdeɪ] (['februeri] -) , [aɪ] [went] [maɪ'self] ,

On	Ash	-	Wednesday	(	February	22	)	,	I	went	myself	,
在	灰	-	周三	(	二月	-	)	,	我	去	我	,

圣灰星期三（2月22日），我独自前往。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] ['entərd] [ðə; ði] ['elɪfənt] - [haʊs] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l]

and	when	I	first	entered	the	elephant	-	house	I	thought	it	must	be	all
和	什么时候	我	第一的	进入	这	大象	-	房子	我	想法	它	必须	是	全部

当我第一次走进象舍时，我想这一定是全部

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	374	]
[	页	-	]

[第374页]

['goʊɪŋ][tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] , [aɪ] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laʊd] , ['stɑ:rtlɪŋ] [nɔɪz] .

going	to	tumble	down	,	I	heard	such	a	loud	,	startling	noise	.
去	到	翻滚	向下	,	我	听到	这样的	一个	大声	,	令人震惊	噪音	.

眼看就要摔下去了，我听到一声巨响，吓了我一跳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ælɪs] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l]['dʒʌmboʊz][waɪf] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]

But	it	was	only	Alice	,	the	elephant	that	they	call	Jumbo's	wife	,	calling	for
但	它	曾是	仅有的	爱丽丝	,	这	大象	那	他们	称呼	巨型	妻子	,	呼叫	为了

[fu:d] .

food	.
食物	.

但其实是大象爱丽丝，也就是人们口中的"珍宝"的妻子，在叫着要吃的。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

The	sound	she	made	by	gathering	her	breath	in	her	cheeks	,
这	声音	她	制成	经过	采集	她	气息	在	她	脸颊	,

她屏住呼吸，脸颊微微颤抖，发出了一声闷响。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rsəbli] [θru:] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [trʌŋk] ,

and	blowing	it	forcibly	through	her	long	trunk	,
和	吹	它	强制	通过	她	长的	树干	,

然后她用力地将它吹过她长长的鼻子，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] ['kræʃɪŋ] [bəuθ][hændz] ['strɔ:ŋli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] [ki:z]

was	much	like	that	made	by	crashing	both	hands	strongly	down	on	the	bass	keys
曾是	很多	喜欢	那	制成	经过	崩溃	两个都	双手	强烈	向下	在	这	低音	钥匙

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rgən] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [laʊd] ['stɑ:ps][ɑ:r; ər][ɑ:n] .

of	a	church	organ	when	all	the	loud	stops	are	on	.
的	一个	教会	器官	什么时候	全部	这	大声	停止	是	在	.

就像用双手猛击教堂管风琴的低音键，同时打开所有响亮的音栓时发出的声音一样。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒʌmboʊz] [sel] .

The	greatest	crowd	was	in	front	of	Jumbo's	cell	.
这	最	人群	曾是	在	正面	的	巨型	细胞	.

最拥挤的地方是Jumbo的牢房前。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər] [fu:d] ,

He	did	not	call	for	food	,
他	做过	不是	称呼	为了	食物	,

他没有要食物，

[bʌt; bət] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [trʌŋk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

but	stretched	his	long	and	elastic	trunk	out	in	front	of	us	just	like	a
但	拉伸	他的	长的	和	松紧带	树干	出去	在	正面	的	我们	只是	喜欢	一个

[pleɪt] [fɔ:r; fər] ['peniz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .

plate	for	pennies	in	church	.
盘子	为了	便士	在	教会	.

但他却像教堂里放硬币的盘子一样，把又长又有弹性的鼻子伸到我们面前。

[wen] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

When	let	out	of	the	garden	,
什么时候	让	出去	的	这	花园	,

当被放出花园时，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)n][ænd; ənd] [sloʊ] [step] — [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ]

he	walked	quietly	with	an	even	and	slow	step	—	which	took	him	along	so
他	步行	悄悄	和	一个	甚至	和	慢的	步	—	哪个	采取	他	沿着	所以

[fæst] , [ðoʊ] ,

fast	,	though	,
快速地	,	尽管	,

他迈着均匀而缓慢的步伐，静静地走着——尽管如此，他走得却很快。

[ðæt] [skɔt] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

that	Scott	had	to	run	to	keep	up	with	him	—	until	he	came	to	the
那	斯科特	有	到	跑步	到	保持	向上	和	他	—	直到	他	来了	到	这

['lædər] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪm] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] .

ladder	where	the	children	climb	to	mount	him	.
梯子	在哪里	这	孩子们	爬	到	山	他	.

斯科特不得不一路狂奔才能跟上他——直到他来到孩子们爬上去骑在他身上的梯子前。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɔ:r] ['haʊdə] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	saddle	,	or	howdah	,	as	it	is	called	,	was	put	on	his	back	,
这	鞍	,	或者	轿子	,	作为	它	是	称为	,	曾是	放	在	他的	后退	,

马鞍，或者说轿子，被放在他的背上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went]

and	more	than	a	dozen	boys	and	girls	mounted	,	and	away	went
和	更多的	比	一个	打	男孩们	和	女孩们	安装	,	和	离开	去

['dʒʌmboʊ] ,

Jumbo	,
巨型	,

十几个男孩女孩骑上马，Jumbo 就出发了。

['stepɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] , [bʌt; bət]['goʊɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ][step] .

stepping	so	slowly	,	but	going	fifteen	feet	at	a	step	.
步进	所以	缓慢地	,	但	去	十五	脚	在	一个	步	.

步子迈得很慢，但一步却能走十五英尺。

[faɪv] [taɪmz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [loʊd] ,

Five	times	I	saw	him	go	down	the	promenade	with	his	laughing	load	,
五	时代	我	锯	他	去	向下	这	长廊	和	他的	笑	加载	,

我曾五次看到他拖着沉重的笑料沿着海滨大道走下去，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] ,

and	come	back	again	to	the	ladder	for	a	new	supply	,
和	来	后退	再次	到	这	梯子	为了	一个	新的	供应	,

然后再次回到梯子旁取新的补给品，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ['lɑːrdʒər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evər] .

and	each	time	he	looked	larger	to	me	than	ever	.
和	每个	时间	他	看起来	更大的	到	我	比	曾经	.

而且每次他看起来都比以前更加高大。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

Then	he	went	back	with	his	keeper	to	his	house	,	and	I	came	away	.
然后	他	去	后退	和	他的	守门员	到	他的	房子	,	和	我	来了	离开	.

然后他跟他的看守回了家，我就离开了。

['æftər]['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

After	Jumbo	was	sold	,	and	the	problem	of	moving	him	came	to	be
后	巨型	曾是	卖	,	和	这	问题	的	移动	他	来了	到	是

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

在Jumbo被卖掉之后，如何转移它的问题开始被考虑。

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

an	effort	was	made	to	get	him	out	of	the	Gardens	and	to	the
一个	努力	曾是	制成	到	得到	他	出去	的	这	花园	和	到	这

['mɪlˌwɔːl] [dɑːks] [ɑːn] [fʊt] .

Millwall	Docks	on	foot	.
米尔沃尔	码头	在	脚	.

人们曾试图让他步行离开花园，前往米尔沃尔码头。

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [skɔt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end]

He	went	along	willingly	enough	,	Scott	leading	him	,	until	they	reached	the	end
他	去	沿着	心甘情愿	足够的	,	斯科特	领导	他	,	直到	他们	达到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] " [zuː] " [graʊndz] ,

of	the	"	Zoo	"	grounds	,
的	这	"	动物园	"	理由	,

他很乐意地跟着斯科特走，直到他们到达"动物园"的尽头。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	before	going	out	into	the	road	he	tried	it	cautiously	with	his	feet	,
但	前	去	出去	进入	这	路	他	尝试	它	谨慎地	和	他的	脚	,

但在走到路上之前，他先小心翼翼地用脚试了试。

[ænd; ənd] [pɜˈsiːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] " [zuː]

and	perceiving	at	once	that	it	did	not	feel	like	the	shingle	paths	in	the	"	Zoo
和	感知	在	一次	那	它	做过	不是	感觉	喜欢	这	卵石	路径	在	这	"	动物园

,

,

,

立刻意识到，它感觉不像动物园里的木瓦小路，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

"	he	was	afraid	,	and	would	go	no	farther	.
"	他	曾是	害怕的	,	和	会	去	不	更远	.

他很害怕，不敢再往前走了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks][wʌz; wəz] [meɪd] , [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .

Then	a	great	box	was	made	,	which	stood	open	at	both	ends	.
然后	一个	伟大的	盒子	曾是	制成	,	哪个	站立	打开	在	两个都	结束	.

然后人们制作了一个大箱子，两端都敞开着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [strɔːŋ] [wiːlz] ,

This	was	mounted	on	strong	wheels	,
这	曾是	安装	在	强的	车轮	,

它安装在结实的轮子上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['geɪtweɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['elifənts] [pæst] [aʊt]

and	was	so	placed	in	the	garden	gateway	that	when	the	elephants	passed	out
和	曾是	所以	放置	在	这	花园	网关	那	什么时候	这	大象	通过了	出去

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [graʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [θruː]

from	their	own	garden	into	the	main	grounds	they	had	to	walk	through
从	他们的	自己的	花园	进入	这	主要的	理由	他们	有	到	走	通过

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它被放置在花园入口处，因此当大象从自己的花园走到主场地时，它们必须穿过它。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [træk] ,

The	wheels	were	sunk	into	the	ground	on	a	track	,
这	车轮	是	沉没	进入	这	地面	在	一个	追踪	,

车轮陷进轨道里的地面中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	floor	of	the	box	was	on	a	level	with	the	ground	.
和	这	地面	的	这	盒子	曾是	在	一个	等级	和	这	地面	.

箱子的底部与地面齐平。

['ælɪs] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][bɑːks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] ,

Alice	walked	through	the	box	back	and	forth	quite	willingly	,
爱丽丝	步行	通过	这	盒子	后退	和	前进	相当	心甘情愿	,

爱丽丝很乐意地在箱子里来回走动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][koʊks]['dʒʌmboʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

but	for	some	days	it	was	impossible	to	coax	Jumbo	to	go	into
但	为了	一些	天	它	曾是	不可能的	到	哄	巨型	到	去	进入

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但有好几天，都无法哄着Jumbo进去。

[skɔt] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][traɪ] ['wɪpɪŋ] ['dʒʌmboʊ] ,

Scott	was	asked	to	try	whipping	Jumbo	,
斯科特	曾是	问	到	尝试	鞭打	巨型	,

有人让斯科特尝试鞭打珍宝，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd]

but	he	answered	that	he	had	never	yet	struck	his	favorite	a	blow	,	and
但	他	回答	那	他	有	绝不	然而	击	他的	最喜欢的	一个	吹	,	和

[hiː; hi]['nevər][ʃʊd; ʃəd] .

he	never	should	.
他	绝不	应该	.

但他回答说，他从未打过他最喜欢的人，也永远不应该打。

[ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]

In	all	other	respects	Jumbo	was	perfectly	obedient	and
在	全部	其他	尊重	巨型	曾是	完美	听话	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

除此之外，Jumbo 在其他方面都非常顺从温顺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] ,

but	he	seemed	to	think	that	the	box	was	a	trap	,
但	他	似乎	到	思考	那	这	盒子	曾是	一个	陷阱	,

但他似乎认为那个盒子是个陷阱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [went]

and	to	know	almost	as	well	as	everybody	else	that	if	he	once	went
和	到	知道	几乎	作为	出色地	作为	大家	别的	那	如果	他	一次	去

[ɪn] ,

in	,
在	,

而且几乎所有人都很清楚，如果他进去一次，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

he	might	not	come	out	.
他	可能	不是	来	出去	.

他可能不会出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːks][baɪ]['goʊɪŋ] [θruː]

It	was	the	intention	to	let	him	get	used	to	the	box	by	going	through
它	曾是	这	意图	到	让	他	得到	用过的	到	这	盒子	经过	去	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

目的是让他通过走进箱子来熟悉这个箱子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	then	it	was	thought	that	when	at	last	it	was	closed	upon	him
和	然后	它	曾是	想法	那	什么时候	在	最后的	它	曾是	关闭	之上	他

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	mind	so	much	about	it	.
他	会	不是	头脑	所以	很多	关于	它	.

于是人们认为，当这一切最终对他关闭时，他就不会那么在意了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][pʊt][ɪn] [tʃeɪnz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd]

He	was	also	put	in	chains	,	in	order	to	accustom	him	to	being	fastened
他	曾是	还	放	在	链条	,	在	命令	到	习惯	他	到	存在	系紧

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

during	the	voyage	.
期间	这	航程	.

为了让他在航行过程中习惯被束缚，他还被戴上了镣铐。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][pʊt][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,

At	first	they	were	only	put	on	in	the	mornings	,
在	第一的	他们	是	仅有的	放	在	在	这	早晨	,

起初它们只在早上佩戴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][pʊt][ɑːn][ðə; ði][læst]

but	**he**	**made**	**so**	**much**	**fuss**	**and**	**trouble**	**about**	**having**	**them**	**put**	**on**	**the**	**last**
但	他	制成	所以	很多	大惊小怪	和	麻烦	关于	拥有	他们	放	在	这	最后的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

但他上次为了让他们穿上这些衣服，可是大费周章、费尽心思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

it	**was**	**thought**	**unwise**	**to**	**remove**	**them**	**again**	**.**
它	曾是	想法	失策	到	消除	他们	再次	.

人们认为再次移除它们是不明智的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [keɪst] [ɪn] ['leðər] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][fret][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

They	**are**	**cased**	**in**	**leather**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**fret**	**him**	**in**	**the**	**least**	**.**
他们	是	有壳	在	皮革	,	所以	作为	不是	到	烦恼	他	在	这	至少	.

它们都用皮革包裹，以免让他感到丝毫烦恼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [spred] [ɪn] ['luːps] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,

They	**were**	**spread**	**in**	**loops**	**,**	**all**	**over**	**the**	**floor**	**of**	**his**	**cell**	**,**
他们	是	传播	在	循环	,	全部	超过	这	地面	的	他的	细胞	,

它们呈环状散布在他牢房的地板上，

[ænd; ənd][men] [stʊd] ['redi] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	**men**	**stood**	**ready**	**at**	**different**	**points**	**to**	**draw**	**them**	**up**	**around**	**him**	**the**
和	男人	站立	准备好	在	不同的	积分	到	画	他们	向上	大约	他	这

['moʊmənt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːps] ;

moment	**he**	**should**	**place**	**his**	**feet**	**within**	**any**	**of**	**the**	**loops**	**;**
片刻	他	应该	地方	他的	脚	之内	任何	的	这	循环	;

有人在各处严阵以待，一旦他把脚伸进任何一个绳圈里，就立刻把绳圈拉到他周围；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

but	**the**	**intelligent**	**fellow**	**managed**	**to**	**avoid**	**them**	**for**	**some**	**time**	**.**
但	这	聪明的	同伴	管理	到	避免	他们	为了	一些	时间	.

但这位聪明的家伙设法躲过了他们一段时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θræʃ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk]

But	**he**	**grew**	**tired**	**at**	**last**	**,**	**and**	**began**	**to**	**thrash**	**about**	**with**	**his**	**trunk**
但	他	生长	疲劳的	在	最后的	,	和	开始	到	鞭挞	关于	和	他的	树干

[ænd; ənd] [ɪrz] ,

and	**ears**	**,**
和	耳朵	,

但他最终还是累了，开始用鼻子和耳朵胡乱挥舞。

[ænd; ənd] [skɔt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	**Scott**	**,**	**who**	**was**	**in**	**his**	**cell**	**with**	**him**	**,**	**trying**	**to**	**persuade**	**him**	**,**
和	斯科特	,	WHO	曾是	在	他的	细胞	和	他	,	尝试	到	说服	他	,

斯科特当时和他关在同一个牢房里，试图说服他。

[gɑːt] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][baɪ][ə; eɪ] ['bækwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['dʒʌmboʊz]

got	**suddenly**	**pushed**	**up**	**against**	**the**	**wall**	**by**	**a**	**backward**	**movement**	**of**	**Jumbo's**
得到	突然	推动	向上	反对	这	墙	经过	一个	落后	移动	的	巨型

[hjuːdʒ]['baːdi] .

huge	**body**	**.**
巨大的	身体	.

突然，巨兽庞大的身躯向后猛地一推，将他推到了墙上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ,

In	**a**	**moment**	**more**	**he**	**would**	**have**	**been**	**crushed**	**to**	**death**	**,**
在	一个	片刻	更多的	他	会	有	到过	碎	到	死亡	,

再过一会儿，他就会被压死。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][kɔːl]['kaɪndli][tuː; tə]['dʒʌmboʊ] , [huː]

but	he	had	the	presence	of	mind	to	call	kindly	to	Jumbo	,	who
但	他	有	这	在场	的	头脑	到	称呼	亲切地	到	巨型	,	WHO

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

但他临危不乱，和蔼地呼唤了Jumbo，Jumbo也明白了。

[tɜːrnd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

turned	instantly	,	and	released	him	.
转向	即刻	,	和	发布	他	.

立刻转身，放开了他。

['dʒʌmboʊ] [ðen] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

Jumbo	then	became	quiet	,	and	the	chains	were	placed	.
巨型	然后	成为	安静的	,	和	这	链条	是	放置	.

随后，Jumbo安静了下来，锁链被套上了。

[kaɪnd] ['triːtmənt] ['faɪnəli][set]['dʒʌmboʊz] [səs'piʃənz] [æt; ət][rest] ,

Kind	treatment	finally	set	Jumbo's	suspicions	at	rest	,
种类	治疗	最后	放	巨型	怀疑	在	休息	,

友善的对待最终打消了Jumbo的疑虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	he	was	persuaded	to	walk	through	the	strong	box	and	back	again	.
和	他	曾是	被说服	到	走	通过	这	强的	盒子	和	后退	再次	.

于是他被说服穿过保险箱，然后再走回来。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət]

When	this	had	been	done	a	number	of	times	the	box	was	fastened	at
什么时候	这	有	到过	完毕	一个	数字	的	时代	这	盒子	曾是	系紧	在

[bəuθ]['ɛndz] ,

both	ends	,
两个都	结束	,

重复此操作数次后，将盒子两端固定好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	the	poor	fellow	was	a	prisoner	.
和	这	贫穷的	同伴	曾是	一个	囚犯	.

而这个可怜的人是个囚犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['mɑːnərk] ,

He	was	then	,	without	further	delay	,	shipped	on	board	the	Assyrian	Monarch	,
他	曾是	然后	,	没有	更远	延迟	,	已发货	在	木板	这	亚述人	君主	,

然后，他立即被送上了亚述君主号战舰。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

and	on	the	22d	of	March	started	on	his	voyage	across	the	Atlantic	.
和	在	这	22d	的	行进	开始	在	他的	航程	穿过	这	大西洋	.

3月22日，他开始了横渡大西洋的航行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz][soʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l]

It	is	claimed	that	Jumbo	was	sold	because	he	had	now	become	liable
它	是	声称	那	巨型	曾是	卖	因为	他	有	现在	变得	容易

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [mʌst; məst] ,

to	have	the	"	must	,
到	有	这	"	必须	,

据称，Jumbo被卖掉是因为他现在可能患有"必须"病。

" [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][moʊst] [fʊl] - [groʊn] ['elifənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri]
" a disease peculiar to most full - grown elephants , in which they become very
" 一个 疾病 奇特 到 最多 满的 - 生长 大象 , 在 哪个 他们 变得 非常
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

“一种大多数成年象都会患上的疾病，患病的大象会变得非常危险。”

['dʒʌmboʊ][hæz; həz][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ə'tæk] ,
Jumbo has had only one attack ,
巨型 有 有 仅有的 一 攻击 ,

Jumbo只发生过一次袭击事件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'heɪvd] ['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [let] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .
and was well behaved during it when let out of his cell .
和 曾是 出色地 表现 期间 它 什么时候 让 出去 的 他的 细胞 .

被放出牢房后，他表现良好。

[skɔt] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Scott does not feel afraid of him ,
斯科特 做 不是 感觉 害怕的 的 他 ,

斯科特并不害怕他。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːrnəm][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] ['elifənts] [ðæt] [wiː; wi]
and Mr . Barnum has so long had the care of elephants that we
和 先生 . 巴纳姆 有 所以 长的 有 这 关心 的 大象 那 我们
[θɪŋk] ['dʒʌmboʊz][best] [frend] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
think Jumbo's best friend need not worry about him .
思考 巨型 最好的 朋友 需要 不是 担心 关于 他 .

巴纳姆先生照顾大象已经很久了，我们认为珍宝最好的朋友不必担心它。

[ðə; ðɪ] ['kɑːblər] [huː] [kept] [skuːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .
THE COBBLER WHO KEPT SCHOOL IN A WORKSHOP .
这 皮匠 WHO 保留 学校 在 一个 车间 .

在作坊里开办学校的鞋匠。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][dʒɑːn] [paʊndz] ?
Did you ever hear of John Pounds ?
做过 你 曾经 听到 的 约翰 英镑 ?

你听说过约翰·庞兹吗?

['prɑːbəbli] [nɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['benɪfæktəz] .
Probably not , and yet he was one of the world's benefactors .
大概 不是 , 和 然而 他 曾是 一 的 这 世界的 恩人 .

可能并非如此，但他却是世界上最伟大的慈善家之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ɪn] ['pɔːrtsməθ] , ['ɪŋglənd] .
He was born in 1766 , in Portsmouth , England .
他 曾是 出生 在 - , 在 朴茨茅斯 , 英格兰 .

他于1766年出生于英国朴茨茅斯。

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] ,
In early life he learned the trade of a shipwright ,
在 早期的 生活 他 学习 这 贸易 的 一个 造船工 ,

他早年学习了造船手的技艺，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ]['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] .
but was so injured by a fall that he had to abandon this .
但 曾是 所以 受伤 经过 一个 落下 那 他 有 到 放弃 这 .

但他因摔倒受伤严重，不得不放弃这项事业。

[hiː; hi] [ðen] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ʃuːz] , [ænd; ənd][haɪrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

He	then	mastered	the	art	of	mending	shoes	,	and	hired	a	little	room	in	a
他	然后	精通	这	艺术	的	修补	鞋	,	和	雇用	一个	小的	房间	在	一个

['weðər] - ['biːtn] ['tenəmənt] ,

weather	-	beaten	tenement	,
天气	-	被打败	廉租公寓	,

后来他掌握了修鞋的手艺，并在破旧的廉租房里租了一间小房间。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrdz] .

where	for	a	while	he	lived	alone	,	except	for	his	birds	.
在哪里	为了	一个	尽管	他	居住地	独自的	,	除了	为了	他的	鸟类	.

他曾独自一人在那里生活了一段时间，只有他的鸟儿陪伴着他。

[hiː; hi] [lʌvd] [bɜːrdz] ['dɪrli] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]

He	loved	birds	dearly	,	and	always	had	a	number	of	them	flying	about
他	喜爱	鸟类	亲爱的	,	和	总是	有	一个	数字	的	他们	飞行	关于

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

他非常喜欢鸟类，他的房间里总是飞来飞去，有很多鸟儿在飞。

['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ɔːr] ['fiːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

perching	on	his	shoulder	,	or	feeding	from	his	hand	.
栖息	在	他的	肩膀	,	或者	喂养	从	他的	手	.

栖息在他的肩膀上，或者从他手中吃东西。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

In	the	course	of	time	,	a	little	cripple	boy	,	his	nephew	,
在	这	课程	的	时间	,	一个	小的	削弱	男生	,	他的	侄子	,

随着时间的推移，一个残疾小男孩，他的侄子，

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperоʊz] .

came	to	live	with	Uncle	John	and	the	linnets	and	sparrows	.
来了	到	居住	和	叔叔	约翰	和	这	红雀	和	麻雀	.

来到约翰叔叔家，和红雀、麻雀一起生活。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'læpt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	poor	child	had	not	the	use	of	his	feet	,	which	overlapped	each	other	,
这	贫穷的	孩子	有	不是	这	使用	的	他的	脚	,	哪个	重叠	每个	其他	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] .

and	turned	inward	.
和	转向	向内	.

这个可怜的孩子双脚无法活动，双脚重叠在一起，向内弯曲。

[ðə; ði][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['grædʒuəli] ['ʌn'twistid] [ðə; ði] [fiːt] ,

The	kind	uncle	did	not	rest	until	he	had	gradually	untwisted	the	feet	,
这	种类	叔叔	做过	不是	休息	直到	他	有	逐步地	未扭曲	这	脚	,

这位善良的叔叔没有休息，直到慢慢地把扭伤的脚掰直为止。

['streŋθəniŋ] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['leðər] , [ænd; ənd]

strengthening	them	by	an	apparatus	of	old	shoes	and	leather	,	and
强化	他们	经过	一个	设备	的	老的	鞋	和	皮革	,	和

['faɪnəli] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] .

finally	taught	them	to	walk	.
最后	教授	他们	到	走	.

用旧鞋和皮革制成的器械增强他们的力量，最终教会了他们走路。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plezntli] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf]
Then **he** **thought** **how** **much** **more** **pleasantly** **the** **time** **would** **pass** **for** **the** **boy** **if**
然后 他 想法 如何 很多 更多的 愉快 这 时间 会 经过 为了 这 男生 如果
[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
he **knew** **how** **to** **read** **and** **write** **,**
他 知道 如何 到 读 和 写 ,

他随即想到，如果这孩子会读书写字，他的时光该会过得多么愉快啊。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] .
and **so** **he** **began** **to** **instruct** **him** **.**
和 所以 他 开始 到 指示 他 .

于是他开始指导他。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
Presently **it** **occurred** **to** **him** **that** **he** **could** **teach** **a** **class** **as** **easily** **as**
目前 它 发生 到 他 那 他 可以 教 一个 班级 作为 容易地 作为
[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wʌn] ['pjuːp(ə)l] .
he **could** **manage** **one** **pupil** **.**
他 可以 管理 一 瞳孔 .

他突然意识到，教一个班级和管理一个学生一样容易。

[soʊ] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz]
So **he** **invited** **some** **of** **the** **neighboring** **children** **in** **,** **and** **,** **as** **the** **years**
所以 他 受邀 一些 的 这 邻接 孩子们 在 , 和 , 作为 这 年
[went] [ɑːn] ,
went **on** **,**
去 在 ,

于是他邀请了一些邻居家的孩子进来，随着时间的推移，

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['pɪktʃər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] :
this **singular** **picture** **might** **be** **seen** **:**
这 单数 图片 可能 是 已见 :

或许可以看到这幅独特的画面：

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [sɪks] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,
In **the** **centre** **of** **the** **little** **shop** **,** **six** **feet** **wide** **and** **about** **eighteen** **feet** **long** **,**
在 这 中心 的 这 小的 店铺 , 六 脚 宽的 和 关于 十八 脚 长的 ,

在这家小店的中央，宽六英尺，长约十八英尺，

[ðə; ði] [leɪm] ['kɑːblər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːli] [feɪs] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [wʊd] [biː; bi] ['siːtɪd] ,
the **lame** **cobbler** **,** **with** **his** **jolly** **face** **and** **twinkling** **eyes** **,** **would** **be** **seated** **,**
这 瘸 皮匠 , 和 他的 快乐的 脸 和 闪烁 眼睛 , 会 是 坐着 ,

那位跛脚的鞋匠，面带笑容，双眼闪闪发光，会坐下。

[hɪz; ɪz] [læst] [ɔːr] ['læpˌstoʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l]
his **last** **or** **lapstone** **on** **his** **knee** **,** **and** **his** **hands** **busily** **plying** **the** **needle**
他的 最后的或者 拉普斯通 在 他的 膝盖 , 和 他的 双手 忙碌地 合奏 这 针
[ænd; ənd] [θred] .
and **thread** **.**
和 线 .

他膝上放着最后一块石板，双手忙着穿针引线。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['feɪsɪz] .
All **around** **him** **would** **be** **faces** **.**
全部 大约 他 会 是 面孔 .

他周围全是人脸。

[dɑːrk] [aɪz] , [bluː] [aɪz] , [braʊn] [aɪz] , [wʊd] [ʃaɪn] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər] ,
Dark **eyes** **,** **blue** **eyes** **,** **brown** **eyes** **,** **would** **shine** **from** **every** **corner** **,**
黑暗的 眼睛 , 蓝色的 眼睛 , 棕色的 眼睛 , 会 闪耀 从 每一个 角落 ,

黑眼睛、蓝眼睛、棕眼睛，会在每个角落闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 11,)
第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['penslz] [wɜːr; wər]
and **the** **hum** **of** **young** **voices** **and** **the** **tapping** **of** **slate** **-** **pencils** **were**
和 这 哼 的 年轻的 声音 和 这 窃听 的 石板 - 铅笔 是

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
mingled **with** **the** **singing** **of** **the** **birds** **which** **enjoyed** **the** **buzz** **of** **the** **school** **.**
混合 和 这 歌唱 的 这 鸟类 哪个 享受 这 嗡嗡声 的 这 学校 .

孩子们的说话声和用石板笔敲击的声音与鸟儿的鸣叫声交织在一起，它们很享受学校的喧闹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led] [ʌp]
Some **of** **the** **pupils** **sat** **on** **the** **steps** **of** **the** **narrow** **stairway** **which** **led** **up**
一些 的 这 学生 卫星 在 这 步骤 的 这 狭窄的 楼梯 哪个 引领 向上

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒɑːnz]['bedruːm; 'bedrʊm] .
to **the** **loft** **which** **was** **John's** **bedroom** **.**
到 这 阁楼 哪个 曾是 约翰的 卧室 .

一些学生坐在通往阁楼的狭窄楼梯的台阶上，阁楼是约翰的卧室。

['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][bɑːksɪz][ɔːr] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][sæt] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði]
Others **were** **on** **boxes** **or** **blocks** **of** **wood** **,** **and** **some** **sat** **contentedly** **on** **the**
其他的 是 在 盒子 或者 积木 的 木头 , 和 一些 卫星 心满意足地 在 这

[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

其他的则坐在箱子或木块上，还有一些则安然地坐在地板上。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] ['saɪfər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] ,
They **learned** **to** **read** **,** **write** **,** **and** **cipher** **as** **far** **as** **the** **Rule** **of** **Three** **,**
他们 学习 到 读 , 写 , 和 密码 作为 远的 作为 这 规则 的 三 ,

他们学会了阅读、写作和密码运算，甚至掌握了三的法则。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [gʊd] ['mɔrəlz] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['hoʊmli] ['wɪzdəm] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **besides** **they** **learned** **good** **morals** **,** **for** **much** **homely** **wisdom** **fell** **from** **the**
和 除了 他们 学习 好的 德 , 为了 很多 家常的 智慧 跌倒 从 这

['kɑːblɜ-z] [lɪps] .
cobbler's **lips** **.**
鞋匠的 嘴唇 .

此外，他们还学到了良好的道德品质，因为鞋匠口中吐出了许多朴实的智慧。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz]
Hundreds **of** **boys** **who** **had** **no** **other** **chance** **—** **for** **he** **gathered** **his** **scholars**
数百 的 男孩们 WHO 有 不 其他 机会 — 为了 他 聚集 他的 学者们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] — ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðeɪ] ['evər] [nuː] [ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm]
from **the** **poorest** **of** **the** **poor** **—** **learned** **all** **they** **ever** **knew** **of** **books** **from**
从 这 最贫困 的 这 贫穷的 — 学习 全部 他们 曾经 知道 的 图书 从

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['tiːtʃər] .
this **humble** **teacher** **.**
这 谦逊的 老师 .

数百名没有其他机会的男孩——因为他从最贫困的家庭中招收学生——从这位谦逊的老师那里学到了他们所知道的所有书本知识。

[hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [deɪz] [wɜːr; wər] [wen] [sʌm; səm] ['sʌnbɜːrnd] ['seɪlər][ɔːr]['soʊldʒər] [wʊd] [stɑːp][ɪn][hɪz; ɪz]
His **happiest** **days** **were** **when** **some** **sunburned** **sailor** **or** **soldier** **would** **stop** **in** **his**
他的 最快乐 天 是 什么时候 一些 晒伤 水手 或者 士兵 会 停止 在 他的

['dɔːrweɪ] ,
doorway **,**
门口 ,

他最快乐的日子，就是看到一些晒得通红的水手或士兵停在他家门口的时候。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærət][ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['seɪɪŋ] , " [waɪ] , ['mæstər] [dɪr] ,
perhaps with a parrot or a monkey in his arms , saying , " Why , master dear ,
也许 和 一个 鹦鹉 或者 一个 猴 在 他的 武器 , 说 , " 为什么 , 掌握 亲爱的 ,

也许他怀里抱着一只鹦鹉或猴子，说："为什么，亲爱的主人，

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] , [aɪ][hoʊp] ?
you surely have not forgotten me , I hope ?
你 一定 有 不是 被遗忘的 我 , 我 希望 ?

你肯定没有忘记我吧?

" [dʒɑ:n] [paʊndz] [tɔ:t] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sku:l] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
" John Pounds taught his little school for more than forty years ,
" 约翰 英镑 教授 他的 小的 学校 为了 更多的 比 四十 年 ,

约翰·庞兹在他的小学校教了四十多年书，

['nevər] ['æskɪŋ] [nɔ:r] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][sent] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [frʌm; frəm]['eni][wʌn] .
never asking nor accepting a cent of payment from any one .
绝不 问 也不 接受 一个 中心 的 支付 从 任何 一 .

从未向任何人索要或接受过一分钱的报酬。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tu:] , [ɑ:n]['dʒænjueri][wʌn] , - , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] ,
At the age of seventy - two , on January 1 , 1839 , he suddenly died ,
在 这 年龄 的 七十 - 二 , 在 一月 1 , - , 他 突然 死亡 ,

1839年1月1日，他突然去世，享年72岁。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
while looking with delight at a sketch of his school which had just been
尽管 寻找 和 喜 在 一个 草图 的 他的 学校 哪个 有 只是 到过
[meɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
made by an artist .
制成 经过 一个 艺术家 .

他兴致勃勃地看着艺术家刚刚绘制的学校素描图。

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ,
For many days the children of the place were inconsolable ,
为了 许多 天 这 孩子们 的 这 地方 是 无法安慰 ,

当地的孩子连续多日悲痛欲绝，无法安抚。

[ænd; ənd][baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][kloʊzd] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ɪn]
and by twos and threes they came and stood by the closed door which in
和 经过 二 和 三 他们 来了 和 站立 经过 这 关闭 门 哪个 在
[dʒɑ:n] - [taɪm][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:di] .
John Pounds's time had always been open to the needy .
约翰 - 时间 有 总是 到过 打开 到 这 贫困 .

他们三三两两地来到这里，站在紧闭的大门旁。在约翰·庞兹的时代，这扇门总是向穷人敞开的。

[ə; eɪ][laɪf][laɪk] [ðɪs] , [soʊ] ['loʊli] [jet] [soʊ]['ju:sf(ə)l] , [kən'teɪnz] ['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] .
A life like this , so lowly yet so useful , contains lessons for us all .
一个 生活 喜欢 这 , 所以 卑微的 然而 所以 有用 , 包含 课程 为了 我们 全部 .

这样卑微却又无比有意义的人生，蕴含着对我们所有人的启示。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 375]
[页 -]

[第375页]

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] . [[ˌtu:'tu:]]
THE TALKING LEAVES . [2]
这 说 树叶 . [2]

会说话的树叶。[2]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

Chapter	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[əpteɪn] ['skɪnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['maɪnərz] [wɜːr; wər] [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌf] ,

aptain	Skinner	and	his	miners	were	well	mounted	,	and	they	were	tough	,
船长	斯金纳	和	他的	矿工	是	出色地	安装	,	和	他们	是	艰难的	,

['siːznd] ['hɔːsmən] .

seasoned	horsemen	.
经验丰富的	骑兵	.

斯金纳船长和他的矿工们骑术精湛，而且他们都是身经百战、经验丰富的骑手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [tuː] ,

They	were	in	a	great	hurry	,	too	,
他们	是	在	一个	伟大的	匆忙	,	也	,

他们也很着急。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]

for	their	minds	were	full	of	dreams	of	the	good	times	they	meant	to
为了	他们的	思想	是	满的	的	梦境	的	这	好的	时代	他们	意思是	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

因为他们的心中充满了对美好时光的憧憬。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [lɔːŋ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

They	made	an	astonishingly	long	day's	march	,	and	did	not	meet	with	the
他们	制成	一个	令人震惊地	长的	天	行进	,	和	做过	不是	见面	和	这

['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

slightest	sign	of	danger	.
丝毫	符号	的	危险	.

他们进行了长达一天的行军，却没有遇到丝毫危险。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [ɑːn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

That	night	they	slept	soundly	on	their	blankets	in	the	open	air	,
那	夜晚	他们	睡着了	稳固地	在	他们的	毯子	在	这	打开	空气	,

当晚，他们在露天睡在毯子上，睡得很香。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [driːmd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [wʊd]

and	perhaps	some	of	them	dreamed	that	in	a	few	nights	more	they	would
和	也许	一些	的	他们	梦见	那	在	一个	很少	夜晚	更多的	他们	会

[hæv; həv] [ruːfs] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

have	roofs	over	their	heads	,
有	屋顶	超过	他们的	头部	,

或许他们中的一些人梦想着，再过几个晚上，他们就能有遮风挡雨的屋顶了。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɑːt] ['kɔːfi] [ɑːn] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

and	wake	up	in	the	morning	to	find	hot	coffee	on	the	breakfast	table	.
和	唤醒	向上	在	这	早晨	到	寻找	热的	咖啡	在	这	早餐	桌子	.

早上醒来，发现餐桌上放着热咖啡。

[noʊ] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [wen] ['brekfəst] - [taɪm] [keɪm] ;

No	**bell**	**rang**	**for**	**them**	**,**	**however**	**,**	**when**	**breakfast**	**-**	**time**	**came**	**;**
不	钟	响铃	为了	他们	,	然而	,	什么时候	早餐	-	时间	来了	;

然而，早餐时间到了，却没有铃声响起；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [miːl] [ʌv; əv] [brɔɪld] [biːf] [ænd; ənd]

but	**when**	**they**	**had**	**nearly**	**completed**	**their**	**simple**	**meal**	**of**	**broiled**	**beef**	**and**
但	什么时候	他们	有	几乎	完全的	他们的	简单的	一顿饭	的	烤制	牛肉	和

[koʊld]['wɔːtər] ,

cold	**water**	**,**
寒冷的	水	,

但当他们快要吃完那顿简单的烤牛肉和冷水时，

[ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [səˈluːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [saʊnd] .

their	**ears**	**were**	**saluted**	**by**	**a**	**very**	**different**	**sound**	**.**
他们的	耳朵	是	敬礼	经过	一个	非常	不同的	声音	.

他们听到了一种截然不同的声音。

" ['hɔːrsɪz] ! ['raɪfəlz] !

"	**Horses**	**!**	**Rifles**	**!**
"	马匹	!	步枪	!

“马！步枪！”

[maʊnt] !

Mount	**!**
山	!

山！

[bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , " [ðæts] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['bjuːgl] .

Boys	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**little**	**Captain**	**,**	**"**	**that's**	**a**	**cavalry**	**bugle**	**.**
男孩们	,	"	喊叫	这	小的	队长	,	"	那就是	一个	骑兵	号角	.

“孩子们，”小队长喊道，“那是骑兵号角。”

" ['kæv(ə)lri] !

"	**Cavalry**	**!**
"	骑兵	!

“骑兵！

[ðeɪ] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn][hɑːt] [heɪst] .

They	**sprang**	**for**	**their**	**arms**	**,**	**and**	**mounted**	**in**	**hot**	**haste**	**.**
他们	弹簧	为了	他们的	武器	,	和	安装	在	热的	匆忙	.

他们拔出武器，迅速上马。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

But	**before**	**the**	**last**	**man**	**was**	**in**	**the**	**saddle**	**,**
但	前	这	最后的	男人	曾是	在	这	鞍	,

但最后一个人骑上马鞍之前，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːgl][wʌz; wəz][kloʊz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

the	**music**	**of**	**that**	**bugle**	**was**	**close**	**upon**	**them**	**.**
这	音乐	的	那	号角	曾是	关闭	之上	他们	.

那声号角声近在咫尺。

" [noʊ][juːz][tuː; tə] [faɪt] , [bɔɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] .

"	**No**	**use**	**to**	**fight**	**,**	**boys**	**,**	**even**	**if**	**they**	**were**	**enemies**	**.**
"	不	使用	到	斗争	,	男孩们	,	甚至	如果	他们	是	敌人	.

“孩子们，打架没用，即使他们是敌人。”

[ðeəz; ðəz] [məˈrɛn] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] ; ['regjuləz] , [tuː] .

There's	**more'n**	**three**	**hundred**	**of**	**'**	**em**	**;**	**Regulars**	**,**	**too**	**.**
有	更多	三	百	的	-	呃	;	常客	,	也	.

有三百多人，其中还有常客。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɪŋz] - [ɪm] [əˈweɪ] [ʌp] [hɪr] ?
What on earth brings ' em away up here ?
什么 在 地球 带来 - 呃 离开 向上 这里 ?

究竟是什么原因让他们跑到这里来了?

[kɑːnt] [biː; bi] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? "
Can't be there's any revolution going on ? "
不能 是 有 任何 革命 去 在 ? "

难道真的没有发生革命吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rʌn] , [kæp] , " [sə'dʒestɪd] [bɪl] .
" It isn't too late for us to run , Cap , " suggested Bill .
" 它 不是 也 晚的 为了 我们 到 跑步 , 帽 , " 建议 账单 .

“现在逃跑还不算太晚，队长，”比尔建议道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[ðeid] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
They'd catch us in no time .
他们会 抓住 我们 在 不 时间 .

他们很快就会抓住我们。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] . "
Besides , we haven't done anything to run for . "
除了 , 我们 还没有 完毕 任何事物 到 跑步 为了 . "

此外，我们也没做什么值得竞选的事情。

" [nɑːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['hævnt] .
" Not to them , we haven't .
" 不是 到 他们 , 我们 还没有 .

“对他们来说，我们没有。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dʒʌst] [ðen] ,
" In a few minutes more it was too late , if it had not been just then ,
" 在 一个 很少 分钟 更多的 它 曾是 也 晚的 , 如果 它 有 不是 到过 只是 然后 ,

“再过几分钟就太晚了，如果不是就在那时的话。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [læns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn]
for the gleaming lances of a full company of the Mexicans began to shine
为了 这 闪闪发光 长矛 的 一个 满的 公司 的 这 墨西哥人 开始 到 闪耀
[ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maɪnərz] .
above the grass and bushes behind the miners .
多于 这 草 和 灌木丛 在后面 这 矿工 .

只见一整队墨西哥士兵闪亮的长矛开始在矿工身后的草丛和灌木丛上方闪耀。

" [træpt] , [bɔɪz] .
" Trapped , boys .
" 被困 , 男孩们 .

“孩子们，被困住了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
I wonder what they're going to do ?
我 想知道 什么 它们是 去 到 做 ?

我想知道他们会怎么做?

" [ðə; ði] ['meksɪkən] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
" The Mexican commander was nearly ready to tell them .
" 这 墨西哥 指挥官 曾是 几乎 准备好 到 告诉 他们 .

“墨西哥指挥官几乎就要告诉他们了。”

[hɪz; ɪz] ['riːəli] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːsmən] [kloʊzd] ['stedəli] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪlənt][skwɑːd][ʌv; əv]

His	really	splendid	-	looking	horsemen	closed	steadily	in	upon	the	silent	squad	of
他的	真的	灿烂	-	寻找	骑兵	关闭	稳步	在	之上	这	沉默的	队	的

[waɪld] - ['lʊkɪŋ] [ˌdespə'rɑːdəuz] ,

wild	-	looking	desperadoes	,
荒野	-	寻找	亡命之徒	,

他那些英姿飒爽的骑兵稳步逼近那群沉默不语、面目狰狞的亡命之徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][roʊd]['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['ɑːfəsərz][ɪn]

and	he	himself	rode	forward	toward	them	,	accompanied	by	two	officers	in
和	他	他自己	骑	向前	朝向	他们	,	伴随	经过	二	警官	在

['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrmz] .

brilliant	uniforms	.
杰出的	制服	.

他亲自骑马朝他们走去，身边还有两名身穿亮丽制服的军官。

['kæptɪn] ['skɪnər] [roʊd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən]

Captain	Skinner	rode	out	as	if	to	meet	him	,	but	was	greeted	by	an
队长	斯金纳	骑	出去	作为	如果	到	见面	他	,	但	曾是	问候	经过	一个

[ɪm'perətɪv] ,

imperative	,
至关重要的	,

斯金纳上尉骑马出来，似乎要去迎接他，但却听到一声命令：

[laʊd] - [vɔɪst] , " [hɔːlt] ! [dɪs'maʊnt] .

loud	-	voiced	,	"	Halt	!	Dismount	.
大声	-	配音	,	"	停止	!	下马	.

大声喊道："站住！下马。"

" [ðə; ði]['faɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	The	fire	flashed	from	the	eyes	of	the	little	Captain	.
"	这	火	闪光灯	从	这	眼睛	的	这	小的	队长	.

"小船长的眼中闪过一丝火光。"

" [dɪs'maʊnt] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [eɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] . "

"	DISMOUNT	BEHIND	YOUR	HOSSES	,	AND	TAKE	AIM	ACROSS	THE	SADDLE	.	"
"	下马	在后面	你的	软管	,	和	拿	目的	穿过	这	鞍	.	"

"下马到马后，瞄准马鞍另一侧。"

" [kloʊz] [ʌp] , [bɔɪz] .

"	Close	up	,	boys	.
"	关闭	向上	,	男孩们	.

"近距离观察，孩子们。"

[dɪs'maʊnt] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [eɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Dismount	behind	your	hosses	,	and	take	aim	across	the	saddle	.
下马	在后面	你的	软管	,	和	拿	目的	穿过	这	鞍	.

在马匹后方下马，瞄准马鞍对面。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əu'beid] [laɪk] [klɑːk] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [tɜːrn][tuː; tə] "

"	He	was	obeyed	like	clock	-	work	,	and	it	was	the	Colonel's	turn	to	"
"	他	曾是	服从	喜欢	钟	-	工作	,	和	它	曾是	这	上校的	转动	到	"

[hɔːlt] ,

halt	,
停止	,

"他的命令像钟表一样精准执行，现在轮到上校'停下'了。"

" [fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dedli] [dɑːrk] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt]
" for no less than three of those deadly dark tubes were pointing straight
" 为了 不 较少的 比 三 的 那些 致命 黑暗的 管子 是 指向 直的
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

因为至少有三根致命的黑色管子正对着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][men] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] .
and he saw with what sort of men he was dealing .
和 他 锯 和 什么 种类 的 男人 他 曾是 处理 .

他这才看清自己面对的是什么样的人。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [sɪks]['dʌz(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ,
Had they been six dozen instead of only less than two ,
有 他们 到过 六 打 反而 的 仅有的 较少的 比 二 ,

如果他们是六十多人而不是不到两人，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['sekənd] [ə'baʊt] ['tʃɑːdʒiŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [geɪ]
they would not have hesitated a second about charging in upon his gay
他们 会 不是 有 犹豫了一下 一个 第二 关于 收费 在 之上 他的 同性恋
['lænsərz] ,
lancers ,
枪骑兵 ,

他们会毫不犹豫地冲向他的同性恋骑兵。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] ['skætərd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
and would probably have scattered them right and left .
和 会 大概 有 疏散 他们 正确的 和 左边 .

很可能会把它们四处散开。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['skɪnər] .
" What are you doing here ? " he demanded of Captain Skinner .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 要求 的 队长 斯金纳 .

“你在这里做什么？”他质问斯金纳上尉。

" ['trævəlɪŋ] . "
" Travelling . "
" 旅行 . "

“旅行。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][maɪnd]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['bɪznəs] . "
" Going to try and mind our own business . "
" 去 到 尝试 和 头脑 我们的 自己的 商业 . "

“我们打算不去管闲事。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where did you come from ? "
" 在哪里 做过 你 来 从 ? "

你来自哪里?

" [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] .
" Across the border .
" 穿过 这 边界 .

“越过边境。”

['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [baɪ] [ə'pætʃi:z] .

Driven	out	of	the	mines	by	Apaches	.
驱动	出去	的	这	矿井	经过	阿帕奇	.

被阿帕奇人赶出了矿井。

['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] ['meksɪkən] ['regjələr] ['kæv(ə)lri] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] . "

Didn't	expect	to	find	Mexican	regular	cavalry	worse	than	the	red	-	skins	.	"
没有	预计	到	寻找	墨西哥	常规的	骑兵	更糟	比	这	红色的	-	皮肤	.	"

没想到墨西哥正规骑兵比印第安人还糟糕。

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , [seɪ'njɔ:r] .

"	We	will	see	about	that	,	señor	.
"	我们	将要	看	关于	那	,	先生	.

“我们会考虑的，先生。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] . "

You	are	our	prisoners	.	"
你	是	我们的	囚犯	.	"

你们是我们的囚犯。

" [ɔ:l] [raɪt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] [nɪr] .

"	All	right	,	so	long	as	none	of	you	come	too	near	.
"	全部	正确的	,	所以	长的	作为	没有任何	的	你	来	也	靠近	.

“好吧，只要你们谁也别靠得太近。”

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['helθi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [traɪ] . "

It	won't	be	healthy	for	any	of	you	to	try	.	"
它	惯于	是	健康	为了	任何	的	你	到	尝试	.	"

你们这样做对谁都没好处。

" [noʊ] [hɑ:rm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ju:; jʊ] , [seɪ'njɔ:r] .

"	No	harm	is	intended	you	,	señor	.
"	不	伤害	是	故意的	你	,	先生	.

“先生，我没有恶意。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðɪs] [frʌn'tɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn]

We	are	sent	to	guard	this	frontier	against	the	Apaches	,	and	to	put	down
我们	是	发送	到	警卫	这	边境	反对	这	阿帕奇	,	和	到	放	向下

[ə; eɪ] [smɔ:l] [prəˌnʌnsiə'mentoʊ; proʊˌnʌnsiə'mentoʊ] .

a	small	pronunciamento	.
一个	小的	发音	.

我们被派来守卫这片边境，抵御阿帕奇人的入侵，并镇压一场小小的叛乱。

" ['kæptɪn] ['skɪnər] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] .

"	Captain	Skinner	knew	what	that	meant	.
"	队长	斯金纳	知道	什么	那	意思是	.

“斯金纳上尉明白这意味着什么。”

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,

There	had	been	some	sort	of	a	little	revolution	in	that	part	of	Mexico	,
那里	有	到过	一些	种类	的	一个	小的	革命	在	那	部分	的	墨西哥	,

墨西哥那部分地区曾发生过一场小规模的革命。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [tu:; tə]

and	he	and	his	men	were	suspected	of	having	crossed	the	border	to
和	他	和	他的	男人	是	怀疑	的	拥有	交叉	这	边界	到

[teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

take	part	in	it	.
拿	部分	在	它	.

他和他的手下被怀疑越过边境参与了此事。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['kɜ:rn(ə)l] .
" All right , Colonel .
" 全部 正确的 , 上校 .

“好的，上校。”

[ɔ:l] [wi:; wi] [wɑ:nt] [ɪz] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
All we want is to march right along .
全部 我们 想 是 到 行进 正确的 沿着 .

我们只想继续前进。

[wi:; wi] [kæn; kən] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [weɪ] .
We can pay our own way .
我们 能 支付 我们的 自己的 方式 .

我们可以自费。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['blʌndər] [ðə; ði] ['waɪli] ['kæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] .
" That was the first blunder the wily Captain had made .
" 那 曾是 这 第一的 错误 这 狡猾的 队长 有 制成 .

“那是狡猾的船长犯的第一个错误。”

[ə; eɪ] [hæf] - ['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɑ:rk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
A half - scornful smile shot across the dark face of the Colonel ,
一个 一半 - 轻蔑的 微笑 射击 穿过 这 黑暗的 脸 的 这 上校 ,

上校黝黑的脸上掠过一丝轻蔑的笑容。

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['rægɪd] [men] ,
as he looked at those ragged men ,
作为 他 看起来 在 那些 破烂不堪 男人 ,

他看着那些衣衫褴褛的男人们，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
and wondered how much they would be likely to pay for anything .
和 想知道 如何 很多 他们 会 是 可能 到 支付 为了 任何事物 .

并想知道他们可能会为任何东西支付多少钱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sə'geɪʃəs] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] : " [aɪ] [beg]
A young officer at his side was more sagacious , and suggested : " I beg
一个 年轻的 官 在 他的 边 曾是 更多的 明智 , 和 建议 : " 我 求
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] ,
a thousand pardons ,
一个 千 赦免 ,

他身边的一位年轻军官更为机敏，建议道：“我恳请您原谅，

['kɜ:rn(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['maɪnərz] . "
Colonel , but they are miners . "
上校 , 但 他们 是 矿工 . "

上校，但他们是矿工。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
They may have been successful .
他们 可能 有 到过 成功的 .

他们或许成功了。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] ,
" The expression of his face underwent a rapid change ,
" 这 表达 的 他的 脸 经历了 一个 迅速的 改变 ,

“他的表情迅速发生了变化，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['skɔ:nf(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['skɪnər]

and	there	was	nothing	scornful	in	it	when	he	remarked	to	Captain	Skinner
和	那里	曾是	没有什么	轻蔑的	在	它	什么时候	他	评论	到	队长	斯金纳

[ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] " [seɪf] - [kən'dʌkt] " [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd]

that	the	price	of	a	written	"	safe	-	conduct	"	for	him	and	his	men	would
那	这	价格	的	一个	书面	"	安全的	-	执行	"	为了	他	和	他的	男人	会

[bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] .

be	a	hundred	dollars	each	.
是	一个	百	美元	每个	.

当他告诉斯金纳上尉，他和他的手下每人需要一百美元才能获得一份书面"安全通行证"时，他的语气中没有任何轻蔑之意。

" [ɔ:l] [raɪt] , [seɪ'njɔ:r]['kɜ:rn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	All	right	,	Señor	Colonel	,	"	said	the	Captain	.
"	全部	正确的	,	先生	上校	,	"	说	这	队长	.

"好的，上校先生，"上尉说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ɪn][goʊld][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [its] ['rɪt(ə)n] .

"	We	will	pay	you	in	gold	as	soon	as	it's	written	.
"	我们	将要	支付	你	在	金子	作为	很快	作为	它是	书面	.

"一旦合同写好，我们将立即用黄金支付给你。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][æt; ət][wʌns] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

"	One	of	the	young	officers	at	once	dismounted	and	produced	a	supply	of
"	一	的	这	年轻的	警官	在	一次	下马	和	生产	一个	供应	的

['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

writing	materials	.
写作	材料	.

"其中一名年轻军官立即下马，拿出了一些书写工具。

[ðə; ði] " [seɪf] - [kən'dʌkt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dɑ:kjumənt] ,

The	"	safe	-	conduct	"	was	a	curious	document	,
这	"	安全的	-	执行	"	曾是	一个	好奇的	文档	,

这份"安全通行证"是一份很奇怪的文件。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zæktli][laɪk][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ɔ:r] [bɔ:t] [ʌv; əv]['eni]

and	nothing	exactly	like	it	could	have	been	had	or	bought	of	any
和	没有什么	确切地	喜欢	它	可以	有	到过	有	或者	买	的	任何

['kæv(ə)lri]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

cavalry	officer	in	the	United	States	.
骑兵	官	在	这	团结的	各州	.

而且，在美国，没有任何骑兵军官能够拥有或购买到完全相同的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	was	written	in	Spanish	,	of	course	,
它	曾是	书面	在	西班牙语	,	的	课程	,

当然，它是用西班牙语写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:səbl] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['kærəktər]

and	it	appeared	to	vouch	for	the	peaceable	and	honest	character
和	它	出现	到	担保	为了	这	和平的	和	诚实的	特点

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['maɪnərz] .

and	intentions	of	the	entire	company	of	miners	.
和	意图	的	这	全部的	公司	的	矿工	.

这似乎证明了整个矿工公司和平诚实的品格和意图。

[ðə; ði]['lætər] [stʊd] ['stɜ:rnli][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] , [waɪl]

The	latter	stood	sternly	behind	their	horses	,	in	a	dangerous	-	looking	circle	,	while
这	后者	站立	严厉地	在后面	他们的	马匹	,	在	一个	危险的	-	寻找	圆圈	,	尽管

[ðə; ði]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

the	bargain	was	making	,
这	便宜货	曾是	制作	,

后者神情严肃地站在马后，围成一个看起来很危险的圆圈，而交易正在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self][hæd; həd][kɔɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪ'ðaʊt]

and	the	Captain	himself	had	coin	enough	to	pay	for	them	all	,	without
和	这	队长	他自己	有	硬币	足够的	到	支付	为了	他们	全部	,	没有

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] .

calling	for	contributions	.
呼叫	为了	贡献	.

而且船长自己就有足够的钱支付所有这些费用，无需大家捐款。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [naʊ] ,

The	Colonel	was	very	polite	now	,
这	上校	曾是	非常	有礼貌的	现在	,

上校现在很有礼貌。

[ænd; ənd] [geɪv] ['veri] ['ækjərət] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ðə; ði]['maɪnərz]

and	gave	very	accurate	advice	and	instructions	as	to	the	route	the	miners
和	给予	非常	准确的	建议	和	指示	作为	到	这	路线	这	矿工

[wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

would	do	well	to	follow	.
会	做	出色地	到	跟随	.

并就矿工们应该遵循的路线给出了非常准确的建议和指示。

['kæptɪn] ['skɪnɚz] ['sekənd] ['blʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][roʊd][leɪd]

Captain	Skinner's	second	blunder	was	that	he	determined	to	go	by	the	road	laid
队长	斯金纳的	第二	错误	曾是	那	他	决定	到	去	经过	这	路	铺设

[aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

out	for	him	by	the	Colonel	.
出去	为了	他	经过	这	上校	.

斯金纳上尉的第二个错误是，他决定按照上校为他规划的路线前进。

[pər'hæps][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [wʌn] ['ʌðər] [pi:s] [ʌv; əv]

Perhaps	he	might	not	have	done	so	if	he	had	read	one	other	piece	of
也许	他	可能	不是	有	完毕	所以	如果	他	有	读	一	其他	片	的

['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [roʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə][saɪn] ;

paper	that	the	young	officer	wrote	for	his	Colonel	to	sign	;
纸	那	这	年轻的	官	写道	为了	他的	上校	到	符号	;

如果他读过那位年轻军官写给他的上校签字的另一份文件，或许就不会这么做了；

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['hændɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['lænsər] ,

or	if	he	had	seen	it	handed	to	a	lancer	,
或者	如果	他	有	已见	它	递交	到	一个	枪骑兵	,

或者如果他亲眼看到它被交给一名骑兵，

[hu:] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pæθ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz]

who	rode	away	with	it	at	full	speed	along	the	precise	path	the	Colonel	was
WHO	骑	离开	和	它	在	满的	速度	沿着	这	精确的	小路	这	上校	曾是

[dɪ'skraɪbɪŋ] .

describing	.
描述	.

他骑着马沿着上校描述的路线全速逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['taɪtəlz][ænd; ənd] [fɔːr'mælətiz] , [tuː; tə] " ['dʒen(ə)rəl]

It	was	addressed	,	with	many	titles	and	formalities	,	to	"	General
它	曾是	已解决	,	和	许多	标题	和	手续	,	到	"	一般的

[vɪn'tʃɛnti] ['^ɑːʃjə] ,

Vincente	Garcia	,
文森特	加西亚	,

邮件以许多头衔和正式措辞写成，收件人是"文森特·加西亚将军"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['lænsər] - ['poʊstmən] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] .

"	and	it	was	delivered	by	the	lancer	-	postman	within	three	hours	.
"	和	它	曾是	发表	经过	这	枪骑兵	-	邮差	之内	三	小时	.

"三小时内，邮差就把信送到了。"

['kæptɪn] ['skɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Captain	Skinner	and	his	men	knew	nothing	about	that	,
队长	斯金纳	和	他的	男人	知道	没有什么	关于	那	,

斯金纳上尉和他的部下对此一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [nuːn] [keɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	when	noon	came	they	found	a	capital	camping	place	precisely	as	it
和	什么时候	中午	来了	他们	成立	一个	首都	野营	地方	恰恰	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	been	described	to	them	.
有	到过	描述	到	他们	.

到了中午，他们发现这里是一个绝佳的露营地，正如之前描述的那样。

" [kæp] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	Cap	,	do	you	hear	that	?
"	帽	,	做	你	听到	那	?

"船长，你听到了吗？"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'nʌðər] ['bjuːgl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

If	it	ain't	another	bugle	,	you	can	shoot	me	.
如果	它	不是	其他	号角	,	你	能	射击	我	.

如果不是号角声，你们可以毙了我。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] ,

"	More	than	one	was	heard	within	the	next	half	-	hour	,
"	更多的	比	一	曾是	听到	之内	这	下一个	一半	-	小时	,

"接下来的半小时内，又听到了不止一次这样的声音。"

[ænd; ənd] [θriː] [kən'sekjətɪv] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv]['lænsərz][roʊd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

and	three	consecutive	squadrons	of	lancers	rode	within	sight	.
和	三	连续的	中队	的	枪骑兵	骑	之内	视线	.

视野中出现了三队骑兵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['maɪnərz][ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

As	soon	as	they	saw	the	miners	a	halt	was	ordered	and	a
作为	很快	作为	他们	锯	这	矿工	一个	停止	曾是	订购	和	一个

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][held] .

consultation	held	.
咨询	握住	.

他们一看到矿工就下令停工，并举行了磋商。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [ə'proʊtʃt] .

In	a	few	moments	a	couple	of	officers	approached	.
在	一个	很少	时刻	一个	夫妻	的	警官	接近	.

片刻之后，两名警官走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti] , [ðeɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .

It	was	their	duty	,	they	said	,	with	many	apologies	.
它	曾是	他们的	责任	,	他们	说	,	和	许多	致歉	.

他们连连道歉，说这是他们的职责。

['dʒen(ə)rəl] ['^ɑ:ʃjə] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

General	Garcia	desired	to	know	who	were	his	neighbors	,	and	so	forth	.
一般的	加西亚	想要的	到	知道	WHO	是	他的	邻居	,	和	所以	前进	.

加西亚将军想知道他的邻居是谁，等等。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] " [seɪf] - [kən'dʌkt] " [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [tʌtʃt]

The	Colonel's	"	safe	-	conduct	"	was	shown	them	,	and	they	actually	touched
这	上校的	"	安全的	-	执行	"	曾是	所示	他们	,	和	他们	实际上	感动

[ðer; ðər][hæts] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

their	hats	when	they	read	it	.
他们的	帽子	什么时候	他们	读	它	.

他们被出示了上校的“安全通行证”，读完之后，他们竟然都摸了摸自己的帽子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

It	was	entirely	satisfactory	.
它	曾是	完全	令人满意的	.

非常令人满意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][saɪn][ðə; ði] [seɪf] - [kən'dʌkt] [hɪm'self] ,

The	General	would	be	glad	to	sign	the	safe	-	conduct	himself	,
这	一般的	会	是	高兴的	到	符号	这	安全的	-	执行	他自己	,

将军本人很乐意签署安全通行证。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [su'pri:m] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

as	the	officer	in	supreme	command	of	the	district	.
作为	这	官	在	最高	命令	的	这	区	.

作为该地区的最高指挥官。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	376	]
[	页	-	]

[第376页]

[ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sentid]

That	was	precisely	what	the	Captain	thought	he	wanted	,	and	he	consented
那	曾是	恰恰	什么	这	队长	想法	他	通缉	,	和	他	同意

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

这正是船长想要的，他立刻同意了。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:rd] ,

The	Mexicans	were	as	good	as	their	word	,
这	墨西哥人	是	作为	好的	作为	他们的	单词	,

墨西哥人言而有信。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	miners	were	astonished	at	the	cordial	hospitality	of	their
和	这	矿工	是	惊讶	在	这	亲切	热情好客	的	他们的

['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri][kæmp] .

welcome	in	the	cavalry	camp	.
欢迎	在	这	骑兵	营	.

矿工们对骑兵营受到的热情款待感到惊讶。

['evri] " [mes] " [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][kleɪm][ə; eɪ] [gest] ,

Every	"	mess	"	came	forward	to	claim	a	guest	,
每一个	"	混乱	"	来了	向前	到	宣称	一个	客人	,

每个“烂摊子”都出来认领一位客人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [left][noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	**they**	**were**	**speedily**	**distributed**	**in**	**a**	**way**	**which**	**left**	**no**	**two**	**of**	**them**
和	他们	是	迅速地	分布式	在	一个	方式	哪个	左边	不	二	的	他们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

它们被迅速分发，使得没有两个物体会聚集在一起。

['kæptɪn] ['skɪnər] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl] ['^ɑːʃjə] [æz; əz][pə'laɪt][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Captain	**Skinner**	**found**	**General**	**Garcia**	**as**	**polite**	**as**	**any**	**of**	**the**	**others**	**.**
队长	斯金纳	成立	一般的	加西亚	作为	有礼貌的	作为	任何	的	这	其他的	.

斯金纳上尉觉得加西亚将军和其他人一样彬彬有礼。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl]['æftər] ['dɪnər] ,

Not	**a**	**word**	**would**	**he**	**speak**	**about**	**business**	**until**	**after**	**dinner**	**,**
不是	一个	单词	会	他	说话	关于	商业	直到	后	晚餐	,

直到晚餐后，他才开始谈论生意上的事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**so**	**the**	**Captain**	**did**	**not**	**know**	**until**	**then**	**how**	**great**	**a**	**mistake**	**he**	**had**
和	所以	这	队长	做过	不是	知道	直到	然后	如何	伟大的	一个	错误	他	有

[meɪd] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][biː; bi] ['skætərd] .

made	**in**	**permitting**	**his**	**men**	**to**	**be**	**scattered**	**.**
制成	在	允许	他的	男人	到	是	疏散	.

因此，直到那时，船长才意识到，允许部下分散行动是多么大的错误。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ,

"	**You**	**will**	**permit**	**us**	**to**	**go**	**on**	**with**	**our**	**journey**	**,**	**will**	**you**	**not**	**,**
"	你	将要	允许	我们	到	去	在	和	我们的	旅行	,	将要	你	不是	,

“你会允许我们继续我们的旅程，对吗？”

['dʒen(ə)rəl] ? " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] , ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfi] .

General	**?**	**"**	**said**	**he**	**at**	**last**	**,**	**over**	**the**	**coffee**	**.**
一般的	?	"	说	他	在	最后的	,	超过	这	咖啡	.

“将军？”他终于开口，一边喝着咖啡。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

“当然。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

Without	**doubt**	**.**
没有	怀疑	.

毫无疑问。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊər] .

We	**shall**	**not**	**detain**	**you**	**an**	**hour**	**.**
我们	将	不是	扣留	你	一个	小时	.

我们不会耽误您一个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪ'njɔːr][ɪz][ə; eɪ][ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ;

But	**the**	**señor**	**is**	**a**	**caballero**	**of**	**experience**	**and**	**knowledge**	**;**
但	这	先生	是	一个	骑士	的	经验	和	知识	;

但这位先生是一位经验丰富、知识渊博的绅士；

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][pər'mɪt][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [tuː; tə]

he	**will**	**understand**	**that**	**I**	**can**	**not**	**permit**	**so**	**strong**	**a**	**body**	**of**	**foreigners**	**to**
他	将要	理解	那	我	能	不是	允许	所以	强的	一个	身体	的	外国人	到

[mɑːrtʃ] [θruː] [maɪ]['dɪstrɪkt] [ɑːrmd] . "

march	**through**	**my**	**district**	**armed**	**.**	**"**
行进	通过	我的	区	武装	.	"

他应该明白，我不能允许如此强大的外国军队武装穿过我的辖区。

" [ɑːrmd] ?
" Armed ?
" 武装 ?

武装?

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ɑːrmd] . "
We always go armed . "
我们 总是 去 武装 . "

我们总是全副武装。

" [æt; ət] [hoʊm] .
" At home .
" 在 家 .

"在家里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
You have your own laws and customs .
你 有 你的 自己的 法律 和 海关 .

你们有自己的法律和习俗。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'fɔːrs] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .
I must enforce those of Mexico , and this district is under martial law .
我 必须 执行 那些 的 墨西哥 , 和 这 区 是 在下面 武术 法律 .

我必须执行墨西哥的法律，这个地区实行戒严。

" [soʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [pə'laɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['kæptɪn] ['skɪnər] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst]
" So smiling and so polite was the General that Captain Skinner could almost
" 所以 微笑 和 所以 有礼貌的 曾是 这 一般的 那 队长 斯金纳 可以 几乎
[bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðæt] [lɔː] .
believe he was sorry to be compelled to enforce that law .
相信 他 曾是 对不起 到 是 被迫 到 执行 那 法律 .

"将军面带微笑，彬彬有礼，以至于斯金纳上尉几乎相信他很遗憾被迫执行那条法律。

[hiː; hi] [traɪd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] ,
He tried , therefore , to argue the point , and was still trying ,
他 尝试 , 所以 , 到 争论 这 观点 , 和 曾是 仍然 尝试 ,

因此，他试图论证这一点，而且仍在尝试。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , ['nɔkiŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]
when one of his men came rushing up , knocking over a Mexican as he came
什么时候 一 的 他的 男人 来了 匆忙 向上 , 敲门 超过 一个 墨西哥 作为 他 来了
,
,
,

当他的一个手下冲上来时，撞倒了一个墨西哥人，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : " [kæp] , [ðeɪv] [tʊk] ['evri] ['wepən] [aɪ] [hæd; həd] .
and shouting : " Cap , they've took every weapon I had .
和 喊叫 : " 帽 , 他们有 采取 每一个 武器 我 有 .

并大喊："队长，他们把我所有的武器都拿走了。"

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪn] - .
Did it while I was eatin ' .
做过 它 尽管 我 曾是 吃 - .

我边吃东西边做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] . "
And they won't give them up . "
和 他们 惯于 给 他们 向上 . "

他们不会放弃的。

" [wɪl] [seɪ'njɔ:r] ['skɪnər] [du:] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [baɪ] [maɪ] ['ɔ:rdərz]
" Will Señor Skinner do me the favor to tell his friend that this is by my orders
" 将要 先生 斯金纳 做 我 这 偏爱 到 告诉 他的 朋友 那 这 是 经过 我的 订单
?
?
?

“斯金纳先生能否帮我个忙，告诉他的朋友，这是我的命令？”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
" The General smiled as he said it .
" 这 一般的 微笑 作为 他 说 它 .

将军说这话时面带微笑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɪfrənt] " [mesiz] " [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was another half - hour before the different " messes " in all parts of the
它 曾是 其他 一半 - 小时 前 这 不同的 " 混乱 " 在 全部 部分 的 这
[kæmp] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] " [hed] - ['kwɔ:rtərz] " [i:tʃ] [ɪts] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dis'a:rmd] [gest] .
camp brought up to " head - quarters " each its angry and disarmed guest .
营 带来 向上 到 " 头 - 四分之一 " 每个 它是 生气的 和 解除武装 客人 .

又过了半个小时，营地各个角落的“食堂”才各自将愤怒而缴械的客人带到“总部”。

" [its] [noʊ] [ju:z] , [bɔɪz] , " [sed] ['kæptɪn] ['skɪnər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [krest] - ['fɔ:lən] [bænd] .
" It's no use , boys , " said Captain Skinner to his crest - fallen band .
" 它是 不 使用 , 男孩们 , " 说 队长 斯金纳 到 他的 波峰 - 倒下 乐队 .

“没用的，伙计们，”斯金纳上尉对垂头丧气的部下说道。

" [its] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [səb'mɪt] .
" It's martial law , and we may as well submit .
" 它是 武术 法律 , 和 我们 可能 作为 出色地 提交 .

“这是戒严令，我们最好还是服从。”

[wi:d] [best] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [naʊ] .
We'd best mount and ride now .
我们会 最好的 山 和 骑 现在 .

我们最好现在就上车出发。

" [ə'gen] ['dʒen(ə)rəl] ['^ɑ:ʃjə] [felt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['veri] [pə'laɪt] .
" Again General Garcia felt called upon to smile and be very polite .
" 再次 一般的 加西亚 毛毡 称为 之上 到 微笑 和 是 非常 有礼貌的 .

“加西亚将军再次感到有必要面带微笑，表现得彬彬有礼。”

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
His command was greatly in need of horses .
他的 命令 曾是 非常 在 需要 的 马匹 .

他的部队急需马匹。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkæbə'lɛroʊz] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['kæv(ə)lri] [ju:z] .
Those of the American caballeros were just suited to cavalry use .
那些 的 这 美国人 骑士们 是 只是 适合 到 骑兵 使用 .

美国骑士们使用的那些武器就非常适合骑兵使用。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['pəuniz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
He had given orders to supply their places with ponies good enough for
他 有 给定 订单 到 供应 他们的 地方 和 小马 好的 足够的 为了
['ɔ:rd(ə)neri] ['træv(ə)l] .
ordinary travel .
普通的 旅行 .

他下令为他们配备适合日常出行的矮种马。

" [oʊ] , [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz] , [kæp] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

"	Oh	,	if	we	only	had	our	rifles	,	Cap	!	"	exclaimed	Bill	.
"	哦	,	如果	我们	仅有的	有	我们的	步枪	,	帽	!	"	惊呼	账单	.

"哦，要是我们带了步枪就好了，队长！"比尔喊道。

" ['enihaʊ] , [wi:l] [get]['aʊər; ɑ:r] ['sædlz] [bæk] .

"	Anyhow	,	we'll	get	our	saddles	back	.
"	无论如何	,	出色地	得到	我们的	马鞍	后退	.

不管怎样，我们会拿回我们的马鞍。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['bɪrdɪd] [feɪs] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	More	than	one	bearded	face	grew	a	little	pale	at	the	thought	of	those
"	更多的	比	一	留着胡子的	脸	生长	一个	小的	苍白	在	这	想法	的	那些

['sædlz] .

saddles	.
马鞍	.

"想到那些马鞍，不少蓄着胡须的脸都有些苍白了。"

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [oʊn] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] [hæd; həd] [ə'tendid] [tu:; tə][ðer; ðər][træns'fɜ:r][frʌm; frəm]

The	General's	own	chief	of	staff	had	attended	to	their	transfer	from
这	将军的	自己的	首席	的	职员	有	参加	到	他们的	转移	从

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [ə'merɪkən] ['hɔ:rsɪz][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]

the	backs	of	the	splendid	American	horses	to	those	of	the	wretched	little
这	背部	的	这	灿烂	美国人	马匹	到	那些	的	这	可怜	小的

['meksɪkən]['pəuniz] ,

Mexican	ponies	,
墨西哥	小马	,

将军的参谋长亲自负责将它们从威武的美国战马背上转移到可怜的墨西哥小马背上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['hevi] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] .

and	he	had	noticed	how	heavy	they	all	were	.
和	他	有	注意到	如何	重的	他们	全部	是	.

他注意到它们都很重。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðem; ðəm] ,

It	was	his	duty	,	therefore	,	to	search	them	,
它	曾是	他的	责任	,	所以	,	到	搜索	他们	,

因此，搜查他们是他的职责。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] ['eni] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	not	a	saddle	among	them	all	was	now	any	heavier	than	a
和	不是	一个	鞍	之中	他们	全部	曾是	现在	任何	较重	比	一个

['sæd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

saddle	of	that	size	ought	to	be	.
鞍	的	那	尺寸	应该	到	是	.

而且，所有这些马鞍的重量都与同尺寸马鞍应有的重量相符。

" [ðə; ði]['pəuniz] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][pə'laɪt]['meksɪkən] ,

"	The	ponies	,	"	remarked	the	polite	Mexican	,
"	这	小马	,	"	评论	这	有礼貌的	墨西哥	,

"那些小马，"这位彬彬有礼的墨西哥人说道。

" [ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l] [ðæt] [goʊld] ['bʊliən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] ['hevi]

"	are	not	strong	enough	to	carry	all	that	gold	bullion	as	well	as	those	heavy
"	是	不是	强的	足够的	到	携带	全部	那	金子	金条	作为	出色地	作为	那些	重的

['grɪŋgoʊ]['maɪnərz] .

Gringo	miners	.
格林戈	矿工	.

"他们力气不够大，无法像那些身材魁梧的美国矿工那样搬运那么多金条。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['dɪnər] ['pɑːrti][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['skɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['maɪnərz] .

"	It	was	a	sad	dinner	party	for	Captain	Skinner	and	his	miners	.
"	它	曾是	一个	伤心	晚餐	派对	为了	队长	斯金纳	和	他的	矿工	.

对于斯金纳船长和他的矿工们来说，这是一场令人伤感的晚宴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [frend] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['lænsərz] ,

It	had	been	planned	for	them	by	their	friend	the	Colonel	of	lancers	,
它	有	到过	计划	为了	他们	经过	他们的	朋友	这	上校	的	枪骑兵	,

这是他们的朋友，那位骑兵上校为他们策划的。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['^ɑːʃjə] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

and	General	Garcia	had	carried	it	out	to	perfection	.
和	一般的	加西亚	有	携带	它	出去	到	完美	.

加西亚将军完美地执行了这项任务。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [wen] [ðeɪ]

He	even	gave	them	a	good	supply	of	coffee	and	other	matters	when	they
他	甚至	给予	他们	一个	好的	供应	的	咖啡	和	其他	事情	什么时候	他们

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

他们离开时，他还送给他们充足的咖啡和其他物品。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [pə'laɪtli] : " [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]

and	added	,	politely	:	"	My	dear	Captain	,	I	have	not	been	so	unkind	as	to
和	额外	,	礼貌地	:	"	我的	亲爱的	队长	,	我	有	不是	到过	所以	不友善	作为	到

[sɜːrtʃ] [juː; jʊ] .

search	you	.
搜索	你	.

然后礼貌地补充道："我亲爱的船长，我还没有那么不近人情地搜查您。"

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ðæt] ['hæpinəs] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [duː] [taɪm] . "

You	will	no	doubt	have	that	happiness	also	in	due	time	.	"
你	将要	不	怀疑	有	那	幸福	还	在	到期的	时间	.	"

你也一定会在适当的时候获得那种幸福。

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [naʊ] [wɪə(r)] [ˌʌn'ɑːrmd] .

"	Not	a	doubt	of	it	,	"	growled	the	Captain	,	"	now	we're	unarmed	.
"	不是	一个	怀疑	的	它	,	"	咆哮	这	队长	,	"	现在	是	徒手	.

"毫无疑问，"船长咆哮道，"现在我们手无寸铁了。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] ,

"	And	it	turned	out	as	he	feared	,
"	和	它	转向	出去	作为	他	害怕	,

"结果正如他所担心的那样，

[fɔːr; fər][nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['stoʊlən][goʊld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]

for	not	an	ounce	of	stolen	gold	was	to	be	found	in	the	pockets	of
为了	不是	一个	盎司	的	被盗	金子	曾是	到	是	成立	在	这	口袋	的

[ðæt] ['rægɪd] [bænd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [fɜːrst] [gʊd] ['dɪnər] .

that	ragged	band	within	ten	days	of	their	"	first	good	dinner	.
那	破烂不堪	乐队	之内	十	天	的	他们的	"	第一的	好的	晚餐	.

在他们"第一顿丰盛晚餐"后的十天里，这群衣衫褴褛的人的口袋里竟然找不到一盎司偷来的黄金。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	377	]
[	页	-	]

" [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] .
" **DON'T WANT TO BE WASHED .**
" 不 想 到 是 洗过 .

“不想被清洗。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 378]**
" [页 -]

[第378页]

[ɔ:f] [keɪp] [hɔ:rn] .
OFF CAPE HORN .
离开 岬 喇叭 .

位于合恩角附近。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜ:rs] .
BY FRANK H . CONVERSE .
经过 坦率 H . 交谈 .

作者：弗兰克·H·康弗斯。

[ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['pɑ:kɪt] ['daɪəri][fɔ:r; fər] - [laɪz][ɑ:n][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
A dilapidated pocket diary for 1860 lies on my writing - desk .
一个 破旧的 口袋 日记 为了 - 谎言 在 我的 写作 - 桌子 .

我的书桌上放着一本破旧的1860年袖珍日记本。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][feɪnt] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv][bɪldʒ] - ['wɔ:tər][ænd; ənd][tɑ:r][ænd; ənd][dæmp] ['wʊlən]
There is a faint suggestiveness of bilge - water and tar and damp woollen
那里 是 一个 头晕的 暗示性 的 舱底 - 水 和 焦油 和 潮湿 羊毛
['ʃɝ:ts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
shirts about it .
衬衫 关于 它 .

空气中隐隐透着舱底水、焦油和潮湿羊毛衬衫的气息。

[ðə; ði] ['pensld] [li:vz] [ɑ:r; ər] [soʊkt] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] .
The pencilled leaves are soaked and stained with salt - water .
这 铅笔画 树叶 是 浸泡过 和 染色 和 盐 - 水 .

用铅笔画好的叶子浸泡在盐水中，并被染色。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [du:][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['ledʒəb(ə)l][wɜ:rd][ɔ:r] ['sentəns] [ʌn'tɪl][aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði]
Only now and then do I find a legible word or sentence until I reach the
仅有的 现在 和 然后 做 我 寻找 一个 清晰易读 单词 或者 句子 直到 我 抵达 这
['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
middle of the book ,
中间 的 这 书 ,

直到读到书的中段，我才偶尔能找到一个清晰可辨的单词或句子。

[wer] [maɪ] [aɪz] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bædli] [blɔtid] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] :
where my eyes fall upon the following badly blotted record :
在哪里 我的 眼睛 落下 之上 这 下列的 糟糕 印迹 记录 :

我的目光落在了下面这张污迹斑斑的唱片上：

" [fraɪ] . . . , [dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] . — - . . [gri:ə] . [gʌn] .
" **Fri . . . , July 2 . — Blowi . . grea . gun .**
" 星期五 . . . , 七月 2 . — - . . 伟大的 . 枪 .

“星期五……7月2日——Blowi.. grea. gun。

. . [ˌoʊ 'em][es] . [es] . ['dʌblju:] . . . . . .
. . om S . S . W . . . . . .
. . om S . S . W . . . . . .

..om SSW.....

[kloʊz] [riːf] . . . . . [aɪst] [ʌp] . . . . .
close reef . . . . . iced up . . . . .
关闭 礁 . . . . . 冰镇 向上 . . . . .

近岸礁石……结冰了……

['oʊvərbɔːrd] . . . .
overboard . . . .
落水 . . . .

落水了……

['mɪstər] . [bɜːrn] .
Mr . Burn .
先生 . 烧伤 .

伯恩先生。

['siːkɑːn] . [meit] . . . . .
secon . mate . . . . .
第二 . 伴侣 . . . . .

二等。伙计……

['weɪlənd] , ... ['ɑːrd] [baʊnd] .
Wayland , ... ard bound .
韦兰 , ... 硬 边界 .

韦兰，……艰难的旅程。

" [duː][aɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [dʌz] [sʌm; səm][wʌn]['menʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz][maɪ]['θɜːrti] - [eɪtθ]
" Do I dream it , or does some one mention to - morrow as my thirty - eighth
" 做 我 梦 它 , 或者 做 一些 一 提到 到 - 明天 作为 我的 三十 - 第八
['bɜːrθdeɪ] ?
birthday ?
生日 ?

“是我在做梦吗？还是有人提到明天是我的三十八岁生日？”

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ˌsɪks'tiːn] — ['meɪkɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] " [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] " [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]
I am only sixteen — making my first sea - voyage " round the Horn " in the ship
我 是 仅有的 十六 — 制作 我的 第一的 海 - 航程 " 圆形的 这 喇叭 " 在 这 船
['sænwɪtʃ] — [druː] ,
Sandwich — Drew ,
三明治 — 德鲁 ,

我只有十六岁——第一次乘坐“三明治号”轮船绕行合恩角——德鲁

['mæstər] — ['fɪfti] - [eɪt] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
master — fifty - eight days out from New York .
掌握 — 五十 - 八 天 出去 从 新的 约克 .

大师赛——距离纽约还有58天。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][faʊnd][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf][ɔːl] [ðæt] [maɪ]['fænsi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ræðər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
I have not found a sailor's life all that my fancy painted it ; rather the reverse .
我 有 不是 成立 一个 水手的 生活 全部 那 我的 想要 绘 它 ; 相当 这 撤销 .

我发现水手的生活并不像我想象的那样美好；恰恰相反。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [lɔŋd] [soʊ] ['iːgərli] — [dɪs'gʌstɪd]
I am disappointed with the life for which I once longed so eagerly — disgusted
我 是 失望的 和 这 生活 为了 哪个 我 一次 渴望 所以 急切地 — 厌恶
, [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
, I may say .
, 我 可能 说 .

我对曾经无比向往的生活感到失望——甚至可以说感到厌恶。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] .
Which is not so surprising .
哪个 是 不是 所以 奇怪 .

这倒也不足为奇。

[laɪk] ['ʌðər] [hoʊm] [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wer] [draɪ] ['kloʊðɪŋ] , [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] ,
Like other home boys , I have been accustomed to wear dry clothing , to sleep all night ,
喜欢 其他 家 男孩们 , 我 有 到过 习惯 到 穿 干燥 衣服 , 到 睡觉 全部 夜晚 ,

和其他在家待着的孩子一样，我习惯了穿干爽的衣服，整夜睡觉。

[tuː; tə][hæv; həv]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ;
to have father and mother — But never mind ;
到 有 父亲 和 母亲 — 但 绝不 头脑 ;

有父亲和母亲——不过没关系；

[ðoʊz] [læst][wɜːrdz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] ['hoʊmsɪk] [ðæn; ðən]['evər] .
those last words make me feel more homesick than ever .
那些 最后的 字 制作 我 感觉 更多的 想家 比 曾经 .

你最后那番话让我比以往任何时候都更加想家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . — [ɔːr][sɪks] ['belz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
It is seven o'clock a . m . — or six bells , if you like it better .
它 是 七 点钟 一个 . 米 . — 或者 六 铃铛 , 如果 你 喜欢 它 更好的 .

现在是早上七点——或者如果你更喜欢叫作六点钟的话。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [ɪz][ɑːn] [dek] ,
The starboard watch , to which I belong , is on deck ,
这 右舷 手表 , 到 哪个 我 属于 , 是 在 甲板 ,

我所在的右舷值班组正在甲板上值班。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][hændz][hæv; həv][spent] ['ræðər] [mɔːr] [taɪm][ɑːn] [dek] [ðæn; ðən] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,
but as all hands have spent rather more time on deck than below for about two weeks ,
但 作为 全部 双手 有 花费 相当 更多的 时间 在 甲板 比 以下 为了 关于 二 周 ,

但由于过去两周以来，所有船员在甲板上待的时间都比在船舱里待的时间长得多，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] .
it don't matter much , only for the prospect of hot coffee sweetened with molasses at breakfast - time .
它 不 事情 很多 , 仅有的 为了 这 前景 的 热的 咖啡 加糖 和 糖蜜 在 早餐 - 时间 .

这倒没什么大不了的，只是为了早餐时能喝到一杯加了糖蜜的热咖啡。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ] [θred] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] ,
And when a fellow has not had a dry thread on him for days ,
和 什么时候 一个 同伴 有 不是 有 一个 干燥 线 在 他 为了 天 ,

当一个人好几天都没穿干衣服的时候，

['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə][drɪŋk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['oʊnli][draɪd] ['piːz] [ænd; ənd] ['tʃikəri] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] .
something hot to drink , even if it's only dried peas and chiccory , is a great luxury .
某物 热的 到 喝 , 甚至 如果 它是 仅有的 干燥 豌豆 和 菊苣 , 是 一个 伟大的 奢华 .

能喝到热饮，哪怕只是干豌豆和菊苣，也是一种莫大的享受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]

Of	course	it	is	blowing	a	gale	of	wind	—	it	has	done	nothing	else	for
的	课程	它	是	吹	一个	大风	的	风	—	它	有	完毕	没有什么	别的	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

当然，现在刮起了狂风——过去一个月它一直都是这样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [geɪl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	for	a	wonder	the	gale	comes	from	the	right	direction	.
但	为了	一个	想知道	这	大风	来	从	这	正确的	方向	.

但令人惊奇的是，这股狂风竟然是从正确的方向吹来的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['kæptɪn] [druː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [seɪl][soʊ] , [fɔːr; fər] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

That	is	why	Captain	Drew	is	carrying	sail	so	,	for	,	taking	advantage	of	the	fair
那	是	为什么	队长	德鲁	是	携带	帆	所以	,	为了	,	采取	优势	的	这	公平的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

这就是德鲁船长扬帆起航的原因，为了利用顺风。

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [laɪk][mæd] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [lə] ['mɛr] ,

the	old	ship	is	running	like	mad	through	the	straits	of	Le	Maire	,
这	老的	船	是	跑步	喜欢	疯狂的	通过	这	海峡	的	乐	梅尔	,

那艘老船正疯狂地穿过勒梅尔海峡。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [waɪd] , [bɪ'twiːn] ['stætən][lænd][ænd; ənd] ['terə] [del]

which	is	a	passage	about	fourteen	miles	wide	,	between	Staten	Land	and	Terra	del
哪个	是	一个	通道	关于	十四	英里	宽的	,	之间	斯塔滕岛	土地	和	泰拉	del

['fweɪgoʊ] .

Fuego	.
火	.

这是一条宽约十四英里的通道，位于斯塔滕岛和火地岛之间。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'wɔːʃ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [d'rɪpt] [laɪk]

Yesterday	the	decks	were	all	awash	with	water	,	and	the	rigging	dripped	like
昨天	这	甲板	是	全部	淹没	和	水	,	和	这	索具	滴落	喜欢

[ə; eɪ] [spʌndʒ] .

a	sponge	.
一个	海绵	.

昨天甲板上全是水，索具像海绵一样滴水。

[tuː; tə] - [deɪ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [trʌk] [daʊn] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

To	-	day	everything	from	the	royal	truck	down	is	covered	with	ice	.
到	-	天	一切	从	这	皇家	卡车	向下	是	涵盖	和	冰	.

今天，从皇家卡车到地面上的一切都被冰雪覆盖了。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn] [wʌnz] ['fɪŋgərz] ,

This	is	very	hard	upon	one's	fingers	,
这	是	非常	难的	之上	一个人的	手指	,

这对手指来说非常伤手。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][tuː; tə] [wer] ['mɪtnz] [ə'lɔːft] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

especially	as	it	don't	do	to	wear	mittens	aloft	—	even	if	you	have	them	.
尤其	作为	它	不	做	到	穿	连指手套	高空	—	甚至	如果	你	有	他们	.

尤其是不应该戴着手套高举过头——即使你有手套也不行。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [riːf] [ɔːr] [stoʊ] [ə; eɪ][seɪl][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

If	you	want	to	know	how	it	seems	to	reef	or	stow	a	sail	at	such	times	,
如果	你	想	到	知道	如何	它	似乎	到	礁	或者	存放	一个	帆	在	这样的	时代	,

如果你想知道在这种时候收帆或收帆是什么感觉，

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd][roʊl][ʌp][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ʃiːt] - ['aɪərn] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [wɪð; wɪθ]

just	try	and	roll	up	a	yard	or	two	of	sheet	-	iron	,	out	-	of	-	doors	,	with
只是	尝试	和	卷	向上	一个	院子	或者	二	的	床单	-	铁	,	出去	-	的	-	门	,	和

[ber] [hændz] ,

bare	hands	,
裸	双手	,

你试试看能不能徒手在户外卷起一两码长的铁皮。

[wen] [ðə; ðɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz][æt; ət]['zɪroʊ][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] .

when	the	thermometer	is	at	zero	or	a	little	lower	.
什么时候	这	温度计	是	在	零	或者	一个	小的	降低	.

当温度计显示零度或略低于零度时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][get] [raʊnd] [dek] [ɪn] ['aɪsi] ['weðər] .

But	it	is	not	hard	to	get	round	deck	in	icy	weather	.
但	它	是	不是	难的	到	得到	圆形的	甲板	在	冰冷的	天气	.

但在冰天雪地里绕着甲板走并不难。

[oʊ] [noʊ] .

Oh	no	.
哦	不	.

哦，不。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][roʊl][ðə; ðɪ]

All	you	have	to	do	is	to	sit	down	and	wait	for	the	ship	to	roll	the
全部	你	有	到	做	是	到	坐	向下	和	等待	为了	这	船	到	卷	这

[raɪt] [weɪ] — [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

right	way	—	you	won't	have	long	to	wait	,
正确的	方式	—	你	惯于	有	长的	到	等待	,

你只需要坐下来等船向正确的方向倾斜——你不用等太久。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

It	blows	harder	than	ever	.
它	打击	更难	比	曾经	.

风力比以往任何时候都大。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ʃɪp] [naʊ] ,

I	should	like	to	see	a	picture	of	the	old	ship	now	,
我	应该	喜欢	到	看	一个	图片	的	这	老的	船	现在	,

我很想看看那艘老船现在的照片。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [set][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəlz] , [ʃiː; ʃɪ][goʊz] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ]

as	with	everything	set	but	the	royals	,	she	goes	tearing	and	plunging
作为	和	一切	放	但	这	皇室	,	她	去	撕裂	和	骤降

[θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [greɪ] ['siːz] ,

through	the	long	gray	seas	,
通过	这	长的	灰色的	海域	,

除了皇室成员之外，一切都已准备就绪，她劈波斩浪，冲入漫长的灰色海洋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [fɑːg] - [bæŋk][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

with	a	gray	sky	overhead	,	and	a	gray	fog	-	bank	all	around	the	horizon	.
和	一个	灰色的	天空	开销	,	和	一个	灰色的	多雾路段	-	银行	全部	大约	这	地平线	.

头顶是灰蒙蒙的天空，地平线周围笼罩着一层灰色的雾气。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'genst]
How I should enjoy seeing such a picture — especially if it was hanging against
如何 我 应该 享受 看到 这样的 一个 图片 — 尤其 如果 它 曾是 绞刑 反对
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɔːl] ,
the sitting - room wall ,
这 坐着 - 房间 墙 ,

我该多么喜欢欣赏这样一幅画啊——尤其如果它挂在客厅的墙上的话。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and I was standing directly in front of it !
和 我 曾是 常设 直接地 在 正面 的 它 !

而我就站在它正前方！

" [lʊk] ! " [iks'kleimz][oʊld]['mɑːrtn] , [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][reɪl] .
" Look ! " exclaims old Martin , who is standing beside me at the rail .
" 看 ! " 惊呼 老的 马丁 , WHO 是 常设 旁 我 在 这 轨 .

“看！”站在我旁边栏杆边的老马丁惊呼道。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ][aɪ] [siː] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst]
And all at once on the starboard bow I see breaking through the gray mist
和 全部 在 一次 在 这 右舷 弓 我 看 打破 通过 这 灰色的 薄雾
[ə; eɪ] [bliːk] ,
a bleak ,
一个 苍凉 ,

突然间，我看到右舷船首冲破灰色的雾气，出现了一个凄凉的景象，

['bærən] , ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] ,
barren , rocky promontory ,
荒芜 , 岩石 海角 ,

荒芜的岩石岬角

['pɔɪntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndeks]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
pointing like a great index finger to the place where the waters of the Pacific
指向 喜欢 一个 伟大的 指数 手指 到 这 地方 在哪里 这 水 的 这 太平洋
[ænd; ənd][ət'læntɪk] ['oʊʃnz] [miːt] .
and Atlantic oceans meet .
和 大西洋 海洋 见面 .

像一根巨大的食指指向太平洋和大西洋交汇的地方。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪkl][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ,
At least so I try to express it in a poetical kind of way ,
在 至少 所以 我 尝试 到 表达 它 在 一个 诗意的 种类 的 方式 ,

至少我是想用诗意的方式来表达的。

[bʌt; bət][oʊld]['mɑːrtn]['oʊnli] [grɪnd] .
but old Martin only grinned .
但 老的 马丁 仅有的 咧嘴一笑 .

但老马丁只是咧嘴一笑。

" [ðæts] [keɪp] - ['ɔrn] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [raʊnd] ['tʌðər] [saɪd]
" That's Cape ' Orn , " he replies , " an ' before we get round t'other side
" 那就是 岬 - 奥恩 , " 他 回复 , " 一个 - 前 我们 得到 圆形的 另一个 边
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“那是奥恩角，”他回答说，“在我们绕过它的另一边之前，

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
if we don't ketch it , call me a Dutchman .
如果 我们 不 双体帆船 它 , 称呼 我 一个 荷兰人 .

如果我们抓不到它，就叫我荷兰人吧。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] [tu:; tə]

"	I	had	thought	there	was	nothing	left	in	the	way	of	bad	weather	to
"	我	有	想法	那里	曾是	没有什么	左边	在	这	方式	的	坏的	天气	到

[kætʃ] .

catch	.
抓住	.

“我原以为不会再有恶劣天气了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] .

But	I	am	mistaken	.
但	我	是	错误	.

但我错了。

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['ʌndər]['loʊvər]['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] ,

By	six	o'clock	in	the	afternoon	the	ship	is	under	lower	topsails	,
经过	六	点钟	在	这	下午	这	船	是	在下面	降低	顶帆	,

下午六点，船降下了顶帆。

[wɪð; wɪθ][ja:dz] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækˌsteɪz] , ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] ['si:z] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	yards	braced	against	the	backstays	,	buffeting	the	longest	seas	and	the
和	码	支撑	反对	这	后支索	,	冲击	这	最长	海域	和	这

['fɪrsəst] [ˌsaʊθ'west] [geɪlz] [ʌv; əv][reɪn] ,

fiercest	southwest	gales	of	rain	,
最凶猛	西南	狂风	的	雨	,

桅杆支撑在后支索上，经受着滔天巨浪和西南方向猛烈暴雨的冲击。

[sli:t] , [snoʊ] , [ænd; ənd][heɪl] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [jet] .

sleet	,	snow	,	and	hail	that	we	have	seen	yet	.
霰	,	雪	,	和	冰雹	那	我们	有	已见	然而	.

我们目前为止看到的雨夹雪、雪和冰雹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	is	all	the	work	of	a	moment	.
它	是	全部	这	工作	的	一个	片刻	.

这一切都只需片刻就能完成。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [læʃ] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - ['rɪgɪŋ] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]

I	have	just	lashed	the	starboard	side	-	light	in	the	fore	-	rigging	in	obedience	to
我	有	只是	鞭打	这	右舷	边	-	光	在	这	前	-	索具	在	服从	到

[ðə; ði]['sekənd] [meɪts] ['ɔ:rdərz] ,

the	second	mate's	orders	,
这	第二	朋友的	订单	,

我刚刚遵照二副的命令，将右舷舷灯固定在前桅索具上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [maɪ'self] ['ɪnbɔ:rd] , [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['beriz] [hɜ:r'self]['bɑ:dɪli][ɪn]

and	before	I	can	swing	myself	inboard	,	the	Sandwich	buries	herself	bodily	in
和	前	我	能	摇摆	我	船内	,	这	三明治	埋葬	她自己	身体上的	在

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [si:] .

a	tremendous	sea	.
一个	巨大的	海	.

还没等我翻身回到船舱，桑威奇号就一头扎进了汹涌的大海中。

[maɪ] [nʌm] ['fɪŋgərz][rɪ'læks][ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]['aɪsi] ['rætlɪn] ,

My	numb	fingers	relax	their	hold	on	the	icy	ratlines	,
我的	麻木的	手指	放松	他们的	抓住	在	这	冰冷的	鼠线	,

我麻木的手指放松了对冰冷绳索的抓握，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] .

and	I	feel	myself	swept	away	in	the	grasp	of	a	mighty	wave	.
和	我	感觉	我	扫荡	离开	在	这	抓牢	的	一个	强大的	海浪	.

我感觉自己被一股强大的浪潮卷走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] .

It	seems	that	I	am	not	alone	.
它	似乎	那	我	是	不是	独自的	.

看来我并不孤单。

[æz; əz][aɪ] [dæʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['swɪmɪŋ] ,

As	I	dash	the	water	from	my	eyes	,	I	see	some	one	swimming	,
作为	我	短跑	这	水	从	我的	眼睛	,	我	看	一些	一	游泳	,

我甩掉眼中的水，看到有人在游泳。

[ɔːr] ['ræðər] [tredɪŋ] ['wɔːtər] , [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] .

or	rather	treading	water	,	within	arm's	-	length	.
或者	相当	踩踏	水	,	之内	武器	-	长度	.

或者更确切地说，是在触手可及的范围内原地踏步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [bɜːrn] , [ðə; ði]['sekənd] [meit] .

It	is	Mr	.	Burns	,	the	second	mate	.
它	是	先生	.	烧伤	,	这	第二	伴侣	.

他是二副伯恩斯先生。

" [kiːp] [kuːl] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ʃaʊts] , " [ænd; ənd] [kɪk] [jʊr; jər] [buːts] [ɔːf][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

"	Keep	cool	,	boy	,	"	he	shouts	,	"	and	kick	your	boots	off	first	of	all	.
"	保持	凉爽的	,	男生	,	"	他	喊叫	,	"	和	踢	你的	靴子	离开	第一的	的	全部	.

“冷静点，小子，”他喊道，“先把靴子脱掉。”

" ['fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	Fortunately	I	am	not	encumbered	with	a	coat	,	and	encouraged	by	his
"	幸运的是	我	是	不是	负担	和	一个	外套	,	和	鼓励	经过	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

“幸好我没穿外套，而且他的出现也让我感到鼓舞。”

[aɪ][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] [buːts] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

I	rid	myself	of	my	boots	without	much	trouble	.
我	摆脱	我	的	我的	靴子	没有	很多	麻烦	.

我毫不费力地就把靴子处理掉了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][best][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['swɪmər] , [waɪl] ['mɪstər] . [bɜːrn] , [huː] [wʌz; wəz]

But	I	am	at	best	an	indifferent	swimmer	,	while	Mr	.	Burns	,	who	was
但	我	是	在	最好的	一个	冷漠	游泳运动员	,	尽管	先生	.	烧伤	,	WHO	曾是

[bɔːrn][ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

born	on	Cape	Cod	,
出生	在	岬	鳕鱼	,

但我充其量只是个游泳水平一般的人，而出生于科德角的伯恩斯先生，

[siːmz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tɑːpɪŋ] ['siːz] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [biːt] [wɪð; wɪθ]

seems	perfectly	at	home	even	in	the	long	topping	seas	against	which	I	beat	with
似乎	完美	在	家	甚至	在	这	长的	配料	海域	反对	哪个	我	打	和

['fræntɪk][ɑːrmz] .

frantic	arms	.
疯狂的	武器	.

即使面对汹涌澎湃的大海，我拼命地用双臂与之搏斗，他似乎也完全适应了。

" [rest] [jʊr; jər] [tuː] [hændz][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd] [gɪv] ['oʊvər] ['strʌglɪŋ] .

"	Rest	your	two	hands	on	my	shoulders	,	"	he	says	,	"	and	give	over	struggling	.
"	休息	你的	二	双手	在	我的	肩膀	,	"	他	说道	,	"	和	给	超过	挣扎	.

“把你的双手放在我的肩膀上，”他说，“不要挣扎了。”

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][boʊt] [aʊt]['æftər][ˌjuː 'es][də'rektli; daɪ'rektli] .

There'll	be	a	boat	out	after	us	directly	.
将会	是	一个	船	出去	后	我们	直接地	.

后面会有一艘船紧随其后。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tuː] ['redɪli] [ə'beɪ] ,
" **But** **as** **I** **too** **readily** **obey** **,**
" 但 作为 我 也 容易 服从 ,

但我太容易服从了，

[aɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪri] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
I **note** **in** **the** **gathering** **darkness** **that** **on** **his** **usually** **cheery** **face** **is** **a** **look** **of**
我 笔记 在 这 采集 黑暗 那 在 他的 通常 欢快的 脸 是 一个 看 的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety **.**
焦虑 .

在渐浓的夜色中，我注意到他平日里总是笑容满面的脸上，此刻却流露出焦虑的神色。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spend][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,
He **does** **not** **expend** **his** **strength** **in** **swimming** **,**
他 做 不是 花费 他的 力量 在 游泳 ,

他游泳时并不消耗体力。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [muːvz] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][bəuθ]
but **merely** **moves** **his** **legs** **and** **arms** **in** **such** **a** **way** **as** **to** **keep** **us** **both**
但 仅仅 移动 他的 腿 和 武器 在 这样的 一个 方式 作为 到 保持 我们 两个都
[ə'floʊt] .
afloat **.**
漂浮 .

但他只是移动他的腿和胳膊，以致我们俩都无法漂浮在水面上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɪld] [ænd; ənd] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l][koʊld] .
I **am** **chilled** **and** **numbed** **with** **the** **terrible** **cold** **.**
我 是 冷藏 和 麻木 和 这 糟糕的 寒冷的 .

我被这可怕的寒冷冻得瑟瑟发抖，浑身麻木。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [spiːk] , [kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] .
I **can** **not** **speak** **,** **can** **hardly** **think** **.**
我 能 不是 说话 , 能 几乎 思考 .

我无法说话，也几乎无法思考。

[daʊn] [wiː; wi][sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [blæk] ['væli] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Down **we** **sink** **into** **a** **deep** **black** **valley** **of** **water** **,**
向下 我们 下沉 进入 一个 深的 黑色的 谷 的 水 ,

我们向下沉入一个漆黑深邃的水谷，

[tuː; tə][raɪz][ɑːn][ðə; ði] ['krestɪŋ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [weɪv] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
to **rise** **on** **the** **cresting** **summit** **of** **an** **awful** **wave** **,** **again** **and** **again** **,**
到 上升 在 这 波峰 首脑 的 一个 可怕 海浪 , 再次 和 再次 ,

一次又一次地登上可怕巨浪的顶峰，

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ['rætlɪŋ] [ɪn] ['rɑːlɑːks] .
but **still** **no** **welcome** **sound** **of** **oars** **rattling** **in** **rowlocks** **.**
但 仍然 不 欢迎 声音 的 桨 嘎嘎作响 在 桨锁 .

但仍然没有听到桨在桨架中碰撞的悦耳声响。

[æn; ən]['aʊər] ['paːsiz] , [wɪtʃ] [siːmz] [æn; ən][eɪdʒ] ,
An **hour** **passes** **,** **which** **seems** **an** **age** **,**
一个 小时 通过 , 哪个 似乎 一个 年龄 ,

一个小时过去了，感觉像过了一个世纪。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'sperɪŋli] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜːrn] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['wiːknəs] .
and **I** **despairingly** **see** **that** **Mr** **.** **Burns** **shows** **signs** **of** **growing** **weakness** **.**
和 我 绝望地 看 那 先生 . 烧伤 演出 标志 的 生长 弱点 .

我绝望地看到伯恩斯先生的身体状况日益虚弱。

[ðɪs] [fækt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rknəs] , [bi'nʌmɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd] [ʃri:k] [geɪl] ,

This	fact	,	together	with	the	growing	darkness	,	benumbing	cold	,	and	shrieking	gale	,
这	事实	,	一起	和	这	生长	黑暗	,	麻木	寒冷的	,	和	尖叫	大风	,

这一事实，再加上日益加深的黑暗、刺骨的寒冷和呼啸的狂风，

[dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] .

does	away	with	the	last	remnant	of	my	courage	.
做	离开	和	这	最后的	剩	的	我的	勇气	.

它彻底摧毁了我最后一点勇气。

" [its] [noʊ][ju:z] , ['mɪstər] . [bɜ:rn] , " [aɪ][gæsp] [θru:] [maɪ] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] ; " [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [let][goʊ] .

"	It's	no	use	,	Mr	.	Burns	,	"	I	gasp	through	my	chattering	teeth	;	"	I'm	going	to	let	go	.
"	它是	不	使用	,	先生	.	烧伤	,	"	我	喘气	通过	我的	喋喋不休	牙齿	;	"	我是	去	到	让	去	.

“没用的，伯恩斯先生，”我咬牙切齿地喘着气说，“我要放手了。”

[gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] .

Good	-	by	,	sir	.
好的	-	经过	,	先生	.

再见，先生。

" [laɪf] [ɪz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['sekənd] [meit] .

"	Life	is	very	dear	to	the	young	second	mate	.
"	生活	是	非常	亲爱的	到	这	年轻的	第二	伴侣	.

对于这位年轻的二副来说，生命非常珍贵。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [ɔ:f] [hoʊm] ; [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

He	has	a	wife	and	babe	in	his	far	-	off	home	;	no	wonder	that	he	makes	no	reply	.
他	有	一个	妻子	和	宝贝	在	他的	远的	-	离开	家	;	不	想知道	那	他	制作	不	回复	.

他在遥远的家乡有妻儿，难怪他没有回复。

[laɪf] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [hoʊp] ,

Life	is	dear	to	me	too	,	for	that	matter	,	only	I	have	lost	hope	,
生活	是	亲爱的	到	我	也	,	为了	那	事情	,	仅有的	我	有	丢失的	希望	,

我也同样珍惜生命，只是我已经失去了希望。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] .

and	he	has	not	.
和	他	有	不是	.

但他并没有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [prer] , [aɪ] [teɪk] [maɪ][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

With	a	whispered	prayer	,	I	take	my	hands	from	his	shoulders	,
和	一个	低声说道	祷告	,	我	拿	我的	双手	从	他的	肩膀	,

我低声祈祷着，将手从他的肩膀上移开。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌeɪ 'em] [swept] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	in	another	moment	am	swept	unresistingly	away	in	the	darkness	.
和	在	其他	片刻	是	扫荡	毫不抵抗地	离开	在	这	黑暗	.

转眼间，我便毫无抵抗地被黑暗吞噬。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [tʌtʃ] [sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ,

But	all	at	once	my	outstretched	hands	touch	some	floating	object	,
但	全部	在	一次	我的	伸展	双手	触碰	一些	漂浮的	目的	,

但突然间，我伸出的双手触碰到了一个漂浮的物体，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [straɪks] [ə'genst] [maɪ] [tʃest] .

which	at	the	same	time	strikes	against	my	chest	.
哪个	在	这	相同的	时间	罢工	反对	我的	胸部	.

与此同时，它也击中了我的胸口。

[mə'kænɪkli] [aɪ] [θroʊ] [bəuθ][ɑ:rmz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veɪgli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

Mechanically	I	throw	both	arms	over	it	,	and	am	vaguely	conscious	of	being
机械地	我	扔	两个都	武器	超过	它	,	和	是	依稀	有意识的	的	存在

['i:zəli] ['bu:id; bɔɪd][ʌp] ,

easily	buoyed	up	,
容易地	振奋	向上	,

我下意识地将双臂搭在上面，隐约感觉到自己很容易被托起。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [kən'si:v] .

but	by	what	I	can	not	conceive	.
但	经过	什么	我	能	不是	构想	.

但我无法想象这是怎么回事。

[aɪ] ['dɪmli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smu:ð] , [sɔ:ft] , [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['slaɪmi][tu:; tə][ðə; ði]

I	dimly	know	that	it	is	smooth	,	soft	,	round	,	and	somewhat	slimy	to	the
我	依稀	知道	那	它	是	光滑的	,	柔软的	,	圆形的	,	和	有些	黏糊糊的	到	这

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

我隐约记得它光滑、柔软、圆润，摸起来有点黏糊糊的。

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] [ɔ:r] [ker] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [si:] - ['sɜ:rpənt][hɪm'self] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

For	aught	I	know	or	care	,	it	may	be	the	sea	-	serpent	himself	;	but	I	am
为了	零	我	知道	或者	关心	,	它	可能	是	这	海	-	蛇	他自己	;	但	我	是

[pæst][kən'dʒektʃər] .

past	conjecture	.
过去的	推测	.

就我所知或我所关心的而言，它或许就是海蛇本人；但我已经无法妄下断言了。

[ə; eɪ] ['draʊzi] , ['nʌmɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'plez(ə)nt] ['stu:pər][ɪz] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,

A	drowsy	,	numbing	,	and	by	no	means	unpleasant	stupor	is	creeping	over	me	,
一个	昏昏欲睡	,	麻木	,	和	经过	不	方法	令人不快的	昏迷	是	爬行	超过	我	,

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

一种昏昏欲睡、麻木，但绝非令人不快的昏沉感正悄然袭来，与此同时，

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [si:] [ɪz] ['streɪndʒli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ]

as	the	roaring	of	wind	and	sea	is	strangely	blended	with	an	increasing
作为	这	咆哮	的	风	和	海	是	奇怪的	混合	和	一个	增加

['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

singing	in	my	ears	,
歌唱	在	我的	耳朵	,

耳边，风和海的咆哮声与越来越响亮的歌声奇异地交织在一起，

[aɪ] ['dri:mɪli] [drɪft]['ɪntu:] [ə'blɪviən] ,

I	dreamily	drift	into	oblivion	,
我	梦幻般地	漂移	进入	遗忘	,

我如梦似幻地沉入遗忘之中，

[maɪ][læst] ['kɑ:nʃəs] [θɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['daɪɪŋ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['æftər][ɔ:l] .

my	last	conscious	thought	being	that	dying	is	not	so	very	disagreeable	after	all	.
我的	最后的	有意识的	想法	存在	那	垂死	是	不是	所以	非常	令人不快的	后	全部	.

我最后的意识是，死亡其实并没有那么可怕。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [lə] ['mɛr] ,

"	We	was	running	afore	it	for	the	straits	of	Le	Maire	,
"	我们	曾是	跑步	之前	它	为了	这	海峡	的	乐	梅尔	,

“我们当时正赶在它前面，向勒梅尔海峡进发。”

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['kɔːfɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [sɪŋz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [siː] -

and	Jim	Coffin	on	the	lookout	at	daybreak	sings	out	that	he	see	the	sea	-
和	吉姆	棺材	在	这	瞭望台	在	拂晓	唱歌	出去	那	他	看	这	海	-

- [ə'hed] ,

sarpint	ahead	,
-	前方	,

黎明时分，吉姆·科芬在瞭望台上高声喊道，他看到了前方的海鸥。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

with	what	looked	like	a	mermaid	alongside	.
和	什么	看起来	喜欢	一个	美人鱼	旁边	.

旁边似乎还有一条美人鱼。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , ['loʊɝd] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [juː; jʊ]

We	brought	the	schooner	to	the	wind	,	lowered	the	boat	,	and	picked	you
我们	带来	这	大篷车	到	这	风	,	降低	这	船	,	和	挑选	你

[ʌp] ;

up	;
向上	;

我们把帆船迎风驶去，放下船，把你接了上来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɛdɪst] [lɪv; laɪv][mæn]['evər][aɪ] [siː] ,

and	though	you	was	the	deadest	live	man	ever	I	see	,
和	尽管	你	曾是	这	最死的	居住	男人	曾经	我	看	,

虽然你是我见过的最像死人的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dæn][ænd; ənd][ˌem 'iː][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ʌn'hʊk] [jʊr; jər][ɑːrmz][frʌm; frəm] [raʊnd]

it	was	all	Dan	and	me	could	do	to	unhook	your	arms	from	round
它	曾是	全部	担	和	我	可以	做	到	解开	你的	武器	从	圆形的

[ðə; ði][bɪg][kelp] — [siː] - [wiːd] [stʌf] ,

the	big	kelp	—	sea	-	weed	stuff	,
这	大的	海带	—	海	-	杂草	东西	,

我和丹费了九牛二虎之力才把你的胳膊从那一大片海藻——就是那种海藻——上解开。

[juː; jʊ] [noʊ] , [lɑːrdʒ] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] - - - [jɑːrd] — [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]

you	know	,	large	round	some	of	it	as	a	t'gallan	'	-	yard	—	that	you	was
你	知道	,	大的	圆形的	一些	的	它	作为	一个	-	-	-	院子	—	那	你	曾是

['hæŋɪŋ] [tuː; tə] .

hanging	to	.
绞刑	到	.

你知道，它很大，有些部分像个大围裙——你挂在上面。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ɔːl] [raɪt] ,

But	we	got	you	aboard	all	right	,
但	我们	得到	你	船上	全部	正确的	,

但我们确实把你弄上船了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [eint] ['fiːlɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

and	I	hope	you	ain't	feeling	none	the	worse	for	coming	to	life	again	.
和	我	希望	你	不是	感觉	没有任何	这	更糟	为了	未来	到	生活	再次	.

我希望你重获新生后感觉没有变差。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['lɪs(ə)n][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] ,

"	Such	is	the	explanation	to	which	I	listen	as	one	in	a	strange	dream	,
"	这样的	是	这	解释	到	哪个	我	听	作为	一	在	一个	奇怪的	梦	,

“我听到的解释，就像身处一场奇异的梦境之中。”

[waɪl] [aɪ] [ster] ['veɪkəntli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
while I stare vacantly about me from
尽管 我 盯 空洞地 关于 我 从

我茫然地环顾四周

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 379]
[页 -]

[第379页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
among the blankets of a narrow berth in a snug little cabin .
之中 这 毯子 的 一个 狭窄的 泊位 在 一个 舒适 小的 舱 .

在舒适小木屋狭窄卧铺的毯子间。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz] ['kæptɪn] ['sæmjuəl][doʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['skuːnər] ['weɪlənd] , [frʌm; frəm]
The speaker is Captain Samuel Dole , of the sailing schooner Wayland , from
这 扬声器 是 队长 塞缪尔 多尔 , 的 这 帆船 大篷车 韦兰 , 从
[ˌdesə'leɪʃn] ['aɪlənd] ,
Desolation Island ,
荒凉 岛 ,

发言者是来自荒凉岛的帆船"韦兰号"的船长塞缪尔·多尔。

[baʊnd] [tuː; tə] [nuː] ['lʌndən] , [kə'netɪkət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [fer] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] [siːl] [ɔɪl] .
bound to New London , Connecticut , with a full fare of skins and seal oil .
边界 到 新的 伦敦 , 康涅狄格州 , 和 一个 满的 票价 的 皮肤 和 海豹 油 .

满载兽皮和海豹油，开往康涅狄格州新伦敦。

['kæptɪn] [doʊl] [əd'mɪnɪstər] ['daɪvərz] [rɪ'stɔːrətɪvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
Captain Dole administers divers restoratives with such good effect that by night I am
队长 多尔 管理 潜水员 修复剂 和 这样的 好的 影响 那 经过 夜晚 我 是
[kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] [ə'gen] .
clothed and in my right mind again .
穿着衣服 和 在 我的 正确的 头脑 再次 .

多尔船长给我服用了多种恢复剂，效果非常好，到了晚上，我已经穿好衣服，神智也恢复了。

[ə; eɪ] [swɪft] - ['seɪlɪŋ] ['skuːnər] [ɪz][ðə; ði] ['weɪlənd] ,
A swift - sailing schooner is the Wayland ,
一个 迅速 - 帆船 大篷车 是 这 韦兰 ,

韦兰号是一艘航行速度很快的纵帆船。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪtərəli] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd]['oʊpən]
and forty - one days later I am literally received with open arms and open
和 四十 - 一 天 之后 我 是 字面上地 已收到 和 打开 武器 和 打开
- [maʊðd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][set] [seɪl][fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .
- mouthed astonishment by those who had seen me set sail for San Francisco .
- 嘴巴 惊讶 经过 那些 WHO 有 已见 我 放 帆 为了 圣 弗朗西斯科 .

41天后，那些目睹我启程前往旧金山的人们张开双臂、目瞪口呆地迎接了我。

[maɪ] ['stɔːri] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['hɪroʊ] ,
My story makes me a nine days ' hero ,
我的 故事 制作 我 一个 九 天 - 英雄 ,

我的故事让我成了九天的英雄，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
and a little later I have the pleasure of seeing in the paper the arrival
和 一个 小的 之后 我 有 这 乐趣 的 看到 在 这 纸 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['sænwɪtʃ] — [druː] ,
of the ship Sandwich — Drew ,
的 这 船 三明治 — 德鲁 ,

不久之后，我很高兴地在报纸上看到了"三明治-德鲁"号轮船抵达的消息。

['mæstər] — [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm] [nu:]

master	—	at	San	Francisco	,	one	hundred	and	twenty	-	three	days	from	New
掌握	一	在	圣	弗朗西斯科	,	一	百	和	二十	-	三	天	从	新的

[jɔ:k] ; " ['hæri] [fræŋks] ,

York	;	"	Harry	Franks	,
约克	;	"	哈里	弗兰克斯	,

大师——在旧金山，距离纽约一百二十三天；“哈里·弗兰克斯，

['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən] , [lɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

ordinary	seaman	,	lost	on	the	passage	.
普通的	水手	, 丢失的		在	这	通道	.

一名普通水手，在航行途中失踪。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɜ:rsənəli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌn'tɪl] , [θri:] ['jɪrz]

"	I	have	no	chance	of	personally	contradicting	this	statement	until	,	three	years
"	我	有	不	机会	的	亲自	矛盾的	这	陈述	直到	,	三	年

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

“在三年之后，我才有机会亲自反驳这一说法。”

[aɪ] [ʃɪp] [æz; əz] ['sekənd] [meit] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:rk]['dɔ:rɪs] ,

I	ship	as	second	mate	on	board	the	bark	Doris	,
我	船	作为	第二	伴侣	在	木板	这	吠	多丽丝	,

我在多丽丝号帆船上担任二副。

[hu:z] ['kæptɪn] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstər] . ['θætʃər] [keɪ] . [bɜ:rn] , ['fɔ:rmərli] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv]

whose	captain	proves	to	be	Mr	.	Thatcher	K	.	Burns	,	formerly	second	officer	of
谁	队长	证明	到	是	先生	.	撒切尔夫人	K	.	烧伤	,	以前	第二	官	的

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] .

the	Sandwich	.
这	三明治	.

该船船长正是撒切尔·K·伯恩斯先生，他曾是“三明治号”的二副。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['welkəm] [ˌem 'i:][æz; əz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

He	does	not	welcome	me	as	one	from	the	dead	.
他	做	不是	欢迎	我	作为	一	从	这	死的	.

他并不像迎接死人一样迎接我。

['kæptɪn] [bɜ:rn] [hæz; həz] [si:n] [tu:] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:] - ['fɛri:ŋ] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi]

Captain	Burns	has	seen	too	many	strange	things	in	his	sea	-	faring	life	to	be
队长	烧伤	有	已见	也	许多	奇怪的	事物	在	他的	海	-	航道	生活	到	是

[sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

surprised	at	anything	.
惊讶	在	任何事物	.

伯恩斯船长在漫长的航海生涯中见识过太多奇奇怪怪的事情，所以对任何事情都不会感到惊讶了。

[hi:; hi] [lʊks] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][aɪ] ['ræðər] [ɪ'fju:sɪvli] [gri:t] [hɪm; ɪm]

He	looks	sharply	at	me	for	a	moment	,	as	I	rather	effusively	greet	him
他	看起来	尖锐地	在	我	为了	一个	片刻	,	作为	我	相当	热情洋溢	迎接	他

.

:

.

当我热情地向他问好时，他锐利地看了我一眼。

" [ɑ:] , [jes] , " [hi:; hi] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] , ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ; " [θɔ:t] [aɪ'd] [si:n] [ju:; jʊ]

"	Ah	,	yes	,	"	he	says	,	in	his	sharp	,	business	-	like	way	;	"	thought	I'd	seen	you
"	啊	,	是的	,	"	他	说道	,	在	他的	锋利的	,	商业	-	喜欢	方式	;	"	想法	ID	已见	你

['sʌmwer] , ['mɪstər] . — [ɜ:r; ər] — [fræŋks] .

somewhere	,	Mr	.	—	er	—	Franks	.
某处	,	先生	.	—	呃	—	弗兰克斯	.

“啊，是的，”他用他那干脆利落、公事公办的语气说道；“我好像在哪里见过你，弗兰克斯先生——呃——”

[pɪkt] [ʌp] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
Picked **up** **,** **were** **you** **?**
挑选 向上 , 是 你 ?

你被接走了吗?

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . ['hædnt] [swʌm] ['twentɪ] [stroʊks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sænd,wɪtʃɪz] [boʊt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,
So **was** **I** **.** **Hadn't** **swum** **twenty** **strokes** **before** **the** **Sandwich's** **boat** **reached** **me** **,**
所以 曾是 我 . 之前没有 游泳 二十 笔画 前 这 三明治 船 达到 我 ,

我也是。还没游二十下，桑威奇号的船就到我跟前了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [dʒɑːb][wiː; wi][hæd; həd] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
and **a** **sweet** **job** **we** **had** **getting** **back** **to** **the** **ship** **.**
和 一个 甜的 工作 我们 有 获得 后退 到 这 船 .

返回船上的路程真是轻松愉快。

[wel] , [get][ðə; ðɪ] [deks] [klɪrd] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Well **,** **get** **the** **decks** **cleared** **up** **as** **soon** **as** **possible** **.**
出色地 , 得到 这 甲板 已清除 向上 作为 很快 作为 可能的 .

好，尽快把事情处理好。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [taɪd] .
I **want** **to** **get** **away** **on** **morning** **tide** **.**
我 想 到 得到 离开 在 早晨 潮 .

我想趁着晨潮离开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ] ,
Some **of** **the** **men** **will** **be** **down** **directly** **,**
一些 的 这 男人 将要 是 向下 直接地 ,

有些人会直接倒下，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ['kæptɪn] [bɜːrn] ['hɜːrɪ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] [fɔːr; fər]
" **and** **with** **a** **nod** **Captain** **Burns** **hurries** **off** **to** **the** **Custom** **-** **house** **for**
" 和 和 一个 点头 队长 烧伤 匆忙 离开 到 这 风俗 - 房子 为了
[hɪz; ɪz] ['klɪrəns] ['pepərz] .
his **clearance** **papers** **.**
他的 清除 文件 .

伯恩斯上尉点点头，匆匆赶往海关领取他的通关文件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [blɔtɪd] ['entrɪ] [ɪn][maɪ][oʊld] ['pɑːkɪt] ['daɪərɪ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] .
And **this** **is** **what** **the** **blotted** **entry** **in** **my** **old** **pocket** **diary** **refers** **to** **.**
和 这 是 什么 这 印迹 入口 在 我的 老的 口袋 日记 指 到 .

这就是我旧日记本上那条被涂黑的记录所指的内容。

[kaɪts] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [flaɪ] [ðem; ðəm] .
KITES **,** **AND** **HOW** **TO** **FLY** **THEM** **.**
风筝 , 和 如何 到 飞 他们 .

风筝，以及如何放风筝。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY **JAMES** **OTIS** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə][flaɪ] [kaɪts] [ɪz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]
To **tell** **a** **boy** **that** **it** **is** **great** **sport** **to** **fly** **kites** **is** **to** **tell** **him** **something**
到 告诉 一个 男生 那 它 是 伟大的 运动 到 飞 风筝 是 到 告诉 他 某物
[hiː; hi] [ɔːl'redɪ] [noʊz] ['verɪ] [wel] .
he **already** **knows** **very** **well** **.**
他 已经 知道 非常 出色地 .

告诉一个男孩放风筝是一项很棒的运动，这其实是告诉他一件他早已非常清楚的事情。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [ðiːz] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ]

He	understands	perfectly	what	these	winds	that	blow	in	the	early	part	of	spring
他	明白	完美	什么	这些	风	那	吹	在	这	早期的	部分	的	春天

[wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] .

were	intended	for	.
是	故意的	为了	.

他完全明白早春时节吹起的这些风是为了什么。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['pætərn] , [wʌn] [niːdz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [læθ] ,

To	make	a	kite	of	the	ordinary	pattern	,	one	needs	only	a	lath	,
到	制作	一个	风筝	的	这	普通的	图案	,	一	需求	仅有的	一个	板条	,

制作一个普通款式的风筝，只需要一根木条。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [flæt] , ['plaɪəb(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [strɪŋ] , ['peɪpər] , [ænd; ənd] [peɪst] .

a	piece	of	flat	,	pliable	wood	,	and	plenty	of	string	,	paper	,	and	paste	.
一个	片	的	平坦的	,	柔韧的	木头	,	和	很多	的	细绳	,	纸	,	和	粘贴	.

一块扁平、柔软的木头，以及大量的绳子、纸和胶水。

[ðə; ði] [læθ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] , [biː] [ænd; ənd] [diː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

The	lath	is	for	the	upright	,	B	and	D	in	the	illustration	,
这	板条	是	为了	这	直立	,	B	和	D	在	这	插图	,

木条用于图中所示的立柱 B 和 D。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	thin	piece	of	wood	,	which	should	be	three	-	fourths	of	the
和	这	薄的	片	的	木头	,	哪个	应该	是	三	-	第四部分	的	这

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læθ] ,

length	of	the	lath	,
长度	的	这	板条	,

还有那根细木条，它的长度应该是木条长度的四分之三。

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,

and	half	an	inch	wide	,
和	一半	一个	英寸	宽的	,

宽半英寸。

[mʌst; məst] [biː; bi] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [baɪ] [ɪts] [ɪg'zækt] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læθ]

must	be	securely	fastened	by	its	exact	middle	to	the	upper	end	of	the	lath
必须	是	安全地	系紧	经过	它是	精确的	中间	到	这	上	结尾	的	这	板条

,

,

,

必须将其正中间牢固地固定在木条的上端。

[æz; əz] [æt; ət] [iː] ,

as	at	E	,
作为	在	E	,

如 E 处

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrd] [æt; ət] [siː] . [ðɪs] [kɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	brought	down	to	a	bow	by	the	cord	at	C	.	This	cord	should	be
和	带来	向下	到	一个	弓	经过	这	绳索	在	C	.	这	绳索	应该	是

[pæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [æt; ət] [ef] ,

passed	with	a	double	turn	round	the	upright	at	F	,
通过了	和	一个	双倍的	转动	圆形的	这	直立	在	F	,

然后用绳子将绳子拉到 C 点，形成弓形。这条绳子应该绕着 F 点的立柱绕两圈。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ,

to	keep	it	from	slipping	,
到	保持	它	从	滑倒	,

为了防止它滑落，

[ænd; ənd] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪt][moʊst]

and	care	must	be	taken	to	balance	the	two	sides	of	the	kite	most
和	关心	必须	是	已采取	到	平衡	这	二	侧面	的	这	风筝	最多

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

必须小心谨慎，才能最准确地保持风筝两侧的平衡。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][kaɪt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌlɑːp'saɪdɪd] .

to	prevent	the	kite	from	being	lopsided	.
到	防止	这	风筝	从	存在	片面	.

防止风筝倾斜。

[naʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] , [frʌm; frəm][iː][tuː; tə][siː] , [ðens] [tuː; tə][dʒiː] ,

Now	carry	a	string	,	as	in	the	figure	,	from	E	to	C	,	thence	to	G	,
现在	携带	一个	细绳	,	作为	在	这	数字	,	从	E	到	C	,	因此	到	G	,

现在如图所示，将一根绳子从 E 端拉到 C 端，再拉到 G 端。

[tuː; tə][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][iː] , ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] .

to	A	,	and	back	to	E	,	fastening	it	securely	at	each	point	.
到	一个	,	和	后退	到	E	,	紧固	它	安全地	在	每个	观点	.

从 A 点到 E 点，再从 A 点到 E 点，在每个点都牢牢固定好。

[nekst] [peɪst] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər]

Next	paste	sheets	of	paper	together	until	you	have	one	large	enough	to	cover
下一个	粘贴	纸张	的	纸	一起	直到	你	有	一	大的	足够的	到	覆盖

[ðə; ði] [hoʊl] ['freɪmwɜːrk] ,

the	whole	framework	,
这	所有的	框架	,

接下来，将几张纸粘贴在一起，直到形成一张足够大的纸，可以覆盖整个框架。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][læp]['oʊvər] .

with	a	margin	of	at	least	two	inches	to	lap	over	.
和	一个	利润	的	在	至少	二	英寸	到	膝	超过	.

至少留出两英寸的重叠余量。

[leɪ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] , [kʌt] [ə'weɪ][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['peɪpər][ɔːl] [raʊnd] ,

Lay	the	skeleton	upon	this	,	cut	away	the	superfluous	paper	all	round	,
莱	这	骨骼	之上	这	,	切	离开	这	多余	纸	全部	圆形的	,

将骨架放在上面，把周围多余的纸裁掉。

[ðen] [læp][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [daʊn] .

then	lap	the	margin	over	the	edges	,	and	paste	it	firmly	down	.
然后	膝	这	利润	超过	这	边缘	,	和	粘贴	它	牢牢	向下	.

然后将边缘折叠到纸的边缘上，并牢牢粘贴好。

['hævɪŋ] ['fɜːrmli] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] , [kʌt][sʌm; səm][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

Having	firmly	secured	this	,	cut	some	slips	of	paper	about	three	inches	wide	,
拥有	牢牢	安全	这	,	切	一些	滑倒	的	纸	关于	三	英寸	宽的	,

固定好之后，剪下几张大约三英寸宽的纸条，

[ænd; ənd] [peɪst] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [krɔːs] [strɪŋz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

and	paste	them	along	and	over	the	cross	strings	so	as	to	secure
和	粘贴	他们	沿着	和	超过	这	叉	字符串	所以	作为	到	安全的

[ðem; ðəm]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ʃiːt] ,

them	firmly	to	the	main	sheet	,
他们	牢牢	到	这	主要的	床单	,

并将它们沿着交叉的绳索粘贴到绳索上，以便将它们牢固地固定在主布上。

[ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	treat	the	upright	in	the	same	manner	,	though	,	of	course	,	with	a
和	对待	这	直立	在	这	相同的	方式	,	尽管	,	的	课程	,	和	一个

[ˈwaɪdər][strɪp] .

wider	strip	.
更广泛	条	.

对立柱也采用相同的方法处理，当然，要使用更宽的条带。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ɔːr][ˈtæsəlz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ə; eɪ][ænd; ənd][siː] ,

For	the	wings	or	tassels	to	be	attached	at	the	points	A	and	C	,
为了	这	翅膀	或者	流苏	到	是	随附的	在	这	积分	一个	和	C	,

将翅膀或流苏连接到 A 点和 C 点，

[teɪk] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]

take	two	strips	of	paper	of	a	length	and	width	proportioned	to	the
拿	二	条状物	的	纸	的	一个	长度	和	宽度	比例匀称	到	这

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæsl] [rɪˈkwaɪərd] ,

size	of	the	tassel	required	,
尺寸	的	这	流苏	必需的	,

取两条长度和宽度与所需流苏尺寸成比例的纸条，

[snɪp] [ðiːz] [əˈkrɔːs] [laɪk][ə; eɪ][koʊm] , [roʊl][ðem; ðəm][ʌp] ,

snip	these	across	like	a	comb	,	roll	them	up	,
剪	这些	穿过	喜欢	一个	梳子	,	卷	他们	向上	,

像梳子一样把它们剪开，卷起来，

[ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði][ˌʌnˈkʌt][ˈɛndz] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ;

and	bind	the	uncut	ends	tightly	with	a	string	;
和	绑定	这	未剪辑版	结束	紧紧	和	一个	细绳	;

用绳子将未剪断的两端紧紧捆住；

[ðə; ði] [ˈtæsl] [fɔːr; fər][ðə; ði][teɪl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .

the	tassel	for	the	tail	is	to	be	made	in	the	same	manner	.
这	流苏	为了	这	尾巴	是	到	是	制成	在	这	相同的	方式	.

尾巴上的流苏也要用同样的方法制作。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ɪz][baɪ] [ˈfæsnɪŋ] [slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][æt; ət] [ˈɪntərvlz]

The	ordinary	way	of	making	the	tail	is	by	fastening	slips	of	paper	at	intervals
这	普通的	方式	的	制作	这	尾巴	是	经过	紧固	滑倒	的	纸	在	间隔

[ʌv; əv][əˈbaʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

of	about	six	inches	along	a	piece	of	string	.
的	关于	六	英寸	沿着	一个	片	的	细绳	.

制作尾巴的通常方法是将纸条沿着一根绳子，每隔大约六英寸系上一张纸条。

[naʊ] [ðiːz] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [sɜːrv] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] [wətˈevər] [seɪv] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [inˈtæŋgld]

Now	these	bits	of	paper	serve	no	purpose	whatever	save	to	become	entangled
现在	这些	比特	的	纸	服务	不	目的	任何	节省	到	变得	纠缠

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

现在这些纸片除了互相缠绕在一起之外，没有任何用处。

[ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæsl] [æt; ət][ðə; ði][end] [ˈænsər] [ɔːl]

A	good	long	piece	of	string	with	a	tassel	at	the	end	answers	all
一个	好的	长的	片	的	细绳	和	一个	流苏	在	这	结尾	答案	全部

[ˈpɜːrpəsəz, ˈpɜːrpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

一根长长的、末端带流苏的绳子就能满足所有需求。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] !
and **is** **much** **more** **graceful** **!**
和 是 很多 更多的 优美 !

而且姿态更加优雅!

[ðə; ði][teɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [taɪmz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][kaɪt] .
The **tail** **should** **be** **from** **fifteen** **to** **twenty** **times** **as** **long** **as** **the** **kite** **.**
这 尾巴 应该 是 从 十五 到 二十 时代 作为 长的 作为 这 风筝 .

尾巴的长度应该是风筝的十五到二十倍。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪt] , [get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]
In **selecting** **the** **string** **for** **the** **kite** **,** **get** **it** **as** **light** **and** **strong** **as**
在 选择 这 细绳 为了 这 风筝 , 得到 它 作为 光 和 强的 作为
['pɑːsəb(ə)l] ;
possible **;**
可能的 ;

在选择风筝线时，要尽可能选择轻便且结实的线;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hevi] ,
if **it** **is** **too** **heavy** **,**
如果 它 是 也 重的 ,

如果它太重了，

[ðə; ði][kaɪt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] ['veri] [haɪ] ,
the **kite** **will** **not** **be** **able** **to** **carry** **so** **much** **weight** **very** **high** **,**
这 风筝 将要 不是 是 有能力的 到 携带 所以 很多 重量 非常 高的 ,

风筝无法承载如此大的重量飞到很高的高度。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] , [ðə; ði][kaɪt] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [breɪk] [ə'weɪ] .
and **if** **it** **is** **not** **strong** **,** **the** **kite** **will** **very** **likely** **break** **away** **.**
和 如果 它 是 不是 强的 , 这 风筝 将要 非常 可能 休息 离开 .

如果风筝线不够结实，它很可能会断掉。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['fɑːsənd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][kaɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'nʌðər] [strɪŋ] ,
The **string** **is** **not** **fastened** **directly** **to** **the** **kite** **,** **but** **to** **another** **string** **,**
这 细绳 是 不是 系紧 直接地 到 这 风筝 , 但 到 其他 细绳 ,

绳子不是直接系在风筝上，而是系在另一根绳子上。

[wɪtʃ] , ['dʌbld] , [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪ] :
which **,** **doubled** **,** **is** **attached** **to** **the** **upright** **in** **the** **following** **way** **:**
哪个 , 双倍 , 是 随附的 到 这 直立 在 这 下列的 方式 :

将其折叠成两半后，以如下方式连接到立柱上:

[ɪf] [ðə; ði][kaɪt][biː; bi] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,
If **the** **kite** **be** **four** **feet** **long** **,**
如果 这 风筝 是 四 脚 长的 ,

如果风筝长四英尺，

[wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [bænd][ɪz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,
one **end** **of** **this** **band** **is** **fastened** **about** **ten** **inches** **from** **the** **top** **,**
一 结尾 的 这 乐队 是 系紧 关于 十 英寸 从 这 顶部 ,

这条带子的一端固定在距离顶部约十英寸的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] ,
and **the** **other** **about** **twenty** **inches** **from** **the** **bottom** **,**
和 这 其他 关于 二十 英寸 从 这 底部 ,

另一根距离底部约二十英寸。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [slæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] [ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz]

and	should	be	slack	enough	to	hang	in	a	loop	about	twelve	or	eighteen	inches
和	应该	是	松弛	足够的	到	悬挂	在	一个	环形	关于	十二	或者	十八	英寸

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

in	length	.
在	长度	.

应该足够松弛，可以挂成大约十二到十八英寸长的环。

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] ,

As	to	where	the	string	should	be	fastened	to	the	band	,
作为	到	在哪里	这	细绳	应该	是	系紧	到	这	乐队	,

至于绳子应该固定在带子的哪个位置，

[ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][toʊld][baɪ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ʌn'tɪl][wʌn][faindz][aʊt][æt; ət][dʒʌst] [wʌt] [pɔɪnt]

that	can	only	be	told	by	experimenting	until	one	finds	out	at	just	what	point
那	能	仅有的	是	讲述	经过	实验	直到	一	发现	出去	在	只是	什么	观点

[ðə; ði][kaɪt] [wɪl] ['bæləns] .

the	kite	will	balance	.
这	风筝	将要	平衡	.

这只能通过反复试验才能知道，直到找出风筝在什么情况下才能保持平衡。

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kaɪt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə]

To	start	the	kite	in	the	first	instance	it	is	almost	absolutely	necessary	to
到	开始	这	风筝	在	这	第一的	实例	它	是	几乎	绝对地	必要的	到

[hæv; həv][sʌm; səm][eɪd] ,

have	some	aid	,
有	一些	援助	,

要想第一次放飞风筝，几乎绝对需要一些帮助。

[tuː] ['pɝːsənz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] , [wʌn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kaɪt] [ʌp][ænd; ənd][help][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

two	persons	being	required	,	one	to	hold	the	kite	up	and	help	it	off	,
二	人	存在	必需的	,	一	到	抓住	这	风筝	向上	和	帮助	它	离开	,

需要两个人，一人托住风筝，一人帮忙放飞。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [strɪŋ] ,

while	the	other	,	holding	the	string	,
尽管	这	其他	,	保持	这	细绳	,

而另一人则拿着绳子，

[rʌnz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪt] ,

runs	a	short	distance	against	the	wind	to	increase	its	pressure	upon	the	kite	,
跑步	一个	短的	距离	反对	这	风	到	增加	它是	压力	之上	这	风筝	,

逆风跑一小段距离，以增加风对风筝的压力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [help][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ɪts][teɪl] ['ferli] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	thus	help	it	to	get	its	tail	fairly	off	the	ground	,
和	因此	帮助	它	到	得到	它是	尾巴	相当	离开	这	地面	,

这样就能帮助它把尾巴抬离地面。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪt] [wɪl] [duː]['veri] [wel] [baɪ][ɪt'self] .

after	which	the	kite	will	do	very	well	by	itself	.
后	哪个	这	风筝	将要	做	非常	出色地	经过	本身	.

之后，风筝就能自行很好地飞行了。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ʃel] .

THE	CRUISE	OF	THE	WALNUT	SHELL	.
这	巡航	的	这	核桃	壳	.

胡桃壳号游轮之旅。

['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['elsi] ['evri] [deɪ]

Arthur	and	Elsie	every	day
亚瑟	和	艾尔西	每一个	天

亚瑟和艾尔西每天

['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] [dʒi'ɑ:grəfi] ,
Learned **their** **geography** **,**
学习 他们的 地理 ,

学习了他们的地理知识，

[ænd; ənd]['æftər]['lesnz; 'lesənz] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ]
And **after** **lessons** **loved** **to** **play**
和 后 课程 喜爱 到 玩

课后他很喜欢玩耍

[æt; ət] ['sendɪŋ] [ʃɪps] [tu:; tə] [si:] .
At **sending** **ships** **to** **sea** **.**
在 发送 船舶 到 海 .

向海上派遣船只。

[ðeɪ] [ju:st] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['boʊts] ,
They **used** **,** **instead** **of** **little** **boats** **,**
他们 用过的 , 反而 的 小的 船 ,

他们没有使用小船，而是使用了……

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [æz; əz] [wel] ,
A **thing** **that** **does** **as** **well** **,**
一个 事物 那 做 作为 出色地 ,

另一件同样如此的事，

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [sɪ'kjʊrli] [floʊts] —
A **vessel** **that** **securely** **floats** **—**
一个 血管 那 安全地 浮标 —

一艘能够稳稳漂浮的船只——

[æn; ən] ['empti] ['wɔ:lnʌt] [ʃel] .
An **empty** **walnut** **shell** **.**
一个 空的 核桃 壳 .

一个空的核桃壳。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [per]
No **wonder** **that** **this** **little** **pair**
不 想知道 那 这 小的 一对

难怪这对小家伙

[wʊd] [ɔ:ft] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]
Would **oft** **indulge** **the** **notion**
会 经常 放纵 这 概念

常常会沉溺于这种想法

[ðæt] ['wɔ:lnʌt] ['ʃɛlz] ['ri:əl] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ,
That **walnut** **shells** **real** **vessels** **were** **,**
那 核桃 贝壳 真实的 船只 是 ,

那些核桃壳确实是容器。

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] - [tʌb] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
And **washing** **-** **tubs** **the** **ocean** **.**
和 洗涤 - 浴缸 这 海洋 .

还有洗衣盆，大海。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][bed]
And **often** **when** **they** **were** **in** **bed**
和 经常 什么时候 他们 是 在 床

而且通常是在他们躺在床上的时候。

[ðer; ðər] [breɪnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:m] ,
Their **brains** **began** **to** **teem** **,**
他们的 大脑 开始 到 团队 ,

他们的大脑开始活跃起来，

[ʌn'tɪl] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['vɔɪɪdʒ]
Until upon this wondrous voyage
直到 之上 这 奇妙的 航程

直到踏上这段奇妙的旅程

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
They started in a dream .
他们 开始 在 一个 梦 .

一切始于一个梦。

[fɔːr; fər] [mæst] [ænd; ənd] [seɪl] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ðɪ] [geɪl]
For mast and sail to stand the gale
为了 桅杆 和 帆 到 站立 这 大风

为了让桅杆和帆能够抵御狂风

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feðər] ;
They chose a pretty feather ;
他们 选择 一个 漂亮的 羽毛 ;

他们挑选了一根漂亮的羽毛;

[ðə; ðɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃel] [roʊd] ['mɑːnstrəs] [wel]
The walnut shell rode monstrous well
这 核桃 壳 骑 滔天 出色地

核桃壳骑着巨大的井

[θruː] ['veri] ['bɔɪstərəs] ['weðər] .
Through very boisterous weather .
通过 非常 喧闹的 天气 .

天气非常恶劣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [miːt] [ɔːr] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,
They had no meat or bread to eat ,
他们 有 不 肉 或者 面包 到 吃 ,

他们没有肉也没有面包可吃。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [tiː] ;
And not a drop of tea ;
和 不是 一个 降低 的 茶 ;

一滴茶都没喝;

[ðeɪ] [θɔːt] [fraɪd] [fɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [wɪʃ]
They thought fried fish to meet their wish
他们 想法 油煎 鱼 到 见面 他们的 希望

他们想炸鱼来满足他们的愿望

[wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [liː] .
Would follow in their lee .
会 跟随 在 他们的 李 .

会跟随在它们的背风处。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [fluː] [fæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [blæst] ;
Their ship flew fast before the blast ;
他们的 船 飞翔 快速地 前 这 爆炸 ;

爆炸发生前，他们的飞船飞得很快;

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɑːrktɪk] [snoʊ] .
They reached the arctic snow .
他们 达到 这 北极 雪 .

他们到达了北极的雪地。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [aɪs] !
" Hurrah for ice !
" 欢呼 为了 冰 !

"冰万岁！"

" [ðeɪ] [kraɪd] ; " [its] [naɪs] ,
" They cried ; " it's nice ,
" 他们 哭 ; " 它是 好的 ,

他们哭着说："真好。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [bloʊz] .
Although the north wind blows .
虽然 这 北 风 打击 .

虽然刮着北风。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ə; eɪ] [siːl]
For here a seal
为了 这里 一个 海豹

这里有一枚印章

[prə'vaidz] [ə; eɪ] [miːl] ,
Provides a meal ,
提供 一个 一顿饭 ,

提供餐食

['aʊər; ɑːr][koʊts] , ['aʊər; ɑːr][hæts] , ['aʊər; ɑːr][hoʊz] .
Our coats , our hats , our hose .
我们的 外套 , 我们的 帽子 , 我们的 软管 .

我们的外套、帽子和长袜。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 380]
" [页 -]

[第380页]

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'reɪndʒ]
At last they thought they might arrange
在 最后的 他们 想法 他们 可能 安排

最后他们想到或许可以安排

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃeɪndʒ] .
A very comfortable change .
一个 非常 舒服的 改变 .

非常舒适的改变。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['ɑːrθər] ; " [ɔːf][wiː; wi][goʊ] ;
" Hurrah ! " cried Arthur ; " off we go ;
" 欢呼 ! " 哭 亚瑟 ; " 离开 我们 去 ;

"好耶！"亚瑟喊道；"我们出发吧！"

[wiːl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊŋ] - [hoʊ] .
We'll run down to the Hoang - Ho .
出色地 跑步 向下 到 这 黄 - 何 .

我们将跑到黄河。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [wer] [maɪt] [biː; bi] [siːn]
" And on they went where might be seen
" 和 在 他们 去 在哪里 可能 是 已见

于是他们继续往可能被人看到的地方走去。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tiː] , [bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] ,
All sorts of tea , both black and green ,
全部 排序 的 茶 , 两个都 黑色的 和 绿色的 ,

各种茶，包括红茶和绿茶。

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [laɪk][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [skriːn] ,
And figures like a Chinese screen ,
和 数据 喜欢 一个 中国人 屏幕 ,

还有像中国屏风一样的图案，

[pə'gəʊdəz] , ['tʃɑ:pstɪks] , [teɪlz] ,
Pagodas , **chopsticks** , **tails** ,
宝塔 , 筷子 , 尾巴 ,

宝塔、筷子、尾巴

[ʌm'breləz] , [dʒʌŋk] , [ænd; ənd]['taɪni] [ʃu:z] ,
Umbrellas , **junks** , **and** **tiny** **shoes** ,
雨伞 , 垃圾 , 和 微小的 鞋 ,

雨伞、小船和小鞋子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] [bæm'bu:z] ,
And **they** **were** **carried** **on** **bamboos** ,
和 他们 是 携带 在 竹子 ,

它们被放在竹子上抬着，

[baɪ][men] [hu:z] ['ʃəuldəz] [fi:l] [noʊ] [bru:z] ,
By **men** **whose** **shoulders** **feel** **no** **bruise** ,
经过 男人 谁 肩膀 感觉 不 挫伤 ,

那些肩膀毫发无损的男人们

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] .
Across **the** **hills** **and** **dales** .
穿过 这 丘陵 和 戴尔斯 .

翻越群山和山谷。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['kɑ:ndɔ:r] [si:zd] [ðə; ði] [ʃel] ,
One **day** **a** **condor** **seized** **the** **shell** ,
一 天 一个 秃鹰 查获 这 壳 ,

有一天，一只秃鹰叼走了贝壳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələz] [æz; əz] [wel] ,
The **little** **travellers** **as** **well** ,
这 小的 旅行者 作为 出色地 ,

那些小旅行者们也是如此。

[ænd; ənd] [flu:] [wɪð; wɪθ] [spi:d] [tə'rɪfɪk]
And **flew** **with** **speed** **terrific**
和 飞翔 和 速度 了不起

并以惊人的速度飞行。

[tɔ:rd] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [si:] ,
Toward **an** **island** **in** **the** **sea** ,
朝向 一个 岛 在 这 海 ,

朝着海中的一座岛屿，

[wɪtʃ] ['ɑ:rθər] [sed] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]
Which **Arthur** **said** **was** **sure** **to** **be**
哪个 亚瑟 说 曾是 当然 到 是

亚瑟说，这肯定会发生。

([aɪ] [sed] [ðeɪ] [nu:] [dʒi'ɑ:grəfi])
(I said they knew geography)
(我 说 他们 知道 地理)

（我说他们懂地理）

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
Somewhere **in** **the** **Pacific** .
某处 在 这 太平洋 .

太平洋某处。

[ə; eɪ] [tʃi:p] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,
A **cheap** **excursion** , **was** **it** **not** ,
一个 便宜的 短途旅行 , 曾是 它 不是 ,

一次廉价的短途旅行，不是吗?

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt]
To such a very charming spot
到 这样的 一个 非常 迷人 点

如此迷人的地方

[ðæt] [siːmd] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm]['deindʒəz] ?
That seemed quite free from dangers ?
那 似乎 相当 自由的 从 危险 ?

看起来似乎完全没有危险?

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] ,
For there they lived a life of ease ,
为了 那里 他们 居住地 一个 生活 的 舒适 ,

因为他们在那里过着安逸的生活,

[waɪlst] [eɪps] [pə'laɪtli] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz]
Whilst apes politely climbed the trees
而 猿猴 礼貌地 攀登 这 树木

猿猴们彬彬有礼地爬上了树。

[fɔːr; fər] [nʌts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
For nuts to give the strangers .
为了 坚果 到 给 这 陌生人 .

给陌生人一些坚果。

[ðen] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
Then sailing on some thousand miles ,
然后 帆船 在 一些 千 英里 ,

然后航行了一千英里,

[wer] ['spaɪsɪz] [sent] [ðə; ði] [briːz] ,
Where spices scent the breeze ,
在哪里 香料 香味 这 微风 ,

微风中弥漫着香料的芬芳,

[ðeɪ] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔːrəl] [ailz]
They passed among the coral isles
他们 通过了 之中 这 珊瑚 岛屿

他们穿过珊瑚岛。

[ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] .
That crowd the Southern seas .
那 人群 这 南方 海域 .

它们挤满了南方的海域。

[ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv]['trɑːpɪk] [hiːt] ,
They cross the calm of tropic heat ,
他们 叉 这 冷静的 的 热带 热 ,

它们穿越了热带地区的平静,

[ɪn]['sɑːlətuːd][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ,
In solitude the most complete ,
在 孤独 这 最多 完全的 ,

在孤独中，最为完整,

[wer] [ðə; ði][mə'rɑːʒ][ɪn][streɪndʒ] [sər'praɪz]
Where the mirage in strange surprise
在哪里 这 海市蜃楼 在 奇怪的 惊喜

海市蜃楼在奇异的惊喜中出现

[meɪks] ['elsi] ['oʊpən] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
Makes Elsie open wondering eyes .
制作 艾尔西 打开 好奇 眼睛 .

艾尔西睁开疑惑的双眼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 381]
[页 -]

[第381页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stænd][ɑːn]['ɪndiːəz][strænd] ,
And now they stand on India's strand ,
和 现在 他们 站立 在 印度的 链 ,

现在，他们站在印度的海滩上。

[ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dɑːntləs] [per] ,
This young and dauntless pair ,
这 年轻的 和 无畏 一对 ,

这对年轻而无畏的搭档，

[tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði] ['lepərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
To beard the leopard , as they thought ,
到 胡须 这 豹 , 作为 他们 想法 ,

正如他们所想，要给豹子长胡子。

[ænd; ənd]['taɪgər][ɪn][hɪz; ɪz] [ler] .
And tiger in his lair .
和 老虎 在 他的 巢穴 .

还有老虎在它的巢穴里。

[fɔːr; fər] ['elsi] [sed] , " [noʊ] [biːst] [kæn; kən] [feɪs]
For Elsie said , " No beast can face
为了 艾尔西 说 , " 不 兽 能 脸

艾尔西说："没有野兽能战胜

[æn; ən]['oʊpənd]['pærəsɔːl] ,
An opened parasol ,
一个 打开 阳伞 ,

一把打开的阳伞

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [pleɪs]
And Arthur in the surest place
和 亚瑟 在 这 最可靠的 地方

而亚瑟则处于最稳固的位置

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] .
Can make a bullet - hole .
能 制作 一个 子弹 - 洞 .

可以造成弹孔。

" [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best]
" But soon the children thought it best
" 但 很快 这 孩子们 想法 它 最好的

但孩子们很快就觉得这样最好

[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] ;
To put to sea once more ;
到 放 到 海 一次 更多的 ;

再次出海；

[ænd; ənd] ['elsi] [stiəd] [stɪl] ['fɜːrðər] [west] ,
And Elsie steered still further west ,
和 艾尔西 转向 仍然 更远 西方 ,

于是艾尔西继续向西航行，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stiəd] [bɪ'fɔːr] ,
As she had steered before ,
作为 她 有 转向 前 ,

就像她之前掌舵时那样，

[waɪl] ['ɑːrθər] ['oʊpənd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest]
While Arthur opened out his chest
尽管 亚瑟 打开 出去 他的 胸部

亚瑟敞开了胸膛

[baɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːr] .
By tugging at the oar .
经过 拉扯 在 这 桨 .

通过拉动船桨。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [ə'roʊz] [æt; ət] [læst] ;
A sudden wind arose at last ;
一个 突然 风 出现 在 最后的 ;

突然刮起了一阵风;

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ʃel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæst]
The walnut shell before the blast
这 核桃 壳 前 这 爆炸

爆炸前的核桃壳

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [fluː] ;
Across the tropics flew ;
穿过 这 热带 飞翔 ;

飞越热带地区;

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] , [tɪl] [ðə; ði] [sɪ'mʊm] [pæst]
But Arthur , till the simoom passed
但 亚瑟 , 直到 这 西蒙 通过了

但亚瑟，直到西蒙过世

([ðæt] [wɪnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː])
(That wind of course he knew)
(那 风 的 课程 他 知道)

（他当然知道那股风向）

[ænd; ənd] ['derɪŋ] ['elsi] [held] [ɑːn] [fæst] ,
And daring Elsie held on fast ,
和 大胆 艾尔西 握住 在 快速地 ,

勇敢的艾尔西紧紧抓住不放。

[wen] [seɪf] [ɑːn] [æfrɪks] [koʊst] [wɜːr; wər] [kæst]
When safe on Afric's coast were cast
什么时候 安全的 在 非洲的 海岸 是 投掷

当非洲海岸安全时，他们被抛弃了

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ʃel] [ænd; ənd] [kruː] .
The walnut shell and crew .
这 核桃 壳 和 全体人员 .

核桃壳和船员。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [wɜːr; wər] [bent]
And when the little folks were bent
和 什么时候 这 小的 各位 是 弯曲

当小家伙们弯下腰的时候

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [blæk] ['mænz] ['kɑːntɪnənt] ,
To cross the black man's continent ,
到 叉 这 黑色的 男人的 大陆 ,

穿越黑人的大陆，

" [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [juː 'es] [legz] ,
" The ostriches shall find us legs ,
" 这 鸵鸟 将 寻找 我们 腿 ,

"鸵鸟会给我们找到腿，

" [kraɪd] ['ɑːrθər] ; " [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] .

"	Cried	Arthur	;	"	they	can	run	.
"	哭	亚瑟	;	"	他们	能	跑步	.

“亚瑟喊道：‘他们可以跑。’”

" [sed] ['elsi] , " [jes] ; [ænd; ənd] [leɪ] [juː 'es] [egz] ;

"	Said	Elsie	,	"	Yes	;	and	lay	us	eggs	;
"	说	艾尔西	,	"	是的	;	和	躺	我们	鸡蛋	;

艾尔西说：“是的；给我们下蛋；

[aɪl] [fraɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

I'll	fry	them	in	the	sun	.
患病的	炒	他们	在	这	太阳	.

我要把它们放在太阳下晒干。

" [ðeɪ] ['trævld] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [lænd] ,

"	They	travelled	through	the	desert	land	,
"	他们	旅行	通过	这	沙漠	土地	,

他们穿越了沙漠地带，

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] [brɪsk] [ænd; ənd] ['meri] ,

And	yet	were	brisk	and	merry	,
和	然而	是	轻快	和	欢乐	,

然而，他们却精神抖擞、兴高采烈。

[ðoʊ] ['ɑːrθɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sænd] ,

Though	Arthur's	eyes	were	full	of	sand	,
尽管	亚瑟的	眼睛	是	满的	的	沙	,

虽然亚瑟的眼睛里满是沙子，

[ænd; ənd] ['ɛlsiːz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd]

And	Elsie's	little	face	was	tanned
和	艾尔西的	小的	脸	曾是	晒黑的

艾尔西的小脸晒黑了。

[æz; əz] [braʊn] [æz; əz] ['ɔːtəm] ['beri] .

As	brown	as	autumn	berry	.
作为	棕色的	作为	秋天	浆果	.

像秋天的浆果一样呈棕色。

[frʌm; frəm] ['krɔkədailz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [daind]

From	crocodiles	which	had	not	dined
从	鳄鱼	哪个	有	不是	用餐

来自那些没有进食的鳄鱼

[boʊld] ['ɑːrθər] ['nevər] [ʃriŋks] ,

Bold	Arthur	never	shrinks	,
大胆的	亚瑟	绝不	收缩	,

勇敢的亚瑟从不退缩。

[waɪl] ['elsi] [traɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd]

While	Elsie	tries	to	call	to	mind
尽管	艾尔西	尝试	到	称呼	到	头脑

艾尔西努力回忆着

[sʌm; səm] ['ridlz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [sfɪŋks] .

Some	riddles	for	the	Sphinx	.
一些	谜语	为了	这	狮身人面像	.

给斯芬克斯的一些谜语。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ['ɑːnwərd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]

And	journeying	onward	safe	and	sound
和	旅程	向前	安全的	和	声音

一路平安，继续前行。

[wɪð; wɪθ]['nevər] [pɔ:z] [nɔ:r] [hɪtʃ] ,
With never pause nor hitch ,
和 绝不 暂停 也不 拴住 ,

一气呵成，毫不间断，

[ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði][kə'næl] [ðeɪ] [faʊnd] ,
Their way through the Canal they found ,
他们的 方式 通过 这 运河 他们 成立 ,

他们沿着运河找到了出路，

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] [soʊ] [rɪtʃ] .
With wonderment so rich .
和 惊奇 所以 富有的 .

充满了惊奇。

[ðeɪ] [sɔ:] [bɪg]['ves(ə)lz] ['aʊtwərd] - [baʊnd]
They saw big vessels outward - bound
他们 锯 大的 船只 向外 - 边界

他们看到大型船只驶向外海。

([ðæt] ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ræn] [ə'graʊnd])
(That only sometimes ran aground)
(那 仅有的 有时 跑 搁浅)

（只是偶尔会搁浅）

[goʊ] ['sti:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
Go steaming through the ditch .
去 蒸煮 通过 这 沟 .

径直穿过沟渠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 11,)
第3/4页

[θruː] [foʊm] [ænd; ənd] ['ræpɪdz] [seɪf] [ðeɪ] [keɪm] .
Through foam and rapids safe they came .
通过 泡沫 和 急流 安全的 他们 来了 .

他们安全地穿过泡沫和湍急的河流。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] ['veri] [teɪm] .
And thought a whirlpool very tame .
和 想法 一个 漩涡 非常 驯服 .

心想这漩涡真是太温顺了。

[jet] ['ɑːrθɚz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
Yet Arthur's strength was still the same ,
然而 亚瑟的 力量 曾是 仍然 这 相同的 ,

然而，亚瑟的力量依然如故。

[ænd; ənd] ['ɛlsiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'fleɪm]
And Elsie's face was all aflame
和 艾尔西的 脸 曾是 全部 燃烧

艾尔西的脸涨得通红。

[æt; ət] ['ventʃərz] [soʊ] [roʊ'mæntɪk] ;
At ventures so romantic ;
在 风险投资 所以 浪漫的 ;

在如此浪漫的冒险中；

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [roʊ]
And Arthur never ceased to row
和 亚瑟 绝不 停止 到 排

亚瑟从未停止过划船。

[tɪl] ['təːtlz] [tʊk] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn] [toʊ]
Till turtles took the shell in tow
直到 海龟 采取 这 壳 在 拖

直到乌龟把壳拖走

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .
Across the broad Atlantic .
穿过 这 广阔 大西洋 .

横跨广阔的大西洋。

[æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn]
At home once more ; and all the town
在 家 一次 更多的 ; 和 全部 这 镇

再次回到家中；全镇

[tɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['ʃɛlz] [rɪ'naʊn] .
Talks of the walnut shell's renown .
会谈 的 这 核桃 壳的 名声 .

谈论核桃壳的盛名。

['ɑːrθər] [ɪz] ['penʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] ,
Arthur is pensioned by the crown ,
亚瑟 是 退休人员 经过 这 王冠 ,

亚瑟王由王室提供养老金。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

And	all	his	travels	written	down	,
和	全部	他的	旅行	书面	向下	,

他将所有旅行经历都记录了下来。

[ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

Their	wonder	and	variety	.
他们的	想知道	和	种类	.

它们令人惊叹，种类繁多。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['elsi] , [tu:] , [ɪz] [praʊd] ;

And	little	Elsie	,	too	,	is	proud	;
和	小的	艾尔西	,	也	,	是	自豪的	;

小艾尔西也感到很自豪;

[hɜ:r; hər] [plʌk] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd]

Her	pluck	and	knowledge	are	allowed
她	采摘	和	知识	是	允许

她的勇气和知识得到了认可。

[baɪ] ['veri] [waɪz] [sə'saɪəti] .

By	very	wise	society	.
经过	非常	明智的	社会	.

由非常明智的社会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	382	]
[	页	-	]

[第382页]

[æn; ən] ['i:stər] ['kærəl] .

AN	EASTER	CAROL	.
一个	复活节	颂歌	.

一首复活节颂歌。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

OUR	POST	-	OFFICE	BOX	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [fi:l] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:stər]

We	are	sure	our	young	friends	will	feel	satisfied	with	this	beautiful	Easter
我们	是	当然	我们的	年轻的	朋友们	将要	感觉	使满意	和	这	美丽的	复活节

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

我们相信，我们的年轻朋友们一定会喜欢这首优美的复活节歌曲。

[soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .

so	crowded	with	good	things	.
所以	挤	和	好的	事物	.

到处都是好东西。

[du:][nɑ:t][let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [meɪk] ['enibɑ:di] [fər'getfl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs]

Do	not	let	the	rest	of	the	paper	make	anybody	forgetful	of	Our	Post	-	office
做	不是	让	这	休息	的	这	纸	制作	任何人	健忘	的	我们的	邮政	-	办公室

[bɑ:ks] .

Box	.
盒子	.

别让报纸的其他内容让任何人忘记我们的邮政信箱。

[juː; jʊ] ['seldəm] [siː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['letər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

You	seldom	see	a	more	entertaining	letter	than	this	from	our	correspondent
你	很少	看	一个	更多的	娱乐	信	比	这	从	我们的	通讯员

['dʒɔːrdʒi] :

Georgie	:
乔治	:

你很少能看到比我们通讯员乔治的这封信更有趣的信件:

- , [ˌærɪ'zoʊnə] ['terətɔːri] .

Galeyville	,	Arizona	Territory	.
-	,	亚利桑那	领土	.

亚利桑那州盖利维尔。

[ðɪs] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [ɪz] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['meksɪkoʊ] [laɪn] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [frʌm; frəm]

This	mining	camp	is	ten	miles	from	the	New	Mexico	line	,	and	forty	from
这	矿业	营	是	十	英里	从	这	新的	墨西哥	线	,	和	四十	从

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

这个矿区距离新墨西哥州边界十英里，距离墨西哥四十英里。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['maʊntnz] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['kʌvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːps] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriənt] [græs] ,

There	are	mountains	all	about	,	covered	to	the	tops	with	luxuriant	grass	,
那里	是	山脉	全部	关于	,	涵盖	到	这	最高额	和	茂盛的	草	,

[ænd; ənd] ['dʒuːnɪpər] ,

and	juniper	,
和	杜松	,

四周群山环绕，山顶覆盖着茂盛的青草和杜松。

[paɪn] , [fɜːr] , ['siːdər] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] - [oʊk] [triːz] .

pine	,	fir	,	cedar	,	and	live	-	oak	trees	.
松树	,	冷杉	,	雪松	,	和	居住	-	橡木	树木	.

松树、冷杉、雪松和栎树。

[ɪn] [ðə; ði] , [nɪr] [ðə; ði] [kriːks] , [ɑːr; ər] ['sɪkəmɔːr] , [blæk] - ['wɔːlnʌt] , [waɪt] [oʊk] , [mæd'rən] ,

In	the	cañons	,	near	the	creeks	,	are	sycamore	,	black	-	walnut	,	white	oak	,	madrone	,
在	这	峡谷	,	靠近	这	小溪	,	是	梧桐树	,	黑色的	-	核桃	,	白色的	橡木	,	马德龙	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [və'raɪətiz] ;

and	other	varieties	;
和	其他	品种	;

峡谷里，溪流附近，生长着梧桐树、黑胡桃树、白橡树、马德龙树和其他品种的树木;

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃrʌbz] .

also	the	lovely	manganita	,	and	other	shrubs	.
还	这	迷人的	-	,	和	其他	灌木	.

还有美丽的芒草和其他灌木。

['meni] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['neɪtɪv] [hɪr] .

Many	fruits	and	flowers	are	native	here	.
许多	水果	和	花朵	是	本国的	这里	.

这里生长着许多本地水果和花卉。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['tʃeriːz] , [greɪps] , ['ræzˌberiːz] , ['strɔːberɪz] ,

Of	the	former	there	are	cherries	,	grapes	,	raspberries	,	strawberries	,
的	这	以前的	那里	是	樱桃	,	葡萄	,	覆盆子	,	草莓	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] ,

etc	.	;	among	the	latter	,
ETC	.	;	之中	这	后者	,

前者包括樱桃、葡萄、覆盆子、草莓等；后者包括.....

[ðə; ði][dʒə'reɪniəm] , ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] ([ɔ:l] ['kʌlɚz]) , ['pɑ:pi] , [ˌpɔ:rtʃə'lækə] ,

the	geranium	,	morning	-	glory	(	all	colors	)	,	poppy	,	portulaca	,
这	天竺葵	,	早晨	-	荣耀	(	全部	颜色	)	,	罂粟	,	马齿苋	,

天竺葵、牵牛花（各种颜色）、罂粟花、马齿苋、

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] ['feivərits] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

and	many	more	favorites	that	we	used	to	cultivate	in	the	East	.
和	许多	更多的	收藏夹	那	我们	用过的	到	培育	在	这	东方	.

还有许多其他我们过去在东方种植的喜爱的品种。

[pə'tetoz] ['ɔ:lsoʊ] [groʊ] [waɪld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['veri] [smɔ:l] , [ɑ:r; ər] [gʊd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] "

Potatoes	also	grow	wild	,	and	though	very	small	,	are	good	;	they	are	called	"
土豆	还	生长	荒野	,	和	尽管	非常	小的	,	是	好的	;	他们	是	称为	"

[spʌdz] " [hɪr] .

spuds	"	here	.
土豆	"	这里	.

土豆也野生生长，虽然个头很小，但味道很好；在这里它们被称为"土豆"。

[læst] ['sʌmər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['kænjən] , [sɪks] [maɪlz]

Last	summer	we	were	encamped	for	two	months	in	a	cañon	,	six	miles
最后的	夏天	我们	是	营地	为了	二	几个月	在	一个	峡谷	,	六	英里

[frʌm; frəm] [taʊn] ,

from	town	,
从	镇	,

去年夏天，我们在离镇子六英里的一个峡谷里露营了两个月。

[wer] [ɑ:r; ər]['evər][soʊ] ['meni] [keivz] .

where	are	ever	so	many	caves	.
在哪里	是	曾经	所以	许多	洞穴	.

哪里有那么多洞穴?

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] — ['kɔ:rəl] [keɪv] — [wʌn] [deɪ] .

We	all	went	part	of	the	way	through	the	largest	—	Coral	Cave	—	one	day	.
我们	全部	去	部分	的	这	方式	通过	这	最大	—	珊瑚	洞穴	—	一	天	.

有一天，我们一行人游览了其中最大的洞穴——珊瑚洞的一部分。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

The	entrance	is	on	the	mountain	-	side	,
这	入口	是	在	这	山	-	边	,

入口在山坡上，

[ænd; ənd][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz][tu:; tə] [krɔ:l] [ɔ:r] " [bæk] " [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	so	small	that	one	person	has	to	crawl	or	"	back	"	down	at	a	time	,
和	所以	小的	那	一	人	有	到	爬行	或者	"	后退	"	向下	在	一个	时间	,

而且空间非常小，一次只能一个人爬下去或者"倒退"下去。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['bru:zɪz] [frʌm; frəm] [prə'dʒektɪŋ] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

looking	out	for	bruises	from	projecting	rocks	,	and	also	he	must	have
寻找	出去	为了	瘀伤	从	投影	岩石	,	和	还	他	必须	有

[ə; eɪ] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

a	care	for	his	footing	,
一个	关心	为了	他的	立足点	,

他要提防被凸起的石头划伤，还要注意脚下。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['veri] [sti:p] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ; [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [brɔ:d] ,

for	this	passage	is	very	steep	and	winding	;	all	at	once	it	grows	broad	,
为了	这	通道	是	非常	陡	和	绕线	;	全部	在	一次	它	生长	广阔	,

[ænd; ənd] ['veri] [haɪ] .

and	very	high	.
和	非常	高的	.

因为这条通道非常陡峭蜿蜒；突然间，它变得宽阔而高耸。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl] [laɪt] [ðer; ðər] ['kændlz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

At	this	point	all	light	their	candles	,	as	there	are	other	passages
在	这	观点	全部	光	他们的	蜡烛	,	作为	那里	是	其他	段落

['bræntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][wʌn] ;

branching	from	the	main	one	;
分枝	从	这	主要的	一	;

此时，所有人都点燃了蜡烛，因为还有其他通道从主通道分岔出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][get] [lɔːst] ,

and	that	we	may	not	get	lost	,
和	那	我们	可能	不是	得到	丢失的	,

这样我们就不会迷路了。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['mɔnjumənts] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [gaɪd] ['vɪzɪtər]

we	watch	for	the	little	"	monuments	"	which	have	been	built	to	guide	visitors
我们	手表	为了	这	小的	"	纪念碑	"	哪个	有	到过	建造	到	指导	访客

[tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['kævərn] .

to	the	main	cavern	.
到	这	主要的	洞穴	.

我们留意那些为引导游客前往主洞穴而建造的小型"纪念碑"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['skræmb(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] , [pæst]['ɔːf(ə)l]['kæzəmz] , [daʊn] ['dɪzi] ['nætʃ(ə)rəl]

It	is	a	hard	scramble	of	about	500	feet	,	past	awful	chasms	,	down	dizzy	natural
它	是	一个	难的	争夺	的	关于	-	脚	,	过去的	可怕	深渊	,	向下	晕眩的	自然的

['sterweɪ] ,

stairways	,
楼梯	,

这是一段大约500英尺的艰难攀爬，要经过可怕的深渊，沿着令人眩晕的天然阶梯向下。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðen] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['feri] - [lænd] ,

etc	.	,	then	up	a	few	steps	,	and	—	oh	,	it	is	just	like	fairy	-	land	,
ETC	.	,	然后	向上	一个	很少	步骤	,	和	—	哦	,	它	是	只是	喜欢	仙女	-	土地	,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

I	am	sure	!
我	是	当然	!

等等，然后走上几级台阶，哦，那简直就像仙境一样，我敢肯定！

[ðə; ði][frɔːst] - [laɪk] ['dreɪpəri][ænd; ənd] [fes'tuːnz] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [æt; ət] ['evri]

The	frost	-	like	drapery	and	festoons	,	sparkling	and	flashing	at	every
这	霜	-	喜欢	布料	和	花环	,	闪闪发光	和	闪烁	在	每一个

['muːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪts] ,

movement	of	our	lights	,
移动	的	我们的	灯	,

霜状的帷幔和彩带，随着灯光的每一次移动而闪闪发光。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aɪsɪklz][ænd; ənd] [streɪt] [waɪt] ['kɑːləmz] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðə; ði]

the	thousands	of	icicles	and	straight	white	columns	,	under	our	feet	the
这	数千	的	冰柱	和	直的	白色的	列	,	在下面	我们的	脚	这

" [snoʊ] ,

"	snow	,
"	雪	,

成千上万的冰柱和笔直的白色石柱，在我们脚下是"雪"，

" ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['daiəmənds] , [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][dʒæk] [frɔːsts]

"	twinkling	with	innumerable	diamonds	,	made	me	think	we	were	in	Jack	Frost's
"	闪烁	和	无数	钻石	,	制成	我	思考	我们	是	在	杰克	霜冻

[hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

home	beyond	a	doubt	.
家	超过	一个	怀疑	.

"闪烁着无数钻石的光芒，让我确信无疑地认为我们身处杰克·弗罗斯特的家中。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [snoʊ] [nɔːr][aɪs][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['laɪmstoʊn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ;

But	it	was	not	snow	nor	ice	at	all	,	but	limestone	formation	;
但	它	曾是	不是	雪	也不	冰	在	全部	,	但	石灰石	形成	;

但那根本不是雪也不是冰，而是石灰岩地层；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stə'lægmaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstl] [kʌt]

it	was	stalagmite	on	the	floors	of	all	the	chambers	,	and	the	crystals	cut
它	曾是	石笋	在	这	楼层	的	全部	这	房间	,	和	这	晶体	切

['aʊər; ɑːr] [buːts] ['dredfəli] .

our	boots	dreadfully	.
我们的	靴子	极其糟糕	.

所有房间的地板上都布满了石笋，晶体把我们的靴子割得生疼。

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːfset] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kænjən]

As	an	offset	to	the	pleasures	of	our	happy	camping	ground	in	the	cañon
作为	一个	抵消	到	这	快乐	的	我们的	快乐的	野营	地面	在	这	峡谷

,

,

,

为了平衡我们在峡谷中快乐露营地的种种乐趣，

[wɪð; wɪθ][ɪts][grænd] ['siːnəri] , [ɪts] [wʊdz] , ['flaʊərz] , ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] , ['rʌʃɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] ,

with	its	grand	scenery	,	its	woods	,	flowers	,	towering	rocks	,	rushing	mountain	stream	,
和	它是	盛大	风景	,	它是	树林	,	花朵	,	参天	岩石	,	匆忙	山	溪流	,

拥有壮丽的景色、茂密的树林、盛开的鲜花、巍峨的岩石和奔腾的山涧，

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər] , [wiː; wi][hæd; həd] [s'kɔːpɪənz] , [tə'ræntjuləz] , ['rætlsneɪk]

and	springs	of	clear	cold	water	,	we	had	scorpions	,	tarantulas	,	rattlesnakes
和	弹簧	的	清除	寒冷的	水	,	我们	有	蝎子	,	狼蛛	,	响尾蛇

, [ænd; ənd] ['loʊðsəm] .

,	and	loathsome	centipeds	.
,	和	令人厌恶的	蜈蚣	.

还有清澈冰冷的泉水，但那里也有蝎子、狼蛛、响尾蛇和令人厌恶的蜈蚣。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['pɔɪzənəs] [bʌg] , [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

There	is	also	a	very	poisonous	bug	,	called	by	a	Spanish	name	which	I	have
那里	是	还	一个	非常	有毒	漏洞	,	称为	经过	一个	西班牙语	姓名	哪个	我	有

[fər'gɑːtn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

还有一种剧毒的虫子，它的西班牙语名字我忘了；

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] " [beɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

it	means	"	babe	of	the	wood	.
它	方法	"	宝贝	的	这	木头	.

它的意思是"森林之子"。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] ['kʌlər] ,

"	It	is	about	two	inches	long	,	of	a	rusty	black	color	,
"	它	是	关于	二	英寸	长的	,	的	一个	生锈的	黑色的	颜色	,

"它大约两英寸长，呈锈黑色，

[ænd; ənd][hæz; həz] [klɔːz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɑːbstər] , [æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] ,

and	has	claws	something	like	a	lobster	,	as	has	the	centiped	,
和	有	爪子	某物	喜欢	一个	龙虾	,	作为	有	这	蜈蚣	,

它的爪子有点像龙虾的爪子，蜈蚣的爪子也一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['kʌlər] [wen] [jʌŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['jeloʊ] - [braʊn] [wen] [fʊl]
which **is** **of** **a** **greenish** **color** **when** **young** **,** **turning** **to** **yellow** **-** **brown** **when** **full**
哪个 是 的 一个 绿绿色 颜色 什么时候 年轻的 , 转弯 到 黄色的 - 棕色的 什么时候 满的
[groʊn] .
grown **.**
生长 .

幼时呈绿色，成熟后变为黄褐色。

[ðeɪ] ([ðə; ði]) [ɑːr; ər][ɪn] ['sekʃnz] [ɔːr][dʒɔɪnts] , [iːtʃ] [dʒɔɪnt] ['hævɪŋ] [wʌn] [per] [ʌv; əv][legz] ,
They **(** **the** **centipeds** **)** **are** **in** **sections** **or** **joints** **,** **each** **joint** **having** **one** **pair** **of** **legs** **,**
他们 (这 蜈蚣) 是 在 部分 或者 关节 , 每个 联合的 拥有 一 一对 的 腿 ,

蜈蚣的身体由多个节段或关节组成，每个关节有一对腿。

[wɪtʃ] [end][ɪn] ['niːdlpɔɪnt] , [dʒet] [blæk] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] .
which **end** **in** **needlepoints** **,** **jet** **black** **,** **and** **charged** **with** **poison** **.**
哪个 结尾 在 针线活 , 喷射 黑色的 , 和 带电 和 毒 .

末端呈针尖状，漆黑如墨，且含有剧毒。

[wiː; wi] [kɪld] [lɑːts] .
We **killed** **lots** **.**
我们 被杀 很多 .

我们杀了很多。

['meni] [wɜːr; wər] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] ['veri] [fæst] .
Many **were** **ten** **inches** **in** **length** **;** **they** **can** **run** **very** **fast** **.**
许多 是 十 英寸 在 长度 ; 他们 能 跑步 非常 快速地 .

许多动物身长十英寸；它们奔跑速度非常快。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] - [ə'pɑːrtmənt] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt]
We **never** **saw** **any** **of** **these** **creatures** **in** **our** **sleeping** **-** **apartment** **;** **but** **about**
我们 绝不 锯 任何 的 这些 生物 在 我们的 睡眠 - 公寓 ; 但 关于
[ðə; ði] ['rɑːks] ,
the **rocks** **,**
这 岩石 ,

我们在公寓里从未见过这些生物；但在岩石附近，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [keɪv] [wer] [wiː; wi] [kʊkt] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] , [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ]['lɪzərdz] ,
in **the** **small** **cave** **where** **we** **cooked** **and** **took** **our** **meals** **,** **they** **,** **with** **lizards** **,**
在 这 小的 洞穴 在哪里 我们 煮熟 和 采取 我们的 餐 , 他们 , 和 蜥蜴 ,

在我们做饭吃饭的小洞穴里，他们和蜥蜴一起，

[kə'miːliən] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['skwirəlz] , [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz]
chameleons **,** **and** **cunning** **little** **striped** **squirrels** **,** **were** **as** **much** **at** **home** **as**
变色龙 , 和 狡猾 小的 有条纹的 松鼠 , 是 作为 很多 在 家 作为
[wiː; wi] .
we **.**
我们 .

变色龙和狡猾的小条纹松鼠跟我们一样，都把这里当成了自己的家。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .
Out **in** **the** **woods** **were** **wild** **animals** **to** **keep** **away** **from** **.**
出去 在 这 树林 是 荒野 动物 到 保持 离开 从 .

树林里有野生动物，要小心避开。

['pɑːpə] [ʃɑːt] [ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [ber] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪnər] [kɪld] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['pænθər]
Papa **shot** **a** **big** **brown** **bear** **one** **day** **,** **and** **a** **miner** **killed** **a** **very** **large** **panther**
爸爸 射击 一个 大的 棕色的 熊 一 天 , 和 一个 矿工 被杀 一个 非常 大的 豹
.
:
.

有一天，爸爸射杀了一头大棕熊，一位矿工杀死了一只体型巨大的美洲豹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] , [æz; əz] [geɪm] [ɪz]['plentɪf(ə)l] .

It	is	a	grand	place	to	hunt	in	,	as	game	is	plentiful	.
它	是	一个	盛大	地方	到	打猎	在	,	作为	游戏	是	丰富	.

这里是狩猎的好地方，猎物很多。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] , " [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['kʌntri] .

We	are	interested	in	"	The	Talking	Leaves	,	"	here	in	the	Apache	country	.
我们	是	感兴趣的	在	"	这	说	树叶	,	"	这里	在	这	阿帕奇	国家	.

在阿帕奇人的领地，我们对"会说话的树叶"很感兴趣。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'pætʃiːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

I	wish	there	were	no	Apaches	in	the	world	!
我	希望	那里	是	不	阿帕奇	在	这	世界	!

我希望世界上没有阿帕奇人!

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [kʌm] [θruː] [hɪr] , [ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] [siː] [skwɑːdz][ʌv; əv]

Sometimes	the	soldiers	come	through	here	,	and	prospectors	see	squads	of
有时	这	士兵	来	通过	这里	,	和	探矿者	看	球队	的

['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Indians	in	the	mountains	,
印度人	在	这	山脉	,

有时士兵会经过这里，探矿者会在山上看到成群的印第安人。

[ænd; ənd][wiː; wi][get] [skerd] .

and	we	get	scared	.
和	我们	得到	害怕的	.

我们感到害怕。

[læst] [sep'tembər] ['pɑːpə] [sent] ['mæmə] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə] [steɪ]

Last	September	papa	sent	mamma	,	brother	,	and	me	to	California	to	stay
最后的	九月	爸爸	发送	妈妈	,	兄弟	,	和	我	到	加利福尼亚州	到	停留

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [fraɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

until	the	fright	was	over	.
直到	这	惊吓	曾是	超过	.

去年九月，爸爸把妈妈、哥哥和我送到加利福尼亚州待一段时间，直到恐慌过去。

[wiː; wi] [spent] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] [kɔːld] ['sæntə]

We	spent	three	months	at	a	bathing	-	place	on	the	Pacific	coast	called	Santa
我们	花费	三	几个月	在	一个	洗澡	-	地方	在	这	太平洋	海岸	称为	圣诞老人

['mɑːnɪkə] ,

Monica	,
莫妮卡	,

我们在太平洋沿岸一个名叫圣莫尼卡的海滨度假胜地待了三个月。

[ænd; ənd][hæd; həd][faɪn] [taɪmz] ['beɪðɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	had	fine	times	bathing	,	fishing	,	and	playing	on	the	beach	.
和	有	美好的	时代	洗澡	,	钓鱼	,	和	玩耍	在	这	海滩	.

他们在海滩上游泳、钓鱼、玩耍，度过了美好的时光。

[maɪ] ['mæmə] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] " [triːt] " ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

My	mamma	gives	us	a	"	treat	"	Saturday	afternoons	by	reading	to	us	from
我的	妈妈	给予	我们	一个	"	对待	"	周六	下午	经过	阅读	到	我们	从

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

back	numbers	of	Young	People	.
后退	数字	的	年轻的	人们	.

每到周六下午，我妈妈都会给我们"惊喜"，给我们朗读以前几期的《青少年》杂志。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][kæmp] [huː] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə]

All	the	children	in	camp	who	are	old	enough	to	be	interested	are	asked	to
全部	这	孩子们	在	营	WHO	是	老的	足够的	到	是	感兴趣的	是	问	到

[kʌm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['sætərdeɪ] .

come	at	three	o'clock	every	Saturday	.
来	在	三	点钟	每一个	周六	.

营地里所有年龄足够大、对此感兴趣的孩子都被要求每周六下午三点到场。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [hæf] [θruː] [wɪð; wɪθ] " ['toʊbi]['tailə] .

We	are	now	half	through	with	"	Toby	Tyler	.
我们	是	现在	一半	通过	和	"	托比	泰勒	.

我们现在已经完成了"托比·泰勒"的一半。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

"	It	is	as	good	as	ever	,	and	the	boys	all	think	it	and	Young	People
"	它	是	作为	好的	作为	曾经	,	和	这	男孩们	全部	思考	它	和	年轻的	人们

['splendɪd] .

splendid	.
灿烂	.

"它和以往一样好，孩子们都觉得它和《青年人》杂志都很棒。"

['dʒɔːrdʒi] [biː] . [siː] .

Georgie	B	.	C	.
乔治	B	.	C	.

乔治 BC

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['gæðərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['mæmə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːdz]

We	shall	think	of	the	group	gathered	to	listen	to	mamma	as	she	reads
我们	将	思考	的	这	团体	聚集	到	听	到	妈妈	作为	她	阅读

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [ə'laʊd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,

their	favorite	stories	aloud	on	Saturday	afternoons	,
他们的	最喜欢的	故事	大声	在	周六	下午	,

我们会想起星期六下午，孩子们聚在一起听妈妈朗读他们最喜欢的故事的情景。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	whenever	there	shall	happen	to	be	anything	in	the	paper	which	we
和	每当	那里	将	发生	到	是	任何事物	在	这	纸	哪个	我们

[ɪn'dʒɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

enjoy	very	much	,
享受	非常	很多	,

每当报纸上出现我们非常喜欢的内容时，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , " [naʊ] , ['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

we	will	say	to	ourselves	,	"	Now	,	Georgie	and	his	friends	will	be	sure	to
我们	将要	说	到	我们自己	,	"	现在	,	乔治	和	他的	朋友们	将要	是	当然	到

[laɪk] [ðɪs] [tuː] .

like	this	too	.
喜欢	这	也	.

我们会对自己说："现在，乔治和他的朋友们也一定会喜欢这个。"

" [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]

"	The	Postmistress	says	she	never	could	summon	up	courage	enough	to	scramble
"	这	邮政局长	说道	她	绝不	可以	召唤	向上	勇气	足够的	到	争夺

['ɪntuː]['kɔːrəl] [keɪv] ;

into	Coral	Cave	;
进入	珊瑚	洞穴	;

"邮局女局长说她始终鼓不起勇气爬进珊瑚洞；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ,

and	as	for	the	centipeds	,
和	作为	为了	这	蜈蚣	,

至于蜈蚣，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bəuθ][hændz][aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪfaɪd] ['mænər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt]

she	threw	both	hands	out	in	the	most	horrified	manner	when	she	came	to	that	part
她	扔	两个都	双手	出去	在	这	最多	惊恐万分	方式	什么时候	她	来了	到	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

of	the	letter	which	mentioned	them	.
的	这	信	哪个	提及	他们	.

当她读到信中提到他们的那部分时，她惊恐万分地伸出了双手。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[maɪ] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ɪn] [dɪ'sembər] .

My	mamma	gave	me	Harper's	Young	People	for	my	birthday	present	in	December	.
我的	妈妈	给予	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我的	生日	展示	在	十二月	.

去年十二月，妈妈送了我一本《哈珀斯青少年读物》作为生日礼物。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːd] [jet] , [bʌt; bət] ['mæmə] [riːdz] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	can	not	read	yet	,	but	mamma	reads	the	whole	paper	to	me	,
我	能	不是	读	然而	,	但	妈妈	阅读	这	所有的	纸	到	我	,

我还不识字，但是妈妈会把整份报纸读给我听。

[ɪk'sept] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " — [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðæt] .

except	"	Talking	Leaves	"	—	we	have	not	the	first	chapters	of	that	.
除了	"	说	树叶	"	—	我们	有	不是	这	第一的	章节	的	那	.

除了《会说话的树叶》——我们没有这本书的前几章。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [suːn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spel] [naʊ] .

I	hope	I	soon	will	be	able	to	read	;	I	am	learning	to	spell	now	.
我	希望	我	很快	将要	是	有能力的	到	读	;	我	是	学习	到	拼写	现在	.

我希望很快就能阅读；我现在正在学习拼写。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [neɪmd] ['bɜːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] ['tɑːpsi] .

I	have	a	little	sister	named	Bertie	,	and	a	cat	named	Topsy	.
我	有	一个	小的	姐姐	命名	伯蒂	,	和	一个	猫	命名	托普西	.

我有一个妹妹叫伯蒂，还有一只猫叫托普西。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

My	sister	is	three	years	old	.
我的	姐姐	是	三	年	老的	.

我妹妹三岁了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

She	talks	all	the	time	.
她	会谈	全部	这	时间	.

她总是喋喋不休。

['mæmə] [kept] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .

Mamma	kept	her	out	of	the	room	when	I	was	sick	.
妈妈	保留	她	出去	的	这	房间	什么时候	我	曾是	生病的	.

我生病的时候，妈妈不让她进房间。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] ['tuːzdeɪ] [kʌmz] .

I	am	always	glad	when	Tuesday	comes	.
我	是	总是	高兴的	什么时候	周二	来	.

我总是很高兴星期二到来。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrpɝz] ['evri] [deɪ] .

I	wish	we	could	have	a	Harper's	every	day	.
我	希望	我们	可以	有	一个	哈珀斯	每一个	天	.

我希望我们每天都能有一本《哈珀斯》杂志。

['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Mamma	is	writing	this	for	me	.
妈妈	是	写作	这	为了	我	.

妈妈在帮我写这个。

[wen] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] .

When	I	learn	to	write	,	I	will	write	again	.
什么时候	我	学习	到	写	,	我	将要	写	再次	.

等我学会写作，我会再写。

['edi] [eɪtʃ] . [biː] .

Eddie	H	.	B	.
埃迪	H	.	B	.

埃迪·HB

[piː] . [es] . — [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] .

P	.	S	.	—	I	almost	forgot	.
P	.	S	.	—	我	几乎	忘了	.

PS——我差点忘了。

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [miːnz] ?

Won't	you	please	tell	me	what	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	means	?
惯于	你	请	告诉	我	什么	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	方法	?

请问CYPRU是什么意思?

[ʃə'tɑːkwə] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['riːdɪŋ] ['juːniən] .

Chautauqua	Young	People's	Reading	Union	.
肖托夸	年轻的	人们的	阅读	联盟	.

肖托夸青年读书会。

['wɑː] ['kɝːni] , ['kænzəs] .

Wa	Kerney	,	Kansas	.
瓦	克尼	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州科尼市。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] - ['dresmeɪkər] " [wʌz; wəz]['veri] [naɪs] ;

I	think	that	"	The	Little	Dolls	'	Dressmaker	"	was	very	nice	;
我	思考	那	"	这	小的	娃娃	-	裁缝	"	曾是	非常	好的	;

我觉得《小娃娃的裁缝》非常好;

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [rɔi] [laɪks][tuː; tə] [hɪr] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [fɜːrst] .

but	little	brother	Roy	likes	to	hear	"	Talking	Leaves	"	first	.
但	小的	兄弟	罗伊	点赞	到	听到	"	说	树叶	"	第一的	.

但弟弟罗伊喜欢先听《会说话的树叶》。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ][pets] .

I	want	to	tell	you	about	my	pets	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	宠物	.

我想跟你们说说我的宠物。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['dɑːlz] .

I	have	two	dolls	.
我	有	二	娃娃	.

我有两个娃娃。

[maɪ]['tʃaɪnə] [dɑːl] [wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][læst] ['krɪsməs] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['frænki] .

My	china	doll	was	nine	years	old	last	Christmas	;	her	name	is	Frankie	.
我的	中国	玩具娃娃	曾是	九	年	老的	最后的	圣诞节	;	她	姓名	是	弗兰基	.

我的瓷娃娃去年圣诞节九岁了；她的名字叫弗兰基。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wæks] [dɑ:l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['lulu] .

And	then	I	have	a	wax	doll	,	and	her	name	is	Lulu	.
和	然后	我	有	一个	蜡	玩具娃娃	,	和	她	姓名	是	露露	.

然后我还有一个蜡像娃娃，她的名字叫露露。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ri:əl] [her] , [ænd; ənd] [braɪt] [blu:] [aɪz] .

She	has	real	hair	,	and	bright	blue	eyes	.
她	有	真实的	头发	,	和	明亮的	蓝色的	眼睛	.

她有一头真发和明亮的蓝眼睛。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][θɜ:rd] ['bɜ:rθdeɪ] [hɜ:r; hər] ['grænmɑ:] ([ðæts] [maɪ] ['mæmə]) [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['ri:əl]

On	her	third	birthday	her	grandma	(	that's	my	mamma	)	gave	her	a	real
在	她	第三	生日	她	奶奶	(	那就是	我的	妈妈	)	给予	她	一个	真实的

[kju:t]['lɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

cute	little	watch	and	chain	.
可爱的	小的	手表	和	链	.

在她三岁生日那天，她的奶奶（也就是我的妈妈）送给她一块非常可爱的小手表和表链。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [bɜ:rdz] .

I	have	two	birds	.
我	有	二	鸟类	.

我养了两只鸟。

[ðə; ði] [kə'nɛriz] [neɪm] [ɪz]['meɪdʒər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æktər] .

The	canary's	name	is	Major	,	and	he	is	quite	a	little	actor	.
这	金丝雀的	姓名	是	主要的	,	和	他	是	相当	一个	小的	演员	.

这只金丝雀名叫梅杰，它是个相当出色的小演员。

[dʒɔ:rdʒ] [ɪz][maɪ] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sɪŋər] .

George	is	my	linnet	,	and	is	a	very	fine	singer	.
乔治	是	我的	麻雀	,	和	是	一个	非常	美好的	歌手	.

乔治是我的金翅雀，它唱歌非常好听。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][dɑ:t] .

I	have	a	nice	little	kitty	,	and	her	name	is	Dot	.
我	有	一个	好的	小的	猫咪	,	和	她	姓名	是	点	.

我有一只可爱的小猫咪，她的名字叫多特。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [mɪs] [ɔ:'gʌstə] [si:] . [kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɜ:r; hər] ,

I	think	if	Miss	Augusta	C	.	could	only	see	her	,
我	思考	如果	错过	奥古斯塔	C	.	可以	仅有的	看	她	,

我想如果奥古斯塔·C小姐能看到她的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .

she	would	say	that	she	was	very	nice	.
她	会	说	那	她	曾是	非常	好的	.

她会说她人很好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [snoʊ] - [waɪt]

I	have	a	picture	of	the	Princess	of	Wales	holding	a	large	snow	-	white
我	有	一个	图片	的	这	公主	的	威尔士	保持	一个	大的	雪	-	白色的

['kɪt(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

kitten	in	her	arms	.
小猫	在	她	武器	.

我有一张威尔士王妃抱着一只雪白大小猫的照片。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [dɔ:g] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prɪns] .

My	little	brother	has	a	white	dog	;	his	name	is	Prince	.
我的	小的	兄弟	有	一个	白色的	狗	;	他的	姓名	是	王子	.

我弟弟养了一条白狗，它的名字叫王子。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['kʌnɪŋ] [trɪks] .

He	has	many	cunning	tricks	.
他	有	许多	狡猾	技巧	.

他有很多狡猾的伎俩。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [hɔːks] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr]

We	have	taught	him	to	chase	the	hawks	,	so	they	will	not	catch	our
我们	有	教授	他	到	追赶	这	老鹰	,	所以	他们	将要	不是	抓住	我们的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

我们教会了他如何追赶老鹰，这样老鹰就不会抓到我们的鸡了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ɪn]['wɪntər] .

I	want	to	tell	you	how	we	amuse	ourselves	some	of	the	time	in	winter	.
我	想	到	告诉	你	如何	我们	娱乐	我们自己	一些	的	这	时间	在	冬天	.

我想告诉你们我们冬天有时会如何消遣。

[maɪ]['pɑːpə] [bɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] ,

My	papa	bought	us	a	box	of	paints	,
我的	爸爸	买	我们	一个	盒子	的	油漆	,

我爸爸给我们买了一盒颜料。

[ænd; ənd][wiː; wi][get] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['flɔːrɪsts] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd][peɪnt][ðə; ðɪ]['flaʊərz] .

and	we	get	two	of	the	florist's	catalogues	and	paint	the	flowers	.
和	我们	得到	二	的	这	花店	产品目录	和	画	这	花朵	.

我们拿了两本花店的商品目录，然后把上面的花画了下来。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs] ?

I	send	you	one	or	two	that	I	have	painted	;	don't	you	think	they	are	nice	?
我	发送	你	一	或者	二	那	我	有	绘	;	不	你	思考	他们	是	好的	?

我寄给你一两幅我画的画；你不觉得它们很漂亮吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['eni] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	not	any	sisters	,	and	only	one	little	brother	,	seven	years	old	.
我	有	不是	任何	姐妹	,	和	仅有的	一	小的	兄弟	,	七	年	老的	.

我没有姐妹，只有一个七岁的弟弟。

['dʒini,'dʒeni] [meɪ] [em] .

Jennie	May	M	.
珍妮	可能	M	.

珍妮·梅·M

[jes] , ['dʒini,'dʒeni] , [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [sent] [wɜːr; wər] ['veri] ['naɪsli] ['kʌlərd] [ɪn'diːd] ,

Yes	,	Jennie	,	the	flowers	you	sent	were	very	nicely	colored	indeed	,
是的	,	珍妮	,	这	花朵	你	发送	是	非常	很好	有色	的确	,

是的，珍妮，你送的花颜色确实很漂亮。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [pets] [ɪz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋli] ['peɪntɪd] [tuː] .

and	your	picture	of	your	home	and	pets	is	very	charmingly	painted	too	.
和	你的	图片	的	你的	家	和	宠物	是	非常	迷人地	绘	也	.

你画的家和宠物也非常漂亮。

['weldən] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Weldon	,	North	Carolina	.
韦尔登	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州韦尔登。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [naɪs][kæts] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər]['dʒu:di] , ['dʒoʊnə] , [ænd; ənd]['sæləmændər] .

We	have	three	nice	cats	;	their	names	are	Judy	,	Jonah	,	and	Salamander	.
我们	有	三	好的	猫	;	他们的	姓名	是	朱迪	,	约拿	,	和	蝾	.

我们家有三只可爱的猫；它们的名字分别是朱迪、乔纳和萨拉曼德。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ri:əl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][haɪd]

When	we	were	real	little	boys	we	used	to	run	under	the	bed	and	hide
什么时候	我们	是	真实的	小的	男孩们	我们	用过的	到	跑步	在下面	这	床	和	隐藏

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['pɑ:pə] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] .

when	we	heard	papa	coming	in	from	the	store	.
什么时候	我们	听到	爸爸	未来	在	从	这	店铺	.

我们小时候，一听到爸爸从商店回来，就会跑到床底下躲起来。

[hi:; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [waɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][maɪ] [bɔɪz] ?

He	would	pretend	to	be	surprised	,	and	say	,	"	Why	,	where	are	my	boys	?
他	会	假装	到	是	惊讶	,	和	说	,	"	为什么	,	在哪里	是	我的	男孩们	?

他会假装很惊讶，然后说："为什么，我的孩子们在哪里？"

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒu:di] [wʊd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊk] ['ʌndər][æt; ət][ju: 'es] ,

"	and	then	Judy	would	run	to	the	bed	and	look	under	at	us	,
"	和	然后	朱迪	会	跑步	到	这	床	和	看	在下面	在	我们	,

然后朱迪会跑到床边，从下面往下看我们，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['pɑ:pə] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

and	then	at	papa	,	as	if	to	say	,	"	Here	they	are	.
和	然后	在	爸爸	,	作为	如果	到	说	,	"	这里	他们	是	.

然后看着爸爸，仿佛在说："他们在这里。"

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pʊl] [ˌju: 'es][aʊt] ,

"	Then	he	would	pull	us	out	,
"	然后	他	会	拉	我们	出去	,

然后他会把我们拉出来，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['frɑ:lɪk][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] !

and	what	a	frolic	we	would	have	climbing	up	into	his	arms	!
和	什么	一个	嬉戏	我们	会	有	攀登	向上	进入	他的	武器	!

我们该多么开心啊，会爬到他怀里去！

[ænd; ənd]['dʒu:di] [si:md] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] .

And	Judy	seemed	just	as	happy	as	we	were	.
和	朱迪	似乎	只是	作为	快乐的	作为	我们	是	.

朱迪看起来和我们一样高兴。

['dʒoʊnə][ɪz]['veri][lɑ:rdʒ] — [weɪz] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] .

Jonah	is	very	large	—	weighs	fifteen	pounds	.
约拿	是	非常	大的	—	重量	十五	磅	.

约拿体型很大——重达十五磅。

['sæləmændər][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['beɪbi][kæt] .

Salamander	is	our	baby	cat	.
蝾	是	我们的	婴儿	猫	.

萨拉曼德是我们的小猫。

[ʃi:; ʃi] [klaimz] [ʌp][tu:; tə] ['mʌðɚz] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

She	climbs	up	to	mother's	bedroom	window	every	morning	,
她	攀登	向上	到	母亲的	卧室	窗户	每一个	早晨	,

她每天早上都会爬到母亲的卧室窗户边，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] ['mʌðər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	when	she	comes	in	she	goes	to	mother	first	,	and	then	to	our
和	什么时候	她	来	在	她	去	到	母亲	第一的	,	和	然后	到	我们的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她进来后先去妈妈那里，然后再来我们的房间。

[ænd; ənd] [pɜːz] [ænd; ənd] [rʌbz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

and	purrs	and	rubs	around	us	,
和	呼噜声	和	摩擦	大约	我们	,

它在我们周围发出咕噜声和蹭来蹭去，

[ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

and	puts	up	her	little	mouth	to	kiss	just	as	sweet	as	anything	.
和	放置	向上	她	小的	嘴	到	吻	只是	作为	甜的	作为	任何事物	.

她抬起小嘴，献上一个甜蜜无比的吻。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] ['wenzdeɪ] [kʌmz] , [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][get] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ]

We	are	always	glad	when	Wednesday	comes	,	for	then	we	get	Harper's	Young
我们	是	总是	高兴的	什么时候	周三	来	,	为了	然后	我们	得到	哈珀斯	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

我们总是盼望星期三的到来，因为那天我们可以读到《哈珀斯青少年》杂志。

[wiː; wi][laɪk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd]

We	like	Jimmy	Brown's	stories	ever	so	much	,	and	think	he	must	be	related
我们	喜欢	吉米	布朗的	故事	曾经	所以	很多	,	和	思考	他	必须	是	有关的

[tuː; tə]['dʒɔːrdʒi] ['hækit] ,

to	Georgie	Hacket	,
到	乔治	哈克特	,

我们非常喜欢吉米·布朗的故事，而且认为他一定和乔治·哈克特有亲戚关系。

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] , [huːz] ['daɪəri][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] .

the	bad	boy	,	whose	Diary	we	have	read	.
这	坏的	男生	,	谁	日记	我们	有	读	.

那个坏男孩，我们读过他的日记。

[dʒɑːn][ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd][es] .

John	and	Bernard	S	.
约翰	和	伯纳德	S	.

约翰和伯纳德·S.

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] , ['ɔːrəgən] .

Oswego	,	Oregon	.
奥斯威戈	,	俄勒冈州	.

俄勒冈州奥斯威戈。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	not	taken	Young	People	very	long	,	but	I	like	it	very	much	.
我	有	不是	已采取	年轻的	人们	非常	长的	,	但	我	喜欢	它	非常	很多	.

我选修《青年人》这门课的时间不长，但我非常喜欢它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['grænmʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]

I	have	a	nice	horse	and	saddle	that	my	grandmother	gave	me	for	my
我	有	一个	好的	马	和	鞍	那	我的	祖母	给予	我	为了	我的

['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

birthday	present	when	I	was	eight	years	old	.
生日	展示	什么时候	我	曾是	八	年	老的	.

我有一匹漂亮的马和马鞍，是我奶奶在我八岁生日时送给我的礼物。

[maɪ] [hɔːrs] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [məˈzɛpə] .

My	horse	is	as	white	as	snow	,	and	his	name	is	Mazeppa	.
我的	马	是	作为	白色的	作为	雪	,	和	他的	姓名	是	马泽帕	.

我的马像雪一样白，它的名字叫马泽帕。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

I	take	a	ride	almost	every	day	.
我	拿	一个	骑	几乎	每一个	天	.

我几乎每天都骑车。

[maɪ] ['kʌznz] ['edgər][ænd; ənd][frænk][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi][raɪd] [aʊt] ['veri] ['ɔːf(ə)n]

My	cousins	Edgar	and	Frank	have	a	horse	,	and	we	ride	out	very	often
我的	表兄弟姐妹	埃德加	和	坦率	有	一个	马	,	和	我们	骑	出去	非常	经常

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

我的表兄弟埃德加和弗兰克有一匹马，我们经常一起骑马出去玩。

[ænd; ənd][hæv; həv][naɪs] [taɪmz] .

and	have	nice	times	.
和	有	好的	时代	.

祝你们玩得开心。

[læst] ['sʌmər] [aɪ] [teimd] [tuː] [waɪld]['rəubinz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pets] .

Last	summer	I	tamed	two	wild	robins	;	they	were	very	interesting	pets	.
最后的	夏天	我	驯服	二	荒野	知更鸟	;	他们	是	非常	有趣的	宠物	.

去年夏天我驯养了两只野生知更鸟；它们是非常有趣的宠物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fledʒlɪŋz] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][nest] .

They	were	fledglings	when	I	took	them	from	the	nest	.
他们	是	雏鸟	什么时候	我	采取	他们	从	这	巢	.

我把它们从巢里带出来的时候，它们还是雏鸟。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][baɪ][hænd][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wiːks] .

I	had	to	feed	them	by	hand	for	four	or	five	weeks	.
我	有	到	喂养	他们	经过	手	为了	四	或者	五	周	.

我不得不手工喂养它们四到五个星期。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

I	did	not	keep	them	in	a	cage	in	the	daytime	,
我	做过	不是	保持	他们	在	一个	笼	在	这	白天	,

白天我没有把它们关在笼子里。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

but	let	them	have	their	liberty	in	the	yard	.
但	让	他们	有	他们的	自由	在	这	院子	.

但就让他们在院子里自由活动吧。

[aɪ] [klɪpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][flai] [əˈweɪ] .

I	clipped	their	wings	so	that	they	could	not	fly	away	.
我	剪辑	他们的	翅膀	所以	那	他们	可以	不是	飞	离开	.

我剪掉了它们的翅膀，使它们无法飞走。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][kraɪ] , " [ˌtɪpˈtɑːp] ,

When	they	were	hungry	they	would	come	to	the	house	and	cry	,	"	Tiptop	,
什么时候	他们	是	饥饿的	他们	会	来	到	这	房子	和	哭	,	"	顶尖	,

[ˌtɪpˈtɑːp] .

Tiptop	.
顶尖	.

他们饿了就会跑到房子里哭喊："Tiptop，Tiptop。"

" [aɪ] [neɪmd] [ðem; ðəm][ˌtɪp'tɑːp][ænd; ənd][rɑːb] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm]

"	I	named	them	Tiptop	and	Rob	,	and	whenever	I	wanted	to	feed	them
"	我	命名	他们	顶尖	和	抢	,	和	每当	我	通缉	到	喂养	他们

,

,

,

我给它们取名叫Tiptop和Rob，每当我想喂它们的时候，

[ɔːr] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

or	know	where	they	were	,	I	would	call	them	by	their	names	,	and	they
或者	知道	在哪里	他们	是	,	我	会	称呼	他们	经过	他们的	姓名	,	和	他们

[wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] ,

would	always	answer	,
会	总是	回答	,

如果不知道他们在哪里，我会叫他们的名字，他们总是会回应。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	come	to	me	.
和	来	到	我	.

到我这里来。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [aʊt][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hɑːp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	I	would	put	out	my	hand	,	and	they	would	hop	upon	it	,
然后	我	会	放	出去	我的	手	,	和	他们	会	跳	之上	它	,

然后我会伸出手，它们就会跳到我的手上。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ɪn] [ðæt] [wei] .

and	let	me	carry	them	about	in	that	way	.
和	让	我	携带	他们	关于	在	那	方式	.

让我那样带着它们走吧。

[aɪ] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [fɔːr; fər]

I	would	place	a	basin	of	water	in	the	shade	of	a	cherry	-	tree	for
我	会	地方	一个	盆地	的	水	在	这	阴影	的	一个	樱桃	-	树	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [beɪð] [ɪn] ,

them	to	bathe	in	,
他们	到	洗澡	在	,

我会在樱桃树荫下放一盆水，供它们洗澡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [beɪð] .

and	it	was	fun	to	see	them	bathe	.
和	它	曾是	乐趣	到	看	他们	洗澡	.

看着他们洗澡真有趣。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [kæts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][mə'lest][ðem; ðəm] .

We	had	several	cats	,	but	they	did	not	molest	them	.
我们	有	一些	猫	,	但	他们	做过	不是	骚扰	他们	.

我们养了好几只猫，但它们并没有骚扰它们。

[wen] [ðə; ði]['rəubinz][wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] , [ˌtɪp'tɑːp][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]

When	the	robins	were	about	two	months	old	,	Tiptop	got	into	the	well	and
什么时候	这	知更鸟	是	关于	二	几个月	老的	,	顶尖	得到	进入	这	出色地	和

[wʌz; wəz] [draʊnd] .

was	drowned	.
曾是	溺水	.

当知更鸟大约两个月大的时候，蒂普托普掉进了井里淹死了。

[æz; əz][rɑːb] [gruː] ['oʊldər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] , [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [deɪ]

As	Rob	grew	older	,	and	could	find	his	own	food	,	he	would	stay	out	all	day
作为	抢	生长	老	,	和	可以	寻找	他的	自己的	食物	,	他	会	停留	出去	全部	天

,

,

,

随着罗布年纪渐长，能够自己觅食后，他经常整天待在外面。

[bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

but	would	come	home	at	night	,
但	会	来	家	在	夜晚	,

但晚上会回家，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	383	]
[	页	-	]

[第383页]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer]

and	if	the	doors	were	open	,	he	would	fly	straight	to	the	room	where
和	如果	这	门	是	打开	,	他	会	飞	直的	到	这	房间	在哪里

[hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz] .

his	cage	was	.
他的	笼	曾是	.

如果门开着，他就会径直飞到放他笼子的房间。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm]

But	one	evening	he	did	not	return	,	and	I	could	neither	see	nor	hear	him
但	一	晚上	他	做过	不是	返回	,	和	我	可以	两者都不	看	也不	听到	他

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

但有一天晚上他没有回来，我到处都找不到他，也听不到他的消息。

[oʊ] , [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][felt] !

Oh	,	how	sorry	I	felt	!
哦	,	如何	对不起	我	毛毡	!

我当时感到非常抱歉!

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][streɪndʒ][kæt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst]

I	think	that	a	strange	cat	caught	him	,	for	one	came	to	the	house	the	next
我	思考	那	一个	奇怪的	猫	捕捉	他	,	为了	一	来了	到	这	房子	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

我觉得他被一只陌生的猫抓住了，因为第二天早上就有一只猫来到了家里!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['letər] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] ,

I	am	afraid	you	will	think	that	my	letter	is	very	long	,
我	是	害怕的	你	将要	思考	那	我的	信	是	非常	长的	,

恐怕您会觉得我的信很长。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃeri] - [bɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr]

but	I	must	tell	you	about	the	pretty	little	cherry	-	birds	that	we	have	here
但	我	必须	告诉	你	关于	这	漂亮的	小的	樱桃	-	鸟类	那	我们	有	这里

.

:

.

但我必须告诉你我们这里有一些漂亮的小樱桃鸟。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['tʃeri] - [bɜːrdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] .

We	call	them	cherry	-	birds	because	they	are	so	fond	of	cherries	.
我们	称呼	他们	樱桃	-	鸟类	因为	他们	是	所以	喜爱	的	樱桃	.

我们称它们为樱桃鸟，因为它们非常喜欢樱桃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'neri] .

They	are	about	the	size	of	a	canary	.
他们	是	关于	这	尺寸	的	一个	金丝雀	.

它们的大小和金丝雀差不多。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni]

There	are	several	kinds	of	them	,	and	some	are	prettier	than	any
那里	是	一些	种类	的	他们	,	和	一些	是	更漂亮	比	任何

[kə'neri] - [bɜːrd] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,

canary	-	bird	I	ever	saw	,
金丝雀	-	鸟	我	曾经	锯	,

它们有很多种类，有些比我见过的任何金丝雀都漂亮。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɪŋ] ['veri] ['swiːtli] .

and	some	sing	very	sweetly	.
和	一些	唱歌	非常	甜蜜地	.

有些歌声非常甜美。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ɪn] ['sʌmər] .

They	come	in	large	flocks	in	summer	.
他们	来	在	大的	羊群	在	夏天	.

夏天它们成群结队地来到这里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]

I	am	eleven	and	a	half	years	old	,	and	have	never	been	a	day	at
我	是	十一	和	一个	一半	年	老的	,	和	有	绝不	到过	一个	天	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

我今年十一岁半，一天也没上过学。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] - ['aɪlənd] .

I	live	on	Tualamette	Island	.
我	居住	在	-	岛	.

我住在图阿拉米特岛。

[wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] - [hɪl] .

We	call	our	place	Irona	Hill	.
我们	称呼	我们的	地方	-	爬坡道	.

我们把这里叫做艾罗纳山。

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [θriː] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr]

We	can	see	three	snow	-	covered	mountains	the	year	round	from	our	door
我们	能	看	三	雪	-	涵盖	山脉	这	年	圆形的	从	我们的	门

— [maʊnt] [hʊd] ,

—	Mount	Hood	,
—	山	兜帽	,

从我们家门口一年四季都能看到三座白雪皑皑的山峰——胡德山、

[maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['helən] , [ænd; ənd] [maʊnt] ['ædəmz] .

Mount	St	.	Helens	,	and	Mount	Adams	.
山	英石	.	海伦斯	,	和	山	亚当斯	.

圣海伦斯山和亚当斯山。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] .

They	are	a	beautiful	sight	on	a	clear	day	.
他们	是	一个	美丽的	视线	在	一个	清除	天	.

晴朗的日子里，它们是一道美丽的风景。

['elvə][di:] .
Elva D .
埃尔瓦 D .

艾尔瓦·D.

[ju:; jʊ] [ʃoʊd] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['prɪti] [pet]['rəubinz] ,
You showed great patience in training your pretty pet robins ,
你 显示 伟大的 耐心 在 训练 你的 漂亮的 宠物 知更鸟 ,

你在训练你漂亮的宠物知更鸟时展现了极大的耐心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,
and it seems a great pity that one should have been drowned ,
和 它 似乎 一个 伟大的 遗憾 那 一 应该 有 到过 溺水 ,

其中一人溺水身亡，实在令人惋惜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ][kæt] .
and the other devoured by a cat .
和 这 其他 吞噬 经过 一个 猫 .

另一只被猫吃掉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [rɑ:b][æt; ət][læst] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
But it may be that Rob at last grew tired of his cage ,
但 它 可能 是 那 抢 在 最后的 生长 疲劳的 的 他的 笼 ,

但或许罗布最终厌倦了笼子里的生活。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meit] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] [bɪld] [ə; eɪ] ['prɪti] [nest] [ɪn][sʌm; səm]
and found a little mate , and helped her build a pretty nest in some
和 成立 一个 小的 伴侣 , 和 帮助 她 建造 一个 漂亮的 巢 在 一些
['gri:nˌwʊd] [tri:] .
greenwood tree .
格林伍德 树 .

它找到了一只小伴侣，并帮助它在一棵绿树上筑了一个漂亮的巢。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
At least we will try to think so ,
在 至少 我们 将要 尝试 到 思考 所以 ,

至少我们会试着这样想。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plezəntə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tn] [baɪ] [pʊs] .
as it is pleasanter than to suppose that he was eaten by Puss .
作为 它 是 更令人愉悦 比 到 认为 那 他 曾是 吃 经过 猫 .

因为这比想象他被猫吃掉要令人愉快得多。

[ju:; jʊ] [raɪt] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] .
You write very well indeed for a little girl who has never been at school .
你 写 非常 出色地 的确 为了 一个 小的 女孩 WHO 有 绝不 到过 在 学校 .

对于一个从未上过学的小女孩来说，你的写作水平真的非常出色。

[dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][hɜ:r'self] ?
Does your mother teach you herself ?
做 你的 母亲 教 你 她自己 ?

你妈妈是自学的吗?

['stʊtgɑ:rt; 'stʌtgɑ:rt] , ['dʒɜ:rməni] .
Stuttgart , Germany .
斯图加特 , 德国 .

德国斯图加特。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [si:n] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['stʊtgɑ:rt; 'stʌtgɑ:rt][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,
I have never yet seen a letter from Stuttgart in the Post - office Box ,
我 有 绝不 然而 已见 一个 信 从 斯图加特 在 这 邮政 - 办公室 盒子 ,

我从未在邮局信箱里见过来自斯图加特的信件。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən][gɜːrl][in'dʒɔiz] [jʌŋ]
so **I** **thought** **I** **might** **write** **and** **tell** **how** **much** **a** **little** **German** **girl** **enjoys** **Young**
所以 我 想法 我 可能 写 和 告诉 如何 很多 一个 小的 德语 女孩 享受 年轻的
['piːp(ə)l] .
People **.**
人们 .

所以我决定写篇文章，告诉大家一个德国小女孩有多么喜欢《年轻人》这本书。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət][maɪ] ['mæmə] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ;
My **papa** **is** **a** **German** **officer** **,** **but** **my** **mamma** **is** **an** **American** **;**
我的 爸爸 是 一个 德语 官 , 但 我的 妈妈 是 一个 美国人 ;

我爸爸是德国军官，但我妈妈是美国人；

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒɜːrmən] ,
so **I** **can** **speak** **and** **read** **English** **as** **well** **as** **German** **,**
所以 我 能 说话 和 读 英语 作为 出色地 作为 德语 ,

所以我能说能读英语，也能说德语。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .
though **I** **can** **not** **write** **it** **as** **well** **.**
尽管 我 能 不是 写 它 作为 出色地 .

虽然我写得不好。

[maɪ] ['grænd'mɑːmə] [hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['ɪŋglɪʃ]
My **grandmamma** **has** **taken** **your** **paper** **for** **me** **ever** **since** **I** **could** **read** **English**
我的 奶奶 有 已采取 你的 纸 为了 我 曾经 自从 我 可以 读 英语
.
:
.

自从我能读懂英语以来，我的祖母就一直帮我拿你的试卷。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] .
I **do** **not** **go** **to** **school** **,** **but** **have** **private** **lessons** **at** **home** **.**
我 做 不是 去 到 学校 , 但 有 私人的 课程 在 家 .

我不去学校上学，而是在家上私人课程。

[aɪ] [lɜːrn] ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
I **learn** **German** **,** **French** **,** **English** **,** **and** **music** **.**
我 学习 德语 , 法语 , 英语 , 和 音乐 .

我学习德语、法语、英语和音乐。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [huːz] [neɪm] [ɪz][rəu'bəːtə] .
I **have** **a** **dear** **little** **sister** **,** **whose** **name** **is** **Roberta** **.**
我 有 一个 亲爱的 小的 姐姐 , 谁 姓名 是 罗伯塔 .

我有一个亲爱的妹妹，她的名字叫罗伯塔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən]
She **is** **two** **years** **old** **,** **and** **can** **speak** **English** **,** **French** **,** **and** **a** **little** **German**
她 是 二 年 老的 , 和 能 说话 英语 , 法语 , 和 一个 小的 德语
.
:
.

她两岁，会说英语、法语和一点德语。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd][ænd; ənd] [tuː] [dɔːgz] .
I **have** **a** **canary** **-** **bird** **and** **two** **dogs** **.**
我 有 一个 金丝雀 - 鸟 和 二 狗 .

我养了一只金丝雀和两条狗。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['veri] ['prɪti] ['dɑːli] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] .
I **have** **one** **very** **pretty** **dolly** **,** **whose** **name** **is** **Lili** **.**
我 有 一 非常 漂亮的 多莉 , 谁 姓名 是 莉莉 .

我有一个非常漂亮的娃娃，她的名字叫莉莉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] .

There	was	a	good	deal	of	skating	this	winter	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	溜冰	这	冬天	.

今年冬天滑冰的人很多。

[aɪ] [skeitid] ['evri] [deɪ] .

I	skated	every	day	.
我	滑冰	每一个	天	.

我每天都滑冰。

[aɪ][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

I	like	very	much	to	read	the	Post	-	office	Box	,
我	喜欢	非常	很多	到	读	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我非常喜欢阅读邮政信箱，

[ænd; ənd][hoʊp][maɪ] ['letər] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .

and	hope	my	letter	is	not	too	long	to	be	printed	.
和	希望	我的	信	是	不是	也	长的	到	是	打印	.

希望我的信不会太长而无法刊登。

[aɪ][send][juː; jʊ][wʌn]['dɑːlər][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

I	send	you	one	dollar	for	Young	People's	Cot	.
我	发送	你	一	美元	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

我寄给你一美元，用于购买青少年床位。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [tenθ] [jɪr] .

I	am	in	my	tenth	year	.
我	是	在	我的	第十	年	.

我今年是第十年。

['kɑːrlə][iː] . [diː] .

Carla	E	.	D	.
卡拉	E	.	D	.

卡拉·埃德

[ðə; ði]['dɑːlər][wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['fænʃɔː] , ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

The	dollar	was	forwarded	to	Miss	Fanshawe	,	treasurer	of	the	fund	for	Young
这	美元	曾是	转发	到	错过	范莎	,	财务主管	的	这	基金	为了	年轻的

['piːpəlz] [kɑːt] .

People's	Cot	.
人们的	婴儿床	.

这笔钱被转交给了青年之家基金的财务主管范莎小姐。

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['letərz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['dɪstənt] ['riːdɚz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]

We	like	to	receive	letters	from	our	distant	readers	as	well	as	from
我们	喜欢	到	收到	信件	从	我们的	遥远	读者	作为	出色地	作为	从

[ðoʊz] [huːz] ['hoʊmz][ɑːr; ər][ɪn][ə'merɪkə] .

those	whose	homes	are	in	America	.
那些	谁	房屋	是	在	美国	.

我们喜欢收到来自远方读者以及居住在美国的读者的来信。

['kɑːrlɑːz] ['letər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr]

Carla's	letter	was	very	beautifully	written	,	and	we	shall	be	glad	to	hear
卡拉的	信	曾是	非常	非常漂亮	书面	,	和	我们	将	是	高兴的	到	听到

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] .

from	her	again	.
从	她	再次	.

卡拉的信写得非常优美，我们期待再次收到她的来信。

['griːnˌliːf] , [kən'tʌki] .

Greenleaf	,	Kentucky	.
绿叶	,	肯塔基州	.

肯塔基州格林利夫。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] ['brʌðərz] , [ɔːl] ['ʌndər] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

We	are	three	brothers	,	all	under	nine	years	of	age	.
我们	是	三	兄弟	,	全部	在下面	九	年	的	年龄	.

我们是三兄弟，都不到九岁。

['griːnˌliːf] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [daʊn] [ɪn] ['sʌðərn] [kən'tʌki] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]

Greenleaf	is	the	name	of	our	home	down	in	Southern	Kentucky	—	a	long	way
绿叶	是	这	姓名	的	我们的	家	向下	在	南方	肯塔基州	—	一个	长的	方式

[frʌm; frəm] [wer] [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['pʌblɪʃt] .

from	where	dear	Young	People	is	published	.
从	在哪里	亲爱的	年轻的	人们	是	已发布	.

格林利夫是我们位于肯塔基州南部的家的名字——距离我们亲爱的《青少年》杂志的出版地很远。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['kʌntri] [hoʊm] , [sɪks]['eikəs][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [jɑːrd] ,

We	have	a	very	lovely	country	home	,	six	acres	in	our	front	yard	,
我们	有	一个	非常	迷人的	国家	家	,	六	英亩	在	我们的	正面	院子	,

我们有一栋非常漂亮的乡村住宅，前院占地六英亩。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [oʊk] - [triːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [pleɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

with	great	oak	-	trees	,	in	which	the	little	squirrels	play	as	though	they	were
和	伟大的	橡木	-	树木	,	在	哪个	这	小的	松鼠	玩	作为	尽管	他们	是

[teɪm] .

tame	.
驯服	.

那里有高大的橡树，小松鼠在树上玩耍，就像驯养的动物一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ʌp]

A	little	girl	was	here	,	and	saw	them	running	about	the	yard	,	and	up
一个	小的	女孩	曾是	这里	,	和	锯	他们	跑步	关于	这	院子	,	和	向上

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

当时有个小女孩在这里，她看到它们在院子里跑来跑去，还爬上了树。

[ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['kɪtnz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triːz] !

and	said	,	"	Look	at	the	pretty	kittens	up	in	the	trees	!
和	说	,	"	看	在	这	漂亮的	小猫	向上	在	这	树木	!

然后说："看，树上那些漂亮的小猫咪！"

" [aɪ] [wɪʃ] ['bɜːrdi][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr][hæf] - [waɪld] , [hæf] - [teɪm] ['skwirəlz] .

"	I	wish	Birdie	and	Jennie	could	see	our	half	-	wild	,	half	-	tame	squirrels	.
"	我	希望	小鸟	和	珍妮	可以	看	我们的	一半	-	荒野	,	一半	-	驯服	松鼠	.

"我希望伯蒂和珍妮能看到我们这些半野生、半驯化的松鼠。"

[wiː; wi] [θroʊ] [bred] - [krʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] ['siːdəz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [get]

We	throw	bread	-	crumbs	under	the	cedars	in	the	winter	,	and	the	partridges	get
我们	扔	面包	-	面包屑	在下面	这	雪松	在	这	冬天	,	和	这	鹧鸪	得到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

冬天，我们在雪松树下撒面包屑，鹧鸪会来吃。

[wiː; wi]['nevər][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

We	never	disturb	them	.
我们	绝不	打扰	他们	.

我们从不打扰它们。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [dʒɔɪnz][ðə; ði][jɑːrd] .

They	live	in	our	orchard	that	joins	the	yard	.
他们	居住	在	我们的	果园	那	加入	这	院子	.

它们生活在我们与院子相连的果园里。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] .

We	watch	them	running	through	the	yard	.
我们	手表	他们	跑步	通过	这	院子	.

我们看着它们在院子里奔跑。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [θrʌʃ] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['siːdəz] .

The	mocking	-	birds	and	thrushes	build	in	the	honeysuckles	and	cedars	.
这	嘲讽	-	鸟类	和	画眉	建造	在	这	金银花	和	雪松	.

嘲鸫和画眉在金银花和雪松丛中筑巢。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][left][juː 'es] [ðɪs] ['wɪntər] .

They	have	not	left	us	this	winter	.
他们	有	不是	左边	我们	这	冬天	.

这个冬天，他们没有离开我们。

[læst] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['twenti] [fɪʃ] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɑːnd] .

Last	Saturday	we	went	fishing	,	and	caught	twenty	fish	by	ourselves	in	a	large	pond	.
最后的	周六	我们	去	钓鱼	,	和	捕捉	二十	鱼	经过	我们自己	在	一个	大的	池塘	.

上周六我们去钓鱼，在一个大池塘里自己钓到了二十条鱼。

[wiː; wi] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['hɔːrəs] [piː] . [ef] . [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fʌn] .

We	wish	so	much	that	Horace	P	.	F	.	could	have	some	of	our	fun	.
我们	希望	所以	很多	那	贺拉斯	P	.	F	.	可以	有	一些	的	我们的	乐趣	.

我们多么希望 Horace PF 也能享受到我们这些快乐的人们。

['edwərd]['dʌbljuː] . , ['fɪlɪp] ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd]

Edward	W	.	,	Phillip	W	.	,	and
爱德华	W	.	,	菲利普	W	.	,	和

爱德华·W、菲利普·W和

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . , [baɪ] ['mʌðər] ['dʌbljuː] .

Frederick	W	.	,	by	Mother	W	.
弗雷德里克	W	.	,	经过	母亲	W	.

弗雷德里克·W，由W母亲

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	picture	of	your	home	which	we	have	in	our	mind	is	charming	.
这	图片	的	你的	家	哪个	我们	有	在	我们的	头脑	是	迷人	.

我们脑海中您家的画面非常迷人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [triːz] ,

We	are	glad	you	are	so	good	to	the	little	friends	who	live	in	your	trees	,
我们	是	高兴的	你	是	所以	好的	到	这	小的	朋友们	WHO	居住	在	你的	树木	,

我们很高兴你对住在树上的小动物们这么好。

[fˈrɒlɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] , [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [swiːt] ['kɑːnsərts] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] .

frolicking	in	the	branches	,	or	giving	you	sweet	concerts	mornings	and	evenings	.
嬉戏	在	这	分支	,	或者	给予	你	甜的	音乐会	早晨	和	晚上	.

在树枝间嬉戏，或者在清晨和傍晚为你带来甜美的音乐会。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [meɪ] [gɪv] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hʌg][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [juː 'es][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['letər] .

The	three	boys	may	give	mother	a	kiss	and	a	hug	for	sending	us	so	pleasant	a	letter	.
这	三	男孩们	可能	给	母亲	一个	吻	和	一个	拥抱	为了	发送	我们	所以	令人愉快的	一个	信	.

三个男孩可能会亲吻并拥抱妈妈，感谢她给我们寄来这么令人愉快的信。

['wʊstər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Worcester , Massachusetts .
伍斯特 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州伍斯特市。

[aɪ] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kerfəli] ['evri] [wiːk] .
I read Young People carefully every week .
我 读 年轻的 人们 小心 每一个 星期 .

我每周都会认真阅读《青年》杂志。

[maɪ] ['tiːtʃərz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃərz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði]
My teachers at school and also my Sunday - school teachers think it just the
我的 教师 在 学校 和 还 我的 星期日 - 学校 教师 思考 它 只是 这
[best]['peɪpər]['evər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
best paper ever published for children .
最好的 纸 曾经 已发布 为了 孩子们 .

我的学校老师和主日学校的老师都认为这是有史以来出版的最好的儿童报纸。

['sev(ə)n] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Seven other little girls about my age are going to take it ,
七 其他 小的 女孩们 关于 我的 年龄 是 去 到 拿 它 ,

还有七个和我年龄相仿的小女孩也要参加。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn] [west] [striːt] .
and we all live in West Street .
和 我们 全部 居住 在 西方 街道 .

我们都住在西街。

['wʊstər] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] .
Worcester is a busy city .
伍斯特 是 一个 忙碌的 城市 .

伍斯特是一座繁忙的城市。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [məˈʃiːn] [ʃɑːps] .
We have lots of factories and machine shops .
我们 有 很多 的 工厂 和 机器 商店 .

我们有很多工厂和机械加工厂。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [gʊd] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [striːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
We also have good schools , and pretty streets , and a large number of
我们 还 有 好的 学校 , 和 漂亮的 街道 , 和 一个 大的 数字 的
[faɪn] ['rezɪdənsɪz] .
fine residences .
美好的 住宅 .

我们这里还有好的学校、漂亮的街道和大量的优质住宅。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['prɑːspərəs] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Almost everybody is prosperous here , at least I think so , because
几乎 大家 是 繁荣 这里 , 在 至少 我 思考 所以 , 因为
['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,
everybody has plenty to do ,
大家 有 很多 到 做 ,

这里几乎每个人都过得很好，至少我是这么认为的，因为每个人都有很多事情可做。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [niːdz] [biː; bi]['aɪd(ə)l] .
and no one needs be idle .
和 不 一 需求 是 闲置的 .

谁都不需要闲着。

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][wɜːrk] .
There is work for all who wish to work .
那里 是 工作 为了 全部 WHO 希望 到 工作 .

只要想工作，就能找到工作。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

We	are	going	to	have	a	fair	at	our	church	to	assist	the	people	in
我们	是	去	到	有	一个	公平的	在	我们的	教会	到	协助	这	人们	在

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [flʌdz] ,

the	Southwest	who	have	suffered	by	the	terrible	floods	,
这	西南	WHO	有	遭受	经过	这	糟糕的	洪水	,

我们将在教堂举办义卖会，以帮助遭受严重洪灾的西南部民众。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

and	I	hope	it	will	be	successful	.
和	我	希望	它	将要	是	成功的	.

我希望它能成功。

[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['ɔːlweɪz]

The	letters	from	the	children	which	you	are	so	kind	as	to	publish	always
这	信件	从	这	孩子们	哪个	你	是	所以	种类	作为	到	发布	总是

[pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

please	me	very	much	.
请	我	非常	很多	.

您慷慨刊登的孩子们的来信总是让我非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

There	was	one	from	Florida	,	not	long	ago	,	which	was	very	interesting
那里	曾是	一	从	佛罗里达	,	不是	长的	前	,	哪个	曾是	非常	有趣的

,

,

,

不久前佛罗里达州也发生过一起非常有趣的事件。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] .

and	I	hope	there	will	be	another	one	from	the	same	writer	.
和	我	希望	那里	将要	是	其他	一	从	这	相同的	作家	.

我希望这位作者还能再写一部作品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['letər] [frʌm; frəm][koʊ'hæsət] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs]

There	was	a	nice	letter	from	Cohasset	,	Massachusetts	,	about	three	months
那里	曾是	一个	好的	信	从	科哈塞特	,	马萨诸塞州	,	关于	三	几个月

[sɪns] , [saɪnd] " ['hæri] ,

since	,	signed	"	Harry	,
自从	,	签名	"	哈里	,

大约三个月前，我收到了一封来自马萨诸塞州科哈塞特的信，署名是"哈里"。

" [wɪtʃ] [toʊld][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ə'baʊt]['maɪnəts] [ledʒ] [laɪt] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

"	which	told	your	readers	about	Minot's	Ledge	Light	-	house	and	the	ocean	,
"	哪个	讲述	你的	读者	关于	米诺特	壁架	光	-	房子	和	这	海洋	,

"这向读者介绍了迈诺特礁灯塔和海洋，

[wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [frendz] [θɔːt] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

which	all	my	friends	thought	very	nice	and	pleasant	.
哪个	全部	我的	朋友们	想法	非常	好的	和	令人愉快的	.

我的朋友们都觉得非常好，很愉快。

[maɪ] [frendz] [huː] [riːd] [ðæt] ['letər] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

My	friends	who	read	that	letter	about	the	beach	,	and	the	bathing	,	and	the
我的	朋友们	WHO	读	那	信	关于	这	海滩	,	和	这	洗澡	,	和	这

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

我的朋友们读了那封关于海滩、游泳和船只的信后，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæri] [toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] , [hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [send] [ə'nʌðər] ['letər] .

and	other	things	which	Harry	told	us	about	,	hope	he	will	send	another	letter	.
和	其他	事物	哪个	哈里	讲述	我们	关于	,	希望	他	将要	发送	其他	信	.

还有哈利告诉我们的其他事情，希望他能再写一封信。

['meri] [es] . [ə; eɪ] .

Mary	S	.	A	.
玛丽	S	.	一个	.

玛丽·萨

[fred] [el] . [siː] . — [send] [jʊr; jər] ['wɪgəlz] , ['iks'tʃeindʒs] , ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Fred	L	.	C	.	—	Send	your	wiggles	,	exchanges	,	answers	to	puzzles	,	etc	.
弗雷德	L	.	C	.	—	发送	你的	扭动	,	交易所	,	答案	到	谜题	,	ETC	.

, [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

,	to	the	Editor	of	Harper's	Young	People	,
,	到	这	编辑	的	哈珀斯	年轻的	人们	,

Fred LC——请将您的趣事、交流、谜题答案等发送给《哈珀斯青少年》杂志的编辑。

['fræŋklɪn] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

Franklin	Square	,	New	York	.
富兰克林	正方形	,	新的	约克	.

纽约富兰克林广场。

['wɪli] [ə; eɪ] . — [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ɪn'sɜːrt][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði]

Willie	A	.	—	We	can	not	insert	an	exchange	in	the	number	succeeding	the
威利	一个	.	—	我们	能	不是	插入	一个	交换	在	这	数字	成功	这

[wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

week	in	which	we	receive	it	.
星期	在	哪个	我们	收到	它	.

Willie A.——我们不能在收到换货的周之后的号码中插入换货信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][faɪl][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

It	is	placed	on	file	for	publication	,	and	follows	others	which	have	been
它	是	放置	在	文件	为了	发布	,	和	跟随	其他的	哪个	有	到过

[rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

received	before	it	.
已收到	前	它	.

该稿件已存档待发表，排在之前收到的其他稿件之后。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [sent] [ˌjuː 'es][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

As	the	number	sent	us	is	very	large	,
作为	这	数字	发送	我们	是	非常	大的	,

由于我们收到的数量非常大，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ʌn'tɪl][jʊr; jər][tɜːrn] [kʌmz] .

you	must	try	to	be	patient	until	your	turn	comes	.
你	必须	尝试	到	是	病人	直到	你的	转动	来	.

你必须耐心等待，直到轮到你为止。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[jʌŋ] [pə'destriən] . — [jʊr; jər]['pɪknɪk] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] .

Young	Pedestrian	.	—	Your	Picnic	Club	is	a	capital	idea	.
年轻的	行人	.	—	你的	野餐	俱乐部	是	一个	首都	主意	.

年轻的行人——你们的野餐俱乐部真是个好主意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [iks'kəːʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪnsəpli] [ɑːn] [fʊt] , [ɔːl'ðoʊ] ,

Of	course	the	excursions	will	be	principally	on	foot	,	although	,
的	课程	这	短途旅行	将要	是	主要	在	脚	,	虽然	,

当然，这些游览活动主要以步行为主，尽管

[æz; əz] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

as	New	York	is	such	a	large	city	,
作为	新的	约克	是	这样的	一个	大的	城市	,

由于纽约是一个如此大的城市，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [baɪ][reɪl][ɔːr][boʊt] .

you	will	often	want	to	travel	out	of	it	either	by	rail	or	boat	.
你	将要	经常	想	到	旅行	出去	的	它	任何一个	经过	轨	或者	船	.

你经常会想乘火车或轮船离开这里。

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['hɑːrləm]['rɪvər] ,

The	elevated	railroad	will	take	you	as	far	as	the	Harlem	River	,
这	升高	铁路	将要	拿	你	作为	远的	作为	这	哈莱姆区	河	,

高架铁路将带您到达哈莱姆河。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz][ænd; ənd][goʊ][baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd]

and	there	you	can	change	cars	and	go	by	the	New	York	City	and
和	那里	你	能	改变	汽车	和	去	经过	这	新的	约克	城市	和

['nɔːrðərn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['tæri,taun] .

Northern	as	far	as	Tarrytown	.
北方	作为	远的	作为	塔里敦	.

在那里你可以换乘汽车，沿着纽约市和北部的路线一直开到塔里敦。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [ɪz][baɪ][treɪn][tuː; tə][wʌn] - ['hʌndrəd] -

A	pleasant	excursion	,	and	an	easy	one	,	is	by	train	to	One	-	hundred	-
一个	令人愉快的	短途旅行	,	和	一个	简单的	一	,	是	经过	火车	到	一	-	百	-

[ænd; ənd] - ['fɪfti] - [fɪfθ] [striːt] [ænd; ənd] [eɪtθ] ['ævənuː] ,

and	-	fifty	-	fifth	Street	and	Eighth	Avenue	,
和	-	五十	-	第五	街道	和	第八	大街	,

乘火车前往155街和第八大道，是一次愉快而轻松的短途旅行。

[ðens] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [haɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['kɪŋz] [brɪdʒ] ,

thence	on	foot	to	High	Bridge	,	and	thence	to	King's	Bridge	,
因此	在	脚	到	高的	桥	,	和	因此	到	国王学院	桥	,

然后步行至高桥，再从高桥至国王桥。

[ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [haɪts] , [wɪtʃ]

about	two	and	a	half	miles	further	on	,	returning	by	Washington	Heights	,	which
关于	二	和	一个	一半	英里	更远	在	,	返回	经过	华盛顿	高度	,	哪个

[ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

overhang	the	Hudson	,
悬垂	这	哈德逊	,

再往前大约两英里半，从华盛顿高地返回，华盛顿高地俯瞰着哈德逊河，

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuːz] .

and	afford	magnificent	views	.
和	买得起	壮丽	浏览	.

而且还能欣赏到壮丽的景色。

[ðə; ði][roʊd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['praɪvət] ['haʊzɪz] [ɪz][nɑːt]['praɪvət] .

The	road	running	along	by	the	private	houses	is	not	private	.
这	路	跑步	沿着	经过	这	私人的	房屋	是	不是	私人的	.

沿着私人住宅延伸的道路并非私人道路。

[æt; ət][fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [fɔːrt] [liː] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrzi]

At	Fort	Washington	you	will	be	almost	opposite	Fort	Lee	,	which	is	on	the	Jersey
在	堡	华盛顿	你	将要	是	几乎	对面的	堡	李	,	哪个	是	在	这	球衣

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

在华盛顿堡，你几乎正对着李堡，李堡位于泽西海岸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [fʊt] [ʌv; əv] [kə'næl] [striːt] .

and	which	is	reached	by	boat	from	foot	of	Canal	Street	.
和	哪个	是	达到	经过	船	从	脚	的	运河	街道	.

从运河街尽头乘船即可到达。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

The	country	all	along	and	back	from	the	river	is	delightful	,
这	国家	全部	沿着	和	后退	从	这	河	是	愉快	,

沿河而下，一路风景优美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [waɪld] ['flaʊərz] .

and	the	woods	are	rich	in	ferns	and	wild	flowers	.
和	这	树林	是	富有的	在	蕨类植物	和	荒野	花朵	.

树林里长满了蕨类植物和野花。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [ˌpæli'seidz] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stiːp] [saɪdz] [niːd]

A	little	higher	up	the	river	the	Palisades	begin	,	and	their	steep	sides	need
一个	小的	更高	向上	这	河	这	帕利塞兹	开始	,	和	他们的	陡	侧面	需要

[sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] .

some	climbing	.
一些	攀登	.

再往上游走一点，就到了帕利塞兹悬崖，它陡峭的崖壁需要攀爬。

['oʊnli] ['pɑːθweiz] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'temptɪd] ,

Only	pathways	,	however	,	should	be	attempted	,
仅有的	路径	,	然而	,	应该	是	尝试过	,

然而，应该只尝试这些路径。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['ekspɜːrt] [ˌmaʊntə'nɪəz] .

as	all	the	members	of	the	club	may	not	be	expert	mountaineers	.
作为	全部	这	成员	的	这	俱乐部	可能	不是	是	专家	登山者	.

因为俱乐部成员未必都是登山专家。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [wɔːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪz] [frʌm; frəm] [ˌmɑːnt'klɛr] ,

A	delightful	mountain	and	woodland	walk	for	a	long	day	is	from	Montclair	,
一个	愉快	山	和	林地	走	为了	一个	长的	天	是	从	蒙特克莱尔	,

从蒙特克莱尔出发，可以进行一整天令人愉悦的山地和林地徒步旅行。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [saʊθ] ['ɔrɪndʒ] , [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

New	Jersey	,	along	the	Orange	Mountain	to	South	Orange	,	or	beyond	,	as	far	as
新的	球衣	,	沿着	这	橙子	山	到	南	橙子	,	或者	超过	,	作为	远的	作为

['mɪlbɝn] .

Millburn	.
米尔本	.

从新泽西州的奥兰治山脉一直到南奥兰治，甚至更远，一直到米尔本。

[frʌm; frəm] ['iːg(ə)l] [rɑːk] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hæŋz] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌmɑːnt'klɛr] ,

From	Eagle	Rock	,	which	overhangs	Orange	and	Montclair	,
从	鹰	岩石	,	哪个	悬垂	橙子	和	蒙特克莱尔	,

从鹰岩（俯瞰奥兰治和蒙特克莱尔）上看，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

you	will	have	a	magnificent	view	in	almost	every	direction	.
你	将要	有	一个	壮丽	看法	在	几乎	每一个	方向	.

几乎每个方向都能欣赏到壮丽的景色。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [saʊθ] ['ɔrɪndʒ] ,

By	following	the	ridge	of	the	mountain	you	will	come	to	South	Orange	,
经过	下列的	这	岭	的	这	山	你	将要	来	到	南	橙子	,

沿着山脊走，你就会到达南奥兰治。

[wens] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [treɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

whence	**you**	**can**	**take**	**train**	**to**	**New**	**York**	**.**
何处	你	能	拿	火车	到	新的	约克	.

从那里你可以乘火车去纽约。

['mɪlbɜ˞n] [ɪz] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

Millburn	**is**	**three**	**miles**	**beyond**	**.**
米尔本	是	三	英里	超过	.

米尔本在三英里之外。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] ;

When	**walking**	**through**	**wooded**	**country**	**it**	**is**	**well**	**for**	**the**	**party**	**to**	**keep**	**together**	**;**
什么时候	步行	通过	树木繁茂的	国家	它	是	出色地	为了	这	派对	到	保持	一起	;

在林间行走时，队伍最好保持在一起；

['ʌðərwaɪz] [sʌm; səm] [meɪ] [luːz] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [kɔːz] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði]

otherwise	**some**	**may**	**lose**	**their**	**way**	**,**	**and**	**cause**	**delay**	**and**	**anxiety**	**to**	**the**
否则	一些	可能	失去	他们的	方式	,	和	原因	延迟	和	焦虑	到	这

[rest] .

rest	**.**
休息	.

否则，有些人可能会迷路，给其他人造成延误和焦虑。

['reɪlroʊd] [ferz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [sents] [iːtʃ] .

Railroad	**fares**	**for**	**this**	**trip**	**will**	**be**	**about**	**seventy**	**cents**	**each**	**.**
铁路	票价	为了	这	旅行	将要	是	关于	七十	分	每个	.

这次旅行的火车票价大约是每人七十美分。

['stætən]['aɪlənd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ([wɪð; wɪθ] [beɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [bæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Staten	**Island**	**and**	**Long**	**Island**	**(**	**with**	**Bay**	**Ridge**	**and**	**Bath**	**to**	**the**	**south**	**,**
斯塔滕岛	岛	和	长的	岛	(	和	湾	岭	和	洗澡	到	这	南	,

斯塔滕岛和长岛（南部有贝瑞吉和巴斯），

[ænd; ənd]['waɪtˌstoʊn, 'hwaɪtˌstoʊn] , ['gɑːrdn] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['rɑːzlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]) [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn]

and	**Whitestone**	**,**	**Garden**	**City**	**,**	**and**	**Roslyn**	**to**	**the**	**east**	**)**	**are**	**within**
和	白石镇	,	花园	城市	,	和	罗丝琳	到	这	东方	)	是	之内

['iːzi] [riːtʃ] .

easy	**reach**	**.**
简单的	抵达	.

东边的惠特斯通、花园城和罗斯林等城市也近在咫尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [iks'kəːʃənz] [fɜːrst] ,

It	**will**	**be**	**best**	**to**	**make**	**the**	**nearest**	**excursions**	**first**	**,**
它	将要	是	最好的	到	制作	这	最近的	短途旅行	第一的	,

最好先安排最近的短途旅行。

[æz; əz][ɑːn] ['evri] [trɪp] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,

as	**on**	**every**	**trip**	**you**	**will**	**gain**	**experience**	**in**	**travelling**	**,**
作为	在	每一个	旅行	你	将要	获得	经验	在	旅行	,

每一次旅行都会让你积累旅行经验，

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

and	**so**	**be**	**enabled**	**to**	**save**	**time**	**and**	**expense**	**.**
和	所以	是	已启用	到	节省	时间	和	费用	.

从而能够节省时间和费用。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ['stʌdi] [aʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Before	**starting**	**study**	**out**	**the**	**proposed**	**trip**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**map**	**and**	**a**
前	开始	学习	出去	这	建议的	旅行	和	这	援助	的	一个	地图	和	一个

['reɪlweɪ] [gaɪd] ,

railway	**guide**	**,**
铁路	指导	,

出发前，请借助地图和铁路指南仔细研究计划行程。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][treɪn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weɪr] [juː; jʊ]

and	if	you	are	going	to	take	the	train	back	at	the	same	place	where	you
和	如果	你	是	去	到	拿	这	火车	后退	在	这	相同的	地方	在哪里	你

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

leave	it	,
离开	它	,

如果你打算从下车的地方乘火车返回，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bai] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['tɪkɪts] .

be	sure	to	buy	excursion	tickets	.
是	当然	到	买	短途旅行	门票	.

务必购买游览门票。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]

The	more	you	know	about	the	place	you	are	visiting	,	the	more	you	will	enjoy
这	更多的	你	知道	关于	这	地方	你	是	访问	,	这	更多的	你	将要	享受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你对要去的地方了解得越多，就越能享受旅行的乐趣。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

If	,	therefore	,	you	can	consult	a	guide	to	the	suburbs	of	New	York	,
如果	,	所以	,	你	能	咨询	一个	指导	到	这	郊区	的	新的	约克	,

因此，如果您可以查阅纽约郊区旅游指南，

[ænd; ənd] " [poʊst] " [jɔːr'selvz] [ˌðer'baɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni] ['ɑːbdʒekt]

and	"	post	"	yourselves	thereby	,	you	will	not	be	likely	to	overlook	any	object
和	"	邮政	"	你们自己	从而	,	你	将要	不是	是	可能	到	俯瞰	任何	目的

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

通过这种方式“发布”信息，你们不太可能错过任何感兴趣的对象。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['oʊnli]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][nɑːt] ['flaʊər] -

If	the	walking	and	the	scenery	are	your	only	objects	,	and	not	flower	-
如果	这	步行	和	这	风景	是	你的	仅有的	对象	,	和	不是	花	-

[kə'lektɪŋ] ,

collecting	,
收集	,

如果你的目的仅仅是散步和欣赏风景，而不是采摘鲜花，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [wət'evər] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

etc	.	,	it	will	not	do	for	you	to	miss	whatever	there	is	to	be
ETC	.	,	它	将要	不是	做	为了	你	到	错过	任何	那里	是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

等等，你可千万别错过任何值得一看的东西。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [staʊt] [ænd; ənd] [jet] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Be	sure	that	your	shoes	are	stout	and	yet	comfortable	,
是	当然	那	你的	鞋	是	肥硕	和	然而	舒服的	,

务必选择既结实又舒适的鞋子。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kloʊðz] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] ['weðər] ;

and	your	clothes	warm	enough	—	at	least	in	this	spring	weather	;
和	你的	衣服	温暖的	足够的	—	在	至少	在	这	春天	天气	;

你的衣服要足够保暖——至少在这种春季天气里要足够保暖；

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	midsummer	you	need	have	no	fear	about	"	the	cool	of	the	evening	.
在	盛夏	你	需要	有	不	害怕	关于	"	这	凉爽的	的	这	晚上	.

盛夏时节，你无需担心"夜晚的凉爽"。

" [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	A	good	lunch	is	important	,	and	this	you	should	take	with	you	,
"	一个	好的	午餐	是	重要的	,	和	这	你	应该	拿	和	你	,

"一顿丰盛的午餐很重要，你应该带上这个。"

[æz; əz][sə'bɜːrbən][hoʊ'tel][ɑːr; ər] ['iːðər] ['veri] [pʊr] , [ɔːr] , [ɪf] [gʊd] , ['veri] [ɪk'spensɪv] ;

as	suburban	hotels	are	either	very	poor	,	or	,	if	good	,	very	expensive	;
作为	郊区	酒店	是	任何一个	非常	贫穷的	,	或者	,	如果	好的	,	非常	昂贵的	;

郊区酒店要么很差，要么，如果好的话，价格非常贵；

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] ['hʌŋgri] [wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt] ['plez(ə)nt] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['empti]

and	then	walking	is	hungry	work	,	and	not	pleasant	work	on	a	very	empty
和	然后	步行	是	饥饿的	工作	,	和	不是	令人愉快的	工作	在	一个	非常	空的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

而且走路很费力，饿着肚子走路就更难受了。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][klʌb] ,

As	regards	a	name	for	your	club	,
作为	问候	一个	姓名	为了	你的	俱乐部	,

至于你们俱乐部的名称，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [frendz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

some	of	you	or	your	friends	ought	to	be	able	to	think	of	a	good
一些	的	你	或者	你的	朋友们	应该	到	是	有能力的	到	思考	的	一个	好的

[wʌn] ,

one	,
一	,

你们或者你们的朋友应该能想到一个好主意。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [neɪm] .

and	if	you	have	a	badge	,	it	might	represent	the	name	.
和	如果	你	有	一个	徽章	,	它	可能	代表	这	姓名	.

如果你佩戴徽章，徽章上可能会显示你的名字。

[sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][ðə; ði] " ['græsˌhɔpəz] , "

Such	names	as	the	"	Grasshoppers	,	"
这样的	姓名	作为	这	"	蚱蜢	,	"

诸如"蚱蜢"之类的名字

" ['bʌtərflaɪz] , "

"	Butterflies	,	"
"	蝴蝶	,	"

"蝴蝶，"

" ['wʊdtʃʌk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʊd] [duː] .

"	Woodchucks	,	"	etc	.	,	would	do	.
"	土拨鼠	,	"	ETC	.	,	会	做	.

"土拨鼠"之类的就行。

[wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] ['enviz] [juː; jʊ][ðə; ði]

Whatever	your	name	,	and	wherever	you	go	,	the	Postmistress	envies	you	the
任何	你的	姓名	,	和	无论	你	去	,	这	邮政局长	羡慕	你	这

[gʊd] [taɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] .

good	times	you	will	have	.
好的	时代	你	将要	有	.

无论你叫什么名字，无论你走到哪里，邮政局长都羡慕你即将拥有的美好时光。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	the
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	这

['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪnˈtaɪtld] " ['iːstər] [ɪn][dʒəˈruːsələm] .

article	entitled	"	Easter	in	Jerusalem	.
文章	标题	"	复活节	在	耶路撒冷	.

本周，我们想提请塞浦路斯当局注意题为"耶路撒冷的复活节"的文章。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd]

"	Of	all	the	joyous	weeks	of	the	year	this	should	be	the	brightest	and
"	的	全部	这	欢乐	周	的	这	年	这	应该	是	这	最亮的	和

[moʊst]['reɪdiənt] .

most	radiant	.
最多	辐射状	.

"在一年中所有欢乐的几周里，这应该是最光明、最耀眼的一周。"

[tuː] [deɪz] [əˈgoʊ][wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈvent] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz]

Two	days	ago	we	celebrated	an	event	more	important	than	that	which	gives
二	天	前	我们	著名	一个	事件	更多的	重要的	比	那	哪个	给予

[ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

us	the	happiness	of	Christmas	.
我们	这	幸福	的	圣诞节	.

两天前，我们庆祝了一件比圣诞节带给我们的快乐更重要的事。

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] [ɔːl] ['lʌvli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['ɪnfənsi] ,

The	Christ	-	child	,	who	came	to	us	then	all	lovely	in	his	helpless	infancy	,
这	基督	-	孩子	,	WHO	来了	到	我们	然后	全部	迷人的	在	他的	无助	婴儿期	,

基督圣婴降生于世，那时他可爱无比，还是个无助的婴孩。

[kʌmz] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈkɑːmplɪʃt] .

comes	now	from	his	open	grave	with	his	work	accomplished	.
来	现在	从	他的	打开	严重	和	他的	工作	完成	.

如今他已从敞开的坟墓中走出，他的使命已经完成。

[deθ] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔŋkəd] ; [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪz] [fʊl'fɪld] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Death	has	been	conquered	;	the	promise	is	fulfilled	;	He	is	the	Saviour	of	the
死亡	有	到过	征服	;	这	承诺	是	已完成	;	他	是	这	救主	的	这

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

死亡已被战胜；承诺已实现；祂是世界的救主。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['aʊərz][ʌv; əv] ['iːstər] - [wiːk] [ɪn] ['glædnəs] [ænd; ənd]

While	you	are	spending	the	bright	hours	of	Easter	-	week	in	gladness	and
尽管	你	是	开支	这	明亮的	小时	的	复活节	-	星期	在	欢乐	和

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

当你在复活节周的明媚时光里充满喜悦和欢庆时，

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

you	will	like	to	read	how	the	same	great	festival	is	being	celebrated	by	the
你	将要	喜欢	到	读	如何	这	相同的	伟大的	节日	是	存在	著名	经过	这

['lɪt(ə)l][foʊks] [huːz] [hoʊm][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [wer] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hɪm'self] [wʌns] [dwelt] .

little	folks	whose	home	is	in	the	Holy	City	where	our	Lord	himself	once	dwelt	.
小的	各位	谁	家	是	在	这	圣	城市	在哪里	我们的	主	他自己	一次	居住	.

您一定会想了解一下，生活在圣城（耶稣曾居住的地方）的普通百姓是如何庆祝这个盛大的节日的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə]['mɪsɪz] . -

From	this	article	we	would	like	to	have	you	turn	to	Mrs	.	Sangster's
从	这	文章	我们	会	喜欢	到	有	你	转动	到	太太	.	-

[sketʃ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɑːblər] [huː] [kept] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ,

sketch	of	"	The	Cobbler	who	kept	School	in	a	Workshop	,
草图	的	"	这	皮匠	WHO	保留	学校	在	一个	车间	,

本文接下来，我们想请您阅读桑斯特夫人所作的素描作品《在作坊里开办学校的鞋匠》，

" ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	learning	from	it	,	if	you	will	,
"	学习	从	它	, 如果		你	将要	,

“从中吸取教训，或者说，如果你愿意的话。”

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['les(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

the	sweet	and	noble	lesson	that	such	a	life	ought	to	teach	each	one	of
这	甜的	和	高贵	课	那	这样的	一个	生活	应该	到	教	每个	一	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

这是这样的人生应该教会我们每个人的美好而高尚的教训。

[ðen] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːrlz] , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][raɪd][ɑːn] " ['dʒʌmboʊ] ,

Then	,	boys	and	girls	,	for	an	imaginary	ride	on	"	Jumbo	,
然后	,	男孩们	和	女孩们	,	为了	一个	假想	骑	在	"	巨型	,

然后，男孩女孩们，想象自己乘坐“巨型”巨轮，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪt] !

"	and	the	biggest	kind	of	a	kite	!
"	和	这	最大	种类	的	一个	风筝	!

还有最大的那种风筝！

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] ['wɪt(ə)l] [ðə; ði] [stɪks] , [waɪl] [ðə; ði]['gɜːrlz][mɪks] [peɪst] [ænd; ənd][taɪ][ɑːn][teɪl] .

The	boys	must	whittle	the	sticks	,	while	the	girls	mix	paste	and	tie	on	tail	.
这	男孩们	必须	惠特尔	这	棍子	,	尽管	这	女孩们	混合	粘贴	和	领带	在	尾巴	.

男孩们要削木棍，女孩们要搅拌浆糊并系上尾巴。

[ðen] [noʊ] ['kwɔːrəlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] [strɪŋ] [wen] [ʃiːz] [wel] [ʌp] !

Then	no	quarrelling	as	to	who	shall	hold	the	string	when	she's	well	up	!
然后	不	争吵	作为	到	WHO	将	抓住	这	细绳	什么时候	她是	出色地	向上	!

那么，当她情绪激动时，就不会有人争论谁来拉绳子了！

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['rɑːmbɔɪd] .

RHOMBOID	.
菱形	.

菱形。

[ə'krɔːs] . — [wʌn] .

Across	.	—	1	.
穿过	.	—	1	.

横向—1.

[wei] [ʌv; əv][laɪf] . [ˌtuːˈtuː] .

Way	of	life	.	2	.
方式	的	生活	.	2	.

生活方式。2.

['kɪŋli] . [θriː] .

Kingly	.	3	.
王者	.	3	.

国王般的.3.

['pɪkld] [miːt] . [fɔːr] .

Pickled	meat	.	4	.
腌制	肉	.	4	.

腌肉。4.

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] . [faɪv] .

A	city	in	Asia	.	5	.
一个	城市	在	亚洲	.	5	.

亚洲的一座城市。5.

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

A	station	.
一个	车站	.

一个车站。

[daʊn] . — [wʌn] .

Down	.	—	1	.
向下	.	—	1	.

下降。—1。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] . [θriː] .

A	conjunction	.	3	.
一个	连词	.	3	.

连词。3.

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] . [fɔːr] .

A	boy's	name	.	4	.
一个	男孩们	姓名	.	4	.

男孩的名字。4.

[ə; eɪ][ˌhinˈduː; ˈhinduː]['sɜːrvənt] .

A	Hindoo	servant	.
一个	印度教	仆人	.

一名印度教仆人。

[faɪv] . ['fɑːsənd] . [sɪks] .

5	.	Fastened	.	6	.
5	.	系紧	.	6	.

5. 已扣紧。6.

['lɜːrnɪŋ] . ['sɛvən] .

Learning	.	7	.
学习	.	7	.

学习.7.

[ə; eɪ][siˈestə] . [eɪt] .

A	siesta	.	8	.
一个	午休	.	8	.

午睡。8.

[ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] . [naɪn] .

A	preposition	.	9	.
一个	介词	.	9	.

介词。9.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['loʊdstɑːr] .

Lodestar	.
北极星	.

北极星。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[tuː] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	WORD	SQUARES	.	1	.	—	1	.
二	单词	正方形	.	1	.	—	1	.

两个单词方格。1.—1.

[æn; ən] [oʊ'peɪk] ['bɑːdi] . [ˌtuː'tuː] .

An	opaque	body	.	2	.
一个	不透明	身体	.	2	.

1. 不透明的物体。

[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] . [θriː] .

An	adjective	.	3	.
一个	形容词	.	3	.

形容词。3.

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][tɜːrm] . [fɔːr] .

A	musical	term	.	4	.
一个	音乐	学期	.	4	.

音乐术语。4.

[ə; eɪ][vɜːrb] .

A	verb	.
一个	动词	.

动词。

[faɪv] . ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

5	.	Musical	instruments	.	2	.	—	1	.
5	.	音乐	仪器	.	2	.	—	1	.

5. 乐器.2.—1.

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

To	change	.
到	改变	.

改变。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

2	.	To	depart	.
2	.	到	离开	.

2. 离开。

[θriː] . [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] . [fɔːr] .

3	.	To	be	received	.	4	.
3	.	到	是	已收到	.	4	.

3.待接收。4.

[æn; ən]['epɪsoʊd] . [faɪv] .

An	episode	.	5	.
一个	插曲	.	5	.

第五集。

['sɪzəmz] .

Schisms	.
分裂	.

分裂。

[dʒiː] . [kjuː] . [siː] .

G	.	Q	.	C	.
G	.	问	.	C	.

GQC

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] . [wʌn] .

DOUBLE	ACROSTIC	.	1	.
双倍的	藏头诗	.	1	.

双重藏头诗.1.

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pɪktʃərz] . [ˌtuː'tuː] .

Exaggerated	pictures	.	2	.
夸张的	图片	.	2	.

图片过于夸张。2.

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][tɜːrm] . [θriː] .

A	musical	term	.	3	.
一个	音乐	学期	.	3	.

音乐术语。3.

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] . [fɔːr] .

Part	of	a	door	.	4	.
部分	的	一个	门	.	4	.

门的一部分。4.

[hɑːt] . [faɪv] .

Hot	.	5	.
热的	.	5	.

热门.5。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] . [sɪks] .

A	range	of	mountains	.	6	.
一个	范围	的	山脉	.	6	.

一系列山脉。6.

['æŋgər] . ['sɛvən] .

Anger	.	7	.
愤怒	.	7	.

愤怒.7.

['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]['dɪstənt] .

Opposite	of	distant	.
对面的	的	遥远	.

与“遥远”相反。

['praɪm(ə)l] — [ə; eɪ] [kə'mændər] .

Primals	—	A	commander	.
原始人	—	一个	指挥官	.

原始人——指挥官。

[ˈfaɪnəlz] — [wʌn] [huː] [əuˈbeiz][ˈɔːrdərz] .

Finals	**—**	**One**	**who**	**obeys**	**orders**	**.**
决赛	—	一	WHO	服从	订单	.

决赛——服从命令的人。

[iː] . [diː] . [eɪtʃ] .

E	**.**	**D**	**.**	**H**	**.**
E	.	D	.	H	.

EDH

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[ˈaʊər] - [glæs] [ˈpʌz(ə)l] .

HOUR	**-**	**GLASS**	**PUZZLE**	**.**
小时	-	玻璃	谜	.

沙漏拼图。

[ˈsentrəlz] — [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] .

Centrals	**—**	**A**	**small**	**flag**	**.**
中心	—	一个	小的	旗帜	.

中央旗——一面小旗。

[əˈkrɔːs] — [wʌn] .

Across	**—**	**1**	**.**
穿过	—	1	.

横向—1.

[mjuˈzɪʃənz] . [ˌtuːˈtuː] .

Musicians	**.**	**2**	**.**
音乐家	.	2	.

音乐家.2.

[waɪd] [əˈweɪk] . [θriː] .

Wide	**awake**	**.**	**3**	**.**
宽的	醒	.	3	.

完全清醒。3.

[æn; ən][ˈɪnsekt] . [fɔːr] .

An	**insect**	**.**	**4**	**.**
一个	昆虫	.	4	.

昆虫。4.

[ɪn] [nest] . [faɪv] .

In	**nest**	**.**	**5**	**.**
在	巢	.	5	.

在 nest.5 中。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . [sɪks] .

A	**human**	**being**	**.**	**6**	**.**
一个	人类	存在	.	6	.

一个人。6.

[ə; eɪ] [siːt] . [ˈsɛvən] .

A	**seat**	**.**	**7**	**.**
一个	座位	.	7	.

一个座位。7.

[ə; eɪ] [flɔːr] [ˈkʌvərɪŋ] .

A	**floor**	**covering**	**.**
一个	地面	覆盖	.

一种地面铺装材料。

[iː] . [diː] . [eɪtʃ] .

E	**.**	**D**	**.**	**H**	**.**
E	.	D	.	H	.

EDH

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**125**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 125 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[siː]

C
C

C

[tiː][aɪ][em]

T	**I**	**M**
T	我	M

蒂姆

[tiː][ə; eɪ][em][iː][es]

T	**A**	**M**	**E**	**S**
T	一个	M	E	S

泰晤士

[siː][aɪ][em][iː][tiː][iː][ɑːr]

C	**I**	**M**	**E**	**T**	**E**	**R**
C	我	M	E	T	E	拉

厘米

[em][iː][tiː][tiː][ə; eɪ]

M	**E**	**T**	**T**	**A**
M	E	T	T	一个

梅塔

[es][iː][ə; eɪ]

S	**E**	**A**
S	E	一个

海

[ɑːr]

R
拉

拉

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[piː][oʊ][iː][ef][aɪ][ɑːr][el][ə; eɪ]['dʌbljuː]

P	**O**	**E**	**F**	**I**	**R**	**L**	**A**	**W**
P	哦	E	F	我	拉	L	一个	W

波菲尔洛

[oʊ][ɑːr][iː][aɪ][ɑːr][iː][ə; eɪ][dʒiː][iː]

O	**R**	**E**	**I**	**R**	**E**	**A**	**G**	**E**
哦	拉	E	我	拉	E	一个	G	E

OREIREAGE

[iː][iː][el][ɑːr][iː][diː]['dʌbljuː][iː][diː]

E	**E**	**L**	**R**	**E**	**D**	**W**	**E**	**D**
E	E	L	拉	E	D	W	E	D

鳗红草

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

['æŋgər] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːli] , [ænd; ənd]['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] .

Anger	**begins**	**with**	**folly**	**,**	**and**	**ends**	**with**	**repentance**	**.**
愤怒	开始	和	蠢事	,	和	结束	和	悔改	.

愤怒始于愚昧，终于悔改。

[neɪtæ'təz] .

Natatores	**.**
游泳者	.

游泳者。

['pelɪkən] .

Pelican	**.**
鹈	.

鹈。

['wɪpərwɪl] .

Whippoorwill	**.**
夜鹰	.

夜鹰。

[raɪ'nɑːsərəs] .

Rhinoceros	**.**
犀牛	.

犀牛。

[dʒə'ræf] .

Giraffe	**.**
长颈鹿	.

长颈鹿。

['hedʒhɔːg] .

Hedgehog	**.**
刺猬	.

刺猬。

['pænθər] .

Panther	**.**
豹	.

豹。

['reidieits] .

Radiates	**.**
辐射	.

辐射状。

['lɑːbstər] .

Lobster	**.**
龙虾	.

龙虾。

['hʌni] - [biː] .

Honey	**-**	**bee**	**.**
蜂蜜	-	蜜蜂	.

蜜蜂。

.

Antennæ	**.**
天线	.

天线。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[diː][iː][ef][iː][ə; eɪ][tiː]

D	**E**	**F**	**E**	**A**	**T**
D	E	F	E	一个	T

击败

[iː][diː][aɪ][el][iː]

E	**D**	**I**	**L**	**E**
E	D	我	L	E

埃迪勒

[ef][aɪ][el][em]

F	**I**	**L**	**M**
F	我	L	M

电影

[iː][el][em]

E	**L**	**M**
E	L	M

榆树

[ə; eɪ][iː]

A	**E**
一个	E

AE

[tiː]

T
T

T

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[siː][ɑːr][ə; eɪ][em][piː]

C	**R**	**A**	**M**	**P**
C	拉	一个	M	P

抽筋

[ɑːr][ə; eɪ][tiː][aɪ][oʊ]

R	**A**	**T**	**I**	**O**
拉	一个	T	我	哦

比率

[ə; eɪ][tiː][oʊ][en][iː]

A	**T**	**O**	**N**	**E**
一个	T	哦	N	E

赎罪

[em][aɪ]

M	**I**
M	我

密歇根州

[en]
N
N

N

[aɪ][em]
I **M**
我 M

我是

[piː][oʊ][iː][em][es]
P **O** **E** **M** **S**
P 哦 E M S

诗歌

['ænsər] [tuː; tə] [ɪ'nɪgmə] [ɑːn][peɪdʒ] - — [ə; eɪ][flæg] .
Answer **to** **Enigma** **on** **page** **352** **—** **A** **flag** **.**
回答 到 谜 在 页 - — 一个 旗帜 .

第 352 页谜题的答案——一面旗帜。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][em] . [ef] . [es] . , -
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **M** **.** **F** **.** **S** **.** **,** **Wroton**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 M . F . S . , -
['kɛni] ,
Kenney **,**
肯尼 ,

MFS、Wroton Kenney 已提供谜题的正确答案。

['wɪli] [tiː] . [bluː] , " ['ɑːlɪvet] , " [ɑːr] . [lɔɪd] , ['neli] [biː] . ['hænə] , ['lulu] , ['kɝːtlənd] , [dʒɑːn][es] .
Willie **T** **.** **Blew** **,** **"** **Olivette** **,** **"** **R** **.** **Lloyd** **,** **Nellie** **B** **.** **Hannah** **,** **Lulu** **,** **Kirtland** **,** **John** **S** **.**
威利 T . 吹 , " 奥利维特 , " 拉 . 劳埃德 , 内莉 B . 汉娜 , 露露 , 柯特兰 , 约翰 S .
[praɪs] ,
Price **,**
价格 ,

Willie T. Blew，“Olivette”，“R. Lloyd”，Nellie B. Hannah，Lulu，Kirtland，John S. Price，

" ['loʊdstɑːr] , " ['hæri] [diː] . [loʊmən] , [dʒiː] . [kjuː] . [siː] . , ['pɑːmər] ['hærisn] , ['hærəld][es] . ['tʃembər]
" **Lodestar** **,** **"** **Harry** **D** **.** **Loehman** **,** **G** **.** **Q** **.** **C** **.** **,** **Palmer** **Harrison** **,** **Harold** **S** **.** **Chambers**
" 北极星 , " 哈里 D . 洛曼 , G . 问 . C . , 帕尔默 哈里森 , 哈罗德 S . 钱伯斯
,
,
,

“北极星” Harry D. Loehman、GQC、Palmer Harrison、Harold S. Chambers、

" ['aɪsək(ə)l] , " ['dʒesi][es] . [goʊ'diːn] , " [dɑːn] ['kwiksət] , " ['iːvə] ['deɪtn] , ['fæni] ['dɑːrlɪŋ] , ['ɛlmə]
" **Icicle** **,** **"** **Jesse** **S** **.** **Godine** **,** **"** **Don** **Quixote** **,** **"** **Eva** **Dayton** **,** **Fannie** **Darling** **,** **Elma**
" 冰柱 , " 杰西 S . 戈丁 , " 大学教师 堂吉诃德 , " 伊娃 代顿 , 房利美 亲爱的 , 艾尔玛
['stɔdəd] , ['hæri] ['dreɪpər] .
Stoddard **,** **Harry** **Draper** **.**
斯托达德 , 哈里 德雷珀 .

《冰柱》杰西·S·戈丁，《堂吉诃德》伊娃·戴顿，范妮·达林，埃尔玛·斯托达德，哈里·德雷珀。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[**For** **Exchanges** **,** **see** **2d** **and** **3d** **pages** **of** **cover** **.** **]**
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **384** **]**
[页 -]

[第384页]

['pʌz(ə)ld] .
PUZZLED .
困惑 .

困惑。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [læm] ,
Am I a little snow - white lamb ,
是 我 一个 小的 雪 - 白色的 羊肉 ,

我是一只雪白的小羊羔吗?

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] , [ɔːr][ə; eɪ]['bluːbɜːrd] ,
A robin , or a bluebird ,
一个 罗宾 , 或者 一个 蓝鸟 ,

知更鸟，或者蓝鸟

[ə; eɪ] ['tʃeri] , [piːtʃ] , [ɔːr] ['strɔːberi] ? —
A cherry , peach , or strawberry ? —
一个 樱桃 , 桃 , 或者 草莓 ? —

樱桃、桃子还是草莓?

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [foʊks] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?
Pray tell me , folks , have you heard ?
祈祷 告诉 我 , 各位 , 有 你 听到 ?

各位，请问你们听说了吗?

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
They call me every sort of thing ;
他们 称呼 我 每一个 种类 的 事物 ;

他们给我起了各种各样的外号;

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪti] ? —
Now is it not a pity ? —
现在 是 它 不是 一个 遗憾 ? —

难道不可惜吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][stɑːr] ,
Am I a flower , am I a star ,
是 我 一个 花 , 是 我 一个 星星 ,

我是一朵花吗? 我是一颗星星吗?

[ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] ?
Or just a little kitty ?
或者 只是 一个 小的 猫咪 ?

或者只是一只小猫咪?

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,
I thought I'd learned , the other day ,
我 想法 ID 学习 , 这 其他 天 ,

前几天我以为我已经学会了,

[wen] [brɔːt] [baɪ]['sɪstər] ['kæri]
When brought by sister Carry
什么时候 带来 经过 姐姐 携带

由姐姐凯莉带来

[daʊn] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
Down stairs into the sitting - room
向下 楼梯 进入 这 坐着 - 房间

下楼进入客厅

[tuː; tə] " [smaɪl] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
To " smile for Uncle Harry .
到 " 微笑 为了 叔叔 哈里 .

“为哈里叔叔微笑。”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn] ,
" I heard him , as they took me in ,
" 我 听到 他 , 作为 他们 采取 我 在 ,

“我听到他说话，当时他们把我带走了，”

[seɪ] , " [ʃɔː] !
Say , " Pshaw !
说 , " 呸 !

说，“呸！”

[ʃiːz] [nɑːt] [wɜːrθ] [tuː] [sents] .
she's not worth two cents .
她是 不是 值得 二 分 .

她一文不值。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kʌm] , ['kæri] , [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ;
" And then , " Come , Carry , bring her here ;
" 和 然后 , " 来 , 携带 , 带来 她 这里 ;

然后，“来，凯瑞，把她带到这里来；

[lets] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nuːs(ə)ns] .
Let's see the little nuisance .
我们来吧 看 这 小的 滋扰 .

让我们来看看这个小麻烦。

" [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] ,
" But all my aunts , and grandmamma ,
" 但 全部 我的 姑姑们 , 和 奶奶 ,

但我所有的姑姑、姨妈和奶奶，

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] " ['hɔːrɪd] " ;
They told him he was " horrid " ;
他们 讲述 他 他 曾是 " 可怕的 " ;

他们说他“很糟糕”；

[ðen] [kɪst] [maɪ][noʊz] , [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][toʊz] ,
Then kissed my nose , my eyes , and toes ,
然后 亲吻 我的 鼻子 , 我的 眼睛 , 和 脚趾 ,

然后亲吻了我的鼻子、眼睛和脚趾，

[maɪ][hændz] , [maɪ] [tʃiːks] , [maɪ] ['fɔːrhed] .
My hands , my cheeks , my forehead .
我的 双手 , 我的 脸颊 , 我的 前额 .

我的双手、我的脸颊、我的额头。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I don't know what I am
我 不 知道 什么 我 是

我不知道我是什么

[aɪ] [fiːl] [soʊ]['pʌz(ə)ld] .
I feel so puzzled .
我 感觉 所以 困惑 .

我感到非常困惑。

['meɪbi]
Maybe
或许

或许

[aɪ'd] [best] [bɪ'liːv] [wʌt] ['mæmə] [sez] —
I'd **best** **believe** **what** **mamma** **says** **—**
ID 最好的 相信 什么 妈妈 说道 —

我最好相信妈妈的话——

[aɪm] [dʒʌst] [hɜːr; hər] " ['preʃəs] ['beɪbi] .
I'm **just** **her** **"** **precious** **baby** **.**
我是 只是 她 " 宝贵的 婴儿 .

我只是她的"宝贝"。

" ['saɪlənt] ['stɔːriz] .
" **SILENT** **STORIES** **.**
" 沉默的 故事 .

"无声的故事。"

['saɪlənt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['æktɪd] [ɪn] ['kɑːstuːm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .
Silent **stories** **are** **acted** **in** **costume** **,** **but** **without** **words** **.**
沉默的 故事 是 行动 在 戏服 , 但 没有 字 .

无声故事是指演员身着戏服，但不说台词地表演的故事。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['tæbloʊz] ['viːvɑːnts] ,
They **should** **always** **give** **the** **impression** **of** **moving** **tableaux** **vivants** **,**
他们 应该 总是 给 这 印象 的 移动 画作 活物 ,

它们应该始终给人一种栩栩如生的动态画作的感觉。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresɪz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['prɪti] ; [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [bɜːr'lesk] — [ðæt] [ɪz] ,
if **the** **story** **and** **the** **dresses** **are** **rather** **pretty** **;** **or** **they** **may** **burlesque** **—** **that** **is** **,**
如果 这 故事 和 这 连衣裙 是 相当 漂亮的 ; 或者 他们 可能 滑稽剧 — 那 是 ,

如果故事和服装都相当漂亮；或者它们可能是滑稽剧——也就是说，

[meɪk] [æz; əz] ['kɑːmɪk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːri] .
make **as** **comic** **as** **possible** **—** **a** **historical** **story** **.**
制作 作为 漫画 作为 可能的 — 一个 历史 故事 .

尽可能用喜剧的方式讲述一个历史故事。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wel] [noʊn] ,
In **either** **case** **the** **subject** **should** **be** **something** **well** **known** **,**
在 任何一个 案件 这 主题 应该 是 某物 出色地 已知 ,

无论哪种情况，主题都应该是众所周知的事物。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪ] ['proʊsiːdz] .
so **that** **it** **may** **be** **guessed** **as** **the** **play** **proceeds** **.**
所以 那 它 可能 是 猜对了 作为 这 玩 收益 .

这样，随着剧情的进行，观众就可以猜到结局了。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] — [pər'hæps] [baɪ] ['leɪɪŋ]
A **part** **of** **the** **room** **should** **be** **divided** **off** **as** **a** **stage** **—** **perhaps** **by** **laying**
一个 部分 的 这 房间 应该 是 分割 离开 作为 一个 阶段 — 也许 经过 躺下
[ə; eɪ] [θɪk] [hiːp] [ɔːr] [riːθ] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
a **thick** **heap** **or** **wreath** **of** **evergreens** **along** **the** **floor** **,**
一个 厚的 堆 或者 花圈 的 常绿植物 沿着 这 地面 ,

房间的一部分应该隔成一个舞台——比如在地板上铺上一层厚厚的常绿植物，或者用它们编织成一个花环。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ə'bʌv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [daʊn]
and **stretching** **a** **wreath** **above** **across** **the** **ceiling** **,** **while** **others** **are** **hung** **down**
和 伸展 一个 花圈 多于 穿过 这 天花板 , 尽管 其他的 是 悬挂 向下
[kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] ,
close **to** **each** **side** **,**
关闭 到 每个 边 ,

一顶花环横跨天花板，另一顶花环则悬挂在两侧下方。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [freɪm] .
so as to form a frame .
所以 作为 到 形式 一个 框架 .

以便形成一个框架。

[dɑːrk] - ['kʌlərd] ['kɜːtənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;
Dark - colored curtains should be hung across at the back of the stage ;
黑暗的 - 有色 窗帘 应该 是 悬挂 穿过 在 这 后退 的 这 阶段 ;

舞台后方应悬挂深色幕布;

[ænd; ənd][æz; əz] ['siːnəri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [pleɪd]
and as scenery could not be changed for five or six different stories played
和 作为 风景 可以 不是 是 已更改 为了 五 或者 六 不同的 故事 玩
['kwɪkli] ['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
quickly after each other ,
迅速地 后 每个 其他 ,

由于五六个不同的故事需要快速连续地演出，无法更换布景，

[ðə; ði][best] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
the best way would be to hang out over the curtains ,
这 最好的 方式 会 是 到 悬挂 出去 超过 这 窗帘 ,

最好的办法就是趴在窗帘上。

[ɔːr] [ʃoʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ,
or show at each change of scene ,
或者 展示 在 每个 改变 的 场景 ,

或者在每次场景切换时展示，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [siːn] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ɑːn][kɑːrd] - [bɔːrd] , [sʌtʃ] [æz; əz] "
the name of the next scene printed in large letters on card - board , such as "
这 姓名 的 这 下一个 场景 打印 在 大的 信件 在 卡片 - 木板 , 这样的 作为 "
[ə; eɪ] [wʊd] , "
A Wood , "
一个 木头 , "

下一幕的名称用大字印在硬纸板上，例如"树林"。

" [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , "
" Interior of a Cottage , "
" 内部的 的 一个 小屋 , "

"小屋内部，"

" [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , "
" A Garden , "
" 一个 花园 , "

"一座花园，"

" [ə; eɪ] ['selər] , " [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" A Cellar , " or whatever it may be .
" 一个 地窖 , " 或者 任何 它 可能 是 .

"地窖"，或者不管它是什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['siːnəri] ;
This was the old way in England before there was painted scenery ;
这 曾是 这 老的 方式 在 英格兰 前 那里 曾是 绘 风景 ;

这是英国在彩绘布景出现之前的旧方法;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 11,)
第4/4页

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn] - [taɪm] .

and	people	were	content	with	it	even	in	Shakspeare's	time	.
和	人们	是	内容	和	它	甚至	在	-	时间	.

即使在莎士比亚时代，人们也对此感到满意。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['saɪlənt] ['stɔ:riz] ,

Here	are	a	few	examples	of	Silent	Stories	,
这里	是	一个	很少	示例	的	沉默的	故事	,

以下是一些无声故事的例子：

['oʊnli] ['ædɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz][goʊ][ɑ:n] ['kwɪkli] ,

only	adding	the	hint	that	the	acting	should	always	go	on	quickly	,
仅有的	添加	这	暗示	那	这	表演	应该	总是	去	在	迅速地	,

只是暗示一下，表演应该总是快速进行。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] ['mu:vɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz]

the	players	moving	their	lips	and	expressing	all	they	can	by	their	faces
这	玩家	移动	他们的	嘴唇	和	表达	全部	他们	能	经过	他们的	面孔

[ænd; ənd]['dʒestʃərz] .

and	gestures	.
和	手势	.

球员们张着嘴，用面部表情和肢体语言表达着他们所能表达的一切。

" ['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [berz] .

"	Little	Silver	Hair	and	the	Three	Bears	.
"	小的	银	头发	和	这	三	熊	.

《小银发和三只熊》。

" [si:n] [aɪ] . , [ə; eɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [saɪt] .

"	Scene	I	.	,	a	wood	with	a	cottage	in	sight	.
"	场景	我	.	,	一个	木头	和	一个	小屋	在	视线	.

“场景一，树林中可以看到一间小屋。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [ɪz] [ʃoʊn] [hæf]['oʊpən] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

The	cottage	door	is	shown	half	open	,	at	the	side	of	the	stage	,
这	小屋	门	是	所示	一半	打开	,	在	这	边	的	这	阶段	,

舞台侧面，小屋的门半开着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['evərgri:n] [bʊʃɪz] .

and	there	are	evergreen	bushes	.
和	那里	是	常绿	灌木丛	.

这里还有常绿灌木。

['entər][ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['fænsɪfəli] [drest] .

Enter	a	fair	-	haired	little	girl	fancifully	dressed	.
进入	一个	公平的	-	头发	小的	女孩	异想天开	穿着	.

一位金发碧眼、穿着奇装异服的小女孩走了进来。

[ʃi:; ʃi][praɪz][ə'baʊt] , [pi:ps] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][goʊz][ɪn] .

She	pries	about	,	peeps	in	at	the	door	,	and	at	last	goes	in	.
她	牧师	关于	,	人群	在	在	这	门	,	和	在	最后的	去	在	.

她四处打听，从门口往里窥视，最后走了进去。

[si:n] [i:] . , [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

Scene	II	.	,	interior	of	the	cottage	.
场景	二	.	,	内部的	的	这	小屋	.

第二幕，小屋内部。

['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] ; [bɪg] [tʃer] , ['kɑːmən] - [saɪzd] [tʃer] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['beɪbiːz] [tʃer]

Kitchen	table	and	chairs	;	big	chair	,	common	-	sized	chair	,	and	small	baby's	chair
厨房	桌子	和	椅子	;	大的	椅子	,	常见的	-	尺寸	椅子	,	和	小的	婴儿的	椅子

;

;

;

餐桌椅；大椅子、普通尺寸椅子和小婴儿椅；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊl] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [boʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊl] ,

in	front	of	the	chairs	a	big	bowl	,	a	middle	-	sized	bowl	,	and	a	little	bowl	,
在	正面	的	这	椅子	一个	大的	碗	,	一个	中间	-	尺寸	碗	,	和	一个	小的	碗	,

椅子前面放着一个大碗、一个中等大小的碗和一个小碗。

[ɔːl] ['stiːmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

all	steaming	on	the	table	.
全部	蒸煮	在	这	桌子	.

所有食物都热气腾腾地摆在桌上。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ə'piərɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [θriː] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [step] -

In	one	corner	the	staircase	appearing	—	that	is	,	the	lowest	three	steps	of	a	step	-
在	一	角落	这	楼梯	出现	—	那	是	,	这	最低	三	步骤	的	一个	步	-

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

在一个角落里，出现了楼梯——也就是梯子最下面的三级台阶。

[wɪð; wɪθ] [ster] - ['kɑːrpɪt] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] (['iːzəli] [meɪd] [ʌv; əv] [lɑːðz])

with	stair	-	carpet	fastened	on	them	,	and	a	railing	(	easily	made	of	laths	)
和	楼梯	-	地毯	系紧	在	他们	,	和	一个	栏杆	(	容易地	制成	的	木条	)

[daʊn] [wʌn] [saɪd] .

down	one	side	.
向下	一	边	.

楼梯上铺有地毯，一侧装有栏杆（可以用木条轻松制作）。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃerz] , [teɪsts] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] , [ðen] [goʊz] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [sterz] .

The	little	girl	sits	on	the	chairs	,	tastes	the	porridge	,	then	goes	cautiously	up	stairs	.
这	小的	女孩	坐着	在	这	椅子	,	口味	这	稀饭	,	然后	去	谨慎地	向上	楼梯	.

小女孩坐在椅子上，尝了尝粥，然后小心翼翼地走上楼。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lædər] ,

A	table	is	placed	at	the	side	of	the	stage	,	out	of	sight	behind	the	ladder	,
一个	桌子	是	放置	在	这	边	的	这	阶段	,	出去	的	视线	在后面	这	梯子	,

舞台侧面放置了一张桌子，在梯子后面，视线无法看到。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [steps] .

for	the	players	to	go	and	come	by	the	steps	.
为了	这	玩家	到	去	和	来	经过	这	步骤	.

供球员们通过台阶进出。

['entər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [θriː] [berz] , [ðə; ði] [bɪg] [ber] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] ,

Enter	from	the	other	side	three	bears	,	the	big	bear	,	the	little	bear	,
进入	从	这	其他	边	三	熊	,	这	大的	熊	,	这	小的	熊	,

从另一边进来三只熊，大熊，小熊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiː] [ber] (['gɜ-ːlz] [ɔːr] [bɔɪz] [ræpt] [ɪn] [fəːz] , ['kriːpɪŋ] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz]

and	the	wee	bear	(	girls	or	boys	wrapped	in	furs	,	creeping	on	hands	and	knees
和	这	哇	熊	(	女孩们	或者	男孩们	包装	在	毛皮	,	爬行	在	双手	和	膝盖

,

,

,

还有小熊（裹在毛皮里，手脚并用爬行的女孩或男孩），

[ðə; ði] ['hedz] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [strɔːŋ] [braʊn] ['peɪpər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr]) ,

the	heads	being	represented	in	strong	brown	paper	emerging	from	the	fur	)	,
这	头部	存在	代表	在	强的	棕色的	纸	新兴	从	这	毛皮	)	,

头部是用厚实的棕色纸片制成的，从毛皮中伸出来)，

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd][dʒɔːz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ber] ;

with	parted	jaws	—	a	little	management	produces	a	wonderful	bear	;
和	分手了	下颚	—	一个	小的	管理	产	一个	精彩的	熊	;

下颚张开——稍加管理就能培育出一头很棒的熊;

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['graʊlɪŋ] .

and	the	silence	might	be	broken	here	with	growling	.
和	这	沉默	可能	是	破碎的	这里	和	咆哮	.

这里可能会响起低吼声，打破寂静。

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [tʃerz] [muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ['teɪstɪd] ,

They	find	the	chairs	moved	and	the	porridge	tasted	,
他们	寻找	这	椅子	已搬	和	这	稀饭	尝过	,

他们发现椅子被挪动过，粥也被尝过了。

[ænd; ənd][goʊ] ['graʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	go	growling	up	the	stairs	out	of	sight	.
和	去	咆哮	向上	这	楼梯	出去	的	视线	.

然后咆哮着跑上楼梯，消失在视线之外。

[ðen] ['entər] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['rʌnɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Then	enter	again	the	little	girl	,	running	frightened	down	the	staircase	,	with	her
然后	进入	再次	这	小的	女孩	,	跑步	害怕	向下	这	楼梯	,	和	她

[hæt] ['hæŋɪŋ] [ɔːf] ,

hat	hanging	off	,
帽子	绞刑	离开	,

然后，小女孩再次出现，惊恐地跑下楼梯，帽子都掉了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

and	her	hand	stretched	out	before	her	;	she	crosses	the	stage	,
和	她	手	拉伸	出去	前	她	;	她	十字架	这	阶段	,

她伸出手，走过舞台。

[ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . — ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

and	runs	out	at	the	other	side	.	—	Curtain	falls	.
和	跑步	出去	在	这	其他	边	.	—	窗帘	瀑布	.

然后从另一边跑了出去。——幕布落下。

" ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] " [meɪks] [ə'nʌðər] [gʊd] ['stɔːri][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	Beauty	and	the	Beast	"	makes	another	good	story	for	acting	rapidly	in	this	way	.
"	美丽	和	这	兽	"	制作	其他	好的	故事	为了	表演	快速	在	这	方式	.

《美女与野兽》是另一个适合用这种方式迅速行动的好例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪtɪli] [drest] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['peɪpər]

It	is	very	effective	with	a	prettily	dressed	Beauty	,	a	garden	of	paper
它	是	非常	有效的	和	一个	漂亮	穿着	美丽	,	一个	花园	的	纸

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

它与一位衣着华丽的美女和一簇纸玫瑰搭配使用效果非常好。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [biːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [kaɪnd] , ['mʌfld] [ɪn][fɜːr][kloʊk] — [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

a	terrible	Beast	,	of	the	bear	kind	,	muffled	in	fur	cloak	—	or	,	better	still	,
一个	糟糕的	兽	,	的	这	熊	种类	,	闷音	在	毛皮	披风	—	或者	,	更好的	仍然	,

一只可怕的野兽，类似熊的那种，裹在毛皮斗篷里——或者，更确切地说，

['taɪgər] - [skɪn][ɔːr][goʊt] - [skɪn] [hɑːrθ] - [rʌg] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ]

tiger	-	skin	or	goat	-	skin	hearth	-	rug	—	and	a	quick	change	in	throwing	off	the
老虎	-	皮肤	或者	山羊	-	皮肤	炉	-	小地毯	—	和	一个	快的	改变	在	投掷	离开	这

[ber] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

Bear	disguise	,	and	discovering	the	Prince	.
熊	伪装	,	和	发现	这	王子	.

虎皮或山羊皮壁炉地毯——迅速脱下熊的伪装，发现王子的真面目。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nesəseri]

The	stories	should	of	course	be	prepared	beforehand	,	and	the	necessary
这	故事	应该	的	课程	是	准备	预先	,	和	这	必要的

['ɑːrtɪk(ə)lz] [pleɪst] ['redi] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] .

articles	placed	ready	behind	the	curtains	.
文章	放置	准备好	在后面	这	窗帘	.

故事当然要事先准备好，所需的物品也要提前放在幕后。

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ðɪ] ['iːstər] [eg] . ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ðɪ] ['iːstər] [eg] . ['brɪŋɪŋ] [hoʊm]

BRINGING	HOME	THE	EASTER	EGG	.	BRINGING	HOME	THE	EASTER	EGG	.	BRINGING	HOME
带来	家	这	复活节	蛋	.	带来	家	这	复活节	蛋	.	带来	家

[ðə; ðɪ] ['iːstər] [eg] .

THE	EASTER	EGG	.
这	复活节	蛋	.

把复活节彩蛋带回家。把复活节彩蛋带回家。把复活节彩蛋带回家。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	127	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

[[ˌtuː'tuː]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	2	]	Begun	in	No	.	101	,	Harper's	Young	People	.
[	2	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[2] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神